

31761117298851

CAI
YX71
C160

Government
Publicatio



OFFICE CONSOLIDATION

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

Canada Pension Plan Régime de pensions du Canada

R.S., e. C-5

S.R., e. C-5



and Regulations
under the Canada
Pension Plan

et Règlements pris en
application du
Régime de pensions
du Canada

September, 1987

Septembre 1987

WARNING NOTE

Users of this office consolidation are reminded that it is prepared for convenience of reference only and that, as such, it has no official sanction.

AVERTISSEMENT

La présente codification administrative n'est préparée que pour la commodité du lecteur et n'a aucune valeur officielle.

© Minister of Supply and Services Canada 1987

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1987

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada
Ottawa (Canada) K1A 0S9

Catalogue No. YX75-C-5-1987
ISBN 0-660-53795-8

Canada: \$11.25
Other countries: \$13.50

N° de catalogue YX75-C-5-1987
ISBN 0-660-53795-8

au Canada: 11,25 \$
à l'étranger: 13,50 \$

Price subject to change without notice.

Prix sujet à changement sans préavis.

OFFICE CONSOLIDATION

Canada Pension Plan

R.S., c. C-5

amended by

c. 33 (2nd Supp.)
1970-71-72, cc. 43, 63
1973-74, c. 41
1974-75-76, c. 4
1976-77, cc. 28, 34, 36
1979, c. 5
1980-81-82-83, cc. 47, 48, 102
1984, cc. 1, 40
1985, c. 38
1986, cc. 6, 16, 38

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

Régime de pensions du Canada

S.R., c. C-5

modifié par

c. 33 (2^e suppl.)
1970-71-72, c. 43 et 63
1973-74, c. 41
1974-75-76, c. 4
1976-77, c. 28, 34 et 36
1979, c. 5
1980-81-82-83, c. 47, 48 et 102
1984, c. 1 et 40
1985, c. 38
1986, c. 6, 16 et 38



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761117298851>



CHAPTER C-5

An Act to establish a comprehensive program of old age pensions and supplementary benefits in Canada payable to and in respect of contributors

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Canada Pension Plan*. 1964-65, c. 51, s. 1.

INTERPRETATION

2. (1) In this Act,

“applicant” means, in Part II,

- (a) a person or an estate that has applied for a benefit;
- (b) a person who has applied for a division of unadjusted pensionable earnings under section 53.2 or paragraph 53.3(1) (b) or (c), or
- (c) a person in respect of whom a division of unadjusted pensionable earnings has been approved under paragraph 53.3(1)(a);

“average...”
“moyenne...”

“average monthly pensionable earnings” of a person means an amount calculated in accordance with section 47 or 48;

“basic...”
“exemption...”
“base”

“basic exemption” of a person for a year means an amount calculated in accordance with section 18;

“beneficiary”
“bénéficiaire”

“beneficiary” means a person, estate or other body to whom a benefit has become payable;

“benefit”
“prestation”

“benefit” means a benefit payable under this Act and includes a pension;

“business”
“entreprise”

“business” includes a profession, calling, trade, manufacture or undertaking of any kind whatever, and includes an adventure or con-

CHAPITRE C-5

Loi instituant au Canada un régime général de pensions de vieillesse et de prestations supplémentaires payables aux cotisants et à leur égard

TITRE ABRÉGÉ

1. La présente loi peut être citée sous le Titre abrégé
titre : *Régime de pensions du Canada*. 1964-65,
c. 51, art. 1.

INTERPRÉTATION

2. (1) Dans la présente loi,

«année» désigne une année civile;

«bénéficiaire» désigne une personne, les ayants droit ou un organisme à qui une prestation est devenue payable;

«comité de révision» [Abrogée, 1986, c. 38, art. 1]

«conjoint» à l’égard d’un cotisant, s’entend

a) sauf à l’article 53.2, de même qu’en ce qui s’y rattache,

(i) d’une personne qui est mariée au cotisant à l’époque pertinente, dans les cas d’absence d’une personne décrite au sous-alinéa (ii), ou

(ii) d’une personne du sexe opposé qui, à l’époque pertinente, cohabite avec le cotisant dans le cadre d’une relation matrimoniale et a cohabité avec celui-ci pendant une période continue d’au moins un an, et

b) à l’article 53.2, de même qu’en ce qui s’y rattache, d’une personne qui est mariée au cotisant à l’époque pertinente,

et, dans les cas de décès d’un cotisant, «époque pertinente» s’entend, pour plus de certitude, du moment du décès du cotisant;

Definitions

“année”
“year”

“bénéficiaire”
“beneficiary”

“conjoint”
“spouse”

“Consumer Price Index”
“indice...”

“contribution”
“cotisation”

“contribution rate”
“taux de cotisation”

“contributor”
“cotisant”

“contributory period”
“période cotisable”

“contributory salary...”
“traitem... cotisables”

“contributory... earnings”
“gains cotisables...”

“deduct”
“déduire”
“disabled”
“invalid...”

“employee”
“employé”
“employer”
“employeur”

“employment”
“emploi”

“excepted...”
“emploi excepté”

cern in the nature of trade but does not include an office or employment;

“Consumer Price Index” means the Consumer Price Index for Canada, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*;

“contribution” means a contribution under this Act;

“contribution rate”, in respect of an employee, an employer and a self-employed person for a year, means the contribution rate for that employee, employer and self-employed person for the year determined in accordance with or pursuant to this Act;

“contributor” means a person who has made an employee’s contribution or a contribution in respect of his self-employed earnings, and includes a person the amount of whose earnings on which a contribution has been made for a year under this Act calculated as provided in subparagraph 53(b)(i) exceeds zero and a person to whom unadjusted pensionable earnings have been attributed under section 53.2, 53.3 or 53.4;

“contributory period” of a contributor has, subject to paragraph 44(2)(b) and subsection 54(5), the meaning assigned by section 49;

“contributory salary and wages” of a person for a year means an amount calculated in accordance with section 11;

“contributory self-employed earnings” of a person for a year means an amount calculated in accordance with section 12;

“deduct” includes withhold;

“disabled” has the meaning assigned by section 43;

“Earnings Index” [Repealed, 1974-75-76, c. 4, s. 1]

“employee” includes an officer;

“employer” means a person liable to pay salary, wages or other remuneration for services performed in employment, and in relation to an officer includes the person from whom the officer receives his remuneration;

“employment” means the performance of services under an express or implied contract of service or apprenticeship, and includes the tenure of an office;

“excepted employment” means employment specified in subsection 6(2);

“Commission d’appel des pensions” désigne la Commission d’appel des pensions établie conformément à l’article 85;

“cotisant” désigne une personne qui a versé une cotisation d’employé ou une cotisation à l’égard des gains provenant du travail qu’elle exécute pour son propre compte, et comprend une personne dont le montant des gains sur lesquels une cotisation a été versée pour une année selon la présente loi, calculés ainsi que le prévoit le sous-alinéa 53b(i), excède zéro, ainsi qu’une personne à laquelle des gains non ajustés ouvrant droit à pension ont été attribués en vertu de l’article 53.2, 53.3 ou 53.4;

“cotisation” désigne une cotisation prévue par la présente loi;

“déduire” signifie également retenir;

“emploi” désigne l’accomplissement de services aux termes d’un contrat de louage de services ou d’apprentissage, exprès ou tacite, et comprend la période d’occupation d’une fonction;

“emploi excepté” désigne un emploi spécifié au paragraphe 6(2);

“emploi ouvrant droit à pension” désigne un emploi spécifié au paragraphe 6(1);

“employé” comprend un fonctionnaire;

“employeur” désigne une personne tenue de verser un traitement, un salaire, ou une autre rémunération pour des services accomplis dans un emploi, et, appliquée à un fonctionnaire, l’expression comprend la personne de qui le fonctionnaire reçoit sa rémunération;

“entreprise” comprend une profession, un métier, un commerce, une industrie ou une activité de quelque genre que ce soit et comprend une spéculation ou affaire d’un caractère commercial, mais ne comprend pas une charge ou emploi;

“exemption de base” d’une personne pour une année désigne un montant calculé en conformité de l’article 18;

“exemption de base de l’année” a le sens que lui attribue l’article 19;

“fonction” ou “charge” signifie le poste qu’occupe un particulier, lui donnant droit à un traitement ou à une rémunération déterminée ou constatable, et comprend une charge judiciaire, la charge de ministre de la Couronne, de lieutenant-gouverneur, de membre

“Commission...”
“Pension...”
“Board”

“cotisant”
“contributor”

“cotisation”
“contribution”

“déduire”
“deduct”

“emploi”
“employment”

“emploi excepté”
“excepted...”

“emploi ouvrant...”
“pensionable...”

“employé”
“employee”

“employeur”
“employer”

“entreprise”
“business”

“exemption de base”
“basic...”

“exemption...”
“l’année”
“Year’s basic...”

“fonction”
“fonctionnaire”

“office”

“maximum contributory...” “maximum... cotisables”	“maximum contributory earnings” of a person for a year has the meaning assigned by section 15;	du Sénat ou de la Chambre des communes du Canada, de membre d'une assemblée législative ou d'un conseil législatif ou exécutif et toute autre charge dont le titulaire est élu par vote populaire ou est élu ou nommé à titre représentatif, et comprend aussi le poste d'administrateur de corporation; et l'expression «fonctionnaire» signifie une personne détenant une telle fonction ou charge;
“maximum pensionable...” “maximum... ouvrant...”	“maximum pensionable earnings” of a person for a year has the meaning assigned by section 16;	«gains cotisables provenant du travail qu'une personne exécute pour son propre compte» pour une année désigne un montant calculé en conformité de l'article 12;
“office” “officer” “fonctions”	“office” means the position of an individual entitling him to a fixed or ascertainable stipend or remuneration and includes a judicial office, the office of a minister of the Crown, the office of a lieutenant governor, the office of a member of the Senate or House of Commons of Canada, a member of a legislative assembly or a member of a legislative or executive council and any other office the incumbent of which is elected by popular vote or is elected or appointed in a representative capacity, and also includes the position of a corporation director, and “officer” means a person holding such an office;	«gains non ajustés ouvrant droit à pension» d'un cotisant pour une année désigne un montant calculé en conformité de l'article 53;
“pension” “pension”	“pension” means a pension payable under this Act;	«gains provenant du travail qu'une personne exécute pour son propre compte» pour une année désigne un montant calculé en conformité de l'article 13;
“Pension... Board” “Commission...”	“Pension Appeals Board” means the Pension Appeals Board established under section 85;	«indice de pension» a le sens que lui attribue l'article 43.1;
“Pension Index” “indice de...”	“Pension Index” has the meaning assigned by section 43.1;	«indice des gains» [Abrogée, 1974-75-76, c. 4, art. 1]
“pensionable...” “emploi... ouvrant...” “prescribed” “prescrit”	“pensionable employment” means employment specified in subsection 6(1);	«indice des prix à la consommation» désigne l'indice des prix à la consommation pour le Canada publié par Statistique Canada en vertu de la <i>Loi sur la statistique</i> ;
“Record of...” “registre...”	“prescribed” means <ul style="list-style-type: none"> (a) in the case of a form or the information to be given on a form, prescribed by order of the Minister having the control and direction of the administration of the Part of this Act to which the context extends, (b) in the case of a rate of interest, prescribed by regulation or determined in accordance with rules prescribed by regulation, and (c) in any other case, prescribed by regulation; 	«invalides» “disabled”
“representative” “représentant”	“Record of Earnings” means the Record of Earnings established under section 97;	«maximum des gains annuels ouvrant droit à pension» a le sens que lui attribue l'article 17;
“Review...” “tribunal de...”	“representative” means, in respect of any person, a guardian, curator, committee, executor, administrator or other legal representative of that person;	«maximum des gains cotisables» d'une personne pour une année a le sens que lui attribue l'article 15;
“Review Committee” [Repealed, 1986, c. 38, s. 1]	“Review Committee” [Repealed, 1986, c. 38, s. 1]	«maximum des gains ouvrant droit à pension» d'une personne pour une année a le sens que lui attribue l'article 16;
“Review Tribunal” means a Review Tribunal established under section 84;	“Review Tribunal” means a Review Tribunal established under section 84;	«moyenne mensuelle des gains ouvrant droit à pension» d'une personne désigne un montant calculé en conformité de l'article 47 ou 48;
“Review...” “tribunal de...”	“Review Tribunal” means a Review Tribunal established under section 84;	«numéro d'assurance sociale» désigne un numéro d'assurance sociale attribué à un particulier en vertu d'une loi du Parlement, et «carte matricole d'assurance sociale» désigne une carte matricole d'assurance sociale, délivrée à un particulier en vertu de cette loi;
“Review...” “tribunal de...”	“Review...” “tribunal de...”	«pension» désigne une pension payable en application de la présente loi;

“salary and...”
“traitem...
cotisation”

“self-
employed...”
“gains
provenant...”

“Social
Insurance
Number”
“numéro...”

“spouse”
“conjoint”

“total...
earnings”
“total...gains
ouvrant...”

“total...Act”
“total...loi”

“unadjusted...
earnings”
“gains non
ajustés...”

“year”
“année”
“Year's
Basic...”
“exemption...
l'année”

“Year's
Maximum...”
“maximum...
annuels...”

“salary and wages on which a contribution has been made” for a year means an amount calculated in accordance with section 14;

“self-employed earnings” of a person for a year means an amount calculated in accordance with section 13;

“Social Insurance Number” means a Social Insurance Number assigned to an individual under the authority of any Act of Parliament, and “Social Insurance Number Card” means a Social Insurance Number Card issued to an individual under such authority;

“spouse”, in relation to a contributor, means,

(a) except in or in relation to section 53.2,

(i) if there is no person described in subparagraph (ii), a person who is married to the contributor at the relevant time, or

(ii) a person of the opposite sex who is cohabiting with the contributor in a conjugal relationship at the relevant time, having so cohabited with the contributor for a continuous period of at least one year, and

(b) in or in relation to section 53.2, a person who is married to the contributor at the relevant time,

and, in the case of a contributor's death, the “relevant time”, for greater certainty, means the time of the contributor's death;

“total pensionable earnings” of a contributor means an amount calculated in accordance with section 50;

“total pensionable earnings of a contributor attributable to contributions made under this Act” means an amount calculated in accordance with section 81;

“unadjusted pensionable earnings” of a contributor for a year means an amount calculated in accordance with section 53;

“year” means a calendar year;

“Year's Basic Exemption” has the meaning assigned by section 19;

“Year's Maximum Pensionable Earnings” has the meaning assigned by section 17.

“période cotisable” en ce qui concerne un cotisant, s'entend, sous réserve de l'alinéa 44(2)b) et du paragraphe 54(5), au sens donné à cette expression par l'article 49;

“prescrit” signifie

a) dans le cas d'une formule ou des renseignements que celle-ci doit contenir, prescrit par ordre du Ministre chargé de gérer et de diriger l'application de la Partie de la présente loi visée par le contexte,

b) dans le cas d'un taux d'intérêt, prescrit par règlement ou déterminé conformément à des règles prescrites par règlement, et

c) dans tout autre cas, prescrit par règlement;

“prestation” désigne une prestation payable en vertu de la présente loi et comprend une pension;

“registre des gains” désigne le registre des gains établi conformément à l'article 97;

“représentant” désigne, à l'égard d'une personne, le tuteur, le curateur à la personne ou aux biens, le conseil judiciaire, l'exécuteur testamentaire ou tout autre représentant légal de cette personne;

“requérant” désigne, dans la partie II, une personne ou les ayants droit qui ont fait une demande de prestation, ou encore une personne qui a fait une demande, en vertu de l'article 53.2 ou 53.3, de partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension;

“requérant” désigne, dans la partie III,

a) une personne ou les ayants droit qui ont fait une demande de prestation,

b) une personne qui a présenté une demande de partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension en application de l'article 53.2 ou de l'alinéa 53.3(1)b) ou c), ou

c) une personne à l'égard de laquelle un partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension a été approuvé conformément à l'alinéa 53.3 (1)a);

“taux de cotisation” à l'égard d'un employé, d'un employeur et d'un travailleur autonome en rapport avec une année, s'entend du taux de cotisation fixé par la présente loi, ou conformément à celle-ci, à l'égard de cet employé, de cet employeur et de ce travailleur autonome en rapport avec l'année en question;

“période cotisable”
“cotributory period”

“prescrit”
“prescribed”

“prestation”
“benefit”

“registre...”
“Record...”

“représentant”
“representative”

“requérant”
“applicant”

“requérant”
“applicant”

“taux de cotisation”
“contribution rate”

«total des gains d'un cotisant ouvrant droit à pension, afférents à des cotisations versées selon la présente loi» désigne un montant calculé en conformité de l'article 81;

«total des gains ouvrant droit à pension» d'un cotisant désigne un montant calculé en conformité de l'article 50;

«traitement et salaire cotisables» d'une personne pour une année désigne un montant calculé en conformité de l'article 11;

«traitement et salaire sur lesquels a été versée une cotisation» pour une année désigne un montant calculé en conformité de l'article 14;

«tribunal de révision» s'entend d'un tribunal de révision constitué en application de l'article 84.

«total...loï»
"total...Act"

«total... gains
ouvrant...»
"total...
earnings"

«traitement...
cotisables»
"contributory
salary..."

«traitement...
cotisation»
"salary..."

«tribunal de
révision»
"Review
Tribunal"

Quand un âge
donné est censé
avoir été atteint

When specified
age deemed to
be reached

(2) For the purposes of any provision of this Act in which reference is made to the reaching by a person of a specified age, other than a reference in section 71 and paragraph 73(c), that person shall be deemed to have reached the specified age at the beginning of the calendar month following the calendar month in which he actually reached that age, and in computing

- (a) any period of months ending with the time when he reached a specified age, the calendar month in which he actually reached that age shall be included, and
- (b) any period of months commencing with the time when he reached a specified age, the calendar month in which he actually reached that age shall not be included. R.S., c. C-5, s. 2; 1973-74, c. 41, s. 1; 1974-75-76, c. 4, s. 1; 1976-77, c. 36, s. 1; 1984, c. 1, s. 117; 1986, c. 38, s. 1.

APPLICATION AND OPERATION OF ACT

3. (1) In this Act,

(a) «province providing a comprehensive pension plan» means a province prescribed by a regulation made on the recommendation of the Minister of National Health and Welfare for the purposes of this Act as a province

(i) the government of which has, on or before the 30th day after the 3rd day of April 1965, signified the intention of such province to provide for the establishment and operation in that province, in lieu of the operation therein of this Act, of a plan of old age pensions and supplementary

APPLICATION ET EFFET DE LA LOI

3. (1) Dans la présente loi,

a) «province instituant un régime général de pensions» désigne une province qui, selon les prescriptions d'un règlement établi sur la recommandation du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, est aux fins de la présente loi une province

(i) dont le gouvernement a, au plus tard le trentième jour après le 3 avril 1965, signifié l'intention de cette province de procéder à l'établissement et à la mise en œuvre dans la province, au lieu de l'application de la présente loi, d'un régime de pensions de vieillesse et de prestations supplémentaires

Définitions
«province
instituant un
régime général
de pensions»

Definitions
"province
providing a
comprehensive
pension plan"

benefits providing for the making of contributions thereunder commencing with the year 1966 and providing for the payment of benefits thereunder comparable to those provided by this Act, or

(ii) the government of which has, at any time after the 30th day after the 3rd day of April 1965, given notice in writing to the Minister of National Health and Welfare of the intention of such province to provide

(A) for the establishment and operation in that province, in lieu of the operation therein of this Act, of a plan of old age pensions and supplementary benefits providing for the making of contributions thereunder commencing with the 3rd year following the year in which such notice was given and providing for the payment of benefits thereunder comparable to those then provided by this Act or by any provincial pension plan other than that plan, and

(B) for the assumption under that plan of all obligations and liabilities accrued or accruing to the 1st day of that 3rd year with respect to the payment of benefits under this Act attributable to contributions made under this Act in respect of employment in that province or in respect of self-employed earnings of persons resident in that province;

(b) "provincial pension plan" means a plan of old age pensions and supplementary benefits, for the establishment and operation of which provision has been made as described in subparagraph (a)(i) or (ii) under a law of a province providing a comprehensive pension plan.

"provincial pension plan"

Prescription of
province after
notice given

(2) Notwithstanding anything in subsection (1), where, not later than 12 months before the 1st day of the 3rd year following the year in which notice in writing as described in subparagraph (1)(a)(ii) was given to the Minister of National Health and Welfare by the government of a province, the legislature of the province has provided by law for the establishment and operation in that province of a plan of old age pensions and supplementary benefits as described in that subparagraph and for the

taires prévoyant le versement de cotisations à compter de l'année 1966 et le paiement de prestations comparables à celles qui sont prévues par la présente loi, ou

(ii) dont le gouvernement a, à quelque époque après le trentième jour qui suit le 3 avril 1965, donné avis, par écrit, au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social de l'intention de cette province de procéder

(A) à l'établissement et à la mise en œuvre dans cette province, au lieu de l'application de la présente loi, d'un régime de pensions de vieillesse et de prestations supplémentaires prévoyant le versement de cotisations à compter de la troisième année suivant celle où l'avis a été donné et le paiement de prestations comparables à celles qui sont prévues par la présente loi ou tout autre régime provincial de pensions autre que ce régime, et

(B) à la prise en charge, aux termes de ce régime, de la totalité des engagements et des dettes nés ou à naître au premier jour de cette troisième année concernant le paiement, en vertu de la présente loi, des prestations afférentes aux cotisations versées aux termes de la présente loi à l'égard de l'emploi dans cette province ou à l'égard de gains provenant du travail que des personnes, résidant dans cette province, exécutent pour leur propre compte;

b) «régime provincial de pensions» désigne un régime de pensions de vieillesse et de prestations supplémentaires, pour l'établissement et la mise en vigueur duquel une disposition a été prise, comme l'indique le sous-alinéa a)(i) ou (ii) aux termes d'une loi de la province instituant un régime général de pensions.

«régime provincial de pensions»

(2) Nonobstant toute disposition du paragraphe (1), lorsque, au plus tard 12 mois avant le premier jour de la troisième année qui suit l'année au cours de laquelle l'avis écrit visé au sous-alinéa (1)a)(ii) a été donné au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social par le gouvernement d'une province, la législature de la province a procédé au moyen d'une loi à l'établissement et à la mise en œuvre, dans la province, d'un régime de pensions de vieillesse et de prestations supplémentaires telles que les

Quand une province devient une province prescrite

assumption under that plan of all obligations and liabilities accrued or accruing as described in that subparagraph, the Governor in Council shall, by regulation made on the recommendation of the Minister of National Health and Welfare for the purposes of this Act, prescribe that province as a province described in subparagraph (1)(a)(ii).

(3) Any regulation made pursuant to subsection (2) becomes effective on the 1st day of the 3rd year following the year in which the notice referred to in that subsection was given to the Minister of National Health and Welfare. 1964-65, c. 51, s. 3.

4. (1) Notwithstanding anything in this Act, except as provided in subsection (2),

- (a) the provisions of this Act with respect to the making of contributions by employees and employers in respect of pensionable employment and the provisions of Part III with respect to employees in pensionable employment do not apply in relation to employment in a province providing a comprehensive pension plan; and
- (b) the provisions of this Act with respect to the making of contributions by persons for any year in respect of self-employed earnings do not apply in relation to persons who on the last day of that year were resident in a province providing a comprehensive pension plan.

(2) Subject to subsection (3), all of the provisions of this Act apply to

- (a) employment by Her Majesty in right of Canada or by an agent of Her Majesty in right of Canada in a province providing a comprehensive pension plan, and
- (b) any employment in a province providing a comprehensive pension plan if and to the extent that the establishment and operation of the plan referred to in subparagraph 3(1)(a)(i) or (ii), as the case may be, in relation to persons employed in such employment is outside the legislative authority of the legislature of that province,

as though that employment were employment in a province other than a province providing a comprehensive pension plan.

Effective date of prescription

Application in respect of province providing comprehensive pension plan

Exception

décrét ce sous-alinéa et a pris en charge, aux termes de ce régime, la totalité des engagements et des dettes nés ou à naître que décrit ledit sous-alinéa, le gouverneur en conseil doit, au moyen d'un règlement établi sur la recommandation du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social aux fins de la présente loi, prescrire que cette province est une province décrite au sous-alinéa (1)a)(ii).

(3) Tout règlement établi conformément au paragraphe (2) entre en vigueur le 1^{er} jour de la troisième année qui suit celle au cours de laquelle l'avis visé audit paragraphe a été donné au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social. 1964-65, c. 51, art. 3.

4. (1) Nonobstant ce que renferme la présente loi, sauf le paragraphe (2),

- a) les dispositions de la présente loi relatives au versement de cotisations par des employés et des employeurs à l'égard de l'emploi ouvrant droit à pension ainsi que les dispositions de la Partie III relatives aux employés occupant un emploi ouvrant droit à pension ne s'appliquent pas à l'emploi dans une province instituant un régime général de pensions; et
- b) les dispositions de la présente loi relatives au versement par des personnes, pour une année quelconque, de cotisations afférentes aux gains provenant du travail qu'une personne exécute pour son propre compte ne s'appliquent pas aux personnes qui, le dernier jour de l'année, résidaient dans une province instituant un régime général de pensions.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), toutes les dispositions de la présente loi s'appliquent

- a) à un emploi au service de Sa Majesté du chef du Canada, ou au service d'un mandataire de Sa Majesté du chef du Canada, dans une province instituant un régime général de pensions, et
- b) à tout emploi dans une province instituant un régime de pensions, si — et dans la mesure où — l'établissement et la mise en œuvre du régime visé au sous-alinéa 3(1)a)(i) ou (ii), selon le cas, relativement aux personnes occupées dans un tel emploi, ne sont pas du ressort législatif de la législature de ladite province,

comme si cet emploi était un emploi dans une province autre qu'une province instituant un régime général de pensions.

Entrée en vigueur de la décision

Application à une province instituant un régime général de pensions

Exception

Agreement with government of province providing comprehensive pension plan

(3) The Minister of National Health and Welfare, with the approval of the Governor in Council, may on behalf of the Government of Canada enter into an agreement with the government of a province providing a comprehensive pension plan whereby, in accordance with such terms and conditions as may be set forth in such agreement, any persons employed in employment described in subsection (2), and any employers of any persons employed in such employment, with respect to any such persons so employed, shall be subject to the provisions of the provincial pension plan of that province in all respects as though the establishment and operation of that plan in relation to any such persons so employed were within the legislative authority of the legislature of that province, and with respect to any period while any such agreement continues in force, such agreement has the force of law according to the provisions thereof.

Province in which person deemed employed

(4) For the purposes of this Act, a person shall be deemed to be employed in the province in which the establishment of his employer to which he reports for work is situated, and where the employee is not required to report for work at any establishment of his employer he shall be deemed to be employed in the province in which the establishment of his employer from which his remuneration is paid is situated.

Reference to last day of year

(5) A reference in paragraph (1)(b) to the last day of a year shall, in the case of a person who resided in Canada at any time in that year but ceased to reside in Canada before the last day thereof, be deemed to be a reference to the last day in that year on which he resided in Canada. 1964-65, c. 51, s. 4.

Accord avec le gouvernement d'une province instituant un régime général de pensions

(3) Avec l'approbation du gouverneur en conseil, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social peut, au nom du gouvernement du Canada, conclure avec le gouvernement d'une province instituant un régime général de pensions un accord en vertu duquel, selon les modalités qui peuvent y être énoncées, les personnes qui occupent un emploi décrit au paragraphe (2) et les employeurs de ces personnes, en ce qui concerne les personnes ainsi employées, sont assujettis aux dispositions du régime provincial de pensions de cette province à tous égards, comme si l'établissement et la mise en œuvre de ce régime, en ce qui concerne de semblables personnes ainsi employées, relevaient de l'autorité législative de la législature de cette province, et un pareil accord a, pour la période durant laquelle il demeure en vigueur, la force de loi que lui attribuent ses dispositions.

Province où une personne est réputée employée

(4) Aux fins de la présente loi, une personne est réputée employée dans la province où est situé l'établissement de son employeur où elle se présente au travail, et l'employé qui n'est pas tenu de se rendre au travail dans un établissement de son employeur est réputé employé dans la province où est situé l'établissement de l'employeur d'où il reçoit sa rémunération.

Mention du dernier jour de l'année

(5) La mention, à l'alinéa (1)b), du dernier jour d'une année doit, dans le cas d'une personne qui a résidé au Canada à quelque époque de cette année mais a cessé d'y résider avant le dernier jour de celle-ci, s'interpréter comme la mention du dernier jour de l'année où elle a résidé au Canada. 1964-65, c. 51, art. 4.

PART I

CONTRIBUTIONS

“Minister”

5. In this Part “Minister” means the Minister of National Revenue. 1964-65, c. 51, s. 5.

PARTIE I

COTISATIONS

5. Dans la présente Partie, l'expression «Ministre» désigne le ministre du Revenu national. 1964-65, c. 51, art. 5.

DIVISION A: CONTRIBUTIONS PAYABLE

Pensionable Employment

Pensionable employment

6. (1) Pensionable employment is
(a) employment in Canada that is not excepted employment;

SECTION A : COTISATIONS PAYABLES

Emploi ouvrant droit à pension

Emploi ouvrant droit à pension

6. (1) Ouvre droit à pension

a) l'emploi au Canada qui n'est pas un emploi excepté;

(b) employment in Canada under Her Majesty in right of Canada that is not excepted employment; or
 (c) employment included in pensionable employment by regulation under section 7.

Excepted
employment

(2) Excepted employment is

(a) employment in agriculture or an agricultural enterprise, horticulture, fishing, hunting, trapping, forestry, logging or lumbering by an employer who either pays the employee less than \$250 in cash remuneration in a year or employs the employee, on terms providing for payment of cash remuneration, for a period of less than 25 working days in a year;

(b) employment of a casual nature otherwise than for the purpose of the employer's trade or business;

(c) employment as a teacher on exchange from a country other than Canada;

(d) employment of a person by his spouse, unless the remuneration paid to the person may be deducted under the *Income Tax Act* in computing the income of the spouse;

(e) employment of a member of a religious order who has taken a vow of perpetual poverty and whose remuneration is paid either directly or by him to the order;

(f) employment for which no cash remuneration is paid where the person employed is the child of, or is maintained by, the employer;

(g) employment as a member of the Canadian Forces or the Royal Canadian Mounted Police, except as provided by any other Act of the Parliament of Canada;

(h) employment in Canada by an employer who employs persons in Canada but under the terms of a reciprocal agreement between the Government of Canada and the government of another country is exempt from liability to make the contribution imposed on an employer by this Act;

(i) employment by Her Majesty in right of a province or by an agent of Her Majesty in right of a province;

(j) employment in Canada by the government of a country other than Canada or by an international organization;

(j.1) employment of an Indian (as defined in the *Indian Act*) in respect of which the earn-

b) l'emploi au Canada qui relève de Sa Majesté du chef du Canada, et qui n'est pas un emploi excepté; ou
 c) l'emploi compris dans un emploi ouvrant droit à pension d'après un règlement prévu par l'article 7.

(2) Est excepté

Emploi excepté

a) l'emploi dans l'agriculture ou une entreprise agricole, dans l'horticulture, la pêche, la chasse, le piégeage, la sylviculture, l'exploitation ou le débit des bois, par un employeur qui verse à l'employé au cours d'une année une rémunération en espèces inférieure à \$250 ou qui l'emploie, à des conditions prévoyant le versement d'une rémunération en espèces, pendant moins de 25 jours ouvrables dans une année;

b) l'emploi d'une nature fortuite, non relié à l'objet du commerce ou de l'entreprise de l'employeur;

c) l'emploi à un poste d'enseignant aux termes d'un échange avec un pays autre que le Canada;

d) l'emploi d'une personne par son conjoint, à moins que la rémunération qui est versée à la personne puisse être déduite en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* lors du calcul du revenu du conjoint;

e) l'emploi d'un membre d'un ordre religieux qui a prononcé un vœu perpétuel de pauvreté et dont la rémunération est versée à l'ordre religieux, soit directement, soit par l'intermédiaire de ce membre de l'ordre;

f) l'emploi pour lequel il n'est pas versé de rémunération en espèces, lorsque la personne employée est l'enfant de l'employeur ou que ce dernier subvient aux besoins de la personne employée;

g) l'emploi à un poste de membre des Forces canadiennes ou de la Gendarmerie royale du Canada, sauf ce que prévoit toute autre loi du Parlement du Canada;

h) l'emploi au Canada par un employeur qui emploie des personnes au Canada mais qui, en vertu d'un accord réciproque conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement d'un autre pays, est dispensé de payer la cotisation imposée à un employeur par la présente loi;

i) l'emploi par Sa Majesté du chef d'une province, ou par un mandataire de Sa Majesté du chef d'une province;

ings are not included in computing income for purposes of the *Income Tax Act*; or
(k) any employment excepted from pensionable employment by regulation under section 7. R.S., c. C-5, s. 6; 1980-81-82-83, c. 48, s. 121; 1986, c. 38, s. 2.

Regulations respecting employment to be included in pensionable employment

7. (1) The Governor in Council may make regulations for including in pensionable employment

- (a) any employment outside Canada or partly outside Canada, being employment that would be pensionable employment if it were in Canada;
- (b) the entire employment under one employer of a person who is engaged by the employer partly in pensionable employment and partly in other employment;
- (c) any employment if it appears to the Governor in Council that the nature of the work performed is similar to the work performed by persons employed in pensionable employment;
- (d) the performance of services for remuneration if it appears to the Governor in Council that the terms or conditions on which the services are performed and the remuneration is paid are analogous to a contract of service, whether or not they constitute a contract of service;
- (e) pursuant to an agreement with the government of a province, employment in Canada by Her Majesty in right of the province or by an agent of Her Majesty in right of the province;
- (f) pursuant to an agreement with the employing government or organization, employment in Canada by the government of a country other than Canada or by an international organization; and
- (g) any excepted employment other than employment described in paragraph 6(2)(g) or (i).

(2) The Governor in Council may make regulations for excepting from pensionable employment

j) l'emploi au Canada par le gouvernement d'un pays autre que le Canada ou par un organisme international;

j.1) l'emploi d'un Indien, au sens de la *Loi sur les Indiens*, dans les cas où les gains qui en résultent ne sont pas inclus dans le calcul du revenu pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*; ou

k) tout emploi qui est excepté de l'emploi ouvrant droit à pension selon un règlement prévu par l'article 7. S.R., c. C-5, art. 6; 1974-75-76, c. 4, art. 2; 1980-81-82-83, c. 48, art. 121; 1986, c. 38, art. 2.

7. (1) Le gouverneur en conseil peut établir des règlements en vue d'inclure dans l'emploi ouvrant droit à pension

- a) tout emploi hors du Canada ou en partie hors du Canada, qui serait un emploi ouvrant droit à pension s'il était exercé au Canada;
- b) l'emploi intégral, sous l'autorité d'un même employeur, d'une personne engagée par l'employeur partiellement dans un emploi ouvrant droit à pension et partiellement dans un autre emploi;
- c) tout emploi, s'il apparaît au gouverneur en conseil que le travail accompli est d'une nature semblable à celui qu'accomplissent des personnes occupant un emploi ouvrant droit à pension;
- d) l'exécution de services contre rémunération s'il apparaît au gouverneur en conseil que les conditions afférentes à l'exécution des services et au paiement de la rémunération sont analogues à celles d'un contrat de louage de services, qu'elles constituent ou non un contrat de louage de services;
- e) en conformité d'un accord avec le gouvernement d'une province, l'emploi au Canada par Sa Majesté du chef de la province, ou par un mandataire de Sa Majesté du chef de la province;
- f) en conformité d'un accord avec le gouvernement ou l'organisme employeur, l'emploi au Canada par le gouvernement d'un pays autre que le Canada ou par un organisme international; et
- g) tout emploi excepté, à l'exclusion des emplois visés aux alinéas 6(2)g) ou i).

(2) Le gouverneur en conseil peut établir des règlements en vue d'excepter de l'emploi ouvrant droit à pension

Règlements relatifs aux emplois à inclure dans l'emploi ouvrant droit à pension

Règlements relatifs aux emplois à excepter de l'emploi ouvrant droit à pension

(a) any employment if it appears to the Governor in Council by reason of the laws of any country other than Canada that a duplication of contributions or benefits will result;

(b) any employment of a person by an employer resident outside Canada unless arrangements satisfactory to the Minister have been made for the payment of the contributions required by this Act to be made in respect of that employment;

(c) the entire employment under one employer of a person who is engaged by the employer partly in pensionable employment and partly in other employment;

(d) any employment if it appears to the Governor in Council that the nature of the work performed by persons employed in that employment is similar to the nature of the work performed by persons employed in employment that is not pensionable employment;

(e) any employment if it appears to the Governor in Council that the services are performed and the remuneration is paid in a manner analogous to the earning of income from the carrying on of a business; and

(f) any employment in which persons are ordinarily employed to an inconsiderable extent.

(3) A regulation made under subsection (1) or (2) may be conditional or unconditional, qualified or unqualified, and may be general or restricted to a specific area, a person or a group or class of persons, and the authority conferred by subsection (1) to make regulations to include in pensionable employment any employment described in that subsection includes authority to make such other regulations to provide for the manner in which the provisions of this Act shall apply with respect thereto, and to adapt the provisions of this Act with respect thereto, as appear to the Governor in Council to be necessary to give effect to the regulations made under that subsection.

(4) No regulation under this section shall require the payment of an employer's contribution by the government of a country other than Canada or by an international organization unless the regulation is made pursuant to an agreement referred to in paragraph (1)(f). R.S., c. C-5, s. 7; 1974-75-76, c. 4, s. 3.

Extent of authority to make regulations

Limitation

a) tout emploi, s'il apparaît au gouverneur en conseil qu'en raison des lois d'un pays quelconque, autre que le Canada, il en résulterait un versement en double des cotisations ou des prestations;

b) tout emploi d'une personne par un employeur qui réside hors du Canada à moins que des arrangements qu'approuve le Ministre n'aient été conclus quant au paiement des cotisations, exigées par la présente loi, afférentes à cet emploi;

c) l'emploi intégral, sous l'autorité d'un même employeur, d'une personne engagée par l'employeur partiellement dans un emploi ouvrant droit à pension et partiellement dans un autre emploi;

d) tout emploi, s'il apparaît au gouverneur en conseil que la nature du travail accompli par des personnes occupant cet emploi est semblable à la nature du travail accompli par des personnes occupant un emploi qui n'ouvre pas droit à pension;

e) tout emploi, s'il apparaît au gouverneur en conseil que l'exécution des services et le paiement de la rémunération présentent une analogie avec le gain d'un revenu provenant de l'exploitation d'une entreprise; et

f) tout emploi que des personnes exercent habituellement dans une mesure négligeable.

(3) Un règlement établi en vertu du paragraphe (1) ou (2) peut être conditionnel ou inconditionnel, restreint ou absolu, général ou limité à une région spécifiée, une personne ou un groupe ou une catégorie de personnes, et le pouvoir, que confère le paragraphe (1), d'établir des règlements en vue d'inclure dans l'emploi ouvrant droit à pension tout emploi décrit dans ce paragraphe comprend la faculté d'établir, dans la mesure où le gouverneur en conseil le juge nécessaire pour donner effet auxdits règlements, des règlements supplémentaires précisant la manière selon laquelle les dispositions de la présente loi doivent s'appliquer aux règlements susdits et adaptant lesdites dispositions aux règlements en question.

(4) Les règlements pris en vertu du présent article ne peuvent pas exiger le paiement de cotisations d'employeur de la part du gouvernement d'un pays autre que le Canada ou par un organisme international, à moins qu'ils ne soient conformes aux accords prévus à l'alinéa (1)f). S.R., c. C-5, art. 7; 1974-75-76, c. 4, art. 3.

Étendue du pouvoir d'établir des règlements

Exception

Amount of
employee's
contributionContributions by Employees and Employers in
respect of Pensionable Employment

8. (1) Every employee who is employed by an employer in pensionable employment shall, by deduction as provided in this Act from the remuneration for the pensionable employment paid to the employee by the employer, make an employee's contribution for the year in which the remuneration is paid to the employee of an amount equal to the product obtained when the contribution rate for employees for the year is multiplied by the lesser of

- (a) the employee's contributory salary and wages for the year paid by the employer, minus such amount as or on account of the basic exemption for the year as is prescribed;
- (b) the employee's maximum contributory earnings for the year, minus such amount, if any, as is determined in prescribed manner to be the employee's salary and wages paid by the employer on which a contribution has been made for the year by the employee under a provincial pension plan.

Amount of
overpayment

(2) Where the aggregate of all amounts deducted as required from the remuneration of an employee for a year whether by one or more employers on account of the employee's contribution for the year under this Act or under a provincial pension plan exceeds an amount equal to the product obtained when the contribution rate for employees for the year is multiplied by the lesser of

- (a) the employee's contributory salary and wages for the year, plus the employee's contributory self-employed earnings for the year in the case of an individual described in section 10, minus the employee's basic exemption for the year, and
- (b) the employee's maximum contributory earnings for the year,

that proportion of the amount of the excess that the aggregate of all amounts so deducted on account of the employee's contribution for the year under this Act is of the aggregate of all amounts so deducted on account of the employee's contribution for the year under this Act or under a provincial pension plan shall be deemed to be an overpayment made by the employee on account of the employee's contrib-

Cotisations payées par les employés et les employeurs à l'égard de l'emploi ouvrant droit à pension

8. (1) Tout employé occupant chez un employeur un emploi ouvrant droit à pension doit, par retenue prévue par la présente loi sur la rémunération que lui paie cet employeur au titre de cet emploi, verser, pour l'année au cours de laquelle cette rémunération lui est payée, une cotisation d'employé égale au produit obtenu par la multiplication du taux de cotisation des employés pour l'année par le moindre

- a) des traitement et salaire cotisables de l'employé pour l'année, payés par cet employeur, moins tel montant, au titre de l'exemption de base pour l'année ou à valoir sur cette exemption, qui est prescrit; et
- b) du maximum des gains cotisables de l'employé pour l'année, moins le montant, s'il en est, qui est déterminé de la manière prescrite comme étant les traitement et salaire que cet employeur paie à l'employé et sur lesquels une cotisation a été versée pour l'année par l'employé en vertu d'un régime provincial de pensions.

(2) Lorsque l'ensemble des montants déduits de la rémunération d'un employé pour une année, par un ou plusieurs employeurs, à valoir sur la cotisation de l'employé pour l'année, ainsi que l'exige la présente loi ou un régime provincial de pensions, dépasse un montant égal au produit obtenu par la multiplication du taux de cotisation des employés pour l'année par le moindre

- a) des traitement et salaire cotisables de l'employé pour l'année, plus ses gains cotisables pour l'année provenant du travail que l'employé a exécuté pour son propre compte dans le cas d'un particulier décrit à l'article 10, moins l'exemption de base de l'employé pour l'année, et
- b) du maximum des gains cotisables de l'employé pour l'année,

la proportion du montant de l'excédent que la totalité des montants ainsi déduits à valoir sur la cotisation de l'employé pour l'année, aux termes de la présente loi, représente par rapport à la totalité des montants ainsi déduits à valoir sur la cotisation de l'employé pour l'année, en vertu de la présente loi ou d'un régime provincial de pensions, est réputée être un plus-payé

Montant de la
cotisation d'un
employéMontant du
plus-payé

bution for that year under this Act. R.S., c. C-5, s. 8; 1974-75-76, c. 4, s. 4; 1986, c. 38, s. 3.

Amount of employer's contribution

fait par l'employé à valoir sur la cotisation de l'employé pour ladite année en vertu de la présente loi. S.R., c. C-5, art. 8; 1974-75-76, c. 4, art. 4; 1986, c. 38, art. 3.

9. Every employer shall, in respect of each employee employed by the employer in pensionable employment, make an employer's contribution for the year in which remuneration for the pensionable employment is paid to the employee of an amount equal to the product obtained when the contribution rate for employers for the year is multiplied by the lesser of

(a) the contributory salary and wages of the employee for the year paid by the employer, minus such amount as or on account of the employee's basic exemption for the year as is prescribed, and

(b) the maximum contributory earnings of the employee for the year, minus such amount, if any, as is determined in prescribed manner to be the salary and wages of the employee on which a contribution has been made for the year by the employer with respect to the employee under a provincial pension plan. R.S., c. C-5, s. 9; 1974-75-76, c. 4, s. 5; 1986, c. 38, s. 3.

Montant de la cotisation de l'employeur

9. Tout employeur doit, à l'égard de chaque personne employée par cet employeur dans un emploi ouvrant droit à pension, payer pour l'année au cours de laquelle est payée à l'employé la rémunération au titre d'un emploi ouvrant droit à pension, une cotisation d'employeur d'un montant égal au produit obtenu par la multiplication du taux de cotisation des employeurs pour l'année par le moindre

a) des traitement et salaire cotisables de l'employé pour l'année, versés par l'employeur, moins tel montant, au titre de l'exemption de base de l'employé pour l'année ou à valoir sur cette exemption, qui est prescrit; et

b) du maximum des gains cotisables de l'employé pour l'année, moins tel montant, s'il en est, qui est déterminé de la manière prescrite comme étant les traitement et salaire de l'employé, sur lesquels une cotisation a été versée par l'employeur pour l'année à l'égard de l'employé en vertu d'un régime provincial de pensions. S.R., c. C-5, art. 9; 1974-75-76, c. 4, art. 5; 1986, c. 38, art. 3.

Contributions by Persons in respect of Self-Employed Earnings

Amount of contribution in respect of self-employed earnings

10. Every individual who is resident in Canada for the purposes of the *Income Tax Act* during a year and who has contributory self-employed earnings for the year shall make a contribution for the year of an amount equal to the product obtained when the contribution rate for self-employed persons for the year is multiplied by the lesser of

(a) the individual's contributory self-employed earnings for the year, minus the amount by which the individual's basic exemption for the year exceeds the aggregate of

(i) all amounts deducted as prescribed on account of the individual's basic exemption for the year whether by one or more employers pursuant to section 8, and

(ii) all amounts deducted as prescribed by or under a provincial pension plan on account of any like exemption for the year

Cotisations versées par des personnes à l'égard des gains provenant du travail qu'elles exécutent pour leur propre compte

Montant de la cotisation sur les gains d'un travailleur autonome

10. Un particulier qui, pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, réside au Canada au cours d'une année et qui réalise au cours de l'année en question des gains cotisables provenant du travail qu'il exécute pour son propre compte, doit verser pour cette année une cotisation d'un montant égal au produit obtenu par la multiplication du taux de cotisation des travailleurs autonomes pour l'année par le moindre

a) des gains cotisables provenant du travail que le particulier exécute pour son propre compte pour l'année, moins le montant par lequel son exemption de base pour l'année dépasse l'ensemble de

(i) tous les montants déduits, ainsi qu'il est prescrit au titre de l'exemption de base du particulier pour l'année, par un ou plusieurs employeurs, conformément à l'article 8, et

whether by one or more employers pursuant to that plan; and

(b) the individual's maximum contributory earnings for the year, minus the individual's salary and wages, if any, on which a contribution has been made for the year and such amount, if any, as is determined in prescribed manner to be the individual's salary and wages on which a contribution has been made for the year by the individual under a provincial pension plan. R.S., c. C-5, s. 10; 1974-75-76, c. 4, s. 6; 1986, c. 38, s. 3.

Election not to contribute in respect of self-employed earnings

10.1 (1) Subject to subsections (2) and (5), section 10 does not apply with respect to the year 1972 or any following year in respect of any individual who, being a member of a religious sect or a division of a religious sect certified by the Minister pursuant to subsection (6), elects not to make a contribution with respect to that year.

Idem

(2) An election referred to in subsection (1) shall

(a) be made in such manner and form as may be prescribed;

(b) commence to have effect, if approved by the Minister, on and from

(i) January 1, 1972 or the date in respect of which the contributor commenced to be required by this Act to make contributions, whichever is the later date, if the election is filed with the Minister within six months of the coming into force of this section, or

(ii) January 1 of the year in which the election is filed with the Minister, in any other case; and

(c) cease to have effect on January 1 of the year next following the date on which a revocation of the election made in prescribed manner is received by the Minister.

Minister to be satisfied

(3) The Minister shall approve an election referred to in subsection (1) where he is satisfied that

(a) the person making the election

(i) is a member of a religious sect or a division of a religious sect that has been certified pursuant to subsection (6), and

(ii) tous les montants déduits, ainsi qu'il est prescrit, par ou selon un régime provincial de pensions, au titre de toute semblable exemption pour l'année, par un ou plusieurs employeurs en conformité avec ce régime; et

b) du maximum des gains cotisables du particulier pour l'année, moins ses traitement et salaire, s'il en est, sur lesquels une cotisation a été versée pour l'année et tel montant, s'il en est, qui est déterminé de la manière prescrite comme étant ses traitement et salaire sur lesquels une cotisation a été versée pour l'année par lui en vertu d'un régime provincial de pensions. S.R., c. C-5, art. 10; 1974-75-76, c. 4, art. 6; 1986, c. 38, art. 3.

10.1 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (5), l'article 10 ne s'applique pas, pour l'année 1972 ou une année subséquente, à quiconque, appartenant à une secte religieuse reconnue, en tout ou en partie, par le Ministre conformément au paragraphe (6), choisit de ne pas verser de cotisation pour cette année.

Faculté de ne pas cotiser sur les gains de travailleurs autonomes

(2) Le choix mentionné au paragraphe (1)

a) doit être fait selon les formalités prescrites;

b) entre en vigueur, si le Ministre l'approuve, à compter des dates suivantes :

(i) soit le 1^{er} janvier 1972, soit la date à laquelle le cotisant était tenu, en vertu de la présente loi, de commencer à verser des cotisations, selon celle de ces deux dates qui survient la dernière, si le choix est communiqué au Ministre dans les six mois de l'entrée en vigueur du présent article, ou

(ii) soit le 1^{er} janvier de l'année où le choix est communiqué au Ministre, dans les autres cas; et

c) cesse d'être en vigueur le 1^{er} janvier suivant la date à laquelle parvient au Ministre la révocation du choix, faite selon les formalités prescrites.

(3) Le Ministre approuve le choix mentionné au paragraphe (1) lorsqu'il est convaincu que

a) la personne qui se prévaut du choix

(i) appartient à une secte religieuse ou à une partie de celle-ci, reconnue conformément au paragraphe (6), et

Idem

Conviction du Ministre

(ii) has been certified as such a member by a spokesman for that sect or division; and

(b) the spokesman

(i) has been authorized by the sect or division to certify persons as being members of the sect or division, and

(ii) has certified that the sect or division maintains tenets, teachings and practices of kinds referred to in subparagraphs (6)(a)(i) and (ii).

(ii) a fait l'objet d'une attestation d'appartenance donnée par un représentant de cette secte ou partie de celle-ci; et que

b) le représentant

(i) a été autorisé par la secte ou partie de celle-ci à attester de l'appartenance des adhérents à cette secte ou partie de celle-ci, et

(ii) a attesté que la secte ou partie de celle-ci défend une doctrine, des enseignements et des pratiques du genre de ceux que visent les sous-alinéas (6)a)(i) et (ii).

Return of contribution

(4) Any contribution made by a contributor with respect to a year for which he elects under this section not to make a contribution shall, upon application, be returned to him.

Remboursement de la cotisation

Only one election permitted

(5) Where an individual who has elected not to make a contribution with respect to any year revokes the election, he may not make an election under this section with respect to any subsequent year.

Impossibilité de choisir plus d'une fois

Certification of religious sect or division

(6) The Minister shall certify a religious sect or a division of a religious sect for the purposes of this section where

(a) he is satisfied that the religious sect

(i) is a religious organization that has established tenets and teachings that oppose the acceptance of benefits from any private or public insurance that provides for payments in the event of death, disability, old age or retirement,

(ii) does, as a practice, make provisions for the support of dependent members that are reasonable in view of their general level of living, and

(iii) was in existence in Canada on January 1, 1966 and has been maintaining the tenets, teachings and practices referred to in subparagraphs (i) and (ii) since that date; and

(b) the religious sect or division thereof has applied to him in prescribed form for certification. 1974-75-76, c. 4, s. 7.

(4) Le cotisant est remboursé, sur sa demande, d'une cotisation versée à l'égard d'une année pour laquelle il choisit, en vertu du présent article, de ne pas verser de cotisation.

Remboursement de la cotisation

(5) Quiconque révoque le choix qu'il avait

fait de ne pas verser de cotisation pour une année ne peut faire un choix en vertu du présent article pour aucune année subséquente.

Impossibilité de choisir plus d'une fois

(6) Le Ministre reconnaît une secte religieuse ou une partie de celle-ci, aux fins du présent article,

a) lorsqu'il est convaincu que cette secte religieuse

(i) est une organisation religieuse possédant une doctrine et des enseignements bien établis qui s'opposent à l'acceptation de prestations provenant d'une assurance privée ou publique qui prévoit des versements au cas de décès, d'invalidité, de vieillesse ou de retraite,

(ii) prend, en pratique, pour subvenir aux besoins des personnes à charge parmi ses adhérents, des dispositions raisonnables compte tenu de leur niveau de vie, et

(iii) existait au Canada le 1^{er} janvier 1966 et défend depuis cette date la doctrine, les enseignements et les pratiques mentionnés aux sous-alinéas (i) et (ii); et

b) lorsque cette secte ou partie de celle-ci lui présente une demande de reconnaissance en la forme prescrite. 1974-75-76, c. 4, art. 7.

Reconnaissance des sectes religieuses

DIVISION B: CALCULATION OF CONTRIBUTIONS

Contribution Rate

Contribution rate—1966 to 1986

10.2 (1) The contribution rate for the years 1966 to 1986 is:

- (a) for employees, 1.8% of contributory wages and salaries;
- (b) for employers, 1.8% of contributory wages and salaries; and
- (c) for self-employed persons, 3.6% of contributory self-employed earnings.

Contribution rate—1987 and subsequent years

(2) The contribution rate for employees, employers and self-employed persons for 1987 and subsequent years is as set out in the schedule to this Act, as extended and amended from time to time pursuant to section 114.1. 1986, c. 38, s. 4.

Amount of contributory salary and wages

11. (1) The amount of the contributory salary and wages of a person for a year is his income for the year from pensionable employment, computed in accordance with the *Income Tax Act*, plus any deductions for the year made in computing that income otherwise than under paragraph 8(1)(c) of that Act, but does not include any such income received by him

- (a) before he reaches 18 years of age;
- (b) during any month that is excluded from that person's contributory period under this Act or under a provincial pension plan by reason of disability; or
- *(c) after he reaches 70 years of age or after a retirement pension becomes payable to him under this Act or under a provincial pension plan.

Idem

(1.1) In the case of a person who is a contributor under the *Public Service Superannuation Act* there shall be included in computing the amount of that person's contributory salary and wages for a year the amount of his salary, as defined in that Act, that is not otherwise

*Note: Applicable, as it read immediately prior to January 1, 1975, in respect of income from pensionable employment paid to or in respect of a contributor who died before that date. (1974-75-76, c. 4, s. 8(2))

SECTION B : CALCUL DES COTISATIONS

Taux de cotisation

10.2 (1) Le taux de cotisation pour les années 1966 à 1986 est :

- a) pour les employés, 1.8 % des traitement et salaire cotisables;
- b) pour les employeurs, 1.8% des traitement et salaire cotisables;
- c) pour les travailleurs autonomes, 3.6% des gains cotisables provenant du travail qu'ils exécutent pour leur propre compte.

(2) Le taux de cotisation des employés, des employeurs et des travailleurs autonomes pour 1987 et les années subséquentes est celui qui est prévu à l'annexe de la présente loi, modifiée et prorogée, au besoin, conformément à l'article 114.1. 1986, c. 38, art. 4.

Traitement et salaire cotisables

11. (1) Le montant des traitement et salaire cotisables d'une personne pour une année est le revenu qu'elle retire pour l'année d'un emploi ouvrant droit à pension, calculé en conformité de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, plus toutes déductions pour l'année, faites en calculant ce revenu autrement que selon les dispositions de l'alinéa 8(1)c) de cette loi, mais ne comprend aucun revenu de cette nature reçu par cette personne

- a) avant qu'elle atteigne l'âge de 18 ans;
- b) au cours de tout mois qui, en raison d'une invalidité, n'est pas inclus dans la période cotisable de cette personne conformément à la présente loi ou à un régime provincial de pensions; ou

*c) après avoir atteint 70 ans ou après qu'une pension de retraite lui est devenue payable en vertu de la présente loi ou selon un régime provincial de pensions.

(1.1) Il doit être inclus dans le calcul du montant des traitement et salaire cotisables pour une année d'une personne qui est un contributeur aux termes de la *Loi sur la pension de la Fonction publique* le montant de son traitement, tel que défini dans cette loi, qui n'est pas

Taux de cotisation : 1966-1986

Taux de cotisation : 1987 et années subséquentes

Montant des traitement et salaire cotisables

Idem

*Note: Dans sa rédaction antérieure au 1^{er} janvier 1975, cet alinéa s'applique à l'égard du revenu provenant d'un emploi ouvrant droit à pension et versé à un cotisant ou à l'égard d'un cotisant décédé avant cette date. (1974-75-76, c. 4, art. 8(2))

included in computing income for the purposes of the *Income Tax Act*.

(1.2) In the case of an Indian (as defined in the *Indian Act*), to the extent provided by regulations pursuant to subsection 7(1) and subject to any conditions prescribed by such regulations, there shall be included in computing the amount of that person's contributory salary and wages for a year the amount of his income from employment that would otherwise be excepted pursuant to paragraph 6(2)(j.1).

Remuneration paid in respect of employment in province

(2) A reference in this Act to the contributory salary and wages of a person for a year shall, in relation to any remuneration paid to him in respect of pensionable employment in a province providing a comprehensive pension plan, be construed as a reference to his income for the year from that employment as such income is required to be computed under the provincial pension plan of that province. R.S., c. C-5, s. 11; 1970-71-72, c. 43, s. 3, c. 63, s. 4; 1974-75-76, c. 4, s. 8; 1984, c. 40, s. 10; 1986, c. 38, s. 5.

Contributory Self-Employed Earnings

Amount of contributory self-employed earnings

12. (1) The amount of the contributory self-employed earnings of a person for a year is the amount of his self-employed earnings for the year except that, for a year in which he reaches 18 or 70 years of age, in which a retirement pension becomes payable to him under this Act or under a provincial pension plan, in which his contributory period ends under this Act or under a provincial pension plan by reason of disability or in which a disability pension ceases to be payable to him under this Act or under a provincial pension plan, the amount of his contributory self-employed earnings is an amount equal to that proportion of the amount of his self-employed earnings for the year that the number of months in the year

a) after

- (i)* he reaches 18 years of age, or
- (ii)* such disability pension ceases to be payable, or

(b) before

- (i)* he reaches 70 years of age,
- (ii)* such retirement pension becomes payable, or

autrement inclus dans le calcul du revenu pour les fins de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

(1.2) Dans le cas d'un Indien, au sens de la *Loi sur les Indiens*, dans le cadre de ce qui est prévu aux règlements conformément au paragraphe 7(1) et sous réserve des conditions que prescrivent ces règlements, il faut, lors du calcul de ses traitement et salaire cotisables pour une année, inclure le montant de son revenu provenant d'un emploi et qui ferait autrement l'objet d'une exception en application de l'alinéa 6(2)(j.1).

(2) La mention, dans la présente loi, des traitement et salaire cotisables d'une personne pour une année, doit, par rapport à toute rémunération à elle payée à l'égard de l'emploi ouvrant droit à pension dans une province instituant un régime général de pensions, s'interpréter comme la mention de son revenu pour l'année, provenant de cet emploi, tel que le régime provincial de pensions de cette province exige que ce revenu soit calculé. S.R., c. C-5, art. 11; 1970-71-72, c. 43, art. 3, c. 63, art. 4; 1974-75-76, c. 4, art. 8; 1984, c. 40, art. 10; 1986, c. 38, art. 5.

Rémunération payée à l'égard de l'emploi dans la province

Gains cotisables provenant du travail qu'une personne exécute pour son propre compte

12. (1) Le montant des gains cotisables provenant du travail qu'une personne exécute pour son propre compte, pour une année, est le montant de ses gains provenant du travail qu'elle exécute pour son propre compte pour l'année sauf que, à l'égard d'une année au cours de laquelle elle atteint l'âge de 18 ou de 70 ans, ou au cours de laquelle une pension de retraite lui devient payable en application de la présente loi ou d'un régime provincial de pensions, ou au cours de laquelle sa période cotisable prend fin en raison d'une invalidité selon ce que prévoit la présente loi ou un régime provincial de pensions, ou encore au cours de laquelle une pension d'invalidité cesse de lui être payable en vertu de la présente loi ou en vertu d'un régime provincial de pensions, le montant de ses gains cotisables provenant du travail qu'elle exécute pour son propre compte est un montant égal à la proportion du montant, pour l'année, de ses gains provenant d'un tel travail que représente, par rapport à 12, le nombre de mois dans l'année :

a) qui suivent :

Montant des gains cotisables des travailleurs autonomes

(iii) the month following the month in which his contributory period ends under this Act or under a provincial pension plan by reason of disability,
is of 12.

(i) le moment lors duquel elle atteint l'âge de 18 ans, ou

(ii) le moment lors duquel cette pension d'invalidité cesse de lui être payable; ou

b) qui précédent :

(i) le moment lors duquel elle atteint l'âge de 70 ans, ou

(ii) le moment lors duquel cette pension de retraite lui devient payable, ou

(iii) le mois suivant le mois au cours duquel sa période cotisable prend fin conformément à la présente loi ou à un régime provincial de pensions en raison d'une invalidité.

Idem

(2) Subject to subsection (1), the contributory self-employed earnings of a person do not include earnings with respect to any period described in paragraph 11(1)(a), (b) or (c).

(2) Sous réserve du paragraphe (1) les gains cotisables d'une personne provenant du travail qu'elle exécute pour son propre compte ne comprennent pas les gains à l'égard de toute période décrite à l'alinéa 11(1)a), b) ou c).

Election to include certain earnings

(3) Notwithstanding subsection (1), the amount of the contributory self-employed earnings of a person for a year for the purposes of section 10 shall, if he or his representative so elects in prescribed manner within one year from April 30 in the following year, include any amount by which

(3) Nonobstant le paragraphe (1), est compris, aux fins de l'article 10, dans les gains cotisables provenant du travail qu'une personne exécute pour son propre compte, pour une année, si cette personne ou son représentant fait un choix en ce sens, selon les formalités prescrites, dans le délai d'un an à compter du 30 avril de l'année suivante, l'excédent

(a) the lesser of
 (i) his contributory salary and wages for the year, and
 (ii) his maximum pensionable earnings for the year,
 exceeds

a) du moins élevé des montants suivants :
 (i) ses traitement et salaire cotisables pour l'année, ou
 (ii) le maximum de ses gains ouvrant droit à pension pour l'année,

(b) the aggregate of

sur

(i) his salary and wages on which a contribution has been made for the year and such amount, if any, as is determined in prescribed manner to be his salary and wages on which a contribution has been made for the year by him under a provincial pension plan, and
 (ii) the lesser of

b) le total formé
 (i) de ses traitement et salaire sur lesquels une cotisation a été versée pour l'année et du montant, s'il en est, déterminé de la manière prescrite comme étant ses traitement et salaire sur lesquels une cotisation a été versée par elle pour l'année en vertu d'un régime provincial de pensions, et

(A) the aggregate of all amounts deducted as prescribed on account of his basic exemption for the year by one or more employers pursuant to section 8 and all amounts deducted as prescribed by or under a provincial pension plan on account of any like exemption for the year by one or more employers pursuant to such a plan, and

(ii) du moins élevé des montants suivants :
 (A) le total des sommes déduites, comme il est prescrit, au titre de son exemption de base pour l'année par un ou plusieurs employeurs conformément à l'article 8 et des sommes déduites comme il est prescrit par un régime provincial de pensions ou en vertu d'un tel régime, au titre d'une exemption

Idem

Faculté d'inclure des gains particuliers

(B) his basic exemption for the year.

analogue pour l'année par un ou plusieurs employeurs conformément à un tel régime, ou

(B) son exemption de base pour l'année.

elf-employed
arnings where
resident in
rovince

(4) A reference in this Act to the contributory self-employed earnings of a person for a year shall, in relation to any self-employed earnings of a person who was resident on the last day of the year in a province providing a comprehensive pension plan, be construed as a reference to his self-employed earnings for the year as such earnings are required to be computed under the provincial pension plan of that province. R.S., c. C-5, s. 12; 1974-75-76, c. 4, s. 9; 1986, c. 38, s. 6.

(4) La mention, dans la présente loi, des gains cotisables d'une personne provenant du travail qu'elle exécute pour son propre compte, pour une année, doit, par rapport aux gains provenant du travail ainsi exécuté par une personne qui résidait le dernier jour de l'année dans une province instituant un régime général de pensions, s'interpréter comme la mention des gains provenant du travail qu'elle a exécuté pour son propre compte, pour l'année, tel que le régime provincial de pensions de cette province exige que ce revenu soit calculé. S.R., c. C-5, art. 12; 1974-75-76, c. 4, art. 9; 1986, c. 38, art. 6.

Gains provenant du travail qu'une personne exécute pour son propre compte lorsqu'elle réside dans la province

Amount of
self-employed
earnings for a
year

13. The amount of the self-employed earnings of a person for a year is the aggregate of

(a) an amount equal to

(i) his income for the year from all businesses (other than a business more than 50% of the gross revenue of which consisted of rent from land or buildings) carried on by him,

minus

(ii) all losses sustained by him in the year in carrying on such businesses,

as such income and losses are computed under the *Income Tax Act*, except any such income or losses from the performance of services described in paragraph 7(1)(d) that has been included in pensionable employment by regulation under subsection 7(1) or by regulation under a provincial pension plan;

(b) his income for the year from employment described in paragraph 7(2)(e) that has been excepted from pensionable employment by regulation under subsection 7(2) or by regulation under a provincial pension plan, as such income is computed under the *Income Tax Act*; and

(c) in the case of an Indian (as defined in the *Indian Act*), to the extent provided by regulations and subject to any conditions prescribed by such regulations, his income for the year from self-employment on a reserve (as defined in the *Indian Act*) that is not otherwise included in computing income

13. Le montant des gains provenant du travail qu'une personne exécute pour son propre compte, pour une année, est l'ensemble

a) d'un montant égal à

(i) son revenu, pour l'année, provenant de toutes les entreprises (autres qu'une entreprise dont plus de 50% du revenu brut se compose de loyers de terrains ou bâtiments) qu'elle exploite,

moins

(ii) toutes les pertes subies par elle pendant l'année dans l'exploitation de ces entreprises,

ainsi que ce revenu et ces pertes sont calculés en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, à l'exception du revenu ou des pertes, provenant de l'exécution de services décrits à l'alinéa 7(1)d), qui ont été inclus dans l'emploi ouvrant droit à pension aux termes d'un règlement établi en vertu du paragraphe 7(1) ou par règlement établi en application d'un régime provincial de pensions;

b) de son revenu pour l'année provenant de l'emploi décrit à l'alinéa 7(2)e) qui a été excepté de l'emploi ouvrant droit à pension par règlement en application du paragraphe 7(2) ou par règlement édicté en vertu d'un régime provincial de pensions, ainsi qu'un tel revenu est calculé en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*; et

c) dans le cas d'un Indien, au sens de la *Loi sur les Indiens*, dans la mesure de ce que prévoient à cet égard les règlements et sous

Montant des gains provenant du travail qu'une personne exécute pour son propre compte, pour une année

for the purposes of the *Income Tax Act*. R.S., c. C-5, s. 13; 1986, c. 38, s. 7.

Amount of salary and wages on which contribution made for a year

Salary and Wages on which Contribution made

14. (1) The amount of the salary and wages of a person on which a contribution has been made for a year is an amount equal to

(a) the aggregate of all amounts deducted as required from the remuneration of that person on account of the employee's contribution for the year under this Act, minus the amount of any refund made to him under section 39 in respect of any amounts so deducted on account thereof, or such part of the amount of any refund in respect thereof made to him as described in section 40 as might have been made to him under subsection 39(1) if no agreement had been entered into under subsection 40(1), and

(b) where an employer has failed to deduct an amount as required from the remuneration of that person on account of the employee's contribution for the year under this Act and that person has notified the Minister of the employer's failure so to deduct that amount on or before April 30 in the following year, an amount equal to the amount that should have been so deducted by the employer on account thereof,

divided by the contribution rate for employees for the year.

Effect of payment by employer of amount not deducted as required

(2) For the purposes of subsection 8(2) and this section, where an amount that an employer has failed to deduct as required from the remuneration of an employee on account of the employee's contribution for a year under this Act is paid by the employer on account of the employee's contribution for that year under this Act, the amount so paid shall be deemed to have been deducted by the employer on account of such contribution.

Special rule applicable in prescribed circumstances

(3) Where an employer has filed a return pursuant to this Part showing an amount as the salary and wages on which a contribution has

réserve de leurs dispositions, de son revenu, pour l'année, provenant du travail qu'il exécute pour son propre compte sur une réserve au sens de la *Loi sur les Indiens*, à la condition que ce revenu ne soit pas par ailleurs inclus dans le calcul du revenu en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. S.R., c. C-5, art. 13; 1986, c. 38, art. 7.

Traitement et salaire sur lesquels la cotisation est versée

14. (1) Le montant des traitement et salaire d'une personne sur lesquels une cotisation est versée, pour une année, est un montant égal à

a) l'ensemble des montants déduits, ainsi qu'il est prescrit, de la rémunération de cette personne au titre de la cotisation de l'employé pour l'année aux termes de la présente loi, moins le montant de tout remboursement à elle fait en vertu de l'article 39 à l'égard de tous montants ainsi déduits à ce titre, ou telle partie du montant du remboursement à cet égard à elle fait, comme le décrit l'article 40, qui aurait pu lui être fait aux termes du paragraphe 39(1) si aucun accord n'était intervenu en vertu du paragraphe 40(1), et

b) lorsqu'un employeur n'a pas déduit un montant, ainsi qu'il est prescrit, de la rémunération de cette personne au titre de la cotisation de l'employé pour l'année aux termes de la présente loi, et que cette personne a notifié au Ministre le fait que son employeur n'a pas ainsi déduit ce montant au plus tard le 30 avril de l'année suivante, un montant égal à celui qui aurait dû être ainsi déduit par l'employeur à ce titre,

divisé par le taux de cotisation des employés pour l'année.

Montant des traitement et salaire sur lesquels est versée la cotisation, pour une année

(2) Aux fins du paragraphe 8(2) et du présent article, lorsqu'un montant qu'un employeur a omis de déduire, ainsi qu'il est prescrit, de la rémunération d'un employé au titre de la cotisation de l'employé pour une année aux termes de la présente loi est payé par l'employeur au titre de la cotisation de l'employé pour cette année aux termes de la présente loi, le montant ainsi payé est réputé avoir été déduit par l'employeur au titre de ladite cotisation.

(3) Lorsqu'un employeur a produit une déclaration conformément à la présente partie indiquant un montant, à titre de traitement et

Effet du paiement par l'employeur du montant non déduit ainsi qu'il est prescrit

Règle spéciale applicable en certaines circonstances prescrites

been made by an employee for a year under this Act, the amount so shown, multiplied by the contribution rate for employees for the year, may, in prescribed circumstances, be substituted for the amount shown therein as the aggregate of the amounts deducted by that employer on account of the employee's contribution for the year under this Act, in calculating the amount to be determined under subsection (1). R.S., c. C-5, s. 14; 1986, c. 38, s. 8.

Amount of maximum contributory earnings for a year

Maximum Contributory Earnings

15. The amount of the maximum contributory earnings of a person for a year is the amount of his maximum pensionable earnings for the year, minus the amount of his basic exemption for the year. 1964-65, c. 51, s. 15.

Amount of maximum pensionable earnings

Maximum Pensionable Earnings

16. The amount of the maximum pensionable earnings of a person for a year is the amount of the Year's Maximum Pensionable Earnings except that, for a year in which he reaches 18 or 70 years of age or dies, in which a retirement pension becomes payable to him under this Act or under a provincial pension plan, in which his contributory period ends under this Act or under a provincial pension plan by reason of disability or in which a disability pension ceases to be payable to him under this Act or under a provincial pension plan, the amount of his maximum pensionable earnings is an amount equal to that proportion of the amount of the Year's Maximum Pensionable Earnings that the number of months in the year

(a) after

- (i) he reaches 18 years of age, or
- (ii) such disability pension ceases to be payable, or

(b) before

- (i) he reaches 70 years of age,
- (ii) such retirement pension becomes payable,
- (iii) he dies, or
- (iv) the month following the month in which his contributory period ends under this Act or under a provincial pension plan by reason of disability,

salaire, sur lesquels une cotisation a été versée par un employé pour une année, en vertu de la présente loi, le montant ainsi indiqué, multiplié par le taux de cotisation des employés pour l'année, peut, dans des circonstances prescrites, être substitué au montant y indiqué à titre d'ensemble des montants déduits par cet employeur au titre de la cotisation de l'employé pour l'année en vertu de la présente loi, dans le calcul du montant à déterminer aux termes du paragraphe (1). S.R., c. C-5, art. 14; 1986, c. 38, art. 8.

Montant du maximum des gains cotisables pour une année

Maximum des gains cotisables

15. Le montant du maximum des gains cotisables d'une personne pour une année est le montant du maximum de ses gains ouvrant droit à pension pour l'année, moins le montant de son exemption de base pour l'année. 1964-65, c. 51, art. 15.

Montant du maximum des gains ouvrant droit à pension

Maximum des gains ouvrant droit à pension

16. Le montant du maximum des gains ouvrant droit à pension d'une personne pour une année est le montant du maximum des gains annuels ouvrant droit à pension sauf que, pour une année au cours de laquelle elle atteint 18 ou 70 ans ou décède, ou au cours de laquelle une pension de retraite lui devient payable en application de la présente loi ou d'un régime provincial de pensions, ou au cours de laquelle sa période cotisable prend fin en raison d'une invalidité selon ce que prévoit la présente loi ou un régime provincial de pensions, ou encore au cours de laquelle une pension d'invalidité cesse de lui être payable en vertu de la présente loi ou en vertu d'un régime provincial de pensions, le montant du maximum de ses gains ouvrant droit à pension est un montant égal à la proportion du montant du maximum des gains annuels ouvrant droit à pension que représente, par rapport à 12, le nombre de mois dans l'année, y compris, en cas de décès, celui où elle décède :

a) qui suivent :

- (i) le moment lors duquel elle atteint l'âge de 18 ans, ou
- (ii) le moment lors duquel cette pension d'invalidité cesse de lui être payable; ou

b) qui précédent :

- (i) le moment lors duquel elle atteint l'âge de 70 ans,

including, where he dies, the month in which he dies, is of 12. R.S., c. C-5, s. 16; 1974-75-76, c. 4, s. 10; 1986, c. 38, s. 9.

- (ii) le moment lors duquel cette pension de retraite lui devient payable;
- (iii) le moment de son décès, ou
- (iv) le mois suivant le mois au cours duquel sa période cotisable prend fin conformément à la présente loi ou à un régime provincial de pensions en raison d'une invalidité. S.R., c. C-5, art. 16; 1974-75-76, c. 4, art. 10; 1986, c. 38, art. 9.

Year's Maximum Pensionable Earnings

Amount of
Year's
Maximum
Pensionable
Earnings

17. (1) The amount of a Year's Maximum Pensionable Earnings is

(a) for 1986, \$25,800;

(b) subject to subsection (2), for 1987, an amount, calculated at such time and in such manner as may be prescribed, equal to fifty-two times the product obtained by multiplying the average for the twelve-month period ending on June 30 in the preceding year of the Industrial Composite for each month in that twelve-month period by the ratio that the average for the thirty-six month period ending on June 30 in that preceding year of the Industrial Composite for each month in that thirty-six month period bears to the average for the thirty-six month period ending eighteen months prior to June 30 of that preceding year of the Industrial Composite for each month in that preceding thirty-six month period, if that amount is a multiple of \$100;

(c) subject to subsection (2), for the year 1988, an amount calculated by multiplying the Year's Maximum Pensionable Earnings for 1987 by the ratio that

(i) the average for the twelve-month period ending on June 30, 1987 of the Wage Measure for each month in that period

bears to

(ii) the average for the twelve-month period ending on June 30, 1986 of the Wage Measure for each month in that period; and

(d) subject to subsection (2), for the year 1989 and each subsequent year, an amount calculated by multiplying the Year's Maximum Pensionable Earnings for the preceding

Maximum des gains annuels ouvrant droit à pension

17. (1) Le montant du maximum des gains annuels ouvrant droit à pension est le suivant :

a) pour 1986, \$25,800;

b) sous réserve du paragraphe (2), pour 1987, un montant, calculé de la manière et au moment qui peuvent être prescrits, égal à cinquante deux fois le produit obtenu par la multiplication de la moyenne, pour la période de douze mois se terminant le 30 juin de l'année précédente, des gains pour l'ensemble des activités économiques pour chacun des mois de cette période, par le rapport entre la moyenne, sur la période de trente-six mois se terminant le 30 juin de cette année précédente, des gains pour l'ensemble des activités économiques pour chacun des mois de cette période de trente-six mois et la moyenne, sur la période de trente-six mois se terminant dix-huit mois avant le 30 juin de cette année précédente, des gains pour l'ensemble des activités économiques pour chacun des mois de cette période de trente-six mois, dans les cas où ce montant est un multiple de \$100;

c) sous réserve du paragraphe (2), pour l'année 1988, un montant calculé en multipliant le maximum des gains annuels ouvrant droit à pension pour 1987, par le rapport entre

(i) la moyenne, sur la période de douze mois se terminant le 30 juin 1987, de la mesure des gains pour chacun des mois de cette période

et

(ii) la moyenne, sur la période de douze mois se terminant le 30 juin 1986, de la mesure des gains pour chacun des mois de cette période; et

d) sous réserve du paragraphe (2), pour l'année 1989 et chaque année subséquente, un

Montant du
maximum des
gains annuels
ouvrant droit à
pension

ing year, calculated without reference to subsections (2) and (3), by the ratio that

(i) the average for the twelve-month period ending on June 30 of the preceding year of the Wage Measure for each month in that period

bears to

(ii) the average for the twelve-month period ending on June 30 of the year immediately preceding the preceding year of the Wage Measure for each month in that period.

Rounding off

(2) Where the amount calculated in accordance with paragraph (1)(b), (c) or (d) for any year is not a multiple of \$100, the Year's Maximum Pensionable Earnings for that year is the amount that is the next multiple of \$100 below that amount.

Minimum amount of Year's Maximum Pensionable Earnings

(3) Where the amount calculated in accordance with paragraph (1)(b), (c) or (d) in respect of any year is less than the Year's Maximum Pensionable Earnings for the preceding year, it shall be increased to the amount of the Year's Maximum Pensionable Earnings for the preceding year.

Industrial Composite

(4) The Industrial Composite for a month is the average weekly wages and salaries of the Industrial Composite in Canada for the month as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*.

Wage Measure

(5) The Wage Measure for a month is the average weekly wages and salaries of

(a) the Industrial Aggregate in Canada for the month as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*; or
 (b) in the event that the Industrial Aggregate ceases to be published, such other measure as is prescribed by regulation for the month as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*.

montant calculé en multipliant le maximum des gains annuels ouvrant droit à pension pour l'année précédente, calculé sans tenir compte des paragraphes (2) et (3), par le rapport entre

(i) la moyenne, sur la période de douze mois se terminant le 30 juin de l'année qui précède immédiatement cette année précédente, de la mesure des gains pour chacun des mois de cette période

et

(ii) la moyenne, sur la période de douze mois se terminant le 30 juin de l'année qui précède immédiatement cette année précédente, de la mesure des gains pour chacun des mois de cette période.

(2) Dans les cas où le montant calculé conformément à l'alinéa (1)b), c) ou d) pour une année donnée n'est pas un multiple de \$100, le maximum des gains annuels ouvrant droit à pension pour cette année est le montant étant le multiple de \$100 le plus près au-dessous du montant en question.

Ajustement des multiples

(3) Dans les cas où le montant calculé conformément à l'alinéa (1)b), c) ou d) pour une année donnée est inférieur au maximum des gains annuels ouvrant droit à pension pour l'année précédente, il doit être augmenté jusqu'à concurrence du maximum des gains annuels ouvrant droit à pension pour l'année précédente.

Montant minimum du maximum des gains annuels ouvrant droit à pension

(4) Les gains pour l'ensemble des activités économiques au cours d'un mois correspondent aux traitement et salaire hebdomadaires moyens pour l'ensemble des activités économiques au Canada au cours de ce mois, tels que les publie Statistique Canada en vertu de la *Loi sur la statistique*.

Gains pour l'ensemble des activités économiques

(5) La mesure des gains au cours d'un mois correspond :

Mesure des gains

a) aux traitement et salaire hebdomadaires moyens de l'ensemble des industries au Canada au cours de ce mois, tels que les publie Statistique Canada en vertu de la *Loi sur la statistique*; ou

b) si les données relatives à l'ensemble des industries cessent d'être publiées, à telle autre mesure, prescrite par règlement, des traitement et salaire hebdomadaires moyens pour ce mois que publie Statistique Canada en vertu de la *Loi sur la statistique*.

Idem

(6) For the purpose of calculating the amount of a Year's Maximum Pensionable Earnings, where Statistics Canada has published any revisions of the Industrial Aggregate or the other measure referred to in paragraph (5)(b) for any month, the revision of the Industrial Aggregate or the other measure referred to in paragraph (5)(b) that has been published most recently prior to the calculation in respect of that month shall be used in calculating the amount of the Year's Maximum Pensionable Earnings.

Adjustment of
Industrial
Aggregate

(7) Where, at any time after the coming into force of this section, a new time or content basis is adopted by Statistics Canada in determining the Industrial Aggregate or the other measure referred to in paragraph (5)(b) for a month and the adoption of that new basis would cause a difference between

(a) the average for the twelve-month period ending on June 30 of any year of the Industrial Aggregate or the other measure referred to in paragraph (5)(b) for each month in that period calculated pursuant to this section on the former time or content basis, as the case may be, and

(b) the average for that twelve-month period of the Industrial Aggregate or the other measure referred to in paragraph (5)(b) for each month in that period calculated pursuant to this section on the new time or content basis, as the case may be,

of more than one per cent of the average for that twelve-month period of the Industrial Aggregate or the other measure referred to in paragraph (5)(b) for each month in that period calculated pursuant to this section on the former time or content basis, the average for that twelve-month period calculated on the new time or content basis shall be adjusted by the Minister, on the advice of the Chief Statistician of Canada, to reflect the former time or content basis, and any other averages that are calculated in determining the Year's Maximum Pensionable Earnings for the year following that twelve-month period shall be adjusted accordingly.

(6) Pour le calcul du maximum des gains annuels ouvrant droit à pension dans les cas où Statistique Canada a publié, pour un mois donné, des révisions soit de la mesure des gains pour l'ensemble des industries, soit de la mesure de remplacement visée à l'alinéa (5)b), la dernière donnée révisée à être publiée à cet égard antérieurement au calcul se rapportant à ce mois doit être utilisée pour le calcul du maximum des gains annuels ouvrant droit à pension.

Idem

(7) Lorsque, après l'entrée en vigueur du présent article, Statistique Canada adopte, pour établir soit la mesure des gains pour l'ensemble des industries, soit la mesure de remplacement visée à l'alinéa (5)b) pour un mois donné, une nouvelle base quant au temps ou au contenu qui créerait, entre

a) la moyenne, pour la période de douze mois se terminant le 30 juin d'une année, soit de la mesure des gains pour l'ensemble des industries, soit de la mesure de remplacement visée à l'alinéa (5)b) pour chacun des mois de cette période, calculée, conformément au présent article, d'après l'ancienne base quant au temps ou au contenu, selon le cas, et

b) la moyenne, pour cette période de douze mois, soit de la mesure des gains pour l'ensemble des industries, soit de la mesure de remplacement visée à l'alinéa (5)b) pour chacun des mois de cette période, calculée conformément au présent article, d'après la nouvelle base quant au temps ou au contenu, selon le cas,

une différence supérieure à un pour cent de la moyenne, pour cette période de douze mois, soit de la mesure des gains pour l'ensemble des industries, soit de la mesure de remplacement visée à l'alinéa (5)b) pour chacun des mois de cette période, calculée conformément au présent article, d'après l'ancienne base quant au temps ou au contenu, la moyenne, pour cette période de douze mois, calculée d'après la nouvelle base quant au temps ou au contenu, est ajustée par le ministre, après avis du statisticien en chef du Canada, afin de tenir compte de l'ancienne base quant au temps ou au contenu, les autres moyennes qui sont calculées pour déterminer le maximum des gains annuels ouvrant droit à pension pour l'année suivant

Ajustement des
gains pour
l'ensemble des
industries

.limitation on
djustment

cette période de douze mois étant ajustées en conséquence.

Limite aux
ajustements

(8) Subsection (7) shall cease to apply when the Industrial Aggregate or the other measure referred to in paragraph (5)(b) for a month has been calculated on the new time or content basis referred to in that subsection for a period of twenty-four consecutive months ending on June 30 of a year. R.S., c. C-5, s. 17; 1973-74, c. 41, s. 2; 1974-75-76, c. 4, s. 11; 1986, c. 38, s. 10.

(8) Le paragraphe (7) cesse d'avoir application lorsque, à l'égard d'un mois donné, le calcul de la mesure de gains pour l'ensemble des industries ou le calcul de la mesure de remplacement visé à l'alinéa (5)b) a, pendant une période de vingt-quatre mois consécutifs se terminant le 30 juin d'une année donnée, eu lieu en fonction de la nouvelle base quant au temps ou au contenu. S.R., c. C-5, art. 17; 1973-74, c. 41, art. 2; 1974-75-76, c. 4, art. 11; 1986, c. 38, art. 10.

Basic Exemption

Amount of
basic exemption

18. The amount of the basic exemption of a person for a year is the amount of the Year's Basic Exemption except that, for a year in which he reaches 18 or 70 years of age or dies, in which a retirement pension becomes payable to him under this Act or under a provincial pension plan, in which his contributory period ends under this Act or under a provincial pension plan by reason of disability or in which a disability pension ceases to be payable to him under this Act or under a provincial pension plan, the amount of his basic exemption is an amount equal to that proportion of the amount of the Year's Basic Exemption that the number of months in the year

(a) after

- (i) he reaches 18 years of age, or
- (ii) such disability pension ceases to be payable, or

(b) before

- (i) he reaches 70 years of age,
- (ii) such retirement pension becomes payable,
- (iii) he dies, or
- (iv) the month following the month in which his contributory period ends under this Act or under a provincial pension plan by reason of disability,

including, where he dies, the month in which he dies, is of 12. R.S., c. C-5, s. 18; 1974-75-76, c. 4, s. 12; 1986, c. 38, s. 11.

Exemption de base

Montant de
l'exemption de
base

18. Le montant de l'exemption de base d'une personne, pour une année, est le montant de l'exemption de base de l'année sauf que, pour une année au cours de laquelle la personne atteint 18 ou 70 ans, au cours de laquelle elle décède, au cours de laquelle une pension de retraite lui devient payable en application de la présente loi ou d'un régime provincial de pensions, ou au cours de laquelle sa période cotisable prend fin en raison d'une invalidité selon ce que prévoit la présente loi ou un régime provincial de pensions ou encore au cours de laquelle une pension d'invalidité cesse de lui être payable en vertu de la présente loi ou en vertu d'un régime provincial de pensions, le montant de son exemption de base est un montant égal à la proportion du montant de l'exemption de base de l'année que représente, par rapport à 12, le nombre de mois dans l'année, y compris, en cas de décès, le mois où elle décède :

a) qui suivent :

- (i) le moment lors duquel elle atteint l'âge de 18 ans, ou
- (ii) le moment lors duquel cette pension d'invalidité cesse de lui être payable; ou

b) qui précédent :

- (i) le moment lors duquel elle atteint l'âge de 70 ans,
- (ii) le moment lors duquel cette pension de retraite lui devient payable,
- (iii) le moment de son décès, ou
- (iv) le mois suivant le mois au cours duquel sa période cotisable prend fin conformément à la présente loi ou à un régime provincial de pensions en raison d'une invalidité. S.R., c. C-5, art. 18; 1974-75-76, c. 4, art. 12; 1986, c. 38, art. 11.

Year's Basic Exemption

Amount of
Year's Basic
Exemption**19.** The amount of a Year's Basic Exemption is

- (a) for each of the years 1966 to 1974
 - (i) an amount calculated as 12% of the Year's Maximum Pensionable Earnings for that year, if that amount is a multiple of \$100, or
 - (ii) if the amount calculated in accordance with subparagraph (i) is not a multiple of \$100, the amount that is the next multiple of \$100 below that amount; and
- (b) for the year 1975 and each following year
 - (i) an amount calculated as 10% of the Year's Maximum Pensionable Earnings for that year, if that amount is a multiple of \$100, or
 - (ii) if the amount calculated in accordance with subparagraph (i) is not a multiple of \$100, the amount that is the next multiple of \$100 below that amount. R.S., c. C-5, s. 19; 1974-75-76, c. 4, s. 13.

20. and 21. [Repealed, 1974-75-76, c. 4, s. 14]

DIVISION C: COLLECTION OF CONTRIBUTIONS

Employees and Employers

Amount to be deducted and remitted by employer

22. (1) Every employer paying remuneration to an employee employed by him at any time in pensionable employment shall deduct therefrom as or on account of the employee's contribution for the year in which the remuneration for the pensionable employment is paid to the employee such amount as is determined by reference to a table prepared in accordance with prescribed rules and shall remit that amount, together with such amount as is prescribed with respect to the contribution required to be made by the employer under this Act, to the Receiver General at such time as is prescribed.

(2) Subject to subsection (3), every employer who fails to deduct and remit an amount from the remuneration of an employee as and when required under subsection (1) is liable to pay to

Liability for failure to deduct and remit

Exemption de base de l'année

19. Le montant de l'exemption de base de l'année est

- a) pour chacune des années 1966 à 1974
 - (i) un montant représentant 12% du maximum des gains annuels ouvrant droit à pension pour cette année, si ce montant est un multiple de \$100, ou
 - (ii) si le montant calculé en conformité du sous-alinéa (i) n'est pas un multiple de \$100, le plus proche multiple de \$100 inférieur à ce montant; et
- b) pour l'année 1975 et chaque année subséquente
 - (i) un montant représentant 10% du maximum des gains annuels ouvrant droit à pension pour cette année, si ce montant est un multiple de \$100, ou
 - (ii) si le montant calculé en conformité du sous-alinéa (i) n'est pas un multiple de \$100, le plus proche multiple de \$100 inférieur à ce montant. S.R., c. C-5, art. 19; 1974-75-76, c. 4, art. 13.

20. et 21. [Abrogés, 1974-75-76, c. 4, art. 14]

SECTION C : PERCEPTION DES COTISATIONS

Employés et employeurs

22. (1) Tout employeur payant une rémunération à un employé qu'il a à son service, à n'importe quelle époque, dans un emploi ouvrant droit à pension doit en déduire, à titre de cotisation de l'employé ou au titre de ladite cotisation pour l'année au cours de laquelle la rémunération au titre de l'emploi ouvrant droit à pension est payée à cet employé, le montant déterminé selon un tableau préparé conformément à des règles prescrites; et il doit remettre au receveur général, à la date prescrite, ce montant ainsi que celui qui est prescrit à l'égard de la cotisation que l'employeur est tenu de verser selon la présente loi.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), chaque employeur qui ne déduit ni ne remet un montant prélevé sur la rémunération d'un employé, ainsi qu'il est requis de le faire aux termes du

Montant de l'exemption de base de l'année

Montant devant être déduit et remis par l'employeur

Responsabilité en cas d'omission de faire la retenue et le versement

Her Majesty the whole amount that should have been deducted and remitted from the time it should have been deducted.

paragraphe (1) et au moment où il y est astreint, est tenu de payer à Sa Majesté le montant global qui aurait dû être déduit et remis à compter de la date où il aurait dû être déduit.

Limit of liability where subsequent determination or decision

(3) Where an employer has been informed in writing on behalf of the Minister pursuant to an inquiry, other than an application for determination of a question under section 28, that he is not required to make a deduction from the remuneration of an employee under this Act and it is subsequently determined or decided under section 28 or 29 that such a deduction should have been made, the employer, except where the employer was so informed on the basis of information furnished by him to the Minister that was incorrect in a material particular, is not liable for failing to make the deduction or for any amount that should have been deducted before the determination or decision is communicated to him, but is thereupon liable, without interest or penalties under this Act, to pay the contribution required to be made by him with respect to the employee from whose remuneration the deduction should have been made, and upon payment by the employer of any amount as or on account of the contribution so required to be made by him the employee shall be deemed to have notified the Minister as required by paragraph 14(1)(b) of the employer's failure to deduct that amount from the remuneration of the employee.

Deduction from subsequent payment of remuneration

(4) Any employer who fails to deduct an amount that is required by subsection (1) to be deducted from a payment of remuneration to an employee may deduct an amount equal to the amount from any subsequent payment of remuneration made to the employee within 12 months after the making of the payment from which the amount was required to be deducted, but no employer may deduct from a payment of remuneration made to an employee, in addition to the amount required by subsection (1) to be deducted therefrom, any amount with respect to more than one such amount that he previously failed to deduct.

Amount deducted deemed received by

(5) Where an amount has been deducted under subsection (1), it shall be deemed for all purposes to have been received at that time by the employee to whom the remuneration was payable.

(3) Lorsqu'un employeur a été avisé par écrit au nom du Ministre à la suite d'une enquête, autre qu'une demande en vue d'un arrêt relatif à une question que prévoit l'article 28, que la présente loi ne l'astreint pas à faire une retenue sur la rémunération d'un employé et qu'il est par la suite arrêté et décidé, selon l'article 28 ou 29, qu'une telle retenue aurait dû être faite, l'employeur, sauf s'il a été ainsi avisé en conséquence de renseignements qu'il a fournis au Ministre et qui étaient inexacts sous un rapport important, n'encourt aucune responsabilité pour avoir omis de faire la retenue ni à l'égard de tout montant qui aurait dû être déduit avant que l'arrêt ou la décision lui ait été communiqué, mais il devient dès lors tenu de payer, sans les intérêts ni les pénalités que prévoit la présente loi, la cotisation qu'il était astreint à verser à l'égard de l'employé sur la rémunération de qui la retenue aurait dû être faite, et dès le paiement par l'employeur de tout montant au titre de la cotisation ainsi requise de lui ou à valoir sur ladite cotisation, l'employé est réputé avoir notifié au Ministre, comme le requiert l'alinéa 14(1)b), le manquement de l'employeur qui a omis de déduire ce montant de la rémunération de l'employé.

(4) Un employeur qui omet de déduire le montant, dont la retenue sur la rémunération d'un employé est exigée aux termes du paragraphe (1), peut déduire un montant égal à ce montant sur tout versement subséquent de rémunération fait à l'employé dans les douze mois qui suivent le versement sur lequel aurait dû être retenu le montant prescrit en question, mais aucun employeur ne peut retenir sur le versement d'une rémunération fait à un employé, outre le montant prescrit qui doit en être déduit selon le paragraphe (1), un montant quelconque relatif à plus d'un semblable montant prescrit qu'il a antérieurement omis de déduire.

(5) Tout montant déduit aux termes du paragraphe (1) doit être considéré, à toutes fins, comme ayant été reçu à cette date par l'employé à qui la rémunération était payable.

Limitation de la responsabilité lorsque intervient par la suite un arrêt ou une décision

Déduction à faire sur le paiement subséquent d'une rémunération

Le montant déduit est réputé reçu par l'employé

Penalty for
failure to remit
at required time

(6) Every employer who fails to remit to the Receiver General the total amount that he was required to remit at the time when he was required to do so is liable to a penalty of 10% of the amount that he failed so to remit or \$10, whichever is the greater, and to pay interest at a prescribed rate per annum on the amount he failed so to remit from the time when he was required to remit that amount until it is remitted. R.S., c. C-5, s. 22; 1974-75-76, c. 4, s. 15; 1984, c. 1, s. 118.

Liability of
directors

22.1 (1) Where an employer who fails to deduct or remit an amount as and when required under subsection 22(1) is a corporation, the persons who were the directors of the corporation at the time when the failure occurred are jointly and severally liable, together with the corporation, to pay to Her Majesty that amount and any interest or penalties relating thereto.

Application of
Income Tax
Act provisions

(2) Subsections 227.1(2) to (7) of the *Income Tax Act* apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of a director of a corporation referred to in subsection (1).

Assessment
provisions
applicable to
directors

(3) The provisions of this Act respecting the assessment of an employer for an amount payable by him under this Act and respecting the rights and obligations of an employer so assessed apply in respect of a director of a corporation in respect of an amount payable by the director under subsection (1) in the same manner and to the same extent as if the director were the employer referred to in those provisions. 1984, c. 1, s. 119.

Minister may
assess amount
payable

23. (1) The Minister may assess an employer for an amount payable by him under this Act, or may re-assess such employer or make additional assessments as the circumstances require, and the expression "assessment" when used in this Act with reference to any action so taken by the Minister under this section includes any such re-assessment or additional assessment.

Notice of
assessment and
liability of
employer

(2) After assessing an employer for an amount payable by him under this Act the Minister shall send the employer a notice of assessment, and upon such notice being sent to the employer the assessment shall be deemed to

(6) Tout employeur qui omet de verser au receveur général le montant global qu'il était tenu de lui remettre à la date où il lui était enjoint de faire la remise encourt une pénalité de 10% du montant qu'il a omis de remettre ainsi ou de \$10, en prenant celui des deux montants qui est supérieur à l'autre, et est possible de payer un intérêt au taux annuel prescrit sur le montant qu'il a ainsi omis de remettre à compter de la date où il était tenu de le remettre jusqu'à sa remise effective. S.R., c. C-5, art. 22; 1974-75-76, c. 4, art. 15; 1984, c. 1, art. 118.

Pénalité pour
avoir omis de
verser en temps
opportun

22.1 (1) Dans les cas où un employeur corporation omet de verser ou de déduire un montant de la manière et au moment prévus au paragraphe 22(1), les administrateurs de la corporation au moment de l'omission et la corporation sont solidairement responsables de payer à Sa Majesté ce montant ainsi que les intérêts et les amendes qui s'y rapportent.

Responsabilité
des administra-
teurs

(2) Les paragraphes 227.1(2) à (7) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'appliquent, avec les adaptations de circonstance, à l'administrateur d'une corporation visé au paragraphe (1).

Application de
la *Loi de
l'impôt sur le
revenu*

(3) Les dispositions de la présente loi concernant la cotisation d'un employeur pour un montant qu'il doit payer en vertu de la présente loi et concernant les droits et les obligations d'un employeur cotisé ainsi s'appliquent à l'administrateur d'une corporation pour un montant que celui-ci doit payer en vertu du paragraphe (1) de la manière et dans la mesure applicables à l'employeur visé par ces dispositions. 1984, c. 1, art. 119.

Cotisation des
administrateurs

23. (1) Le Ministre peut évaluer le montant payable par un employeur aux termes de la présente loi ou il peut réévaluer ce montant à l'égard de cet employeur ou établir des évaluations supplémentaires selon que les circonstances l'exigent, et l'expression «évaluation», utilisée dans la présente loi relativement à toute initiative ainsi prise par le Ministre en vertu du présent article, comprend toute semblable nouvelle évaluation ou évaluation supplémentaire.

Le Ministre
peut évaluer
le montant à
payer

(2) Après avoir évalué le montant payable par un employeur aux termes de la présente loi, le Ministre doit envoyer à l'employeur un avis d'évaluation; dès l'envoi de cet avis à l'employeur, l'évaluation est réputée valide et obli-

Avis d'évalua-
tion et
responsabilité
de l'employeur

be valid and binding, subject to being varied or vacated on appeal under this Act, and the employer is liable to pay to Her Majesty the amount thereof forthwith.

(3) Notwithstanding subsection (1) or (2), no assessment, re-assessment or additional assessment of an amount payable by an employer under this Act may be made by the Minister under this section after 4 years have elapsed from the earliest of the days on or before which any contribution in relation to which that amount is payable should have been paid, unless the employer has made any misrepresentation or committed any fraud in filing any return or in supplying any information pursuant to this Part in relation thereto. 1964-65, c. 51, s. 23.

Limitation on assessments

gatoire sous réserve de modification ou d'annulation sur appel prévu par la présente loi et l'employeur est tenu d'en payer sans délai le montant à Sa Majesté.

Limitation des évaluations

24. (1) All contributions, interest, penalties and other amounts payable by an employer under this Act are debts due to Her Majesty and recoverable as such in the Federal Court of Canada or any other court of competent jurisdiction or in any other manner provided for by this Act.

Recovery of contributions, etc., as debt due to Her Majesty

(3) Nonobstant le paragraphe (1) ou (2), aucune évaluation, nouvelle évaluation ou évaluation supplémentaire d'un montant payable par un employeur aux termes de la présente loi ne peut être fixée par le Ministre en vertu du présent article après que 4 ans se sont écoulés depuis la plus antérieure des dates auxquelles ou avant lesquelles toute cotisation à l'égard de laquelle ce montant est payable aurait dû être versée, à moins que l'employeur n'ait fait une fausse déclaration ou commis quelque fraude en produisant une déclaration ou en fournissant des renseignements à cet égard, en conformité de la présente Partie. 1964-65, c. 51, art. 23.

Provisions of Income Tax Act applicable

24. (1) Les cotisations, intérêts, pénalités et autres montants payables par un employeur en vertu de la présente loi constituent tous des dettes envers Sa Majesté et sont tous recouvrables à ce titre devant la Cour fédérale du Canada ou une autre cour compétente ou de quelque autre manière prévue par la présente loi.

Recouvrement des cotisations, etc., comme dettes envers Sa Majesté

(2) Subsections 220(4) and (5), sections 223 to 224.3, 229 and 236, and 244 (except subsections (1) and (4) thereof) and subsection 248(11) of the *Income Tax Act* apply with such modifications as the circumstances require in relation to all contributions, interest, penalties and other amounts payable by a person under this Act.

Dispositions de la Loi de l'impôt sur le revenu applicables

Amount not remitted deemed in trust for Her Majesty

(2) Les paragraphes 220(4) et (5), les articles 223 à 224.3, 229, 236 et 244 (sauf les paragraphes (1) et (4)) et le paragraphe 248(11) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux cotisations, intérêts, pénalités et autres montants payables par une personne selon la présente loi.

Le montant non remis est réputé détenu en fiducie pour le compte de Sa Majesté

(3) Where an employer has deducted an amount from the remuneration of an employee as or on account of any contribution required to be made by the employee but has not remitted such amount to the Receiver General, the employer shall keep such amount separate and apart from his own moneys and shall be deemed to hold the amount so deducted in trust for Her Majesty.

Amount in trust not part of estate

(3) L'employeur qui a déduit de la rémunération d'un employé un montant au titre de la cotisation que ce dernier est tenu de verser, ou à valoir sur celle-ci, mais ne l'a pas remis au receveur général, doit garder ce montant à part, en un compte distinct du sien et il est réputé détenir le montant ainsi déduit en fiducie pour Sa Majesté.

Montant en fiducie exclu de la masse

(4) Notwithstanding any provision of the *Bankruptcy Act*, in the event of any liquidation, assignment, receivership or bankruptcy of or by an employer, an amount equal to the amount that by subsection (3) is deemed to be held in trust for Her Majesty shall be deemed to be separate from and form no part of the estate in liquidation, assignment, receivership or bankruptcy, whether or not that amount has

(4) Nonobstant les dispositions de la *Loi sur la faillite*, en cas de liquidation, cession, mise sous séquestre ou faillite d'un employeur, un montant égal au montant réputé, selon le paragraphe (3), détenu en fiducie pour Sa Majesté est considéré comme tenu séparé et ne formant pas partie du patrimoine visé par la liquidation, cession, mise sous séquestre ou faillite, que ce montant ait été ou non, en fait, tenu séparé des

Certificate before distribution

in fact been kept separate and apart from the employer's own moneys or from the assets of the estate.

propres fonds de l'employeur ou des éléments du patrimoine.

(5) Every person (other than a trustee in bankruptcy) who is an assignee, liquidator, receiver, receiver-manager, administrator, executor, or any other like person, (in this section referred to as the "responsible representative") administering, winding-up, controlling or otherwise dealing with a property, business or estate of another person, before distributing to one or more persons any property over which he has control in his capacity as the responsible representative, shall obtain a certificate from the Minister certifying that all amounts

(5) Quiconque (à l'exclusion d'un syndic de faillite) est cessionnaire, liquidateur, séquestre, séquestre-gérant, administrateur, exécuteur testamentaire ou une autre personne semblable — appelé «responsable» au présent article —, chargé de gérer, liquider ou garder quelque bien, entreprise ou patrimoine d'une autre personne ou de s'en occuper autrement, doit, avant de répartir entre plusieurs personnes ou d'attribuer à une seule des biens sous sa garde en sa qualité de responsable, obtenir du ministre un certificat attestant qu'ont été versés tous les montants

a) dont un employeur est redevable en vertu de la présente loi jusqu'à la date de répartition ou d'attribution, et

b) du paiement desquels le responsable est, en cette qualité, redevable ou dont on peut raisonnablement s'attendre à ce qu'il le devienne,

ou attestant que le ministre a accepté une garantie pour le paiement de ces montants.

Certificat avant répartition

(a) for which any employer is liable under this Act up to and including the date of distribution, and

(b) for the payment of which the responsible representative is or can reasonably be expected to become liable in his capacity as the responsible representative

have been paid or that security for the payment thereof has been accepted by the Minister.

(5.1) Le responsable qui, en cette qualité, répartit entre plusieurs personnes ou attribue à une seule des biens sous sa garde sans le certificat prévu au paragraphe (5) à l'égard des montants visés à ce paragraphe, est personnellement redevable de ces montants, jusqu'à concurrence de la valeur des biens répartis ou attribués; le ministre peut alors cotiser le responsable de la façon prévue à l'article 23, et cette cotisation a le même effet qu'une cotisation établie en vertu de cet article.

Responsabilité personnelle

Personal liability

(5.1) Where a responsible representative distributes to one or more persons property over which he has control in his capacity as the responsible representative without obtaining a certificate under subsection (5) in respect of the amounts referred to in that subsection, the responsible representative is personally liable for the payment of those amounts to the extent of the value of the property distributed and the Minister may assess the responsible representative therefor in the same manner and with the same effect as an assessment made under section 23.

Trustee in bankruptcy

(6) Where an employer has become a bankrupt, the trustee in bankruptcy shall be deemed to be the agent of the bankrupt for all purposes of this Act.

Priority

*(7) Notwithstanding any other provision of this Act, any other enactment of Canada other than the *Income Tax Act*, any enactment of a province or any law, where an employer has been assessed under subsection 23(1), the amount determined under subsection (8) is secured by a charge on the property referred to in subsection (9) and the charge has priority over all other claims and all other security interests.

(6) Lorsqu'un employeur est mis en faillite, le syndic de faillite est réputé être le mandataire du failli pour toutes les fins de la présente loi.

Syndic de faillite

*(7) Nonobstant les autres dispositions de la présente loi, d'un autre texte législatif fédéral (sauf la *Loi de l'impôt sur le revenu*) ou d'un texte législatif provincial et nonobstant toute règle de droit, lorsqu'une cotisation est établie à l'égard d'un employeur selon le paragraphe 23(1), le montant calculé selon le paragraphe (8) est garanti par une sûreté sur les biens visés au paragraphe (9) qui lui permet d'être collationné.

Créance prioritaire

*See footnote on page 33.

*Voir la note au bas de la page 33.

Amount secured

***(8)** The amount that, pursuant to subsection (7), is secured by a charge on the property of an employer is that part, if any, of the amount for which he was assessed under subsection 23(1) that is equal to the aggregate of all amounts each of which is an amount that

(a) he has deducted from the remuneration of an employee as required by subsection 22(1) at any time during the 90 day period immediately preceding

(i) the day of mailing of a notice of an original assessment under subsection 23(1), or

(ii) where the employer has been assessed in respect of an amount deducted during the 90-day period immediately preceding the day of the appointment of a trustee to administer, manage, distribute, wind-up, control or otherwise deal with the property, business, estate or income of that employer, that day; and

(b) he has failed to remit to the Receiver General.

Montant garanti

qué par priorité sur les autres réclamations et garanties.

***(8)** Le montant qui, conformément au paragraphe (7), est garanti par une sûreté sur les biens d'un employeur correspond à la partie éventuelle de la cotisation établie à l'égard de cet employeur en vertu du paragraphe 23(1), qui correspond au total des montants dont chacun représente un montant

a) qu'il a déduit de la rémunération d'un employé, conformément au paragraphe 22(1), à une date quelconque de la période de 90 jours qui précède :

(i) soit la date de mise à la poste d'un premier avis de cotisation en vertu du paragraphe 23(1),

(ii) soit la date de nomination d'un fiduciaire chargé d'administrer, gérer, répartir ou attribuer, liquider ou garder des biens, l'entreprise, le patrimoine ou le revenu de l'employeur ou de s'en occuper autrement, dans le cas où une cotisation a été établie à l'égard de l'employeur pour un montant déduit pendant la période de 90 jours immédiatement avant cette date; et

b) qu'il n'a pas remis au receveur général.

Biens grevés de la sûreté

***(9)** The property of an employer on which a charge is created under subsection (7) is all the property held by that employer

(a) at any time after the day on which a certificate in respect of the amount assessed under subsection 23(1) is registered in the Federal Court; or

(b) where the employer has been assessed in respect of an amount deducted during the 90-day period immediately preceding the day of the appointment of a trustee to administer, manage, distribute, wind-up, control or otherwise deal with the property, business, estate or income of that employer, immediately before that day.

***(9)** Les biens d'un employeur sur lesquels une sûreté est créée en vertu du paragraphe (7) sont tous les biens que cet employeur détient :

a) soit à une date postérieure à la date d'enregistrement auprès de la Cour fédérale d'un certificat concernant la cotisation établie en vertu du paragraphe 23(1);

b) soit à la date qui précède la date de nomination d'un fiduciaire chargé d'administrer, gérer, répartir ou attribuer, liquider ou garder des biens, l'entreprise, le patrimoine ou le revenu de l'employeur ou de s'en occuper autrement, dans le cas où une cotisation a été établie à l'égard de l'employeur pour un montant déduit pendant la période de 90 jours immédiatement avant la date de nomination.

Revendication en main tierce

***(10)** Without limiting the generality of subsection (7), where the Minister has knowledge or suspects that, but for a claim or security interest in favour of a person (in this subsection referred to as the "secured creditor"), a person would be or would become, within 90 days, liable to make a payment to an employer who has been assessed under subsection 23(1), the Minister may, by registered

***(10)** Sans que soit limitée la portée générale du paragraphe (7), si le ministre sait ou soupçonne que, n'eût été une réclamation ou garantie en faveur d'une personne — appelée «créancier garanti» au présent paragraphe —, une personne serait ou deviendrait redevable, dans les 90 jours, d'un paiement à un employeur à l'égard duquel une cotisation a été établie en vertu du paragraphe 23(1), il peut,

*See footnote on page 33.

*Voir la note au bas de la page 33.

letter or by a letter served personally, require the person to pay forthwith, where the moneys are immediately payable and, in any other case, as and when the moneys become payable, the moneys otherwise payable to the secured creditor in whole or in part to the Receiver General on account of the employer's liability under this Act, to the extent of the portion of the assessed amount in respect of which a charge on the employer's property has been created under subsection (7).

Provisions of
Income Tax
Act applicable

*(11) Where the Minister imposes a requirement under subsection (10), subsections 224(2), (3), (4), (5) and (6) and subsection 227(10) of the *Income Tax Act* are applicable to the requirement with such modifications as the circumstances require.

Definitions

“claim”
“réclamation”

*(12) In subsections (7) to (10), “claim” means a claim of any kind whatever, however or whenever arising, absolute or contingent, legal or equitable in nature, consensual or statutory in origin, secured or unsecured, including a claim of Her Majesty in right of Canada or any province, or in any other right, but does not include a charge created under subsection (7) and a charge created under subsection 227(10.2) of the *Income Tax Act*;

“property”
“bien”

“property” includes

- (a) an interest, legal or equitable in nature, immediate or future, absolute or contingent, in all property, real and personal, tangible and intangible, whether subject to a security interest or not, and
- (b) property substituted for the interest described in paragraph (a),

but does not include property that is subject to a security interest in favour of the seller or lessor of the property to secure payment of all or part of its price or performance in whole or in part of an obligation, if such security interest has not been transferred or assigned to a third party without recourse against the seller or lessor, as the case may be, to the extent of the interest of the seller or lessor in the property subject to such security interest;

“security
interest”
“garantie”

“security interest” includes a security interest, debenture, mortgage, hypothec, lien, pledge, charge, deemed or actual trust, assignment or encumbrance of any kind whatever, how-

par lettre recommandée ou signifiée à personne, obliger cette personne à payer sans délai au receveur général, au titre du montant dont l'employeur est redevable en vertu de la présente loi, tout ou partie des fonds payables par ailleurs au créancier garanti, si ces fonds sont exigibles ou à mesure qu'ils le deviennent, jusqu'à concurrence de la partie de la cotisation à l'égard de laquelle une sûreté sur les biens de l'employeur a été créée en vertu du paragraphe (7).

*(11) Lorsque le ministre agit conformément au paragraphe (10), les paragraphes 224(2), (3), (4), (5) et (6) et 227(10) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires.

Dispositions de
la *Loi de
l'impôt sur le
revenu*
appliquables

*(12) Les définitions qui suivent s'appliquent aux paragraphes (7) à (10).

“bien” Sont compris dans un bien :

- a) un droit — fondé en droit ou en *equity*, immédiat ou futur, conditionnel ou non — sur tous les biens mobiliers et immobiliers, corporels et incorporels, qu'ils soient ou non affectés à une garantie;
- b) un bien substitué au droit visé à l'alinéa a).

Sont exclus les biens affectés, en faveur du vendeur ou du locateur, à une garantie pour garantir le paiement de tout ou partie du prix des biens ou l'exécution de tout ou partie d'une obligation, si la garantie n'a été ni transférée ni cédée à un tiers sans recours contre le vendeur ou le locateur, selon le cas, jusqu'à concurrence du droit du vendeur ou du locateur sur ces biens.

“fiduciaire” Cessionnaire, liquidateur, séquestre, séquestre-gérant, syndic de faillite, administrateur-séquestre ou autre personne dont les fonctions sont semblables à celles de l'une de ces personnes.

“fiduciaire”
“trustee”

“garantie” Sont compris dans une garantie, une débenture, une hypothèque, un *mortgage*, un privilège, un nantissement, une sûreté, une fiducie réputée ou réelle, une cession ou une charge, quelle qu'en soit la nature, de quelque façon ou à quelque date qu'elle soit créée, réputée exister ou prévue par ailleurs.

“garantie”
“security
interest”

“réclamation” Réclamation, quelle qu'en soit la nature, de quelque façon ou à quelque date qu'elle existe, conditionnelle ou non, fondée

“réclamation”
“claim”

*Voir la note au bas de la page 33.

*See footnote on page 33.

"trustee"
«fiduciaire»Substituted
propertyBooks and
recordsKeeping of
records and
books of
account

ever or whenever arising, created, deemed to arise or otherwise provided for;

"trustee" means an assignee, liquidator, receiver, receiver-manager, trustee in bankruptcy, sequestrator or any other person performing a function similar to that performed by any such person.

***(13)** For the purposes of the definition "property" in subsection (12), where a person has disposed of a particular property and acquired other property in substitution therefor and subsequently, by one or more further transactions, has effected one or more further substitutions, the property acquired by any such transaction shall be deemed to have been substituted for the particular property. R.S., c. C-5, s. 24; 1970-71-72, c. 43, s. 3, c. 63, s. 4; 1974-75-76, c. 4, s. 16; 1979, c. 5, s. 70; 1984, c. 1, s. 120; 1986, c. 6, s. 132.

25. (1) Every employer paying remuneration to an employee employed by him in pensionable employment shall keep records and books of account at his place of business or residence in Canada, or at such other place as may be designated by the Minister, in such form and containing such information as will enable any contributions payable under this Act or any contributions or other amounts that should have been deducted or paid to be determined, and where any such employer has failed to keep adequate records and books of account, the Minister may require him to keep such records and books of account as he may specify, and the employer shall thereafter keep records and books of account as so required.

(2) Every employer required by this section to keep records and books of account shall retain those records and books of account and every account and voucher necessary to verify the information contained therein until the expiration of six years from the end of the year in respect of which those records and books of account are kept or until written permission for their prior disposal is given by the Minister. R.S., c. C-5, s. 25; 1980-81-82-83, c. 102, s. 1.

***Note:** Subsection 132(5) of chapter 6 of 1986 states that subsections 24(7) to (13), as amended by subsection 132(3), are applicable to assessments in respect of amounts that were deducted after a day to be fixed by proclamation.

en droit ou en *equity*, d'origine conventionnelle ou légale, garantie ou non, y compris une réclamation de Sa Majesté du chef du Canada, d'une province ou autre, à l'exclusion d'une sûreté créée en vertu du paragraphe (7) de la présente loi et du paragraphe 227(10.2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

***(13)** Pour l'application de la définition de «bien» au paragraphe (12), lorsqu'une personne dispose d'un bien donné et acquiert un autre bien en remplacement et que par la suite, par une ou plusieurs autres opérations, elle effectue une ou plusieurs autres substitutions, le bien acquis par cette opération est réputé substitué au bien donné. S.R., c. C-5, art. 24; 1970-71-72, c. 43, art. 3, c. 63, art. 4; 1974-75-76, c. 4, art. 16; 1979, c. 5, art. 70; 1984, c. 1, art. 120; 1986, c. 6, art. 132.

Biens substitués

25. (1) Tout employeur qui verse une rémunération à une personne qu'il occupe à un emploi ouvrant droit à pension doit tenir des registres et livres de compte à son lieu d'affaires ou de résidence au Canada, ou en tout autre lieu que le Ministre peut désigner, ayant la forme et renfermant les renseignements qui permettent de déterminer le montant des cotisations payables en vertu de la présente loi, ou des cotisations ou autres montants qui auraient dû être déduits ou payés, et lorsqu'un tel employeur a omis de tenir les registres et livres de compte appropriés, le Ministre peut lui enjoindre de tenir les registres et livres de compte qu'il spécifie et l'employeur doit par la suite les tenir ainsi qu'il en est requis.

Livres et
registres

(2) Tout employeur requis, selon le présent article, de tenir des registres et livres de comptes doit conserver ces registres et livres ainsi que les comptes et les pièces justificatives nécessaires à la vérification des renseignements qu'ils contiennent pendant six ans suivant la fin de l'année à l'égard de laquelle les documents en cause ont été tenus sauf autorisation écrite du Ministre de s'en départir avant la fin de cette période. S.R., c. C-5, art. 25; 1980-81-82-83, c. 102, art. 1.

Conservation

***Nota :** Le paragraphe 132(5) du chapitre 6 de 1986 énonce que les paragraphes 24(7) à (13), tels que modifiés par le paragraphe 132(3), s'appliquent aux cotisations établies pour les montants déduits après la date fixée par proclamation.

Interpretation

"authorized person"
"personne autorisée""documents"
"documents""dwelling-house"
"maison d'habitation""judge"
"juge"

Inspections

Prior authorization

26. (1) In this section,

"authorized person" means a person authorized by the Minister for the purposes of this section;

"documents" includes any of the following whether computerized or not: books of account, records, vouchers, invoices, accounts and statements (financial or otherwise);

"dwelling-house" means the whole or any part of a building or structure that is kept or occupied as a permanent or temporary residence and includes

(a) a building within the curtilage of a dwelling-house that is connected to it by a doorway or by a covered and enclosed passageway, and

(b) a unit that is designed to be mobile and to be used as a permanent or temporary residence and that is being used as such a residence;

"judge" means a judge of a superior court having jurisdiction in the province where the matter arises or a judge of the Federal Court.

(2) An authorized person may, at all reasonable times, for any purpose relating to the administration or enforcement of this Act, inspect, audit or examine any document that relates or may relate to the information that is or should be contained in the records or books of account or to the amount of any contribution payable under this Act and, for those purposes, the authorized person may

(a) subject to subsection (3), enter any premises or place where any records or books of account are or should be kept; and

(b) require the owner, occupant or person in charge of the premises or place to give him all reasonable assistance and to answer all proper questions relating to the administration or enforcement of this Act and, for that purpose, require the owner, occupant or person in charge of the premises or place to attend at such premises or place with him.

(3) Where a premises or place referred to in subsection (2) is a dwelling-house, an authorized person may not enter that dwelling-house without the consent of the occupant except under the authority of a warrant under subsection (4).

26. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«documents» Sont compris dans documents, qu'ils soient informatisés ou non, les livres de compte, les registres, les pièces justificatives, les factures, les comptes et les états (financiers ou non).

«juge» Juge d'une cour supérieure compétente de la province où l'affaire prend naissance ou juge de la Cour fédérale.

«maison d'habitation» Tout ou partie de quelque bâtiment ou construction tenu ou occupé comme résidence permanente ou temporaire, y compris :

a) un bâtiment qui se trouve dans la même enceinte qu'une maison d'habitation et qui y est relié par une baie de porte ou par un passage couvert et clos;

b) une unité conçue pour être mobile et pour être utilisée comme résidence permanente ou temporaire et qui est ainsi utilisée.

«personne autorisée» Personne autorisée par le ministre pour l'application du présent article.

Définitions

"documents"
"documents""juge"
"judge""maison d'habitation"
"dwelling house""personne autorisée"
"authorized person"

Enquêtes

(2) Une personne autorisée peut, en tout temps raisonnable, pour l'application et l'exécution de la présente loi, inspecter, vérifier ou examiner tous documents qui se rapportent ou peuvent se rapporter soit aux renseignements qui figurent dans ces registres ou livres ou qui devraient y figurer, soit au montant de toute cotisation payable aux termes de la présente loi; à ces fins, elle peut :

a) sous réserve du paragraphe (3), pénétrer dans un lieu où des registres ou des livres de compte sont tenus ou devraient l'être;

b) requérir le propriétaire, occupant ou responsable du lieu de lui fournir toute l'aide raisonnable, de répondre à toutes les questions pertinentes à l'application et l'exécution de la présente loi et, à cette fin, requérir le propriétaire, occupant ou responsable de l'accompagner sur le lieu.

(3) Lorsque le lieu mentionné au paragraphe (2) est une maison d'habitation, une personne autorisée ne peut y pénétrer sans la permission de l'occupant, à moins d'y être autorisée par un mandat décerné en vertu du paragraphe (4).

Autorisation préalable

Application

(4) Where, on *ex parte* application by the Minister, a judge is satisfied by information on oath

- (a) that there are reasonable grounds to believe that a dwelling-house is a premises or place referred to in subsection (2),
- (b) that entry into the dwelling-house is necessary for any purpose relating to the administration or enforcement of this Act, and
- (c) that entry into the dwelling-house has been refused or that there are reasonable grounds to believe that entry thereto will be refused,

he shall issue a warrant authorizing an authorized person to enter that dwelling-house subject to such conditions as may be specified in the warrant but, where the judge is not satisfied that entry into that dwelling-house is necessary for any purpose relating to the administration or enforcement of this Act, he shall

- (d) order the occupant of the dwelling-house to provide reasonable access to an authorized person to any document that is or should be kept therein, and
- (e) make such other order as is appropriate in the circumstances to carry out the purposes of this Act

to the extent that access has been or may be expected to be refused and that the document is or may be expected to be kept in the dwelling-house.

Requirement to provide documents or information

(5) Notwithstanding any other provision of this Act, the Minister may, subject to subsection (6), for any purpose related to the administration or enforcement of this Act, by notice served personally or by registered or certified mail, require that any person provide, within such reasonable time as is stipulated in the notice,

- (a) any information or additional information, including a return of income or a supplementary return; or
- (b) any document.

Unnamed Persons

(6) The Minister shall not impose on any person (in this section referred to as a "third party") a requirement under subsection (5) to provide information or any document relating to one or more unnamed persons unless he first obtains the authorization of a judge under subsection (7).

Mandat d'entrée

(4) Sur requête *ex parte* du ministre, le juge saisi décerne un mandat qui autorise une personne autorisée à pénétrer dans une maison d'habitation aux conditions que peut préciser le mandat, s'il est convaincu, sur déclaration sous serment, de ce qui suit :

- a) il existe des motifs raisonnables de croire qu'une maison d'habitation est un lieu mentionné au paragraphe (2);
- b) il est nécessaire d'y pénétrer pour l'application et l'exécution de la présente loi;
- c) un refus d'y pénétrer a été opposé ou il existe des motifs raisonnables de croire qu'un tel refus sera opposé.

Dans la mesure où un refus de pénétrer dans la maison d'habitation a été opposé ou pourrait l'être et où les documents sont gardés dans la maison d'habitation ou pourraient l'être, le juge qui n'est pas convaincu qu'il est nécessaire de pénétrer dans la maison d'habitation pour l'application et l'exécution de la présente loi doit ordonner à l'occupant de la maison d'habitation de permettre à une personne autorisée d'avoir raisonnablement accès à tous documents qui sont gardés dans la maison d'habitation ou devraient y être gardés et rend toute autre ordonnance indiquée en l'espèce pour l'application de la présente loi.

Production de documents ou fourniture de renseignements

(5) Nonobstant les autres dispositions de la présente loi, le ministre peut, sous réserve du paragraphe (6) et pour l'application et l'exécution de la présente loi, par avis signifié à personne ou envoyé par courrier recommandé ou certifié, exiger d'une personne, dans le délai raisonnable que précise l'avis,

- a) qu'elle fournit des renseignements ou renseignements supplémentaires, y compris sur déclaration de renseignement ou déclaration supplémentaire;
- b) qu'elle produise des documents.

Personnes non désignées nommément

(6) Le ministre ne peut exiger de quiconque — appelé «tiers» au présent article — la fourniture de renseignements ou production de documents prévue au paragraphe (5) concernant une ou plusieurs personnes non désignées nommément, sans y être au préalable autorisé par un juge en vertu du paragraphe (7).

(7) On *ex parte* application by the Minister, a judge may, subject to such conditions as he considers appropriate, authorize the Minister to impose on a third party a requirement under subsection (5) relating to an unnamed person or more than one unnamed person (in this section referred to as the “group”) where the judge is satisfied by information on oath that

- (a) the person or group is ascertainable;
- (b) the requirement is made to verify compliance by the person or persons in the group with any duty or obligation under this Act;
- (c) it is reasonable to expect, based on any grounds, including information (statistical or otherwise) or past experience relating to the group or any other persons, that the person or any person in the group may have failed or may be likely to fail to provide information that is sought pursuant to the requirement or to otherwise comply with this Act; and
- (d) the information or document is not otherwise more readily available.

(8) Where an authorization is granted under subsection (7), the authorization shall be served together with the notice referred to in subsection (5).

(9) Where an authorization is granted under subsection (7), a third party on whom a notice is served under subsection (5) may, within 15 days after the service of the notice, apply to the judge who granted the authorization or, where the judge is unable to act, to another judge of the same court for a review of the authorization.

(10) On hearing an application under subsection (9), a judge may cancel the authorization previously granted if he is not then satisfied that the conditions in paragraphs (7)(a) to (d) have been met and he may confirm or vary the authorization if he is satisfied that those conditions have been met.

(11) Where a person is found guilty of an offence under subsection 42(2) for failing to comply with a requirement under subsection (5), the court may make such order as it deems proper in order to enforce compliance with the requirement.

(7) Sur requête *ex parte* du ministre, un juge peut, aux conditions qu'il estime indiquées, autoriser le ministre à exiger d'un tiers la fourniture ou production prévue au paragraphe (5) concernant une personne non désignée nommément ou plus d'une personne non désignée nommément — appelée «groupes» au présent article —, s'il est convaincu, sur dénonciation sous serment, de ce qui suit :

- a) cette personne ou ce groupe est identifiable;
- b) la fourniture ou la production est exigée pour vérifier si cette personne ou les personnes de ce groupe ont respecté quelque devoir ou obligation prévu par la présente loi;
- c) il est raisonnable de s'attendre — pour n'importe quel motif, notamment des renseignements (statistiques ou autres) ou l'expérience antérieure, concernant ce groupe ou toute autre personne — à ce que cette personne ou une personne de ce groupe n'ait pas fourni les renseignements exigés ou ne les fournit pas ou n'a pas respecté par ailleurs la présente loi ou ne la respecte vraisemblablement pas;
- d) il n'est pas possible d'obtenir plus facilement les renseignements ou les documents.

(8) L'autorisation accordée en vertu du paragraphe (7) doit être jointe à l'avis visé au paragraphe (5).

(9) Le tiers à qui un avis est signifié ou envoyé conformément au paragraphe (5) peut, dans les 15 jours suivant la date de signification ou d'envoi, demander au juge qui a accordé l'autorisation prévue au paragraphe (7) ou, en cas d'incapacité de celui-ci, à un autre juge du même tribunal de réviser l'autorisation.

(10) À l'audition de la requête prévue au paragraphe (9), le juge peut annuler l'autorisation accordée antérieurement s'il n'est pas convaincu de l'existence des conditions prévues aux alinéas (7)a) à d). Il peut la confirmer ou la modifier s'il est convaincu de leur existence.

(11) Le tribunal peut rendre l'ordonnance qu'il estime indiquée pour faire respecter l'exigence de fourniture ou production prévue au paragraphe (5), lorsqu'une personne est déclarée coupable d'infraction au paragraphe 42(2) pour n'avoir pas obtempéré à cette exigence.

Copies as evidence

(12) Where any document is inspected, examined or provided in accordance with this section, the person by whom it is inspected or examined or to whom it is provided or any officer of the Department of National Revenue, Taxation may make, or cause to be made, one or more copies thereof and any document purporting to be certified by the Minister or an authorized person to be a copy made pursuant to this section is evidence of the nature and content of the original document and has the same probative force as the original document would have if it were proven in the ordinary way.

Compliance

(13) No person shall hinder, molest or interfere with any person doing anything that he is authorized to do by or pursuant to this section or prevent or attempt to prevent any person doing any such thing and, notwithstanding any other Act or law, every person shall, unless he is unable to do so, do everything he is required to do by or pursuant to this section. R.S., c. C-5, s. 26; 1986, c. 6, s. 133.

No action against person deducting

27. (1) No action lies against any person for deducting any sum of money in compliance or intended compliance with this Act.

Receipt of Minister sufficient discharge

(2) The receipt of the Minister for an amount deducted by any person as required by or under this Act is a good and sufficient discharge of the liability of any debtor to his creditor with respect thereto to the extent of the amount referred to in the receipt. 1964-65, c. 51, s. 27.

Determination of questions by Minister

28. (1) Where any question arises under this Act as to whether a person is required to make a contribution as an employee for a year, or as an employer with respect to an employee for a year, or as to the amount of any such contribution,

(a) the employee, the employer or the representative of the employee or employer may, on or before April 30 in the immediately following year, apply to the Minister to determine the question; or

(b) the Minister on his own initiative may at any time determine the question.

Appeal to Minister for reconsideration of assessment

(2) Where the Minister has assessed an employer for an amount payable by him under this Act, the employer or his representative may appeal to the Minister for a reconsideration

(12) Lorsque des documents sont inspectés, examinés ou produits conformément au présent article, la personne qui fait cette inspection ou cet examen ou à qui est faite cette production ou tout fonctionnaire du ministère du Revenu national pour l'impôt peut en faire ou en faire faire une ou plusieurs copies. Les documents présentés comme documents que le ministre ou une personne autorisée atteste être des copies faites conformément au présent paragraphe font preuve de la nature et du contenu des documents originaux et ont la même force probante qu'auraient ceux-ci si leur authenticité était prouvée de la façon usuelle.

(13) Nul ne doit entraver, rudoyer ou contre-carrer une personne qui fait une chose qu'elle est autorisée à faire en vertu et en conformité du présent article, ni empêcher ou tenter d'empêcher une personne de faire une telle chose. Nonobstant les dispositions de toute autre loi ou toute autre règle de droit, quiconque tenu par le présent article de faire quelque chose doit le faire, sauf impossibilité. S.R., c. C-5, art. 26; 1986, c. 6, art. 133.

Copies

Observation du présent article

27. (1) Aucune action n'est recevable pour la déduction d'un montant d'argent en conformité réelle ou voulue de la présente loi.

Déni d'action

(2) Le reçu délivré par le Ministre pour un montant qu'a déduit une personne comme l'exige la présente loi constitue bonne et suffisante quittance de l'obligation de tout débiteur envers son créancier à cet égard, jusqu'à concurrence du montant porté sur le reçu. 1964-65, c. 51, art. 27.

Le reçu du Ministre est une quittance libératoire

28. (1) Lorsque surgit la question de savoir si, selon la présente loi, une personne est tenue de verser une cotisation à titre d'employé pour une année ou à titre d'employeur à l'égard d'un employé pour une année, ou quel doit en être le montant,

a) l'employé, l'employeur ou le représentant de l'employé ou de l'employeur peut, au plus tard le 30 avril de l'année suivante, demander au Ministre de prononcer un arrêt à cet égard; ou

b) le Ministre peut, de sa propre initiative, en décider à quelque moment.

Décision de questions par le Ministre

(2) Lorsque le Ministre a évalué le montant payable par un employeur aux termes de la présente loi, l'employeur ou son représentant peut, dans les 90 jours de l'envoi par la poste de

Appel au Ministre pour nouvel examen de l'évaluation

Notification of intention to determine question to be given by Minister

tion of the assessment, either as to whether any amount should be assessed as payable or as to the amount so assessed, within 90 days of the day of mailing of the notice of assessment.

(3) Where a question specified in subsection (1) is to be determined by the Minister

(a) pursuant to an application by an employee or his representative, the Minister shall notify his employer, or the representative of his employer,

(b) pursuant to an application by an employer or his representative, the Minister shall notify the employee specified in the application or his representative,

(c) on his own initiative, the Minister shall notify the employer or his representative and any employee who may be affected by the determination or his representative, or

(d) pursuant to an appeal under subsection (2), the Minister shall notify any employee who may be affected by the determination or his representative,

of his intention to determine the question and shall afford to the employer and employee affected or either of them or the representatives of both or either of them, as the circumstances require, an opportunity to furnish information and to make representations to protect their interests.

Form, etc. of application or appeal

(4) An application for the determination of a question or an appeal for reconsideration of an assessment by the Minister shall be in prescribed form and shall be sent by registered mail to the Deputy Minister for Taxation, Department of National Revenue at Ottawa.

Decision of Minister

(5) On an application or an appeal under this section, the Minister shall, with all due dispatch, determine the question raised by the application or vacate, confirm or vary the assessment, or re-assess, and he shall thereupon notify any employee affected or his representative and the employer or his representative.

Presumption where no application made within required time

(6) Unless an application has been made by an employee or employer or the representative of an employee or employer in accordance with subsection (1) with respect to any year, where an amount has been deducted from the remuneration of the employee for the year or has been paid by the employer as a contribution

l'avis d'évaluation, en appeler au Ministre pour demander que soit reconsidérée l'évaluation quant à savoir si un montant quelconque doit être évalué comme étant payable ou quant au montant qui a été ainsi évalué.

(3) Lorsqu'une question mentionnée au paragraphe (1) doit être arrêtée par le Ministre,

a) par suite d'une demande faite par un employé ou son représentant, le Ministre doit aviser l'employeur en cause ou son représentant,

b) par suite d'une demande faite par un employeur ou son représentant, le Ministre doit aviser l'employé désigné dans la demande ou son représentant,

c) de sa propre initiative, le Ministre doit aviser l'employeur ou son représentant et tout employé qui peuvent être atteints par la décision ou son représentant, ou

d) par suite d'un appel aux termes du paragraphe (2), le Ministre doit aviser tout employé qui peut être atteint par la décision ou son représentant,

de son intention d'arrêter ladite question et il doit fournir à l'employeur et à l'employé intéressés ou à l'un d'entre eux, ou à leurs représentants ou au représentant de l'un d'entre eux selon que les circonstances l'exigent, l'occasion de fournir des renseignements et de formuler des observations en vue de sauvegarder leurs intérêts.

(4) Une demande visant l'arrêt d'une question ou un appel en vue de la reconsidération d'une évaluation par le Ministre doivent être faits dans la forme prescrite et adressés sous pli recommandé au sous-ministre de l'Impôt, ministère du Revenu national à Ottawa.

(5) Saisi d'une demande ou d'un appel aux termes du présent article, le Ministre doit, avec toute la diligence voulue, arrêter la question soulevée par la demande ou annuler, confirmer ou modifier l'évaluation, ou faire une réévaluation, et il doit dès lors en aviser tout employé intéressé ou son représentant ainsi que l'employeur ou son représentant.

(6) À moins qu'une demande n'ait été faite par un employé ou un employeur ou le représentant d'un employé ou d'un employeur en conformité du paragraphe (1) pour une année quelconque, lorsqu'un montant a été déduit de la rémunération de l'employé pour l'année ou a été payé par l'employeur à titre de cotisation

Avis de l'intention d'arrêter une question doit être donné par le Ministre

Formule de la demande ou d'appel

Décision du Ministre

Présomption lorsque la demande n'a pas été faite en temps voulu

with respect to an employee for the year, or where no amount has been so deducted or paid, after April 30 in the following year the amount so deducted or paid shall be deemed to have been deducted or paid in accordance with this Act, or it shall be deemed that no amount was required to be deducted or paid in accordance with this Act, as the case may be, but nothing in this subsection restricts the authority of the Minister to determine any question on his own initiative under subsection (1) or to make any assessment under this Act after that date.

(7) Where the Minister is required to notify an employee who may be or is affected by a determination under this section, he may cause the employee or his representative to be notified, in such manner as he deems adequate, of his intention to make the determination or of such determination, as the case may be. R.S., c. C-5, s. 28; 1974-75-76, c. 4, s. 17.

29. (1) An employee or employer affected by a determination by or a decision on an appeal to the Minister under section 28, or the representative of either of them, may, within 90 days after the determination or decision is communicated to him, or within such longer time as the Pension Appeals Board or any member thereof upon application made to it or him within those 90 days may allow, appeal from the determination or decision to the Pension Appeals Board by sending a notice of appeal in prescribed form by registered mail to the Chairman, Pension Appeals Board, Ottawa.

(2) On an appeal under this section, the Pension Appeals Board may reverse, affirm or vary the determination, or may vacate, confirm or vary the assessment, and shall thereupon in writing notify the parties to the appeal of its decision and of its reasons therefor.

(3) The provisions of section 85 apply to an appeal to the Pension Appeals Board under this section. R.S., c. C-5, s. 29; 1974-75-76, c. 4, s. 18.

30. (1) The Minister and the Pension Appeals Board have authority to decide any question of fact or law necessary to be decided in determining any question or reconsidering any assessment required to be determined or reconsidered under section 28 or 29, and to decide whether an employee or employer may

visant un employé pour l'année, ou lorsque aucun montant n'a été ainsi ni déduit ni payé, après le 30 avril de l'année suivante, le montant ainsi déduit ou versé doit être considéré comme ayant été déduit ou payé en conformité de la présente loi, ou on doit considérer que la présente loi n'exigeait ni la déduction ni le versement d'un montant, selon le cas, mais rien au présent paragraphe ne restreint l'autorité du Ministre d'arrêter toute question de sa propre initiative aux termes du paragraphe (1) ou de faire toute évaluation que prévoit la présente loi après cette date.

(7) Lorsque le Ministre est requis d'aviser un employé qui peut être ou qui est visé par un arrêt prévu au présent article, il peut faire aviser l'employé ou son représentant, de la façon qu'il juge convenable, de son intention de rendre l'arrêt ou de l'arrêt proprement dit, selon le cas. S.R., c. C-5, art. 28; 1974-75-76, c. 4, art. 17.

29. (1) Un employé ou un employeur, visé par l'arrêt du Ministre ou par sa décision sur l'appel que prévoit l'article 28, ou son représentant, peut, dans les 90 jours qui suivent la date à laquelle l'arrêt ou la décision lui est communiqué, ou dans le délai supplémentaire que la Commission d'appel des pensions ou l'un de ses membres peuvent accorder sur la demande à eux faite dans les 90 jours, en appeler de l'arrêt ou la décision en question à la Commission d'appel des pensions en envoyant un avis d'appel dans la forme prescrite sous pli recommandé au président, Commission d'appel des pensions, Ottawa.

(2) Sur un appel interjeté en vertu du présent article, la Commission d'appel des pensions peut infirmer, confirmer ou modifier l'arrêt ou peut annuler, confirmer ou modifier l'évaluation et doit notifier par écrit aux parties à l'appel sa décision motivée.

(3) Les dispositions de l'article 85 s'appliquent à un appel à la Commission d'appel des pensions en vertu du présent article. S.R., c. C-5, art. 29; 1974-75-76, c. 4, art. 18.

30. (1) Le Ministre et la Commission d'appel des pensions ont le pouvoir de décider toute question de fait ou de droit qui doit être tranchée, en arrêtant une question quelconque ou en examinant de nouveau une évaluation dont l'arrêt ou la reconsideration est exigé par l'article 28 ou 29, et de décider si un employé ou un

Mode de notification à l'employé

Appel devant la Commission d'appel des pensions

Décision de la Commission

Application de l'article 85

Les décisions du Ministre sont péremptoires et obligatoires

Manner in which employee to be notified

Appeal to Pension Appeals Board

Decision of Board

Application of s. 85

Decision of Minister or Pension Appeals Board final and binding

be or is affected thereby, and the decision of the Minister, except as provided in this Act, or the decision of the Pension Appeals Board as the case may be, is final and binding for all purposes of this Act.

Appeal to
Supreme Court
of Canada

(2) Notwithstanding anything in subsection (1), an appeal lies to the Supreme Court of Canada with the leave of that court from a decision of the Pension Appeals Board under section 29, upon any question of fact or law involving the interpretation or application of section 4 of this Act.

Idem

(3) An appeal under subsection (2) may be brought in prescribed manner by the Minister or any person affected by the decision being appealed from, or by the attorney general of any province providing a comprehensive pension plan, within 90 days from the day notification of the decision is communicated to the parties under subsection 29(2), or within such longer time as a judge of the Supreme Court of Canada upon application made to him within those 90 days may allow. 1964-65, c. 51, s. 30.

employeur est ou peut être visé de ce fait, et la décision du Ministre, sous réserve des dispositions de la présente loi, ou la décision de la Commission d'appel des pensions, selon le cas, est péremptoire et obligatoire à toutes les fins de la présente loi.

(2) Nonobstant toute disposition du paragraphe (1), il peut être interjeté appel à la Cour suprême du Canada, avec la permission de cette cour, d'une décision de la Commission d'appel des pensions en vertu de l'article 29, sur toute question de fait ou de droit qui donne lieu à interprétation ou à application de l'article 4 de la présente loi.

Appel devant la
Cour suprême
du Canada

(3) Un appel prévu par le paragraphe (2) peut être interjeté de la manière prescrite, par le Ministre ou toute personne visée par la décision dont est appel, ou par le procureur général de toute province instituant un régime général de pensions, dans les 90 jours à compter de la date où la décision est communiquée aux parties selon le paragraphe 29(2), ou dans le délai prolongé que peut accorder un juge de la Cour suprême du Canada sur demande à lui faite dans les 90 jours susdits. 1964-65, c. 51, art. 30.

Idem

DIVISION D: COLLECTION OF CONTRIBUTIONS IN RESPECT OF SELF-EMPLOYED EARNINGS

Return to be filed

31. (1) Where a person is required to make a contribution for a year in respect of his self-employed earnings, a return of his self-employed earnings for the year shall, without notice or demand therefor, be filed with the Minister in prescribed form and manner and containing prescribed information,

(a) in the case of a person who has died without filing the return, by his legal representative, within 6 months from the day of his death; and

(b) in the case of any other person, on or before April 30 in the following year, by that person or, if for any reason he is unable to file the return, by his guardian, curator, committee or other legal representative.

SECTION D : PERCEPTION DES COTISATIONS À L'ÉGARD DES GAINS PROVENANT DU TRAVAIL QU'UNE PERSONNE EXÉCUTE POUR SON PROPRE COMPTE

31. (1) Lorsqu'une personne est requise de verser une cotisation pour une année à l'égard des gains provenant du travail qu'elle a exécuté pour son propre compte, une déclaration des gains susdits pour l'année renfermant les renseignements prescrits doit, sans avis ni demande formelle à cet égard, être produite auprès du Ministre, en la forme et de la manière prescrites,

a) dans le cas d'une personne qui est décédée sans avoir produit sa déclaration, par l'intermédiaire de son représentant légal, dans les six mois de son décès; et

b) pour toute autre personne, au plus tard le 30 avril de l'année suivante, par elle-même ou, si elle est incapable de produire cette déclaration pour quelque raison que ce soit, par son tuteur, curateur ou autre représentant légal.

Déclaration à produire

Demand for return

(2) Whether or not he is liable to make a contribution for a year in respect of his self-employed earnings and whether or not a return has been filed under subsection (1), every person shall, on demand from the Minister, served personally or by registered letter, file with the Minister in prescribed form and containing prescribed information, within such reasonable time as may be stipulated in such demand, a return of his self-employed earnings for the year designated therein.

Return by trustee, etc.

(3) Every trustee in bankruptcy, assignee, liquidator, curator, receiver, trustee or committee and every agent or other person administering, managing, winding-up, controlling or otherwise dealing with the property, business, estate or income of a person who has not filed a return of his self-employed earnings for a year as required by this section shall file with the Minister a return in prescribed form of that person's self-employed earnings for the year.

Identification of province of residence

(4) The prescribed information to be contained in any return of the self-employed earnings of a person for a year required by this section to be filed with the Minister shall identify the province in which that person was resident on the last day of that year.

Where no return filed within 4 years

(5) Where no return of the self-employed earnings of a person for a year has been filed with the Minister as required by this section within 4 years from April 30 in the following year, the amount of any contribution required to be made by him for that year under this Act in respect of such earnings shall be deemed to be zero unless before the end of those 4 years the Minister has assessed the contribution for that year in respect thereof. 1964-65, c. 51, s. 31.

Estimate to be made

32. Every person required by section 31 to file a return of his self-employed earnings shall in the return estimate the amount of the contribution to be made by him in respect thereof. 1964-65, c. 51, s. 32.

Déclaration exigée

(2) Qu'elle soit ou non tenue de verser une cotisation pour une année à l'égard des gains provenant du travail qu'elle a exécuté pour son propre compte et qu'elle ait ou non fait une déclaration aux termes du paragraphe (1), toute personne doit, sur demande formelle du Ministre signifiée personnellement ou par lettre recommandée, produire auprès du Ministre dans la forme prescrite et dans le délai raisonnable que peut fixer la demande, une déclaration, contenant les renseignements prescrits, sur les gains provenant du travail qu'elle a exécuté pour son propre compte pour l'année y mentionnée.

Déclaration émanant d'un fiduciaire

(3) Tout syndic de faillite, cessionnaire, liquidateur, curateur, séquestré, fiduciaire ou tuteur et tout mandataire ou toute autre personne administrant, dirigeant, liquidant, contrôlant les biens, les affaires, la succession ou le revenu d'une personne qui n'a pas produit pour l'année une déclaration des gains provenant du travail qu'elle a effectué pour son propre compte, comme le requiert le présent article, ou s'en occupant de quelque autre façon, doit produire auprès du Ministre une déclaration en la forme prescrite des gains en question pour l'année.

Désignation de la province de résidence

(4) Les renseignements prescrits que doit contenir une déclaration des gains d'une personne provenant du travail qu'elle exécute pour son propre compte, pour une année, dont le présent article requiert la production auprès du Ministre, doivent spécifier la province où la personne résidait le dernier jour de cette année.

Défaut de déclaration pendant quatre ans

(5) Lorsque aucune déclaration des gains pour une année provenant du travail qu'une personne exécute pour son propre compte n'a pas été fournie auprès du Ministre, ainsi que l'exige le présent article, dans le délai de 4 ans à dater du 30 avril de l'année suivante, le montant de toute cotisation qui, d'après la présente loi, doit être versé par elle pour l'année, à l'égard de semblables gains, est réputé zéro sauf si, avant l'expiration de ces 4 ans, le Ministre a évalué la cotisation pour l'année à l'égard desdits gains. 1964-65, c. 51, art. 31.

Une estimation doit être faite

32. Toute personne tenue par l'article 31 de fournir une déclaration des gains provenant du travail qu'elle exécute pour son propre compte doit, dans la déclaration, estimer le montant de la cotisation qu'elle est tenue de verser à cet égard. 1964-65, c. 51, art. 32.

Examination of
return and
notice of
assessment

33. The Minister shall, with all due dispatch, examine each return of self-employed earnings and assess the contribution for the year in respect thereof and the interest and penalties, if any, payable, and, after such examination, shall send a notice of assessment to the person by whom the return was filed. 1964-65, c. 51, s. 33.

Payment of
contribution

34. (1) Where

- (a) the amount of the contribution required to be made by a person for a year in respect of his self-employed earnings is \$40 or less, or
- (b) a person who is required by this Act to make a contribution for a year in respect of his self-employed earnings is not required by section 155 or 156 of the *Income Tax Act* to pay instalments for that year in respect of his income tax,

he shall, on or before April 30 in the following year, pay to the Receiver General the whole amount of the contribution.

Farmers and
fishermen

(2) Every person to whom section 155 of the *Income Tax Act* applies, unless he is a person to whom subsection (1) applies, shall pay to the Receiver General

- (a) on or before December 31 in each year, 2/3 of the contribution required to be made by him for the year in respect of his self-employed earnings, as estimated by him; and
- (b) on or before April 30 in the following year, the remainder of the contribution as estimated under section 32.

Other persons

(3) Every person, unless he is a person to whom subsection (1) or (2) applies, shall pay to the Receiver General

- (a) on or before March 31, June 30, September 30 and December 31 respectively in each year, an amount equal to 1/4 of the contribution required to be made by him for the year in respect of his self-employed earnings, as estimated by him; and
- (b) on or before April 30 in the following year, the remainder of the contribution as estimated under section 32. R.S., c. C-5,

Examen de la
déclaration et
avis d'évalua-
tion

33. Le Ministre doit, avec toute la diligence voulue, examiner chaque déclaration des gains provenant du travail qu'une personne exécute pour son propre compte et évaluer la cotisation pour l'année à cet égard ainsi que l'intérêt et les pénalités payables, s'il en est, et, après un tel examen, adresser un avis d'évaluation à la personne par qui la déclaration a été produite. 1964-65, c. 51, art. 33.

Paiement de la
cotisation

34. (1) Lorsque

- a) le montant de la cotisation qu'une personne doit verser, pour une année, à l'égard des gains provenant du travail qu'elle exécute pour son propre compte, est de \$40 ou moins, ou lorsque
- b) une personne tenue par la présente loi de verser une cotisation, pour une année, à l'égard des gains provenant du travail qu'elle exécute pour son propre compte, n'est pas tenue aux termes des articles 155 ou 156 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* de faire, au cours de cette année des versements d'acomptes provisionnels sur son impôt sur le revenu,

cette personne doit, au plus tard le 30 avril de l'année suivante, payer au receveur général le montant intégral de sa cotisation.

Agriculteurs et
pêcheurs

(2) Toute personne à qui s'applique l'article 155 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, sauf si elle est visée par le paragraphe (1), doit payer au receveur général

- a) au plus tard le 31 décembre de chaque année, les 2/3 de la cotisation qu'elle est tenue de verser, pour l'année, à l'égard de ses gains provenant du travail qu'elle exécute pour son propre compte, selon l'estimation qu'elle en a faite; et
- b) au plus tard le 30 avril de l'année suivante, le solde de la cotisation estimée comme le prévoit l'article 32.

Autres
personnes

(3) Toute personne, sauf si elle est visée par le paragraphe (1) ou (2), doit verser au receveur général

- a) au plus tard le 31 mars, le 30 juin, le 30 septembre et le 31 décembre respectivement de chaque année, un montant égal à 1/4 de la cotisation qu'elle est tenue de payer pour l'année à l'égard de ses gains provenant du travail qu'elle exécute pour son propre compte, selon l'estimation qu'elle en a faite; et

s. 34; 1970-71-72, c. 43, s. 3, c. 63, s. 4; 1974-75-76, c. 4, s. 19.

b) au plus tard le 30 avril de l'année suivante, le solde de la cotisation estimée comme le prévoit l'article 32. S.R., c. C-5, art. 34; 1970-71-72, c. 43, art. 3, c. 63, art. 4; 1974-75-76, c. 4, art. 19.

Intérêt sur les cotisations impayées

35. (1) Where the amount paid by a person on or before April 30 of any year on account of the contribution required to be made by him for the preceding year in respect of his self-employed earnings is less than the amount of the contribution so required to be made, interest at a prescribed rate per annum is payable by that person on the difference between those amounts from that April 30 to the day of payment.

(2) In addition to any interest payable under subsection (1), where a person, being required by section 34 to pay a part or instalment of a contribution, has failed to pay all or any part thereof as required, he shall, on payment of the amount he failed so to pay, pay interest thereon at a prescribed rate per annum from the day on or before which he was required to make the payment to the day of payment or the beginning of the period in respect of which he is liable to pay interest thereon under subsection (1), whichever is the earlier.

Intérêt sur les versements

35. (1) Lorsqu'une personne a versé au plus tard le 30 avril de toute année, à valoir sur la cotisation qu'elle est tenue de faire pour l'année précédente à l'égard de ses gains provenant du travail qu'elle a exécuté pour son propre compte, un montant moindre que celui de la cotisation qu'elle est ainsi requise de payer, elle doit acquitter l'intérêt au taux annuel prescrit sur la différence entre ces montants à compter dudit 30 avril jusqu'au jour du paiement.

36. (1) Every person who fails to file a return of his self-employed earnings for a year as and when required by section 31 is liable to a penalty of 5% of such part of the amount of the contribution required to be made by him for the year in respect thereof as remained unpaid at the expiration of the time the return was required to be filed, but where that person is liable to a penalty under subsection 162(1) of the *Income Tax Act* in respect of the same

(2) En plus de tout intérêt payable aux termes du paragraphe (1), lorsqu'une personne, requise par l'article 34 de payer une partie ou un versement d'une cotisation, a omis d'acquitter ainsi qu'elle en était requise la totalité ou une fraction de cette partie ou de ce versement de cotisation, elle doit, lors du paiement du montant qu'elle a ainsi omis de faire, acquitter sur ce montant l'intérêt au taux annuel prescrit à compter de la date à laquelle ou avant laquelle elle était tenue de faire le paiement jusqu'au jour du paiement ou jusqu'au premier jour de la période à l'égard de laquelle elle est redevable de l'intérêt sur ce montant aux termes du paragraphe (1), en choisissant de ces deux jours celui qui est antérieur à l'autre.

Limitation

(3) Aux fins du paragraphe (2), lorsqu'une personne est requise par l'article 34 de payer une partie ou un versement d'une cotisation à l'égard de ses gains provenant du travail qu'elle a exécuté pour son propre compte, d'après l'estimation qu'elle en a faite, elle est censée avoir été tenue de payer une partie ou un versement calculé par rapport au montant de la cotisation qu'elle était requise de faire pour l'année, à l'égard desdits gains, moins \$40. S.R., c. C-5, art. 35; 1974-75-76, c. 4, art. 20.

Limitation

(3) Toute personne qui ne déclare pas ses gains provenant du travail qu'elle a exécuté pour son propre compte à l'égard d'une année, ainsi et lorsque l'en requiert l'article 31, est passible d'une pénalité de 5% de telle partie du montant de la cotisation, exigée d'elle pour l'année à l'égard desdits gains, qui est demeurée impayée à l'expiration du délai imparti pour la production de la déclaration, mais si cette personne est passible d'une pénalité aux termes

Défaut de déclaration

Interest on instalments

Limitation

Failure to file return

year, the Minister may reduce the penalty to which he is liable under this section or may remit such penalty in whole or in part.

Idem

(2) Every person who fails to file a return as required by subsection 31(3) is liable to a penalty of \$5 for each day of default, but not exceeding in all \$50. R.S., c. C-5, s. 36; 1970-71-72, c. 43, s. 3, c. 63, s. 4.

Application of provisions of Income Tax Act

37. Subject to this Part and except as otherwise provided by regulation, the provisions of Divisions I and J of Part I of the *Income Tax Act* with respect to assessments, payment of tax, objections to assessments and appeals, and the provisions of Part XV except section 221 of that Act apply *mutatis mutandis* in relation to any amount paid or payable as or on account of a contribution for a year in respect of self-employed earnings as though that amount were an amount paid or payable as or on account of tax under that Act. R.S., c. C-5, s. 37; 1970-71-72, c. 43, s. 3, c. 63, s. 4.

Priority in which payment to be applied

38. Where any payment is made by a person to the Minister on account of taxes specified in section 228 of the *Income Tax Act* and of a contribution under this Act in respect of self-employed earnings, notwithstanding any direction made by the person making the payment as to its application, the part of the payment that would be applied under that section in payment of tax under the *Income Tax Act* shall be applied in payment of the contribution under this Act and shall be deemed to be a payment on account thereof, and to the extent of the amount so applied shall not discharge liability for tax under the *Income Tax Act*, and any amount then remaining shall be applied in payment of tax under the *Income Tax Act* and shall discharge the liability of the person making the payment for such tax to the extent of that amount. R.S., c. C-5, s. 38; 1970-71-72, c. 43, s. 3, c. 63, s. 4.

du paragraphe 162(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* à l'égard de la même année, le Ministre peut réduire la pénalité dont elle est passible en vertu du présent article ou en faire une remise totale ou partielle.

(2) Toute personne qui omet de faire une déclaration ainsi que l'en requiert le paragraphe 31(3) est passible d'une pénalité de \$5 par jour de retard, mais ne dépassant pas au total \$50. S.R., c. C-5, art. 36; 1970-71-72, c. 43, art. 3, c. 63, art. 4.

Idem

37. Sous réserve de la présente Partie et sauf disposition contraire prévue par règlement, les dispositions des sections I et J de la Partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* à l'égard des évaluations, du paiement de l'impôt, des oppositions aux évaluations et des appels, ainsi que les dispositions de la Partie XV, sauf l'article 221, de cette loi s'appliquent *mutatis mutandis* relativement à tout montant payé ou payable au titre d'une cotisation pour une année à l'égard de gains provenant du travail qu'une personne exécute pour son propre compte, ou pour valoir sur une telle cotisation, comme si ce montant était un montant payé ou payable au titre d'un impôt prévu par cette loi, ou pour valoir sur un tel impôt. S.R., c. C-5, art. 37; 1970-71-72, c. 43, art. 3, c. 63, art. 4.

Application des dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu*

38. Lorsqu'un paiement est fait au Ministre à valoir sur des impôts visés à l'article 228 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et sur une cotisation prévue par la présente loi, à l'égard de gains provenant du travail qu'une personne a exécuté pour son propre compte, nonobstant toute instruction donnée par la personne qui fait le versement quant à son imputation, la partie du paiement qui serait imputée selon l'édit article à l'acquittement de l'impôt d'après la *Loi de l'impôt sur le revenu* doit être affectée au paiement de la cotisation prévue par la présente loi et être tenue pour un versement à valoir sur ladite cotisation et, jusqu'à concurrence du montant ainsi affecté, ne peut éteindre l'obligation de payer l'impôt selon la *Loi de l'impôt sur le revenu*, et tout reliquat doit être imputé à l'acquittement de l'impôt exigible selon la *Loi de l'impôt sur le revenu* et libérer de son obligation la personne qui fait ce versement d'impôt jusqu'à concurrence de ce montant. S.R., c. C-5, art. 38; 1970-71-72, c. 43, art. 3, c. 63, art. 4.

Rang prioritaire à donner au paiement

DIVISION E: GENERAL

Refunds of Overpayments

Refund of overpayment where application made within four years

Refund after determination or decision on appeal

Refund where Minister satisfied amount deducted in excess of required amount

Refund of excess contribution in respect of self-employed earnings

39. (1) Where an overpayment has been made by an employee on account of the employee's contribution under this Act for a year, the Minister shall, if application in writing is made to the Minister by him not later than four years after the end of the year, refund to him the amount of the overpayment.

(2) Where an amount on account of a contribution has been deducted from the remuneration of an employee during a year or has been paid by an employer with respect to an employee employed by him during a year, and by a determination or a decision on an appeal made pursuant to section 28 or 29 it is determined or decided that the amount so deducted or paid exceeds the amount required to be deducted or paid under this Act, if application in writing is made by the employee or employer to the Minister not later than 30 days after the determination or decision is communicated to the employee or employer, as the case may be, the Minister shall refund the amount by which the amount so deducted or paid exceeds the amount so required to be deducted or paid.

(3) Notwithstanding anything in this Part, where an employee or employer makes application to the Minister and satisfies him that, for any year, the amount deducted from the remuneration of the employee, or paid by the employer with respect to an employee, as the case may be, is in excess of the amount required to be deducted or paid for the year under this Act, if such application is made within four years after the end of the year the Minister may refund the amount by which the amount so deducted or paid exceeds the amount so required to be deducted or paid.

(4) Where a person has paid on account of the contribution required to be made by him for a year in respect of his self-employed earnings an amount in excess of such contribution, the Minister

(a) may refund that part of the amount so paid in excess of the contribution upon mailing the notice of assessment of such contribution, without any application therefor; and

SECTION E : GÉNÉRALITÉS

Remboursement des plus-payés

39. (1) Lorsqu'un plus-payé a été versé par un employé pour valoir sur sa cotisation, prévue par la présente loi pour une année, le Ministre doit, sur demande écrite à lui faite par l'employé au plus tard dans les quatre ans qui suivent la fin de l'année, lui rembourser le montant du plus-payé.

(2) Lorsqu'un montant à valoir sur une cotisation, a été déduit de la rémunération d'un employé au cours d'une année, ou a été payé par un employeur à l'égard d'un employé qui était à son service au cours d'une année, et qu'à la suite d'un arrêt ou d'une décision concernant l'appel que prévoit l'article 28 ou 29, il est arrêté ou décidé que le montant ainsi déduit ou payé excède le montant dont la déduction ou le paiement était requis selon la présente loi, si l'employé ou l'employeur présente au Ministre une demande écrite à cette fin dans au plus les 30 jours qui suivent la communication de l'arrêt ou de la décision à l'employé ou à l'employeur, selon le cas, le Ministre doit rembourser l'excédent du montant ainsi déduit ou payé sur le montant dont la déduction ou le versement était ainsi requis.

(3) Nonobstant toute disposition de la présente Partie, lorsqu'un employé ou un employeur fait une demande au Ministre et lui démontre que, pour une année quelconque, le montant déduit de la rémunération de l'employé, ou payé par l'employeur à l'égard d'un employé, selon le cas, excède le montant dont la déduction ou le versement pour l'année était requis selon la présente loi, si une telle demande est présentée dans les quatre ans qui suivent la fin de l'année, le Ministre peut rembourser l'excédent du montant ainsi déduit ou payé sur le montant dont la déduction ou le versement était ainsi requis.

(4) Lorsqu'une personne a payé, pour valoir sur la cotisation qu'il lui fallait verser pour une année à l'égard de ses gains provenant du travail qu'elle a exécuté pour son propre compte, un montant supérieur à cette cotisation, le Ministre

a) peut rembourser la partie du montant ainsi payé en excédent de la cotisation lors de la mise à la poste de l'avis d'évaluation de ladite cotisation, sans avoir reçu de demande à cette fin; et

Remboursement des plus-payés lorsque la demande est faite dans les quatre ans

Remboursement après décision ou sentence d'appel

Remboursement lorsque le Ministre constate que le montant déduit dépasse le montant requis

Remboursement au travailleur autonome de l'excédent de cotisation

Recovery of amount refunded in certain circumstances

(b) shall make such a refund after mailing the notice of assessment, if application therefor is made in writing by the contributor not later than four years after the end of the year.

b) doit faire ledit remboursement après la mise à la poste de l'avis d'évaluation, si le cotisant fait à cette fin une demande écrite au plus tard dans les quatre ans qui suivent la fin de l'année.

Application of refund to other liability

(5) Where an application under this section has been made to the Minister for a refund of any amount deducted on account of an employee's contribution for a year and, whether on the basis of incorrect or incomplete information contained in the application or otherwise, the Minister has refunded an amount to the employee in excess of the amount that should have been refunded, the amount of the excess may be recovered at any time from the employee as a debt due to Her Majesty.

(5) Lorsque, aux termes du présent article, une demande de remboursement de tout montant déduit à valoir sur la cotisation d'un employé, pour une année, a été adressée au Ministre et que ce dernier, en se fondant sur des renseignements inexacts ou incomplets contenus dans la demande ou sur d'autres sources, a remboursé à l'employé un montant supérieur à celui qui aurait dû être remboursé, le montant de l'excédent peut en tout temps être recouvré de l'employé à titre de dette due à Sa Majesté.

Recouvrement du montant remboursé en certaines circonstances

Interest on overpayments

(6) Instead of making a refund that might otherwise be made under this section, the Minister may, where the person to whom the refund is payable is liable to pay tax under the *Income Tax Act*, apply the amount of the refund to that liability and notify such person of his action.

(6) Au lieu de faire un remboursement qui pourrait autrement être effectué en vertu du présent article, le Ministre peut, lorsque la personne à qui le remboursement est payable est tenue d'acquitter un impôt selon la *Loi de l'impôt sur le revenu*, affecter le montant de ce remboursement à cette obligation et en aviser le cotisant.

Affectation du remboursement à une autre obligation

Refund of overpayment in accordance with agreement

(7) Where an amount in respect of an overpayment is refunded or applied under this Act to any other liability, interest shall be paid or applied thereon at a prescribed rate per annum under the circumstances and for the period or periods determined as prescribed, except that no interest shall be paid or applied thereon where the amount of such interest is less than \$1. R.S., c. C-5, s. 39; 1970-71-72, c. 43, s. 3, c. 63, s. 4; 1974-75-76, c. 4, s. 21; 1980-81-82-83, c. 47, s. 4.

(7) Lorsqu'un montant relatif à un plus-payé est remboursé ou affecté selon la présente loi à toute autre obligation, un intérêt doit être payé sur cette somme ou y être affecté au taux annuel prescrit, selon les circonstances et pour la ou les périodes déterminées ainsi qu'il est prescrit, sauf qu'aucun intérêt ne peut être acquitté sur cette somme ni y être affecté lorsque le montant de cet intérêt est inférieur à \$1. S.R., c. C-5, art. 39; 1970-71-72, c. 43, art. 3, c. 63, art. 4; 1974-75-76, c. 4, art. 21; 1980-81-82-83, c. 47, art. 4.

Intérêt sur plus-payés

40. (1) Notwithstanding anything in this Act, where an overpayment has been made by an employee on account of the employee's contribution for a year under this Act, the Minister may, in accordance with any agreement which may be entered into by him with the approval of the Governor in Council with the appropriate authority of a province having the administration of the provincial pension plan referred to in subsection 8(2), if application in writing is made to the Minister by the employee not later than four years after the end of the year, refund to the employee the whole amount of the excess referred to in that subsection, in which case the whole of that amount

40. (1) Nonobstant ce que renferme la présente loi, lorsqu'un plus-payé a été versé par un employé à valoir sur sa cotisation pour une année selon la présente loi, le Ministre peut, conformément à tout accord qu'il peut conclure — si le gouverneur en conseil donne en l'espèce son approbation — avec l'autorité compétente d'une province chargée de l'application du régime provincial de pensions, mentionné au paragraphe 8(2), si la demande écrite lui en est faite par l'employé au plus tard dans les quatre ans qui suivent la fin de l'année, rembourser à l'employé la totalité de l'excédent mentionné audit paragraphe, auquel cas, l'intégralité de ce montant est réputée un plus-payé fait par l'em-

Remboursement d'un plus-payé en conformité d'un accord

shall be deemed to be an overpayment made by the employee on account of his contribution for that year under this Act.

(2) Where in accordance with any agreement entered into under subsection (1) the appropriate authority of a province has refunded to an employee the whole amount of the excess referred to in subsection 8(2) with respect to that employee, the whole of that amount shall be deemed to be an overpayment made by the employee on account of his contribution for that year under the provincial pension plan referred to in that subsection.

(3) Any agreement entered into under subsection (1) may provide therein for the making of any financial adjustments required to be made by reason of any payments made to employees in accordance with such agreement, and for the crediting or charging of the amount of such adjustments to the Canada Pension Plan Account. R.S., c. C-5, s. 40; 1980-81-82-83, c. 47, s. 4.

Regulations

41. (1) The Governor in Council may make regulations

- (a) prescribing or providing anything that, by this Part, is to be prescribed or is to be provided by regulations;
- (b) requiring any class of persons to file information returns respecting any class of information required in connection with contributions under this Act, including information respecting contributions of employees of any such persons identified by the province in which such employees were employed;
- (c) requiring a person who is, by a regulation made under paragraph (b), required to file an information return, to supply a copy of the return or a prescribed portion thereof to the person or persons in respect of whose contributions the return or portion thereof relates;
- (d) prescribing a penalty not exceeding \$10 a day for each day of default and not exceeding in all \$250 to which a person who fails to comply with a regulation made under paragraph (b) or (c) shall be liable;
- (e) defining the expressions "agriculture", "agricultural enterprise", "horticulture", "fishing", "hunting", "trapping", "forestry", "logging", "lumbering", "international

ployé à valoir sur sa cotisation pour cette année, selon la présente loi.

(2) Lorsque, en conformité de tout accord conclu aux termes du paragraphe (1), l'autorité compétente de la province a remboursé à un employé la totalité de l'excédent mentionné au paragraphe 8(2) à l'égard de cet employé, l'intégralité du montant est réputée un plus-payé fait par l'employé à valoir sur sa cotisation pour cette année, selon le régime provincial de pensions mentionné audit paragraphe.

(3) Tout accord conclu aux termes du paragraphe (1) peut prévoir l'établissement d'ajustements financiers que nécessitent les paiements faits par des employés en conformité d'un tel accord, et l'inscription au crédit ou au débit du montant de ces ajustements, dans le compte du régime de pensions du Canada. S.R., c. C-5, art. 40; 1980-81-82-83, c. 47, art. 4.

Regulations

41. (1) Le gouverneur en conseil peut établir

Réserve

Disposition relative aux ajustements financiers

Règlements

41. (1) Le gouverneur en conseil peut établir

Règlements

- a) prescrivant ou prévoyant tout ce qui, selon la présente Partie, doit être prescrit ou prévu par règlement;
- b) enjoignant à toute catégorie de personnes de produire des déclarations de renseignements concernant toute catégorie de renseignements requis relativement aux cotisations que prévoit la présente loi, notamment des renseignements sur les cotisations d'employés de semblables personnes désignées par la province où travaillaient ces employés;
- c) exigeant qu'une personne, tenue par règlement établi selon l'alinéa b) de produire une déclaration de renseignements, fournit une copie de la déclaration ou une partie prescrite de cette déclaration, à la personne ou aux personnes dont les cotisations font l'objet de cette déclaration ou de cette partie de la déclaration;
- d) prescrivant une pénalité d'au plus \$10 par jour d'omission, n'excédant pas au total \$250, pour quiconque omet d'observer un règlement établi en vertu de l'alinéa b) ou c);
- e) définissant aux fins de la présente loi les expressions «agriculture», «exploitation agricole», «horticulture», «pêche», «chasse», «pié-

organization", "working days" or "employment of a casual nature" for the purposes of this Act;

(f) respecting the manner in which any provision of this Act that applies or extends to an employer of an employee shall apply or extend to any person by whom the remuneration of an employee for services performed in pensionable employment is paid either wholly or in part, and to the employer of any such employee;

(g) specifying the circumstances in which and the conditions upon which a person shall be deemed to be or have been, or not to be or have been, a member of the Canadian Forces or the Royal Canadian Mounted Police for the purposes of paragraph 6(2)(g);

(h) authorizing the Minister on behalf of the Government of Canada to enter into any agreement for giving effect to the provisions of paragraph 6(2)(h) or paragraph 7(1)(e) or (f);

(i) regulating the procedure to be followed in the determination by the Minister of questions under this Part;

(j) respecting the terms and conditions governing the making of refunds in accordance with any agreement under subsection 40(1) that may be entered into by the Minister on behalf of the Government of Canada; and (k) generally for carrying out the purposes and provisions of this Part.

geage», «sylviculture», «exploitation des bois», «débit des bois», «organisme international», «jours ouvrables» ou «emploi fortuit»;

f) concernant la manière dont une disposition quelconque de la présente loi, qui s'applique ou s'étend à un employeur d'un employé, doit s'appliquer ou s'étendre à toute personne par qui la rémunération d'un employé pour des services rendus dans un emploi ouvrant droit à pension est payée en totalité ou en partie, ainsi qu'à l'employeur de tout semblable employé;

g) spécifiant les circonstances dans lesquelles, et les conditions auxquelles, une personne doit être considérée comme étant ou ayant été, ou n'étant pas ou n'ayant pas été, membre des Forces canadiennes ou de la Gendarmerie royale du Canada aux fins de l'alinéa 6(2)g);

h) autorisant le Ministre pour le compte du gouvernement du Canada à conclure des accords en vue de donner effet aux dispositions de l'alinéa 6(2)h) ou de l'alinéa 7(1)e ou f);

i) régissant la procédure à suivre à l'égard de l'arrêt, par le Ministre, de questions soumises aux termes de la présente Partie;

j) concernant les modalités qui régissent les remboursements faits en conformité d'un accord quelconque, prévu par le paragraphe 40(1), que peut conclure le Ministre au nom du gouvernement du Canada; et

k) visant, en général, la réalisation des objets et l'exécution des dispositions de la présente Partie.

Regulations of
Minister

(2) The Minister may make regulations authorizing any designated officer or class of officers to exercise any power or perform any duty of the Minister under this Part.

Règlements du
Ministre

Publication

*(3) No regulation made under paragraph (1)(a) prescribing an amount referred to in subsection 22(1) has effect until it has been published in the *Canada Gazette* but, when so

Publication

*Note: Where, before January 1, 1975, any agreement was entered into by the Minister, pursuant to regulations made under paragraph 41(1)(h) for giving effect to the provisions of paragraph 6(2)(h) or paragraph 7(1)(f), which agreement provides that the agreement has effect with reference to a period before it was entered into, the agreement shall be deemed for all purposes to be effective with reference to that period. (1974-75-76, c. 4, ss. 22(2))

(2) Le Ministre peut établir des règlements autorisant un fonctionnaire désigné ou une catégorie désignée de fonctionnaires à exercer les pouvoirs ou à remplir les fonctions que la présente Partie assigne au Ministre.

*(3) Un règlement établi en vertu de l'alinéa (1)a) et prescrivant un montant visé au paragraphe 22(1) n'a d'effet qu'une fois publié dans la *Gazette du Canada*. Cependant, une fois

*Note: Lorsqu'un accord, conclu par le Ministre avant le 1^{er} janvier 1975, en conformité d'un règlement établi en vertu de l'alinéa 41(1)h), a pour objet de donner effet aux dispositions de l'alinéa 6(2)h) ou de l'alinéa 7(1)f) et dispose qu'il s'applique à l'égard d'une période antérieure à sa conclusion, il est censé être valide à toutes fins à l'égard de cette période. (1974-75-76, c. 4, par. 22(2))

published, such a regulation shall, if it so provides, be effective with reference to a period before it was published.

***(4)** Any agreement for giving effect to the provisions of paragraph 6(2)(h) or 7(1)(f) that is entered into by the Minister pursuant to regulations made under paragraph (1)(h) has effect with reference to a period before it was entered into if the agreement provides for such effect. R.S., c. C-5, s. 41; 1974-75-76, c. 4, s. 22.

Effective date of certain agreements

Offence and punishment

Idem

Idem

Idem

publié, ce règlement s'applique, s'il le prévoit, à une période antérieure à cette publication.

***(4)** Un accord ayant pour objet de donner effet aux dispositions des alinéas 6(2)h ou 7(1)f, conclu par le Ministre en conformité d'un règlement établi en vertu de l'alinéa (1)h), s'applique à l'égard d'une période antérieure à sa conclusion s'il en dispose ainsi. S.R., c. C-5, art. 41; 1974-75-76, c. 4, art. 22.

Date d'entrée en vigueur de certains accords

Offences

42. (1) Every employer who fails to comply with subsection 22(1) or 24(3) is guilty of an offence and, in addition to any penalty otherwise provided, is liable on summary conviction to

- (a) a fine not exceeding \$5,000; or
- (b) both the fine described in paragraph (a) and imprisonment for a term not exceeding 6 months.

(2) Every person who fails to comply with or contravenes section 25 or 26 is guilty of an offence punishable on summary conviction.

(3) Every person who fails to comply with or contravenes section 31 or a regulation made under paragraph 41(1)(b) or (c) is guilty of an offence and, in addition to any penalty otherwise provided, is liable on summary conviction to a fine of not less than \$25 a day for each day of default, but not exceeding in all \$1,000.

(4) Every person who

- (a) makes, or participates in, assents to or acquiesces in the making of, false or deceptive statements in a return, certificate, statement or answer filed or made as required by or under this Part or a regulation,
- (b) to evade payment of a contribution imposed by this Act, destroys, alters, mutilates, secretes or otherwise disposes of the records or books of account of an employer,
- (c) makes, or assents to or acquiesces in the making of, false or deceptive entries, or omits, or assents to or acquiesces in the omission, to enter a material particular, in records or books of account of an employer,
- (d) wilfully, in any manner, evades or attempts to evade, compliance with this Act

*See footnote on page 48.

Infractions

42. (1) Tout employeur qui omet d'observer les dispositions du paragraphe 22(1) ou celles du paragraphe 24(3) est coupable d'une infraction et, en plus de toute pénalité prévue par ailleurs, est passible sur déclaration sommaire de culpabilité

- a) d'une amende d'au plus \$5,000; ou
- b) à la fois de l'amende qu'impose l'alinéa a) et d'un emprisonnement d'au plus six mois.

(2) Quiconque omet d'observer les dispositions de l'article 25 ou 26 ou y contrevient est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

(3) Quiconque omet d'observer les dispositions de l'article 31 ou d'un règlement établi d'après l'alinéa 41(1)b) ou c), ou y contrevient, est coupable d'une infraction et, en plus de toute pénalité prévue par ailleurs, est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au moins \$25 par jour d'omission mais n'excédant pas au total \$1,000.

(4) Quiconque

- a) fait des déclarations fausses ou trompeuses, ou participe, consent ou acquiesce à leur énonciation, dans une déclaration de renseignements, un certificat, un état ou une réponse, produits ou faits aux termes de la présente Partie ou d'un règlement,
- b) pour éviter le paiement d'une cotisation établie par la présente loi, détruit, altère, mutilé, cache les registres ou livres de compte d'un employeur, ou en dispose autrement,
- c) fait des inscriptions fausses ou trompeuses ou consent ou acquiesce à leur établissement ou omet ou consent ou acquiesce à l'omission d'inscrire un détail important dans les registres ou livres de compte d'un employeur,

Infractions et peines

Idem

Idem

Idem

*Voir la note au bas de la page 48.

or payment of contributions imposed by this Act, or
 (e) conspires with any person to commit an offence described by paragraphs (a) to (d), is guilty of an offence and, in addition to any penalty otherwise provided, is liable on summary conviction to
 (f) a fine of not less than \$25 and not more than \$5,000 plus, in an appropriate case, an amount not exceeding double the amount of the contribution that should have been shown to be payable or that was sought to be evaded; or
 (g) both the fine described in paragraph (f) and imprisonment for a term not exceeding 6 months.

Saving provision

(5) Where a person has been convicted under this section of failing to comply with subsection 22(1) or a regulation made under paragraph 41(1)(b) or (c), he is not liable to pay any penalty imposed under section 22 or under any regulation made under section 41 for the same failure unless he was assessed for that penalty or that penalty was demanded from him before the information or complaint giving rise to the conviction was laid or made.

Information or complaint

(6) An information or complaint under this section may be laid or made by any officer of the Department of National Revenue, a member of the Royal Canadian Mounted Police or any person thereunto authorized by the Minister and, where an information or complaint purports to have been laid or made under this section, it shall be deemed to have been laid or made by a person thereunto authorized by the Minister and shall not be called in question for lack of authority of the informant or complainant except by the Minister or a person acting for him or Her Majesty. 1964-65, c. 51, s. 42.

d) volontairement, de quelque manière, se soustrait ou tente de se soustraire à l'observation de la présente loi ou au paiement de cotisations établies par ladite loi, ou

e) conspire avec une personne pour commettre une infraction désignée aux alinéas a) à d),

est coupable d'une infraction et, en plus de toute autre pénalité prévue par ailleurs, est passible sur déclaration sommaire de culpabilité

f) d'une amende d'au moins \$25 et d'au plus \$5,000, plus, dans un cas approprié, un montant n'excédant pas le double du montant de la cotisation qui aurait dû être déclarée payable ou que cette personne a tenté d'évader; ou
 g) à la fois de l'amende prévue à l'alinéa f) et d'un emprisonnement d'au plus six mois.

Réserve

(5) Une personne trouvée coupable d'après le présent article d'avoir omis de se conformer au paragraphe 22(1) ou à un règlement établi en vertu de l'alinéa 41(1)b) ou c) n'est passible du paiement d'une pénalité qu'inflige l'article 22 ou un règlement établi en vertu de l'article 41, pour la même omission, que si elle a été condamnée à payer cette pénalité ou si le paiement en a été exigé d'elle avant que la dénonciation ou la plainte qui a entraîné la déclaration de culpabilité a été formulée ou déposée.

Dénonciation ou plainte

(6) Une dénonciation ou une plainte prévue par le présent article peut être formulée ou déposée par tout fonctionnaire du ministère du Revenu national, par un membre de la Gendarmerie royale du Canada ou par toute personne qui y est autorisée par le Ministre et, lorsqu'une dénonciation ou une plainte est présentée comme ayant été formulée ou déposée en vertu du présent article, elle est réputée avoir été formulée ou déposée par une personne autorisée à cet égard par le Ministre et ne doit pas être contestée pour manque d'autorisation du dénonciateur ou du plaignant, sauf par le Ministre ou une personne agissant pour lui ou pour Sa Majesté. 1964-65, c. 51, art. 42.

PART II

PENSIONS AND SUPPLEMENTARY BENEFITS

Definitions

43. (1) In this Part,

PARTIE II

PENSIONS ET PRESTATIONS SUPPLÉMENTAIRES

43. (1) Dans la présente Partie,

Définitions

“basic number of contributory months”
“nombre...”

“basic number of contributory months”, in the case of any contributor, means 120 minus the number of months that were excluded from the contributor's contributory period under this Act or under a provincial pension plan by reason of disability;

“conjoint survivant avec enfant à charge” désigne le conjoint survivant d'un cotisant, qui subvient entièrement ou dans une large mesure aux besoins d'un ou de plusieurs enfants à charge du cotisant;

“child”
“enfant”

“child” of a contributor means a child of the contributor, whether born before or after the contributor's death, and includes an individual adopted legally or in fact by the contributor while such individual was under 21 years of age, and an individual of whom, either legally or in fact, the contributor had, or immediately before such individual reached 21 years of age did have, the custody and control, but does not include a child of the contributor who is adopted legally or in fact by someone other than the contributor or his spouse prior to the death or disability of the contributor unless the contributor was maintaining the child, as defined by regulation;

“enfant”
“child”

*“dependent child” of a contributor means a child of the contributor who

“enfant à charge”
“dependent child”

(a) is less than 18 years of age,

a) est âgé de moins de 18 ans,

(b) is 18 or more years of age but less than 25 years of age and is in full-time attendance at a school or university as defined by regulation, or

b) est âgé de 18 ans ou plus mais de moins de 25 ans et fréquente à plein temps une école ou une université selon la définition qu'en donnent les règlements, ou

c) est un enfant non visé par l'alinéa b), âgé de 18 ans ou plus et invalide, ayant été frappé d'invalidité sans interruption depuis

*Note: Subsections 12(3) to (5) of chapter 38 of 1986 read as follows:

*Nota : Les paragraphes 12(3) à (5) du chapitre 38 de 1986 se lit comme suit :

“(3) The amendment to that portion of the definition “dependent child” preceding paragraph (a) thereof made by subsection (1) of this section applies in respect of all benefits payable after the coming into force of this section.

“(3) La modification du passage de la définition d’«enfant à charge» qui précède l’alinéa a), édicté par le paragraphe (1), s’applique à l’égard des prestations payables après l’entrée en vigueur du présent article.

(4) Where, before the coming into force of this section, a children's benefit to an applicant was terminated or an applicant was denied a children's benefit on the ground that the applicant was not a “dependent child” due to marital status, application may be made for that benefit and, if the application is approved, payment shall be effective starting with the month in which this section comes into force or the eleventh month before the month in which the application was received, whichever is the later.

(4) Dans les cas où, avant l’entrée en vigueur du présent article, une prestation d’enfants payable à un requérant a été interrompue ou qu’un requérant se voit refuser une prestation d’enfants au motif que le requérant n’était pas, en raison de son état matrimonial, un «enfant à charge», une demande peut être faite à l’égard de cette prestation et, si la demande est approuvée, le paiement doit avoir effet dès le mois au cours duquel le présent article entre en vigueur ou dès le onzième mois avant le mois durant lequel la demande a été reçue, selon le plus tardif de ces événements.

(5) With regard to the amendments made by subsection (1) of this section to paragraph (b) of the definition “dependent child” and to the definition “disabled contributor's child”, application may be made for benefits that had been terminated or denied, in accordance with those definitions, before the coming into force of this section, but no such benefit is payable in respect of such an application for any month before January, 1987.”

(5) En ce qui concerne les modifications que le paragraphe (1) du présent article apporte à l’alinéa b) de la définition d’«enfant à charge» et à la définition d’«enfant d'un cotisant invalide», une demande peut être faite à l’égard de prestations qui, conformément à ces définitions, avaient été interrompues ou refusées avant l’entrée en vigueur du présent article, mais ces prestations ne sont pas payables à l’égard d’une telle demande concernant un mois antérieur à janvier 1987.”

“disabled contributor’s child”
“enfant d’un...”

(c) is a child other than a child described in paragraph (b), is 18 or more years of age and is disabled, having been disabled without interruption since the time he reached 18 years of age or the contributor died, whichever occurred later;

“family allowance recipient”
“récipiendaire d’une allocation familiale”

*“disabled contributor’s child” or any form of that expression of like import means a dependent child of a contributor who is disabled, but does not include a dependent child described in paragraph (c) of the definition “dependent child” in this section;

“Minister”
“Ministre”

“family allowance recipient” means a person who received or is in receipt of an allowance or a family allowance pursuant to the *Family Allowances Act*, R.S.C. 1970, c. F-1, as it read immediately before being repealed or the *Family Allowances Act, 1973* for that period prior to a child reaching 7 years of age, and such other persons as may be prescribed by regulation;

“orphan”
“orphelin”

“orphan” of a contributor means a dependent child of a contributor who has died but does not include a dependent child described in paragraph (c) of the definition “dependent child” in this section;

“surviving spouse with dependent children”
“conjoint...”

“surviving spouse with dependent children” means a surviving spouse of a contributor who maintains wholly or substantially one or more dependent children of the contributor;

“wholly or substantially”
“entièlement...”

“wholly or substantially” has such meaning as may be prescribed.

“widow with dependent children” [Repealed, 1974-75-76, c. 4, s. 23(6)]

When person deemed disabled

(2) For the purposes of this Act,
(a) a person shall be considered to be disabled only if he is determined in prescribed manner to have a severe and prolonged mental or physical disability, and for the purposes of this paragraph,
(i) a disability is severe only if by reason thereof the person in respect of whom the determination is made is incapable regularly of pursuing any substantially gainful occupation, and

*See footnote on page 51.

le moment où il a atteint l’âge de 18 ans ou depuis que le cotisant est décédé, en choisissant celui de ces deux événements qui est survenu le dernier;

*“enfant d’un cotisant invalide” ou toute expression dérivée ayant une signification semblable désigne un enfant d’un cotisant invalide et qui est à la charge de ce dernier, mais ne comprend pas un enfant à charge décrit à l’alinéa c) de la définition d’«enfant à charge» au présent article;

“entièlement ou dans une large mesure” à le sens qui peut être prescrit;

“Ministre” désigne le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social;

“nombre de base des mois cotisables”, dans le cas de tout cotisant, signifie 120 moins le nombre de mois qui, en raison d’une invalidité, ont été exclus de la période cotisable du cotisant conformément à la présente loi ou à un régime provincial de pensions;

“orphelin” d’un cotisant désigne un enfant à charge d’un cotisant décédé mais ne comprend pas un enfant à charge décrit à l’alinéa c) de la définition [de] «enfant à charge» dans le présent article;

“récipiendaire d’une allocation familiale” désigne la personne qui reçoit ou a reçu une allocation ou une allocation familiale en vertu de la *Loi sur les allocations familiales*, S.R.C. de 1970, c. F-1, telle qu’elle se lisait avant son abrogation, ou de la *Loi de 1973 sur les allocations familiales*, durant la période précédant le moment où un enfant atteint l’âge de 7 ans, et toute autre personne désignée par règlement.

“veuve ayant des enfants à sa charge” [Abrogée, 1974-75-76, c. 4, art. 23(6)]

(2) Aux fins de la présente loi :

a) une personne n’est considérée comme invalide que si elle est déclarée, de la manière prescrite, atteinte d’une invalidité physique ou mentale grave et prolongée, et aux fins du présent alinéa :

(i) une invalidité n’est grave que si elle rend la personne à laquelle se rapporte la déclaration régulièrement incapable de détenir une occupation véritablement rémunératrice, et

*Voir la note au bas de la page 51.

“enfant d’un cotisant invalide”
“disabled...”

“entièlement ou dans une large mesure”
“wholly...”

“Ministre”
“Minister”

“nombre de base des mois cotisables”
“basic...”

“orphelin”
“orphan”

“récipiendaire d’une allocation familiale”
“family...”

Personne déclarée invalide

(ii) a disability is prolonged only if it is determined in prescribed manner that such disability is likely to be long continued and of indefinite duration or is likely to result in death; and

(b) a person shall be deemed to have become or to have ceased to be disabled at such time as is determined in prescribed manner to be the time when he became or ceased to be, as the case may be, disabled, but in no case shall a person be deemed to have become disabled earlier than 15 months before the month in which his application for the disability pension is received. R.S., c. C-5, s. 43; 1974-75-76, c. 4, s. 23; 1976-77, c. 36, s. 2; 1986, c. 38, s. 12.

Pension Index
for year 1967

Pension Index

43.1 (1) The Pension Index for the year 1967 is the average of the Consumer Price Index for each month in the twelve-month period ending June 30, 1966.

(2) Subject to subsection (3), the Pension Index,

(a) for each of the years 1968 to 1973, shall be calculated, in prescribed manner, as the average for the twelve-month period ending June 30 in the preceding year of the Consumer Price Index for each month in that twelve-month period, or 1.02 times the Pension Index for the preceding year, whichever is the lesser;

(b) for the year 1974, shall be calculated, in prescribed manner, as the average for the sixteen-month period that ended October 31, 1973 of the Consumer Price Index for each month in that sixteen-month period; and

(c) for the year 1975 and each following year, shall be calculated, in prescribed manner, as the average for the twelve-month period ending October 31 in the preceding year of the Consumer Price Index for each month in that twelve-month period.

Pension Index
for subsequent
years

Exception

(3) For any year for which the calculation required by subsection (2) yields a Pension Index that is less than the Pension Index for the preceding year, the Pension Index shall be

(ii) une invalidité n'est prolongée que si elle est déclarée, de la manière prescrite, devoir vraisemblablement durer pendant une période longue, continue et indéfinie ou devoir entraîner vraisemblablement le décès; et

b) une personne est censée être devenue ou avoir cessé d'être invalide à l'époque qui est déterminée, de la manière prescrite, être celle où elle est devenue ou a cessé d'être, selon le cas, invalide, mais en aucun cas une personne n'est censée être devenue invalide à une époque antérieure de plus de 15 mois au mois au cours duquel sa demande de pension a été reçue. S.R., c. C-5, art. 43; 1974-75-76, c. 4, art. 23; 1976-77, c. 36, art. 2; 1986, c. 38, art. 12.

Indice de pension

43.1 (1) L'indice de pension pour l'année 1967 est la moyenne de l'indice des prix à la consommation pour chaque mois de la période de douze mois se terminant le 30 juin 1966.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'indice de pension,

a) pour les années 1968 à 1973, est constitué, selon les modalités prescrites, par la moyenne, pour la période de douze mois se terminant le 30 juin de l'année précédente, de l'indice des prix à la consommation pour chacun des mois de cette période de douze mois, ou par l'indice des prix à la consommation pour l'année précédente multiplié par 1.02, selon celui de ces deux chiffres qui est le moins élevé;

b) pour l'année 1974, est constitué, selon les modalités prescrites, par la moyenne, pour la période de seize mois se terminant le 31 octobre 1973, de l'indice des prix à la consommation pour chacun des mois de cette période de seize mois; et

c) pour l'année 1975 et chaque année subséquente, est constitué, selon les modalités prescrites, par la moyenne, pour la période de douze mois se terminant le 31 octobre de l'année précédente, de l'indice des prix à la consommation pour chacun des mois de cette période de douze mois.

(3) Lorsque, pour une année quelconque, l'indice de pension calculé conformément au paragraphe (2) est inférieur à l'indice de pension de l'année précédente, l'indice de pension

Indice de
pension pour
l'année 1967

Indice de
pension pour les
années
subséquentes

Exception

taken to be the Pension Index for the preceding year.

Where basis of
Consumer Price
Index changed

(4) Where at any time the Consumer Price Index is adjusted to reflect a new time basis or a new content basis with a resulting percentage adjustment being made in the figures for that Index, a corresponding percentage adjustment shall be made in all values then existing of the Pension Index. 1974-75-76, c. 4, s. 24.

est censé être l'indice de pension de l'année précédente.

(4) Toutes les fois que l'indice des prix à la consommation est ajusté pour tenir compte d'une nouvelle base quant au temps ou au contenu, et qu'il en résulte un ajustement de pourcentage des chiffres de cet indice, un ajustement de pourcentage correspondant doit être apporté à toutes les données alors existantes de l'indice de pension. 1974-75-76, c. 4, art. 24.

Modification de
la base de
l'indice des prix
à la consomma-
tion

DIVISION A: BENEFITS PAYABLE

Benefits
payable

44. (1) Subject to this Part,

(a) a retirement pension shall be paid to a contributor who has reached 60 years of age;

(b) a disability pension shall be paid to a contributor who has not reached age 65, to whom no retirement pension is payable, who is disabled and who

- (i) has made contributions for not less than the minimum qualifying period;
- (ii) has made contributions for at least two of the last three calendar years included either wholly or partly within his contributory period, or
- (iii) where there are only two calendar years included either wholly or partly within his contributory period, has made contributions for both such years;

(c) a death benefit shall be paid to the estate of a deceased contributor who has made contributions for not less than the minimum qualifying period;

(d) a survivor's pension shall be paid to the surviving spouse, as determined pursuant to this Act, of a deceased contributor who has made contributions for not less than the minimum qualifying period, if the surviving spouse

- (i) has reached 65 years of age, or
- (ii) in the case of a surviving spouse who has not reached 65 years of age,

- (A) had at the time of the death of the contributor reached 35 years of age,
- (B) was at the time of the death of the contributor a surviving spouse with dependent children, or
- (C) is disabled;

(e) [Repealed, 1974-75-76, c. 4, s. 25]

SECTION A : PRESTATIONS PAYABLES

44. (1) Sous réserve de la présente Partie,

a) une pension de retraite doit être payée à un cotisant qui a atteint l'âge de 60 ans;

b) une pension d'invalidité doit être payée à un cotisant qui n'a pas atteint l'âge de 65 ans, à qui aucune pension de retraite n'est payable, qui est invalide et qui :

- (i) a versé des cotisations pendant au moins la période minimum d'admissibilité,
- (ii) a versé des cotisations pendant au moins deux des trois dernières années civiles entièrement ou partiellement comprises dans sa période cotisable, ou
- (iii) a versé des cotisations pour les deux années civiles qui sont comprises dans sa période cotisable, dans les cas où il n'y a que deux années civiles entièrement ou partiellement comprises dans sa période cotisable;

c) une prestation de décès doit être payée à la succession d'un cotisant qui a versé des contributions pendant au moins la période minimum d'admissibilité;

d) une pension de survivant doit être payée à la personne qui, selon ce qui est prévu conformément à la présente loi, a la qualité de conjoint survivant d'un cotisant qui a versé des cotisations pendant au moins la période minimum d'admissibilité, si le conjoint survivant

- (i) a atteint 65 ans, ou
- (ii) dans le cas d'un conjoint survivant qui n'a pas atteint 65 ans,
- (A) avait à l'époque du décès du cotisant atteint 35 ans,
- (B) était à l'époque du décès du cotisant un conjoint survivant avec enfant à charge, ou

Prestations
payables

(f) a disabled contributor's child's benefit shall be paid to each child of a disabled contributor who

(i) has made contributions for not less than the minimum qualifying period,

(ii) has made contributions for at least two of the last three calendar years included either wholly or partly within his contributory period, or

(iii) where there are only two calendar years included either wholly or partly within his contributory period, has made contributions for both such years; and

(g) an orphan's benefit shall be paid to each orphan of a deceased contributor who has made contributions for not less than the minimum qualifying period.

Calculation of minimum qualifying period in case of disability pension and disabled contributor's child's benefit

*(2) For the purposes of paragraphs (1)(b) and (f),

(a) a contributor shall be considered to have made contributions for not less than the minimum qualifying period only if he has made contributions

(i) for at least five of the last ten calendar years included either wholly or partly within his contributory period, or

(ii) where there are fewer than ten calendar years included either wholly or partly within his contributory period, for at least five of those years; and

(b) the contributory period of a contributor shall be the period

(i) commencing January 1, 1966 or when he reaches 18 years of age, whichever is the later, and

(ii) ending with the month in which he is determined to have become disabled for the purpose of paragraph (1)(b),

but excluding

(iii) any month that was excluded from the contributor's contributory period under

*Note: Subsection 13(5) of chapter 38 of 1986 states that subsection 44(2) applies only in respect of contributors who are determined to be disabled for the purpose of paragraph 44(1)(b) of the *Canada Pension Plan* on or after January 1, 1987.

(C) est invalide;

e) [Abrogé, 1974-75-76, c. 4, art. 25]

f) une prestation d'enfant de cotisant invalide doit être payée à chaque enfant d'un cotisant invalide qui :

(i) a versé des cotisations pendant au moins la période minimum d'admissibilité,

(ii) a versé des cotisations pendant au moins deux des trois dernières années civiles entièrement ou partiellement comprises dans sa période cotisable, ou

(iii) a versé des cotisations pour les deux années civiles qui sont comprises dans sa période cotisable, dans les cas où il n'y a que deux années civiles entièrement ou partiellement comprises dans sa période cotisable; et

g) une prestation d'orphelin doit être payée à chaque orphelin d'un cotisant qui a versé des cotisations pendant au moins la période minimum d'admissibilité.

*(2) Aux fins des alinéas (1)b) et f) :

a) un cotisant n'est censé avoir versé des cotisations pendant au moins la période minimum d'admissibilité que s'il a versé des cotisations :

(i) pendant au moins cinq des dix dernières années civiles entièrement ou partiellement comprises dans sa période cotisable, ou

(ii) dans les cas où il y a moins de dix années civiles entièrement ou partiellement comprises dans sa période cotisable, pendant au moins cinq de ces années; et

b) la période cotisable d'un cotisant est la période qui :

(i) commence le 1^{er} janvier 1966 ou au moment où celui-ci atteint l'âge de 18 ans, en choisissant celle de ces deux dates qui est postérieure à l'autre, et

(ii) se termine avec le mois au cours duquel il est déclaré invalide aux fins de l'alinéa (1)b),

mais ne comprend pas

(iii) un mois qui, en raison d'une invalidité, a été exclu de la période cotisable de

Calcul de la période minimum d'admissibilité dans le cas d'une pension d'invalidité et d'une prestation d'enfant de cotisant invalide

*Nota : Le paragraphe 13(5) du chapitre 38 de 1986 énonce que le paragraphe 44(2) s'applique exclusivement aux cotisants qui sont déclarés invalides aux fins de l'alinéa 44(1)b) du *Régime de pensions du Canada* le 1^{er} janvier 1987 ou après.

this Act or under a provincial pension plan by reason of disability, and

(iv) in relation to any benefits payable under this Act for any month after December, 1977, any month for which he was a family allowance recipient in a year for which his unadjusted pensionable earnings were equal to or less than his basic exemption for the year.

Calculation in case of other supplementary benefits

(3) For the purposes of paragraphs (1)(c), (d), (e) and (g), a contributor shall be considered to have made contributions for not less than the minimum qualifying period only if he has made contributions

- (a) for at least 3 calendar years and at least 1/3 of the total number of calendar years included either wholly or partly within his contributory period; or
- (b) for at least 10 calendar years. R.S., c. C-5, s. 44; 1974-75-76, c. 4, s. 25; 1976-77, c. 36, s. 3; 1986, c. 38, s. 13.

DIVISION B: CALCULATION OF BENEFITS

Basic Amount and Annual Adjustment

Basic amount of benefit

45. (1) A reference in this Part to the basic amount of any benefit shall be construed as a reference to the amount thereof calculated as provided in this Part without regard to subsection (2).

Annual adjustments

(2) Where any benefit has become payable commencing with a month in any year, the basic monthly amount of such benefit shall be adjusted annually, in prescribed manner, so that the amount payable for a month in any following year is an amount equal to the product obtained by multiplying

(a) the amount that would have been payable for that month if no adjustment had been made under this section with respect to that following year,
by

(b) the ratio that the Pension Index for that following year bears to the Pension Index for the year preceding that following year. R.S., c. C-5, s. 45; 1973-74, c. 41, s. 4; 1980-81-82-83, c. 47, s. 4; 1986, c. 38, s. 14.

ce cotisant conformément à la présente loi ou à un régime provincial de pensions, et

(iv) en ce qui concerne une prestation payable en application de la présente loi à l'égard d'un mois postérieur à décembre 1977, un mois relativement auquel il était récipiendaire d'une allocation familiale dans une année à l'égard de laquelle ses gains non ajustés ouvrant droit à pension étaient égaux ou inférieurs à son exemption de base pour l'année.

(3) Aux fins des alinéas (1)c), d), e) et g), un cotisant n'est réputé avoir versé des cotisations pendant au moins la période minimum d'admissibilité que s'il a versé des cotisations

- a) pendant au moins 3 années civiles et au moins un tiers du nombre total d'années civiles entièrement ou partiellement comprises dans sa période cotisable; ou
- b) pendant au moins dix années civiles. R.S., c. C-5, art. 44; 1974-75-76, c. 4, art. 25; 1976-77, c. 36, art. 3; 1986, c. 38, art. 13.

Calcul dans le cas des autres prestations supplémentaires

SECTION B : CALCUL DES PRESTATIONS

Montant de base et ajustement annuel

45. (1) La mention, dans la présente partie, du montant de base de toute prestation doit s'interpréter comme la mention du montant de prestation calculé ainsi que le prévoit la présente partie, indépendamment des dispositions du paragraphe (2).

Montant de base de la pension

(2) Lorsqu'une prestation est devenue payable à compter d'un mois dans une année quelconque, le montant mensuel de base d'une telle prestation doit être ajusté annuellement, de la manière prescrite, de telle sorte que le montant payable pour un mois d'une année suivante soit un montant égal au produit obtenu en multipliant

a) le montant qui aurait été payable pour ce mois si aucun ajustement n'avait été fait aux termes du présent article à l'égard de cette année suivante,

par

b) la proportion que l'indice de pension pour cette année suivante représente par rapport à l'indice de pension pour l'année qui précède cette année suivante. R.S., c. C-5, art. 45;

Ajustements annuels

(3) and (4) [Repealed, 1986, c. 38, s. 14]

1973-74, c. 41, art. 4; 1980-81-82-83, c. 47, art. 4; 1986, c. 38, art. 14.

(3) et (4) [Abrogés, 1986, c. 38, art. 14]

Retirement Pension

Pension de retraite

46. (1) Subject to this section, a retirement pension payable to a contributor is a basic monthly amount equal to 25% of his average monthly pensionable earnings.

Montant de la pension de retraite

(2) Subject to this section, the basic monthly amount of a retirement pension payable to a former disability pension recipient in respect of whom a division of unadjusted pensionable earnings is approved either before or after the commencement of the retirement pension, where the division reduces the retirement pension otherwise payable, shall be calculated by dividing

Cas spécial

(a) the aggregate of

(i) the basic monthly amount of the retirement pension calculated in subsection (1) that would be payable to the contributor had his unadjusted pensionable earnings not been subject to the division, multiplied by the number of months that have been excluded from the contributor's contributory period by reason of disability, and
 (ii) the basic monthly amount of the retirement pension calculated in subsection (1) that would be payable following the division, multiplied by the number of months in the contributor's contributory period calculated in accordance with section 49

by

(b) the aggregate of

(i) the number of months that have been excluded from the contributor's contributory period by reason of disability, and
 (ii) the number of months in the contributor's contributory period calculated in accordance with section 49.

(3) Subject to subsections (4) to (6), a retirement pension that becomes payable after December 31, 1986 commencing with a month other than the month in which the contributor reaches 65 years of age is a basic monthly amount equal to the basic monthly amount calculated in subsection (1) or (2), as the case may be, adjusted by a factor fixed by the

Facteur d'ajustement à la hausse ou à la baisse

46. (1) Sous réserve du présent article, une pension de retraite payable à un cotisant est un montant mensuel de base égal à 25 % de la moyenne mensuelle de ses gains ouvrant droit à pension.

(2) Sous réserve du présent article, le montant mensuel de base d'une pension de retraite payable à l'ancien bénéficiaire d'une pension d'invalidité à l'égard duquel un partage des gains ouvrant droit à pension a été approuvé avant ou après le commencement de la pension de retraite, si le partage a pour effet de diminuer la pension de retraite autrement payable, se calcule en divisant

a) l'ensemble

(i) du montant mensuel de base de la pension de retraite établi au paragraphe (1) qui serait payable au cotisant si les gains non ajustés ouvrant droit à pension de ce dernier n'avaient pas fait l'objet d'un partage, multiplié par le nombre de mois qui, en raison d'une invalidité, ont été exclus de la période cotisable de ce cotisant, et

(ii) du montant mensuel de base de la pension de retraite établi au paragraphe (1) qui serait payable à la suite du partage, multiplié par le nombre de mois de la période cotisable de ce cotisant calculés en conformité avec l'article 49

par

b) l'ensemble

(i) du nombre de mois qui, en raison d'une invalidité, ont été exclus de la période cotisable de ce cotisant, et

(ii) le nombre de mois de la période cotisable de ce cotisant calculés en conformité avec l'article 49.

(3) Sous réserve des paragraphes (4) à (6), une pension de retraite qui devient payable après le 31 décembre 1986, lors d'un mois autre que le mois au cours duquel le cotisant atteint l'âge de 65 ans, est un montant mensuel de base égal au montant mensuel de base calculé aux termes du paragraphe (1) ou (2), selon le cas, ajusté par un facteur établi par le ministre, sur

Amount of
retirement
pension

Special case

Upward or
downward
adjustment
factor

Minister, on the advice of the Chief Actuary of the Department of Insurance, to reflect the time interval between the month in which the retirement pension commences and the month in which the contributor reached, or would reach, 65 years of age, but such time interval shall be deemed never to exceed five years.

Exception
where division
of unadjusted
pensionable
earnings
increases
retirement
pension

(4) Subject to subsection (5), where, as a result of a division of unadjusted pensionable earnings pursuant to section 53.2 or 53.3, a retirement pension that was payable increases, the adjustment factor applicable thereafter to the basic monthly amount of the retirement pension calculated in subsection (1) or (2), as the case may be, in lieu of the adjustment factor under subsection (3), shall be determined by the formula

$$\frac{(F1 \times P1) + (F2 \times E)}{P2}$$

where

- (a) "F1" is an amount equal to the adjustment factor under subsection (3) at the time the retirement pension first became payable;
- (b) "P1" is the basic monthly amount of the retirement pension calculated in subsection (1) or (2), as the case may be, before the division;
- (c) "F2" is the lesser of
 - (i) an amount equal to what the adjustment factor under subsection (3) would have been if the retirement pension had commenced at the time of the division, and
 - (ii) 1;
- (d) "E" is equal to the excess of P2 over P1; and
- (e) "P2" is the basic monthly amount of the retirement pension immediately following the division.

Exception
where survivor's
pension reduced

(5) Except where otherwise provided by an agreement under section 82, where a person is in receipt of a retirement pension under this Act and a survivor's pension under this Act and the survivor's pension is at any time reduced from its full amount pursuant to subsection 56(2), any downward adjustment factor resulting from the application of subsection (3) or (4) at that time shall not be applied to the

avis de l'actuaire en chef du département des assurances, afin de tenir compte de l'intervalle existant entre le mois au cours duquel la pension de retraite débute et le mois au cours duquel le cotisant atteint, ou atteindrait, l'âge de 65 ans, cet intervalle étant réputé ne jamais pouvoir excéder cinq ans.

(4) Sous réserve du paragraphe (5), lorsque, en raison du partage, conformément à l'article 53.2 ou 53.3, de gains non ajustés ouvrant droit à pension, il y a augmentation d'une pension de retraite qui est alors payable, le facteur d'ajustement qui, au lieu du facteur d'ajustement prévu au paragraphe (3), devient par la suite applicable au montant mensuel de base de la pension de retraite calculé aux termes du paragraphe (1) ou (2), selon le cas, est déterminé par la formule

$$\frac{(F1 \times P1) + (F2 \times E)}{P2}$$

Exception si le
partage des
gains non
ajustés ouvrant
droit à pension
augmente une
pension de
retraite

- a) «F1» étant un montant égal au facteur d'ajustement prévu au paragraphe (3) au moment où la pension de retraite a commencé à être payable;
- b) «P1» étant le montant mensuel de base de la pension de retraite calculé aux termes du paragraphe (1) ou (2), selon le cas, avant le partage;
- c) «F2» étant le moindre
 - (i) d'un montant égal à ce que le facteur d'ajustement prévu au paragraphe (3) aurait été si la pension de retraite avait commencé au moment du partage, et
 - (ii) 1;
- d) «E» étant égal à l'excédent de P2 sur P1; et
- e) «P2» étant le montant mensuel de base de la pension de retraite immédiatement après le partage.

(5) Sauf ce que prévoit un accord en application de l'article 82, lorsqu'une personne reçoit une pension de retraite conformément à la présente loi, ou encore reçoit une pension de survivant conformément à la présente loi et que la pension de survivant est à un moment quelconque diminuée depuis son plein montant en application du paragraphe 56(2), un facteur d'ajustement à la baisse résultant de l'application

Exception :
diminution de
la pension de
survivant

whole of the basic monthly amount of the retirement pension calculated in subsection (1) or (2), as the case may be, but only to the amount remaining when that basic monthly amount is reduced by the product obtained by multiplying

(a) the amount by which the survivor's pension has been reduced
by

(b) the ratio that the Pension Index for the year in which the retirement pension first commenced to be payable bears to the Pension Index for the year in which the survivor's pension is reduced.

Exception where division after age 65 precedes commencement of retirement pension

(6) Where, after a person has reached 65 years of age but before he commences to receive a retirement pension, a division of unadjusted pensionable earnings is approved under section 53.2 or 53.3 in respect of that person, the upward adjustment factor under subsection (3) to be applied to any increase in the retirement pension that is attributable to the division shall be based on the time interval between the approval of the division and the commencement of the retirement pension, and shall not take into account the time interval between the month in which the person reaches 65 years of age and the month in which the division is approved. R.S., c. C-5, s. 46; 1986, c. 38, s. 15.

Amount of average monthly pensionable earnings

47. Where a retirement pension becomes payable to a contributor commencing with any month before January, 1976, his average monthly pensionable earnings are an amount calculated by dividing his total pensionable earnings by the basic number of contributory months. 1964-65, c. 51, s. 47.

Average monthly pensionable earnings in case of pension commencing after December, 1975

48. (1) Subject to subsections (1.1), (2) and (3), where a retirement pension becomes payable to a contributor commencing with any month after December, 1975, his average monthly pensionable earnings are an amount calculated by dividing his total pensionable earnings by the total number of months in his contributory period or by the basic number of contributory months, whichever is the greater.

Deductions in calculating average monthly pensionable earnings of certain months during child raising years

(1.1) In calculating the average monthly pensionable earnings of a contributor in accord-

tion, à ce moment, du paragraphe (3) ou (4) n'est pas applicable à l'ensemble du montant mensuel de base de la pension de retraite calculé aux termes du paragraphe (1) ou (2), selon le cas, mais seulement au montant qui reste lorsque ce montant mensuel de base est diminué d'un montant égal au produit obtenu par la multiplication

a) du montant de la diminution dont a fait l'objet la pension de survivant

par

b) le rapport entre l'indice de pension pour l'année au cours de laquelle la pension de retraite a commencé à être payable et l'indice de pension pour l'année au cours de laquelle la pension de survivant est diminuée.

(6) Dans les cas où, après qu'une personne a atteint l'âge de 65 ans mais avant que celle-ci commence à recevoir une pension de retraite, un partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension est approuvé en application de l'article 53.2 ou 53.3 à l'égard de cette personne, le facteur d'ajustement à la hausse visé au paragraphe (3) qu'il faut appliquer à l'augmentation de la pension de retraite attribuable au partage doit être basé sur l'intervalle de temps existant entre l'approbation du partage et le commencement de la pension de retraite, sans tenir compte de l'intervalle de temps existant entre le mois au cours duquel cette personne atteint l'âge de 65 ans et le mois au cours duquel le partage est approuvé. S.R., c. C-5, art. 46; 1986, c. 38, art. 15.

47. Lorsqu'une pension de retraite devient payable à un cotisant à compter d'un mois antérieur à janvier 1976, la moyenne mensuelle de ses gains ouvrant droit à pension est le montant obtenu en divisant l'ensemble de ses gains ouvrant droit à pension par le nombre de base des mois cotisables. 1964-65, c. 51, art. 47.

48. (1) Sous réserve des paragraphes (1.1), (2) et (3), lorsqu'une pension de retraite devient payable à un cotisant à compter de tout mois postérieur à décembre 1975, la moyenne mensuelle de ses gains ouvrant droit à pension est le montant obtenu en divisant l'ensemble de ses gains ouvrant droit à pension par le nombre total de mois de sa période cotisable ou par le nombre de base de ses mois cotisables, en prenant des deux chiffres celui qui est le plus élevé.

(1.1) Aux fins du calcul, conformément au paragraphe (1), de la moyenne mensuelle des

Exception : partage postérieur au 65^e anniversaire mais antérieur au commencement de la pension de retraite

Montant de la moyenne mensuelle des gains ouvrant droit à pension

Moyenne mensuelle des gains ouvrant droit à pension dans le cas d'une pension commençant après décembre 1975

Déductions

ance with subsection (1) for the purpose of calculating or recalculating benefits payable for a month commencing on or after January 1, 1978, there may be deducted

(a) from the total number of months in a contributor's contributory period, those months during which he was a family allowance recipient and during which his pensionable earnings were less than his average monthly pensionable earnings calculated without regard to subsections (2) and (3), but no such deduction shall reduce the number of months in his contributory period to less than the basic number of contributory months, except

(i) for the purpose of calculating a disability benefit, in which case the words "the basic number of contributory months" shall be read as "24 months", and

(ii) for the purpose of calculating a death benefit and a survivor's pension, in which case the words "the basic number of contributory months" shall be read as "36 months"; and

(b) from his total pensionable earnings, the aggregate of his pensionable earnings attributable to the months deducted pursuant to paragraph (a).

Deductions allowed where contributory period ends after age 65

(2) Where a contributor's contributory period ends after the month preceding the month in which he reaches 65 years of age and the total number of months in his contributory period remaining after the deduction under paragraph (1.1)(a) exceeds the basic number of contributory months, in calculating his average monthly pensionable earnings in accordance with subsection (1) there shall be deducted

(a) from the total number of months remaining in his contributory period, the number of months therein after he reached 65 years of age or by which the total exceeds the basic number of contributory months, whichever is the lesser; and

(b) from his total pensionable earnings remaining after the deduction under paragraph (1.1)(b) the aggregate of his pensionable earnings for a number of months equal to the number of months deducted under paragraph (a), for which months such aggregate is less than the aggregate of his pensionable earnings for any other like number of months in his contributory period other than for months

gains d'un cotisant ouvrant droit à pension, il peut être déduit, dans le but de calculer ou recalculer les prestations payables à l'égard d'un mois à compter du 1^{er} janvier 1978,

a) du nombre total de mois dans la période cotisable d'un cotisant, les mois durant lesquels il était récipiendaire d'une allocation familiale et au cours desquels ses gains ouvrant droit à pension étaient inférieurs à sa moyenne mensuelle des gains ouvrant droit à pension établie indépendamment des paragraphes (2) et (3), mais cette déduction ne doit cependant pas résulter en un nombre de mois de sa période cotisable inférieur au nombre de base des mois cotisables, sauf

(i) pour le calcul d'une prestation d'invalidité, et alors «nombre de base des mois cotisables» s'interprète comme une mention de «24 mois», et

(ii) pour le calcul d'une prestation de décès et d'une pension de survivant, et alors «nombre de base des mois cotisables» s'interprète comme une mention de «36 mois»; et

b) du total de ses gains ouvrant droit à pension, l'ensemble desdits gains correspondant aux mois déduits en vertu de l'alinéa a).

Déductions allouées lorsque la période cotisable prend fin après l'âge de 65 ans

(2) Lorsqu'une période cotisable d'un cotisant prend fin après le mois précédent celui au cours duquel ce dernier a atteint 65 ans et que le nombre total de mois dans sa période cotisable restant, une fois faite la déduction prévue par l'alinéa (1.1)a), dépasse le nombre de base des mois cotisables, il faut, dans le calcul de sa moyenne mensuelle des gains ouvrant droit à pension conformément au paragraphe (1), déduire

a) du nombre total de mois restant dans sa période cotisable, le nombre de mois compris dans cette période et postérieurs à ses 65 ans ou le nombre de mois par lequel le total excède le nombre de base des mois cotisables, en choisissant le moindre des deux chiffres; et

b) du total de ses gains ouvrant droit à pension et restant, une fois faite la déduction prévue par l'alinéa (1.1)b), l'ensemble desdits gains pour un nombre de mois égal au nombre de mois déduits en conformité de l'alinéa a), mois pour lesquels ledit ensemble est moindre que la totalité de ses gains

for which a deduction has already been made under subsection (1.1).

Deductions allowed where number of months remaining exceeds 120

(3) Where the number of months remaining after making any deduction under subsection (1.1) or (2) from the total number of months in the contributory period of a contributor exceeds 120, in calculating his average monthly pensionable earnings in accordance with subsection (1) there shall be deducted

(a) from the number of months so remaining, a number of months equal to

(i) 15% of the number so remaining, and if such 15% includes a fraction of a month the fraction shall be taken to be a complete month,

or

(ii) the number of months by which the number so remaining exceeds 120, whichever is lesser; and

(b) from his total pensionable earnings remaining after making any deduction under subsection (1.1) or (2), the aggregate of his pensionable earnings for a number of months equal to the number of months deducted under paragraph (a), for which months such aggregate is less than his aggregate pensionable earnings for any like number of months in his contributory period other than for months for which a deduction has already been made under subsection (1.1) or (2). R.S., c. C-5, s. 48; 1976-77, c. 36, s. 4; 1986, c. 38, s. 16.

Contributory period

49. The contributory period of a contributor is the period commencing January 1, 1966 or when he reaches 18 years of age, whichever is the later, and ending

(a) where a benefit other than a disability pension commences before the end of 1986, when he reaches 65 years of age, or if he makes a contribution for earnings after he reaches 65 years of age, with the month for which he last made such a contribution, and in any case not later than the month in which he dies, or

ouvrant droit à pension pour tout autre nombre égal de mois compris dans sa période cotisable, autres que des mois à l'égard desquels une déduction a déjà été faite en vertu du paragraphe (1.1).

(3) Lorsque le nombre des mois restant, une fois faite toute déduction prévue par le paragraphe (1.1) ou (2), du nombre total de mois compris dans la période cotisable d'un cotisant excède 120, il doit, dans le calcul de sa moyenne mensuelle des gains ouvrant droit à pension en conformité du paragraphe (1), être déduit

a) du nombre de mois ainsi restant, un nombre de mois égal

(i) à 15% du nombre ainsi restant, et si un tel pourcentage de 15% comprend une fraction de mois, la fraction doit être remplacée par un mois entier,

ou

(ii) au nombre de mois par lequel le nombre ainsi restant excède 120,

en choisissant le moindre de ces deux chiffres; et

b) du total de ses gains ouvrant droit à pension qui reste, une fois faite toute déduction prévue par le paragraphe (1.1) ou (2), l'ensemble de ses gains ouvrant droit à pension pour un nombre de mois égal au nombre de mois déduits selon l'alinéa a), mois pour lesquels ledit ensemble est moindre que la totalité de ses gains ouvrant droit à pension pour tout nombre égal de mois compris dans sa période cotisable autres que les mois pour lesquels une déduction a déjà été faite aux termes du paragraphe (1.1) ou (2). S.R., c. C-5, art. 48; 1976-77, c. 36, art. 4; 1986, c. 38, art. 16.

Déductions autorisées lorsque le solde des mois dépasse 120

49. La période cotisable d'un cotisant est la période commençant soit le 1^{er} janvier 1966, soit lorsqu'il atteint l'âge de 18 ans, selon le plus tardif de ces deux événements, et se terminant

a) dans les cas où une prestation, autre qu'une pension d'invalidité, commence avant la fin de 1986, lorsqu'il atteint l'âge de 65 ans ou, s'il verse une cotisation pour des gains après avoir atteint l'âge de 65 ans, avec le mois pour lequel il a versé cette cotisation pour la dernière fois, mais en aucun cas plus tard que le mois de son décès, ou

Période cotisable

(b) where a benefit other than a disability pension commences after the end of 1986, with the earliest of

- (i) the month preceding the month in which he reaches 70 years of age,
- (ii) the month in which he dies, or
- (iii) the month preceding the month in which the retirement pension commences,

but excluding

(c) any month that was excluded from the contributor's contributory period under this Act or under a provincial pension plan by reason of disability, and

(d) in relation to any benefits payable under this Act for any month after December, 1977, any month for which he was a family allowance recipient in a year for which his unadjusted pensionable earnings were equal to or less than his basic exemption for the year. R.S., c. C-5, s. 49; 1976-77, c. 36, s. 5; 1986, c. 38, s. 17.

Total pensionable earnings

50. The total pensionable earnings of a contributor are the total for all months in his contributory period of his pensionable earnings for each month calculated as provided in section 51. 1964-65, c. 51, s. 50.

Calculation of pensionable earnings for a month

51. The pensionable earnings of a contributor for a month shall be calculated by multiplying the earnings for which the contributor is deemed by section 52 to have made a contribution for the month by the ratio that the average of the Year's Maximum Pensionable Earnings for the year in which a benefit becomes payable to him under this Act or under a provincial pension plan and for each of the two preceding years, bears to the Year's Maximum Pensionable Earnings for the year that includes that month. R.S., c. C-5, s. 51; 1986, c. 38, s. 18.

Amount of earnings for which contribution deemed to have been made for a month

52. (1) For the purpose of calculating the pensionable earnings of a contributor for a month in any year for which the contributor has made a contribution, the contribution shall be deemed to have been made for all months in the year, and the earnings for which he shall be deemed to have made a contribution for each month in the year are an amount calculated by

b) dans les cas où une prestation, autre qu'une pension d'invalidité, commence après la fin de 1986, avec le premier à survenir

- (i) du mois précédent celui au cours duquel il atteint l'âge de 70 ans,
- (ii) du mois de son décès, ou
- (iii) du mois précédent celui au cours duquel la pension de retraite commence,

mais cette période ne comprend pas

c) un mois qui, en raison d'une invalidité, est exclu de la période cotisable de ce cotisant conformément à la présente loi ou à un régime provincial de pensions; et

d) en rapport avec des prestations payables conformément à la présente loi pour un mois venant après décembre 1977, un mois au cours duquel il était récipiendaire d'une allocation familiale dans une année pour laquelle ses gains non ajustés ouvrant droit à pension étaient égaux ou inférieurs à son exemption de base pour l'année. S.R., c. C-5, art. 49; 1976-77, c. 36, art. 5; 1986, c. 38, art. 17.

Total des gains ouvrant droit à pension

50. Le total des gains d'un cotisant ouvrant droit à pension est l'ensemble — pour tous les mois de sa période cotisable — de ses gains ouvrant droit à pension, pour chaque mois, calculés de la manière que prévoit l'article 51. 1964-65, c. 51, art. 50.

Calcul des gains ouvrant droit à pension pour un mois

51. Les gains ouvrant droit à pension d'un cotisant pour un mois, doivent être calculés en multipliant les gains pour lesquels le cotisant est réputé selon l'article 52 avoir versé une cotisation pour le mois, par la proportion que la moyenne du maximum des gains annuels ouvrant droit à pension pour l'année au cours de laquelle une prestation lui devient payable en vertu de la présente loi ou d'un régime provincial de pensions et pour chacune des deux années précédentes, représentée par rapport au maximum des gains annuels ouvrant droit à pension pour l'année où tombe ce mois. S.R., c. C-5, art. 51; 1986, c. 38, art. 18.

Montant des gains à l'égard desquels une cotisation est réputée versée pour un mois

52. (1) Pour le calcul des gains d'un cotisant ouvrant droit à pension pour un mois compris dans une année quelconque concernant laquelle le cotisant a versé une cotisation, la cotisation est réputée avoir été faite pour tous les mois de l'année, et les gains à l'égard desquels le cotisant est réputé avoir versé une cotisation pour chaque mois de l'année sont un montant calculé

dividing his unadjusted pensionable earnings for the year by 12, except that

(a) for a year in which the contributor reaches 18 years of age or in which a disability pension ceases to be payable to him under this Act or under a provincial pension plan, the contribution shall be deemed to have been made for earnings for the months in the year after he reached that age or after such pension ceased to be payable, as the case may be, and

(b) for a year in which the contributor reaches 70 years of age or dies, in which a retirement pension becomes payable to him under this Act or under a provincial pension plan or in which any month is excluded from his contributory period under this Act or under a provincial pension plan by reason of disability, the contribution shall be deemed to have been made for earnings for the months in the year before the contributor reached 70 years of age or died, before the retirement pension became payable or that were not so excluded, as the case may be,

in which case the earnings for which he shall be deemed to have made a contribution for each such month shall be an amount calculated by dividing his unadjusted pensionable earnings for that year by the number of such months.

(2) For the purpose of calculating the pensionable earnings of a contributor for a month in any year for which the contributor made no contribution, the amount of the earnings for which a contribution shall be deemed to have been made for any month in the year shall be deemed to be zero.

(3) For the purposes of this Part,

(a) a contributor shall be deemed to have made a contribution for any year for which his unadjusted pensionable earnings exceed his basic exemption for the year, and shall be deemed to have made no contribution for any year for which his unadjusted pensionable earnings do not exceed his basic exemption for the year; and

(b) a contributor shall be deemed to have made a contribution for earnings for any month for which a contribution is deemed by

en divisant ses gains ouvrant droit à pension non ajustés pour l'année par 12, sauf que

a) pour une année où le cotisant atteint 18 ans, ou au cours de laquelle une pension d'invalidité cesse de lui être payable aux termes de la présente loi ou d'un régime provincial de pensions, la cotisation est réputée avoir été faite pour des gains afférents aux mois de l'année postérieurs à son dix-huitième anniversaire ou à la date à laquelle la pension cesse d'être payable, selon le cas, et

b) pour une année durant laquelle le cotisant atteint 70 ans ou décède, durant laquelle une pension de retraite lui devient payable aux termes de la présente loi ou d'un régime provincial de pensions ou encore durant laquelle un mois quelconque est exclu de la période cotisable de ce cotisant en raison d'une invalidité selon ce que prévoit la présente loi ou un régime provincial de pensions, la cotisation est réputée avoir été faite pour des gains afférents aux mois de l'année antérieure à son soixante-dixième anniversaire ou à son décès, antérieure au moment où la pension de retraite est devenue payable ou à l'égard de mois qui n'ont pas été ainsi exclus, selon le cas,

auquel cas les gains à l'égard desquels il est réputé avoir versé une cotisation afférente à chaque semblable mois doivent être un montant calculé en divisant ses gains non ajustés ouvrant droit à pension pour l'année par le nombre de ces mois.

(2) Pour le calcul des gains d'un cotisant ouvrant droit à pension pour un mois compris dans une année quelconque concernant laquelle le cotisant n'a versé aucune cotisation, le montant des gains à l'égard desquels une cotisation est censée avoir été payée pour tout mois de l'année est réputé zéro.

(3) Aux fins de la présente Partie,

a) un cotisant est réputé avoir versé une cotisation pour une année quelconque à l'égard de laquelle ses gains non ajustés ouvrant droit à pension excèdent son exemption de base pour l'année, et il est réputé n'avoir versé aucune cotisation pour une année quelconque à l'égard de laquelle ses gains non ajustés ouvrant droit à pension n'excèdent pas son exemption de base pour l'année; et

Lorsque aucune cotisation n'est versée

Quand une cotisation est réputée versée

Where no contribution made

When contribution deemed to have been made

Unadjusted pensionable earnings for a year

subsection (1) to have been made by him.
R.S., c. C-5, s. 52; 1986, c. 38, s. 19.

53. Subject to section 53.1, the unadjusted pensionable earnings of a contributor for a year are an amount equal to

(a) the aggregate of

- (i) his contributory salary and wages for the year, and
- (ii) his contributory self-employed earnings for the year in the case of an individual described in section 10;

(b) the aggregate of

- (i) his earnings on which a contribution has been made for the year under this Act, calculated as the aggregate of

(A) his salary and wages on which a contribution has been made for the year, and

(B) the amount of any contribution required to be made by the contributor for the year in respect of the contributor's self-employed earnings divided by the contribution rate for self-employed persons for the year,

(ii) his earnings on which a contribution has been made for the year under a provincial pension plan, calculated as the aggregate of

(A) such amount as is determined in prescribed manner to be his salary and wages on which a contribution has been made for the year by him under a provincial pension plan, and

(B) the amount of any contribution required to be made by the contributor for the year under a provincial pension plan in respect of the contributor's self-employed earnings divided by the contribution rate for self-employed persons for the year,

(iii) his basic exemption for the year; or

(c) his maximum pensionable earnings for the year;

whatever is the least, except that where the amount calculated as provided in paragraph (a) is equal to or less than the amount of his basic exemption for the year, his unadjusted pensionable earnings for that year shall be deemed to

b) un cotisant est réputé avoir versé une cotisation pour des gains afférents à tout mois pour lequel une cotisation est, selon le paragraphe (1), censée avoir été versée par lui. S.R., c. C-5, art. 52; 1986, c. 38, art. 19.

53. Sous réserve de l'article 53.1, les gains non ajustés d'un cotisant ouvrant droit à pension pour une année sont un montant égal à

a) l'ensemble

(i) de ses traitement et salaire cotisables pour l'année, et

(ii) de ses gains cotisables de l'année provenant d'un travail qu'il a exécuté pour son propre compte dans le cas d'un particulier décrit à l'article 10;

b) l'ensemble

(i) de ses gains sur lesquels une cotisation a été faite pour l'année en vertu de la présente loi, calculés comme étant l'ensemble

(A) de ses traitement et salaire sur lesquels a été versée une cotisation pour l'année, et

(B) du montant de toute cotisation qu'il est astreint à verser pour l'année à l'égard de ses gains provenant du travail qu'il a exécuté pour son propre compte, divisé par le taux de cotisation des travailleurs autonomes pour l'année,

(ii) de ses gains sur lesquels une cotisation a été versée pour l'année aux termes d'un régime provincial de pensions, calculés comme étant l'ensemble

(A) du montant qui est déterminé de la manière prescrite comme étant ses traitement et salaire sur lesquels une cotisation a été versée par lui pour l'année aux termes d'un régime provincial de pensions, et

(B) du montant de toute cotisation qu'il est astreint à verser pour l'année aux termes d'un régime provincial de pensions à l'égard de ses gains provenant du travail qu'il a exécuté pour son propre compte, divisé par le taux de cotisation des travailleurs autonomes pour l'année,

(iii) de son exemption de base pour l'année; ou

c) son maximum des gains ouvrant droit à pension pour l'année;

Gains non ajustés ouvrant droit à pension pour une année

be zero. R.S., c. C-5, s. 53; 1974-75-76, c. 4, s. 26; 1976-77, c. 36, s. 6; 1986, c. 38, s. 20.

en choisissant de ces divers chiffres celui qui est le moins élevé, sauf que, lorsque la somme calculée conformément à l'alinéa a) est égale ou inférieure au montant de son exemption de base pour l'année, ses gains non ajustés ouvrant droit à pension pour cette année sont censés être nuls. S.R., c. C-5, art. 53; 1974-75-76, c. 4, art. 26; 1976-77, c. 36, art. 6; 1986, c. 38, art. 20.

Unadjusted pensionable earnings for years of division

53.1 The amount of the unadjusted pensionable earnings of a contributor for a year determined under section 53 shall be adjusted for each year in which there is a division of unadjusted pensionable earnings under section 53.2 or 53.3 and under a provincial pension plan. 1976-77, c. 36, s. 7; 1986, c. 38, s. 21.

Gains non ajustés pour les années de partage

53.1 Le montant des gains non ajustés d'un cotisant ouvrant droit à pension pour une année, calculé conformément à l'article 53, doit être ajusté tous les ans où est effectué un partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension en vertu de l'article 53.2 ou 53.3 et d'un régime provincial de pensions. 1976-77, c. 36, art. 7; 1986, c. 38, art. 21.

Division of Unadjusted Pensionable Earnings for Divorces and Annulments before the Coming into Force of section 53.3

Application for division

53.2 (1) Subject to this section and subsections 53.4(2), (3) and (4), an application in writing to the Minister may be made by or on behalf of either former spouse to a marriage or his estate or such person as may be prescribed by regulation within 36 months of the date of a decree absolute of divorce, of a judgment granting a divorce under the *Divorce Act, 1985* or of a judgment of nullity of the marriage, granted or rendered on or after January 1, 1978 and before the coming into force of section 53.3, for a division of the unadjusted pensionable earnings of the former spouses.

Demande de partage

(2) For the purposes of this section,
 (a) notwithstanding paragraphs (b) and (c), the former spouses must have cohabited for at least 36 consecutive months during the marriage before an application made under subsection (1) may be approved by the Minister;
 (b) the marriage shall be deemed to have been solemnized or nullified or a divorce deemed to have been made final on the last day of the year preceding the registered date of the marriage or the judgment of nullity or the effective date of a decree absolute of the divorce or of a judgment granting a divorce under the *Divorce Act, 1985*; and

Partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension dans les cas de divorces et d'annulations de mariage ayant lieu avant l'entrée en vigueur de l'article 53.3

53.2 (1) Sous réserve du présent article et des paragraphes 53.4(2), (3) et (4), une demande écrite de partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension d'anciens conjoints peut, dans les 36 mois de la date d'un jugement irrévocable de divorce, d'un jugement accordant un divorce conformément à la *Loi de 1985 sur le divorce* ou d'un jugement accordant la nullité d'un mariage, s'il est rendu avant l'entrée en vigueur de l'article 53.3 sans l'avoir été avant le 1^{er} janvier 1978, être présentée au ministre par, ou de la part de, l'un ou l'autre des anciens conjoints, par leurs ayants droit ou par toute personne prescrite par règlement.

Idem

(2) Pour l'application du présent article,
 a) par dérogation aux alinéas b) et c), les anciens conjoints doivent avoir cohabité durant le mariage pendant au moins 36 mois consécutifs avant qu'une demande visée au paragraphe (1) puisse être approuvée par le Ministre;
 b) le mariage est réputé avoir été célébré ou annulé et le divorce réputé irrévocable le dernier jour de l'année précédant la date enregistrée du mariage, du jugement prononçant la nullité du mariage, la prise d'effet du jugement irrévocable de divorce ou du jugement accordant le divorce conformément à la *Loi de 1985 sur le divorce*; et

Period of cohabitation

Division of unadjusted pensionable earnings

On division unadjusted pensionable earnings under this Act

No division

(c) the former spouses shall be deemed to have cohabited throughout the year in which the marriage was solemnized, and shall be deemed not to have cohabited at any time during the year of divorce or of annulment of the marriage.

(3) In determining the period during which the unadjusted pensionable earnings of the former spouses shall be divided, only those months during which the former spouses cohabited during the marriage shall be considered, and for the purposes of this section months during which former spouses cohabited shall be determined in a manner prescribed by regulation.

(4) On approval by the Minister of an application referred to in subsection (1), the unadjusted pensionable earnings for each former spouse for the period of cohabitation attributable to contributions made under this Act, determined in the same manner as the total pensionable earnings attributable to contributions made under this Act are determined in section 81, shall be added and then divided equally and the unadjusted pensionable earnings so divided shall be attributed to each former spouse.

(5) Where there is a division under subsection (4) and under a provincial pension plan, for the purposes of benefit calculation and payment under this Act, the total unadjusted pensionable earnings of a contributor for a year of division shall be the aggregate of his unadjusted pensionable earnings attributed under subsection (4) and his unadjusted pensionable earnings attributed under a provincial pension plan.

(6) No division of unadjusted pensionable earnings for a period of cohabitation shall be made

(a) where the total unadjusted pensionable earnings of the former spouses in a year does not exceed twice the Year's Basic Exemption;

(b) for the period before which one of the former spouses to a marriage reached 18 years of age or after which a former spouse reached 70 years of age;

(c) for the period in which one of the former spouses to a marriage was a beneficiary of a retirement pension under this Act or under a provincial pension plan; and

c) les anciens conjoints sont réputés avoir cohabité pendant toute l'année où a eu lieu la célébration du mariage et ne pas avoir cohabité pendant l'année du divorce ou de l'annulation du mariage.

(3) Seuls les mois où les anciens conjoints ont cohabité durant le mariage sont pris en ligne de compte pour déterminer la période à laquelle s'applique le partage des gains non ajustés des anciens conjoints ouvrant droit à pension. Pour l'application du présent article, les mois où les anciens conjoints ont cohabité sont déterminés de la manière prescrite par règlement.

(4) Sur approbation par le Ministre d'une demande visée au paragraphe (1), a lieu, d'une part, l'addition des gains non ajustés ouvrant droit à pension afférents à des cotisations versées selon la présente loi et déterminés, de la même manière qu'est déterminé le total des gains visés à l'article 81, pour chaque ancien conjoint durant la période de cohabitation et, d'autre part, la division et l'attribution en parts égales à chaque ancien conjoint de ces gains non ajustés ouvrant droit à pension.

(5) Pour les fins du calcul et du paiement des prestations en vertu de la présente loi, au cas où un partage en vertu du paragraphe (4) et d'un régime provincial de pension est effectué, le total des gains non ajustés d'un cotisant ouvrant droit à pension, pour toute année de partage, correspond à l'ensemble des gains non ajustés ouvrant droit à pension qui lui sont attribués tant en vertu de la présente loi que d'un régime provincial de pension.

(6) Aucun partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension pour une période de cohabitation n'est effectué

a) lorsque, pour une année, le total des gains de cette espèce des anciens conjoints ne dépasse pas le double de l'exemption de base de l'année;

b) pour la période avant laquelle l'un des anciens conjoints avait atteint l'âge de 18 ans ou après laquelle l'un des anciens conjoints avait atteint l'âge de 70 ans;

c) pour la période au cours de laquelle l'un des anciens conjoints était bénéficiaire d'une pension de retraite en vertu de la présente loi ou d'un régime provincial de pensions; et

Détermination de la période de cohabitation

Partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension

Partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension en vertu de la présente loi

Absence de partage

(d) for any month that is excluded from the contributory period of one of the former spouses under this Act or a provincial pension plan by reason of disability.

d) pour tout mois qui, en raison d'une invalidité, est exclu de la période cotisable de l'un ou l'autre des anciens conjoints en conformité avec la présente loi ou avec un régime provincial de pensions.

Benefits in pay

(7) Where an application referred to in subsection (1) has been approved and a benefit is payable under this Act to or in respect of either of the former spouses to a marriage for any month commencing on or before the day of receipt of an application under subsection (1), the basic amount of the benefit shall be calculated and adjusted in accordance with section 45 but subject to the division of unadjusted pensionable earnings made under this section and the adjusted benefit shall be paid effective the month following the month the application referred to in subsection (1) is received.

(7) Le montant de base de toute prestation payable, en vertu de la présente loi, à l'un des anciens conjoints ou à son égard pour tout mois à compter du jour ou avant le jour de réception de la demande visée au paragraphe (1), est, dès l'approbation de celle-ci, calculé et ajusté conformément à l'article 45, compte tenu cependant du partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension effectué en vertu du présent article, et la prestation ajustée est payable à compter du mois qui suit celui de la réception de la demande visée au paragraphe (1).

Paiement des prestations

Notification of division

(8) On approval by the Minister of an application for division of unadjusted pensionable earnings, an applicant and the former spouse to the marriage or his estate shall be notified in a manner prescribed by regulation and, where the applicant or the former spouse to the marriage or his estate is dissatisfied with the division or the result thereof, the right of appeal as set out in Part II applies.

(8) Tout requérant ainsi que l'ancien conjoint ou son ayant droit doit être avisé de la manière prescrite par règlement, dès l'approbation par le Ministre de toute demande de partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension et peut en appeler du partage ou de son résultat, conformément à la Partie II.

Avis du partage

Regulations

(9) The Governor in Council may make regulations prescribing the time, manner and form of making applications for division of unadjusted pensionable earnings or withdrawal of applications for such division, the procedures to be followed in dealing with and approving such applications and the information and evidence to be furnished in connection therewith. 1976-77, c. 36, s. 7; 1986, c. 38, s. 22.

(9) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer les délais et les modalités de présentation ou de retrait des demandes de partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension, indiquer la procédure à suivre pour examiner ces demandes et les approuver, ainsi que préciser les renseignements et la preuve à fournir à ce sujet. 1976-77, c. 36, art. 7; 1986, c. 38, art. 22.

Règlements

Division of Unadjusted Pensionable Earnings

When mandatory division to take place

53.3 (1) Subject to this section and section 53.4, a division of unadjusted pensionable earnings shall take place in the following circumstances:

(a) following the issuance of a decree absolute of divorce, a judgment granting a divorce under the *Divorce Act, 1985* or a judgment of nullity of a marriage on the Minister's being informed of the decree or judgment, as the case may be, and receiving the prescribed information relating to the marriage in question;

Partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension

53.3 (1) Sous réserve du présent article et de l'article 53.4, il doit y avoir partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension dans les circonstances suivantes :

a) lorsque est rendu un jugement irrévocabile de divorce, un jugement accordant un divorce conformément à la *Loi de 1985 sur le divorce* ou un jugement en nullité de mariage, dès que le ministre est informé du jugement et dès qu'il reçoit les renseignements prescrits concernant le mariage en question;

Circonstances donnant lieu au partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension

(b) following the approval by the Minister of an application made by or on behalf of either spouse or his estate, if

(i) the spouses have been living separate and apart for a period of one year or more, and

(ii) in the event of the death of one of the spouses after they have been living separate and apart for a period of one year or more, the application is made within three years after such death; and

(c) following the approval by the Minister of an application made by or on behalf of either former spouse (within the meaning of subparagraph (a)(ii) of the definition "spouse" in subsection 2(1)) or his estate, if

(i) the former spouses have been living separate and apart for a period of one year or more, or

(ii) one of the former spouses has died during that period,

and the application is made within four years after the day on which the former spouses commenced to live separate and apart.

Calculation of period of separation

(2) For the purposes of this section,

(a) spouses shall be deemed to have lived separate and apart for any period during which they lived apart and either of them had the intention to live separate and apart from the other; and

(b) a period during which spouses have lived separate and apart shall not be considered to have been interrupted or terminated

(i) by reason only that either spouse has become incapable of forming or having an intention to continue to live separate and apart or of continuing to live separate and apart of the spouse's own volition, if it appears to the Minister that the separation would probably have continued if the spouse had not become so incapable, or

(ii) by reason only that the spouses have resumed cohabitation during a period of, or periods totalling, not more than ninety days with reconciliation as its primary purpose.

(3) For the purposes of this section, the spouses or former spouses must have cohabited for a continuous period of at least one year in order for a division of unadjusted pensionable

b) à la suite de l'approbation par le ministre d'une demande de l'un ou l'autre des conjoints ou des ayants droit de l'un ou l'autre de ces derniers, ou de leur part, si

(i) les conjoints ont vécu séparément durant une période d'au moins un an, et

(ii) dans les cas où l'un des conjoints décède après que les conjoints en question ont vécu séparément durant une période d'au moins un an, la demande est faite dans les trois ans du décès; et

c) à la suite de l'approbation par le ministre d'une demande de l'un ou l'autre des anciens conjoints, ou de leur part, (au sens du sous-alinéa a)(ii) de la définition de «conjoint» au paragraphe 2(1), ou encore d'une demande des ayants droit de l'un ou l'autre des anciens conjoints ou leur part, dans les cas où

(i) les anciens conjoints ont vécu séparément pendant une période d'au moins un an, ou

(ii) l'un des anciens conjoints est décédé pendant cette période,

et si la demande est faite dans les quatre ans suivant le jour lors duquel les anciens conjoints ont commencé à vivre séparément.

(2) Pour l'application du présent article :

a) les conjoints sont réputés avoir vécu séparément pendant toute période de vie séparée au cours de laquelle l'un d'eux avait effectivement l'intention de vivre ainsi; et

b) il n'y a pas interruption ni cessation d'une période de vie séparée dans les cas suivants :

(i) du seul fait que l'un des conjoints est devenu incapable soit d'avoir ou de concevoir l'intention de prolonger la séparation, soit de la prolonger de son plein gré, si le ministre estime qu'il y aurait eu probablement prolongation sans cette incapacité, ou

(ii) du seul fait qu'il y a eu reprise de la cohabitation par les conjoints principalement dans un but de réconciliation pendant une ou plusieurs périodes totalisant au plus quatre-vingt-dix jours.

Calcul de la période de séparation

(3) Pour l'application du présent article, il faut, pour qu'il y ait lieu un partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension, que les conjoints ou les anciens conjoints aient cohabité

Period of cohabitation

Période de cohabitation

earnings to take place, and, for the purposes of this subsection, a continuous period of at least one year shall be determined in a manner prescribed by regulation.

(4) In determining the period during which the unadjusted pensionable earnings of the spouses or former spouses shall be divided, only those months during which the spouses or former spouses cohabited shall be considered, and, for the purposes of this subsection, months during which the spouses or former spouses cohabited shall be determined in a manner prescribed by regulation.

(5) Before a division of unadjusted pensionable earnings is made under this section, or within the prescribed time period after such a division has been made, the Minister may refuse to make the division or may cancel the division, as the case may be, if he is satisfied that the division would be, or is, as the case may be, to the detriment of both spouses or former spouses.

(6) This section applies

- (a) in respect of decrees absolute of divorce, judgments granting a divorce under the *Divorce Act, 1985* and judgments of nullity of a marriage, issued after the coming into force of this section; and
- (b) in respect of spouses and former spouses who commence to live separate and apart after the coming into force of this section. 1986, c. 38, s. 23.

53.4 (1) In this section, “spousal agreement” means

- (a) a pre-marriage agreement between spouses-to-be, which agreement is to take effect on marriage; or
- (b) an agreement between spouses or former spouses, including a separation agreement, entered into

- (i) before the day of any application made under section 53.2 or 53.3, or
- (ii) for the purpose of a division under paragraph 53.3(1)(a), before the issuance of the decree absolute of divorce, judgment granting a divorce under the *Divorce Act, 1985* or judgment of nullity of the marriage, as the case may be.

pendant une période continue d’au moins un an, une telle période s’entendant, pour l’application du présent paragraphe, au sens que lui donnent les règlements.

(4) Seuls les mois où les conjoints ou les anciens conjoints ont cohabité sont pris en considération pour déterminer la période à laquelle s’applique le partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension des conjoints ou des anciens conjoints; pour l’application du présent paragraphe, les mois où les conjoints ou les anciens conjoints ont cohabité sont déterminés de la manière prescrite.

(5) Avant qu’ait lieu, en application du présent article, un partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension, ou encore au cours de la période prescrite après qu’a eu lieu un tel partage, le ministre peut refuser d’effectuer ce partage, comme il peut l’annuler, selon le cas, s’il est convaincu que le partage serait, ou est, selon le cas, désavantageux pour les deux conjoints ou anciens conjoints.

(6) Le présent article s’applique à l’égard

- a) des jugements irrévocables de divorce, des jugements accordant un divorce conformément à la *Loi de 1985 sur le divorce* ou des jugements en nullité de mariage rendus après l’entrée en vigueur du présent article; et
- b) des conjoints ou des anciens conjoints qui commencent à vivre séparément après l’entrée en vigueur du présent article. 1986, c. 38, art. 23.

53.4 (1) Au présent article, «contrat matrimonial» s’entend

- a) d’un contrat antérieur au mariage entre des personnes qui deviendront des conjoints et lequel prend effet lors du mariage; ou
- b) d’un contrat entre des conjoints ou des anciens conjoints, y compris un accord de séparation conclu

- (i) avant le jour lors duquel une demande est faite en application de l’article 53.2 ou 53.3, ou
- (ii) aux fins d’un partage en application de l’alinéa 53.3(1)a), avant que ne soit rendu un jugement irrévocable de divorce, un jugement accordant le divorce conformément à la *Loi de 1985 sur le divorce* ou un jugement en nullité de mariage, selon le cas.

Idem

Discretion du Ministre

Application du présent article

Définition : «contrat matrimonial»

Spousal agreement or court order not binding on Minister

(2) Except as provided in subsection (3), where a spousal agreement was entered into or a court order was made on or after June 4, 1986, the provisions of that spousal agreement or court order are not binding on the Minister for the purposes of a division of unadjusted pensionable earnings under section 53.2 or 53.3.

Spousal agreement binding on Minister

(3) Where

(a) a spousal agreement entered into on or after June 4, 1986 contains a provision that expressly mentions this Act and indicates the intention of the spouses or former spouses that there be no division of unadjusted pensionable earnings under section 53.2 or 53.3, (b) that provision of the spousal agreement is expressly permitted under the provincial law that governs the spousal agreement, and (c) that provision of the spousal agreement has not been invalidated by a court order, the Minister shall not make a division under section 53.2 or 53.3.

Minister to notify parties

(4) The Minister shall, forthwith after being informed of a decree absolute of divorce, a judgment granting a divorce under the *Divorce Act, 1985* or a judgment of nullity of a marriage or after receiving an application under section 53.2 or 53.3, notify each of the spouses or former spouses, in prescribed manner, of the periods of unadjusted pensionable earnings to be divided, and of such other information as the Minister deems necessary.

Division of unadjusted pensionable earnings

(5) On approval by the Minister of a division under section 53.3, the unadjusted pensionable earnings for each spouse or former spouse for the period of cohabitation attributable to contributions made under this Act, determined in the same manner as the total pensionable earnings attributable to contributions made under this Act are determined in section 81, shall be added and then divided equally, and the unadjusted pensionable earnings so divided shall be attributed to each spouse or former spouse.

(2) Sauf selon ce qui est prévu au paragraphe (3), sont sans effet quant au ministre en ce qui concerne le partage, en application de l'article 53.2 ou 53.3, des gains non ajustés ouvrant droit à pension, les dispositions d'un contrat matrimonial ou d'une ordonnance d'une cour, conclu ou rendue, selon le cas, le 4 juin 1986 ou après.

(3) Dans les cas où

a) le 4 juin 1986 ou après, un contrat matrimonial est conclu et contient une disposition qui fait expressément mention de la présente loi et qui exprime l'intention des conjoints ou des anciens conjoints à l'effet qu'il n'y ait pas partage, en application de l'article 53.2 ou 53.3, des gains non ajustés ouvrant droit à pension, b) la disposition en question du contrat matrimonial est expressément autorisée selon le droit provincial applicable à ce contrat, et c) la disposition en question du contrat matrimonial n'a pas été annulée aux termes d'une ordonnance d'une cour,

le ministre n'effectue pas le partage en application de l'article 53.2 ou 53.3.

(4) Sans délai après avoir été informé d'un jugement irrévocable de divorce, d'un jugement accordant un divorce conformément à la *Loi de 1985 sur le divorce* ou d'un jugement en nullité de mariage, ou après avoir reçu une demande en conformité avec l'article 53.2 ou 53.3, le ministre donne à chacun des conjoints ou des anciens conjoints, en la manière prescrite, un avis de la période pour laquelle il y aura partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension, de même que de tout autre renseignement jugé nécessaire par le ministre.

Contrats matrimoniaux ou ordonnances judiciaires sans effet à l'égard du ministre

Contrats matrimoniaux ayant leurs effets à l'égard du ministre

Avis du ministre aux parties

Partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension

(5) Dès que le ministre approuve un partage, en application de l'article 53.3, il y a addition des gains non ajustés ouvrant droit à pension de chacun des conjoints ou des anciens conjoints pour la période de cohabitation se rapportant à des cotisations versées selon la présente loi, déterminés de la même manière que le total des gains ouvrant droit à pension afférents à des cotisations versées selon la présente loi est déterminé conformément à l'article 81, et ensuite, tant partage en parts égales des gains ouvrant droit à pension ainsi additionnés qu'attribution de ces parts à chacun des conjoints ou des anciens conjoints.

Effect of division

(6) Where there is a division under section 53.3 and under a provincial pension plan, for the purposes of benefit calculation and payment under this Act, the total unadjusted pensionable earnings of a contributor for a year of division shall be the aggregate of his unadjusted pensionable earnings attributed under subsection (5) and his unadjusted pensionable earnings attributed under a provincial pension plan.

Effet du partage

Provincial pension plans

(7) No division shall take place under section 53.3 where one or both spouses or former spouses contributed to a provincial pension plan in any month during which they cohabited (and, for the purposes of this subsection, months during which the spouses or former spouses cohabited shall be determined in a manner prescribed by regulation), unless that provincial pension plan provides for a division, in respect of those spouses or former spouses, in a manner substantially similar to that described in this section and section 53.3.

Régime provincial de pensions

No division

(8) No division under section 53.3 for a period of cohabitation shall be made

- (a) where the total unadjusted pensionable earnings of the spouses or former spouses in a year does not exceed twice the Year's Basic Exemption;
- (b) for the period before which one of the spouses or former spouses reached 18 years of age or after which a spouse or former spouse reached 70 years of age;
- (c) for the period in which one of the spouses or former spouses was a beneficiary of a retirement pension under this Act or under a provincial pension plan; and
- (d) for any month that is excluded from one of the spouse's or former spouse's contributory period under this Act or a provincial pension plan by reason of disability.

Absence de partage

Benefits in pay

(9) Where the Minister has approved a division under section 53.3 and a benefit is payable under this Act to or in respect of either of the spouses or former spouses for any month commencing on or before the day on which the

Paiement des prestations

division is approved, the basic amount of the benefit shall be calculated and adjusted in accordance with section 46 and adjusted in accordance with subsection 45(2) but subject to the division of unadjusted pensionable earnings made under section 53.3, and the adjusted benefit shall be paid effective the month following the month in which the division is approved.

Notification of division

(10) On approval by the Minister of a division under section 53.3, both spouses or former spouses or their respective estates shall be notified in prescribed manner and, where either spouse or former spouse or his estate is dissatisfied with the division or the result thereof, the right of appeal as set out in Part II applies.

Regulations

(11) The Governor in Council may make regulations prescribing

- (a) the time, manner and form of making applications for a division of unadjusted pensionable earnings or withdrawal of applications for such division;
- (b) the procedures to be followed in dealing with and approving such applications and the information and evidence to be furnished in connection therewith; and
- (c) the effective date of the attribution of pensionable earnings following a division.

1986, c. 38, s. 23.

Disability Pension

Amount of disability pension

***54.** (1) A disability pension payable to a contributor is a basic monthly amount consisting of

- (a) a flat rate benefit, calculated as provided in subsection (2); and
- (b) 75% of the amount of the contributor's retirement pension calculated as provided in this section.

*Note: Subsection 24(2) of chapter 38 of 1986 states:

“(2) Subsection (1),

(a) in so far as it amends the method of calculating a flat rate benefit, applies regardless of whether the contributor is determined to be disabled for the purpose of paragraph 44(1)(b) before or after the end of December, 1986; and

(b) in so far as it amends the method of calculating a contributor's retirement pension, applies only in respect of contributors who are determined to be disabled for the purpose of paragraph 44(1)(b) on or after January 1, 1987.”

mois commençant au plus tard lors du jour de l'approbation du partage, le montant de base de la prestation est calculé et ajusté conformément à l'article 46, de même qu'ajusté conformément au paragraphe 45(2), mais compte tenu du partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension en application de l'article 53.3, et la prestation ajustée est payée avec effet lors du mois suivant le mois au cours duquel le partage est approuvé.

(10) Dès apprprobation par le ministre d'un partage en application de l'article 53.3, les deux conjoints ou anciens conjoints, ou leurs ayants droit, en sont avisés de la manière prescrite et si l'un ou l'autre des conjoints ou anciens conjoints, ou encore si leurs ayants droit, ne sont pas satisfaits du partage ou du résultat de celui-ci, il peut y avoir appel selon ce que prévoit la partie II.

(11) Le gouverneur en conseil peut, par Règlements règlement :

- a) fixer les délais et les modalités de présentation ou de retrait des demandes de partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension;
- b) prévoir la procédure à suivre pour examiner ces demandes et les approuver, de même que les renseignements et la preuve à fournir à ce sujet; et
- c) fixer la date de prise d'effet de l'attribution de gains ouvrant droit à pension à la suite d'un partage. 1986, c. 38, art. 23.

Pension d'invalidité

***54.** (1) Une pension d'invalidité payable à un cotisant est un montant mensuel de base comprenant :

- a) une prestation à taux uniforme, calculée comme le prévoit le paragraphe (2);
- b) 75 % du montant de la pension de retraite du cotisant, calculée comme le prévoit le présent article.

*Note : Le paragraphe 24(2) du chapitre 38 de 1986 énonce :

“(2) Le paragraphe (1),

a) dans la mesure où il modifie le mode de calcul d'une prestation à taux uniforme, s'applique que le cotisant ait été, aux fins de l'alinéa 44(1)b), déclaré invalide avant ou après la fin de décembre 1986; et

b) dans la mesure où il modifie le mode de calcul de la pension de retraite d'un cotisant, ne s'applique qu'aux cotisants qui sont, aux fins de l'alinéa 44(1)b), déclarés invalides le 1^{er} janvier 1987 ou après.”

Avis du partage

Montant de la pension d'invalidité

Calculation of flat rate benefit

(2) The amount of the flat rate benefit mentioned in paragraph (1)(a) is,

(a) in the case of a flat rate benefit commencing to be payable for a month in the year 1986, \$91.06;

(b) in the case of a flat rate benefit payable for a month in the year 1987, an amount calculated by multiplying

(i) \$233.38

by

(ii) the ratio that the Pension Index for 1987 bears to the Pension Index for 1986; and

(c) in the case of a flat rate benefit commencing to be payable for a month in the year 1988 or any subsequent year, an amount calculated by multiplying

(i) the amount of the flat rate benefit that would have been payable for a month in the year preceding that year

by

(ii) the ratio that the Pension Index for the year in which the benefit commences to be payable bears to the Pension Index for the year preceding that year.

Calculation of contributor's retirement pension

(3) The amount of the contributor's retirement pension to be used for the purpose of paragraph (1)(b) is an amount equal to 25% of his average monthly pensionable earnings calculated as provided in subsections (4) and (5).

(4) For the purposes of subsection (3), the average monthly pensionable earnings of a contributor is, subject to subsections 48(1.1) and (3), the amount obtained by dividing

(a) his total pensionable earnings

by

(b) the total number of months in his contributory period or 24, whichever is greater.

(5) For the purposes of subsection (4), the contributory period of a contributor is the period

(a) commencing January 1, 1966 or when he reaches 18 years of age, whichever is the later, and

Average monthly pensionable earnings

Contributory period

Calcul de la prestation à taux uniforme

(2) Le montant de la prestation à taux uniforme mentionnée à l'alinéa (1)a) est :

a) dans le cas d'une prestation à taux uniforme qui commence à être payable lors d'un mois de l'année 1986, \$91.06;

b) dans le cas d'une prestation à taux uniforme au cours payable d'un mois de l'année 1987, un montant obtenu par la multiplication de

(i) \$233.38

par

(ii) le rapport entre l'indice de pension pour 1987 et l'indice de pension pour 1986; et

c) dans le cas d'une prestation à taux uniforme qui commence à être payable lors d'un mois de l'année 1988 ou d'une année subséquente, un montant obtenu par la multiplication

(i) du montant de la prestation à taux uniforme qui aurait été payable pour un mois de l'année précédent cette année

par

(ii) le rapport entre l'indice de pension pour l'année au cours de laquelle la prestation commence à être payable et l'indice de pension pour l'année précédent cette année.

Calcul de la pension de retraite du cotisant

(3) Le montant de la pension de retraite d'un cotisant est, pour l'application de l'alinéa (1)b), un montant égal à 25 % de sa moyenne mensuelle des gains ouvrant droit à pension calculée conformément aux paragraphes (4) et (5).

Moyenne mensuelle des gains ouvrant droit à pension

(4) Pour l'application du paragraphe (3), la moyenne mensuelle des gains ouvrant droit à pension d'un cotisant, est, sous réserve des paragraphes 48(1.1) et (3), le montant obtenu par la division

a) du total de ses gains ouvrant droit à pension

par

b) le plus grand entre le nombre total de mois dans sa période cotisable et 24.

(5) Pour l'application du paragraphe (4), la période cotisable d'un cotisant est la période

a) commençant soit le 1^{er} janvier 1966, soit lorsqu'il atteint l'âge de 18 ans, selon le plus tardif de ces deux événements, et

Période cotisable

(b) ending with the month in which he is determined to have become disabled for the purpose of paragraph 44(1)(b),

but excluding

(c) any month that was excluded from the contributor's contributory period under this Act or under a provincial pension plan by reason of disability, and

(d) in relation to any benefits payable under this Act for any month after December, 1977, any month for which he was a family allowance recipient in a year for which his unadjusted pensionable earnings were equal to or less than his basic exemption for the year.

Where division of unadjusted pensionable earnings occurs

(6) The amount of the contributor's retirement pension to be used for the purpose of paragraph (1)(b), in the case of a contributor in respect of whom a division of unadjusted pensionable earnings is approved either before or after the commencement of the disability pension, where the division reduces the disability pension otherwise payable, shall be calculated by dividing

(a) the aggregate of

(i) the amount of the contributor's retirement pension calculated in accordance with subsections (3) to (5) before the division, multiplied by the aggregate of

(A) the number of months that have been excluded from the contributor's contributory period under this Act or a provincial pension plan by reason of disability, and

(B) the number of months remaining until the month in which the contributor reaches 65 years of age, and

(ii) the amount of the contributor's retirement pension calculated in accordance with subsections (3) to (5) following the division, multiplied by the number of months in the contributor's contributory period calculated in accordance with subsection (5)

by

(b) the aggregate of

(i) the number of months that have been excluded from the contributor's contributory period under this Act or under a provincial pension plan by reason of disability,

b) se terminant avec le mois au cours duquel il est déclaré invalide aux fins de l'alinéa 44(1)b),

mais celle-ci ne comprend pas

c) un mois qui, en raison d'une invalidité, est exclu de la période cotisable de ce cotisant conformément à la présente loi ou à un régime provincial de pensions; et

d) en rapport avec des prestations payables conformément à la présente loi pour un mois venant après décembre 1977, un mois au cours duquel il était récipiendaire d'une allocation familiale dans une année pour laquelle ses gains non ajustés ouvrant droit à pension étaient égaux ou inférieurs à son exemption de base pour l'année.

(6) Pour l'application de l'alinéa (1)b), le montant de la pension de retraite d'un cotisant à l'égard duquel un partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension est approuvé avant ou après le commencement de la pension d'invalidité, si le partage a pour effet de diminuer la pension d'invalidité autrement payable, est calculé en divisant

a) l'ensemble

(i) du montant de la pension de retraite du cotisant calculé conformément aux paragraphes (3) et (5) avant le partage, multiplié par l'ensemble

(A) du nombre de mois qui, en raison d'une invalidité, ont été exclus de la période cotisable du cotisant conformément à la présente loi ou à un régime provincial de pensions, et

(B) du nombre de mois à écouter avant le mois au cours duquel le cotisant atteint l'âge de 65 ans, et

(ii) le montant de la pension de retraite du cotisant calculé conformément aux paragraphes (3) et (5) à la suite du partage, multiplié par le nombre de mois dans la période cotisable du cotisant, calculés conformément au paragraphe (5)

par

b) l'ensemble

(i) du nombre de mois qui, en raison d'une invalidité, ont été exclus de la période cotisable du cotisant conformément à la présente loi ou à un régime provincial de pensions,

Cas où il y a partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension

(ii) the number of months remaining until the month in which the contributor reaches 65 years of age, and

(iii) the number of months in the contributor's contributory period calculated in accordance with subsection (5). R.S., c. C-5, s. 54; 1973-74, c. 41, s. 5; 1974-75-76, c. 4, s. 27; 1976-77, c. 36, s. 8; 1980-81-82-83, c. 47, s. 4; 1986, c. 38, s. 24.

Death Benefit

Amount of
death benefit

55. (1) A death benefit payable to the estate of a contributor is a lump sum amount equal to

- (a) 6 times the amount of the contributor's retirement pension, calculated as provided in subsection (2), or
- (b) 10% of the Year's Maximum Pensionable Earnings for the year in which the contributor died,

whichever is the lesser.

(2) The amount of the contributor's retirement pension to be used for the purposes of subsection (1) is

(a) in the case of a contributor who died before January 1, 1987 and to whom a retirement pension was payable for the month in which he died, the amount of such pension for that month, but where that contributor's contributory period ended before January, 1976, the amount is the amount of the retirement pension payable for the month in which he died multiplied by the ratio that the basic number of contributory months bears to the number of months in the contributor's contributory period;

(b) in the case of a contributor who died before January 1, 1987 and to whom no retirement pension was payable for the month in which he died, an amount equal to 25% of his average monthly pensionable earnings, calculated as provided in sections 46 to 53 except that, in making such calculation,

(i) subsections 46(3) to (6) and section 47 are not applicable,

(ii) subsection 48(1) shall be read as follows:

48. (1) Subject to subsections (1.1), (2) and (3), the average monthly pensionable earnings of a contributor are an amount

(ii) du nombre de mois à écouler avant le mois au cours duquel le cotisant atteint l'âge de 65 ans, et

(iii) du nombre de mois dans la période cotisable du cotisant, calculés conformément au paragraphe (5). S.R., c. C-5, art. 54; 1973-74, c. 41, art. 5; 1974-75-76, c. 4, art. 27; 1976-77, c. 36, art. 8; 1980-81-82-83, c. 47, art. 4; 1986, c. 38, art. 24.

Prestation de décès

55. (1) Une prestation de décès payable à la succession d'un cotisant est un montant global égal

a) à 6 fois le montant de la pension de retraite du cotisant, calculé comme le prévoit le paragraphe (2), ou

b) à 10% du maximum des gains annuels ouvrant droit à pension, pour l'année au cours de laquelle le cotisant est décédé

en choisissant le moindre de ces deux montants.

(2) Le montant de la pension de retraite du cotisant à utiliser aux fins du paragraphe (1) est :

a) dans le cas d'un cotisant qui est décédé avant le 1^{er} janvier 1987 et à qui une pension de retraite était payable pour le mois au cours duquel il est décédé, le montant de cette pension pour ce mois ou, si la période cotisable de ce cotisant s'est terminée avant janvier 1976, le montant de la pension de retraite payable pour le mois au cours duquel il est décédé multiplié par la proportion que le nombre de base des mois cotisables représente par rapport au nombre de mois de la période cotisable du cotisant;

b) dans le cas d'un cotisant qui est décédé avant le 1^{er} janvier 1987 et à qui aucune pension de retraite n'était payable pour le mois au cours duquel il est décédé, un montant égal à 25 % de sa moyenne mensuelle des gains ouvrant droit à pension, calculé comme le prévoient les articles 46 à 53 sauf que, dans ce calcul,

(i) les paragraphes 46(3) à (6) et l'article 47 ne sont pas applicables,

(ii) le paragraphe 48(1) doit se lire comme il suit :

48. (1) Sous réserve des paragraphes (1.1), (2) et (3), la moyenne mensuelle des gains ouvrant droit à pension d'un cotisant

Montant de la
prestation de
décès

Calcul de la
pension de
retraite du
cotisant

calculated by dividing his total pensionable earnings by the total number of months in his contributory period.”, and

- (iii) section 51 shall be read as though for the reference therein to the year in which a benefit becomes payable to the contributor there were substituted a reference to the year in which the contributor died; and
- (c) in the case of a contributor who died on or after January 1, 1987,

(i) where a retirement pension was not payable for the month in which the contributor died, an amount equal to 25% of his average monthly pensionable earnings, calculated as provided in subsection (3), or

(ii) where a retirement pension was payable for the month in which the contributor died, the product obtained by multiplying

(A) an amount equal to 25% of his average monthly pensionable earnings, calculated as provided in subsection (3), by

(B) the ratio that the Pension Index for the year that includes that month bears to the Pension Index for the year in which the retirement pension first became payable.

Calculation of average monthly pensionable earnings

(3) Subject to subsections 48(1.1), (2) and (3), the average monthly pensionable earnings of a contributor is an amount calculated by dividing his total pensionable earnings by the total number of months in his contributory period or by 36, whichever is greater, and

(a) in the case of a contributor to whom a retirement pension was payable for the month in which he died, section 51 applies; or

(b) in the case of a contributor to whom no retirement pension was payable for the month in which he died, section 51 applies but the reference therein to the year in which a benefit becomes payable to the contributor shall be read as a reference to the year in which the contributor died. R.S., c. C-5, s. 55; 1974-75-76, c. 4, s. 28; 1976-77, c. 36, s. 9; 1984, c. 40, s. 10; 1986, c. 38, s. 25.

est le montant obtenu en divisant le total de ses gains ouvrant droit à pension par le nombre total de mois de sa période cotisable.», et

(iii) l'article 51 doit se lire comme si, à la mention qui y est faite de l'année au cours de laquelle une prestation devient payable au cotisant, était substituée une mention de l'année au cours de laquelle le cotisant est décédé; et

c) dans le cas d'un cotisant qui est décédé le 1^{er} janvier 1987 ou après,

(i) lorsque aucune pension de retraite n'était payable pour le mois au cours duquel le cotisant est décédé, un montant égal à 25 % de sa moyenne mensuelle des gains ouvrant droit à pension, calculé aux termes du paragraphe (3), ou

(ii) lorsqu'une pension de retraite était payable pour le mois au cours duquel le cotisant est décédé, le produit obtenu par la multiplication

(A) d'un montant égal à 25 % de sa moyenne mensuelle des gains ouvrant droit à pension, calculé aux termes du paragraphe (3),

par

(B) le rapport entre l'indice de pension pour l'année dans laquelle ce mois est compris et l'indice de pension pour l'année au cours de laquelle la pension de retraite a commencé à être payable.

(3) Sous réserve des paragraphes 48(1.1), (2) et (3), la moyenne mensuelle des gains ouvrant droit à pension d'un cotisant est un montant obtenu par la division de son total des gains ouvrant droit à pension par le nombre total de mois de sa période cotisable ou par 36, selon le plus grand de ces deux derniers nombres, et

a) dans le cas d'un cotisant à qui une pension de retraite était payable pour le mois au cours duquel il est décédé, l'article 51 s'applique; ou

b) dans le cas d'un cotisant à qui aucune pension de retraite n'était payable pour le mois au cours duquel il est décédé, l'article 51 s'applique mais il doit se lire comme si la mention qui y est faite de l'année au cours de laquelle une prestation devient payable au cotisant était une mention de l'année au cours de laquelle le cotisant est décédé. S.R., c. C-5, art. 55; 1974-75-76, c. 4, art. 28;

Calcul de la moyenne mensuelle des gains ouvrant droit à pension

Survivor's Pension

Amount of survivor's pension

56. (1) Subject to this section, a survivor's pension payable to the surviving spouse of a contributor is a basic monthly amount as follows:

- (a) in the case of a surviving spouse who has not reached 65 years of age and to whom no retirement pension is payable under this Act or a provincial pension plan, a basic monthly amount consisting of
 - (i) a flat rate benefit, calculated as provided in subsection (1.1), and
 - (ii) 37½% of the amount of the contributor's retirement pension, calculated as provided in subsection (3),

reduced, unless the surviving spouse was at the time of the death of the contributor a surviving spouse with dependent children or unless he is disabled, by 1/120 for each month by which the age of the surviving spouse at the time of the death of the contributor is less than 45 years, and reduced, if at any time after the death of the contributor the surviving spouse ceases to be

- (iii) a surviving spouse with dependent children and is not at that time disabled, or

(iv) disabled and is not at that time a surviving spouse with dependent children, by 1/120 for each month by which the age of the surviving spouse at that time is less than 45 years; and

(b) in the case of a surviving spouse who has reached 65 years of age and to whom no retirement pension is payable under this Act or a provincial pension plan, a basic monthly amount equal to 60% of the amount of the contributor's retirement pension, calculated as provided in subsection (3).

(1.1) The amount of the flat rate benefit referred to in subparagraph (1)(a)(i) is

- (a) in the year 1986, \$91.06; or
- (b) in the year 1987 or any subsequent year, an amount calculated by multiplying

(i) the amount of the flat rate benefit that would have been payable for a month in the year preceding that year

Amount of flat rate benefit

1976-77, c. 36, art. 9; 1984, c. 40, art. 10; 1986, c. 38, art. 25.

Pension de survivant

Montant de la pension de survivant

56. (1) Sous réserve du présent article, une pension de survivant payable au conjoint survivant d'un cotisant est un montant mensuel de base établi comme suit :

a) dans le cas d'un conjoint survivant qui n'a pas atteint 65 ans et à qui aucune pension de retraite n'est payable en conformité avec la présente loi ou avec un régime provincial de pensions, un montant mensuel de base comprenant

(i) une prestation à taux uniforme, calculée comme le prévoit le paragraphe (1.1), et

(ii) 37½% du montant de la pension de retraite du cotisant, calculé comme le prévoit le paragraphe (3),

réduit, sauf si le conjoint survivant était, au décès du cotisant, un conjoint survivant avec enfant à charge ou s'il est invalide, de 1/120 par mois pour le nombre de mois restant à courir, au décès du cotisant, avant que le conjoint survivant atteigne 45 ans, et réduit, si à un moment quelconque après le décès du cotisant le conjoint survivant cesse d'être

(iii) un conjoint survivant avec enfant à charge et n'est pas alors invalide, ou

(iv) invalide et n'est pas alors un conjoint survivant avec enfant à charge,

de 1/120 par mois pour le nombre de mois restant alors à courir avant que le conjoint survivant atteigne 45 ans; et

b) dans le cas d'un conjoint survivant qui a atteint 65 ans et à qui aucune pension de retraite n'est payable en conformité avec la présente loi ou avec un régime provincial de pensions, un montant mensuel de base égal à 60 % du montant de la pension de retraite du cotisant, calculé comme le prévoit le paragraphe (3).

(1.1) Le montant de la prestation à taux uniforme visée au sous-alinéa (1)a)(i) est :

Montant de la prestation à taux uniforme

a) pour l'année 1986, \$91.06; ou

b) pour l'année 1987 ou toute année subséquente, un montant obtenu par la multiplication

by

(ii) the ratio that the Pension Index for the year in which the flat rate benefit commences to be payable bears to the Pension Index for the year preceding that year.

Calculation of survivor's pension where retirement pension payable

(2) Where a survivor's pension under this Act and a retirement pension under this Act or under a provincial pension plan are payable to the surviving spouse of a contributor, the basic monthly amount of the survivor's pension payable to such surviving spouse is

(a) in the case of a surviving spouse who has not reached 65 years of age, the aggregate of

(i) a flat rate benefit, calculated as provided in subsection (1.1), and
(ii) the lesser of

(A) $37\frac{1}{2}\%$ of the amount of the contributor's retirement pension, calculated as provided in subsection (3), and

(B) an amount that, when added to the surviving spouse's retirement pension (calculated without regard to subsections 46(3) to (6) but in accordance with subsection 45(2)), is equal to the amount of a benefit of 25% of $1/12$ of the average of the Year's Maximum Pensionable Earnings for the year in which the surviving spouse first became entitled to the survivor's pension or retirement pension, as the case may be, having become entitled to the other such pension, and for each of the two preceding years, adjusted in accordance with subsection 45(2) as if the benefit had commenced in the year in which the surviving spouse first became entitled to the survivor's pension or retirement pension, as the case may be, having become entitled to the other such pension; or

(b) in the case of a surviving spouse who has reached 65 years of age, the lesser of

(i) 60% of the amount of the contributor's retirement pension, calculated as provided in subsection (3), and

(ii) an amount that, when added to the surviving spouse's retirement pension (calculated without regard to subsections 46(3) to (6) but in accordance with sub-

(i) du montant de la prestation à taux uniforme qui aurait été payable pour un mois de l'année qui précède cette année par

(ii) le rapport entre l'indice de pension pour l'année au cours de laquelle la prestation à taux uniforme commence à être payable et l'indice de pension pour l'année qui précède cette année.

(2) Dans les cas où une pension de survivant prévue par la présente loi et une pension de retraite prévue par la présente loi ou un régime provincial de pensions sont payables au conjoint survivant d'un cotisant, le montant mensuel de base de la pension de survivant payable à ce conjoint survivant est :

a) dans le cas d'un conjoint survivant qui n'a pas atteint l'âge de 65 ans, l'ensemble :

(i) de la prestation à taux uniforme, calculée conformément au paragraphe (1.1), et

(ii) du moindre

(A) de $37\frac{1}{2}\%$ du montant de la pension de retraite du cotisant, calculé conformément au paragraphe (3), et

(B) d'un montant qui, ajouté à la pension de retraite du conjoint survivant (calculée sans égard aux paragraphes 46(3) à (6) mais en tenant compte du paragraphe 45(2), est égal au montant d'une prestation de 25% de $1/12$ de la moyenne des maximums des gains annuels ouvrant droit à pension pour l'année pendant laquelle le conjoint survivant a d'abord acquis droit à la pension de survivant ou à la pension de retraite, selon le cas, ayant acquis droit à l'autre pension susdite, et pour chacune des deux années précédentes, ajusté conformément au paragraphe 45(2) comme si la prestation avait commencé pendant l'année au cours de laquelle le conjoint survivant a d'abord acquis droit à la pension de survivant ou à la pension de retraite, selon le cas, ayant acquis droit à l'autre pension susdite; ou

b) dans le cas d'un conjoint survivant qui a atteint l'âge de 65 ans, le moindre :

(i) de 60% du montant de la pension de retraite du cotisant, calculé conformément au paragraphe (3), et

Calcul de la pension de survivant dans les cas de versement d'une pension de retraite

section 45(2)), is equal to 25% of 1/12 of the average of the Year's Maximum Pensionable Earnings for the year in which the surviving spouse first became entitled to the survivor's pension or retirement pension, as the case may be, having become entitled to the other such pension, and for each of the two preceding years, adjusted in accordance with subsection 45(2) as if the benefit had commenced in the year in which the surviving spouse first became entitled to the survivor's pension or retirement pension, as the case may be, having become entitled to the other such pension.

(ii) d'un montant qui, ajouté à la pension de retraite du conjoint survivant (calculée sans égard aux paragraphes 46(3) à (6) mais en tenant compte du paragraphe 45(2), est égal à 25 % de 1/12 de la moyenne des maximums des gains annuels ouvrant droit à pension pour l'année au cours de laquelle le conjoint survivant a d'abord acquis droit à la pension de survivant ou à la pension de retraite, selon le cas, ayant acquis droit à l'autre pension susdite, et pour chacune des deux années précédentes, ajusté conformément au paragraphe 45(2) comme si la prestation avait commencé pendant l'année au cours de laquelle le conjoint survivant a d'abord acquis droit à la pension de survivant ou à la pension de retraite, selon le cas, ayant acquis droit à l'autre pension susdite.

Calculation of
contributor's
retirement
pension

(3) The amount of the contributor's retirement pension to be used for the purposes of subsections (1) and (2) is an amount calculated as provided in paragraph 55(2)(a), (b) or (c), multiplied, for the purpose of calculating the monthly amount of the survivor's pension for months commencing with the month in which the surviving spouse

- *(a) became entitled to a survivor's pension by reason of disability commencing subsequent to the death of the contributor,
- (b) reached 65 years of age, not having reached that age at the time of the death of the contributor,
- (c) first became entitled to a survivor's pension under this Act or a retirement pension under this Act or under a provincial pension plan, having become entitled to the other such pension,
- *(d) first became entitled to a survivor's pension under this Act in circumstances other than those described in paragraph (a), (b) or (c), or
- (e) has had an adjustment to his retirement pension pursuant to subsection 53.2(7) or 53.4(9) following a division of unadjusted pensionable earnings,

Note: Applicable in respect of the determination of the amount of the contributor's retirement pension of a contributor whose surviving spouse becomes entitled to the survivor's pension under the said Act on or after January 1, 1975. (1974-75-76, c. 4, s. 29(2))

Calcul de la
pension de
retraite du
cotisant

(3) Le montant de la pension de retraite du cotisant, à utiliser aux fins des paragraphes (1) et (2), est un montant calculé comme le prévoient les alinéas 55(2)a), b) ou c), multiplié, pour le calcul du montant mensuel de la pension de survivant pour les mois commençant avec celui au cours duquel le conjoint survivant

- *a) a acquis droit à une pension de survivant en raison d'une invalidité survenue postérieurement au décès du cotisant,
- b) a atteint 65 ans, n'ayant pas atteint cet âge au moment du décès du cotisant,
- c) a d'abord acquis droit à une pension de survivant aux termes de la présente loi ou à une pension de retraite aux termes de la présente loi ou d'un régime provincial de pensions, ayant acquis droit à l'autre pension susdite,
- *d) a d'abord acquis droit à une pension de survivant aux termes de la présente loi en des circonstances différentes de celles décrites à l'alinéa a), b) ou c), ou
- e) a vu sa pension de retraite faire l'objet d'un ajustement conformément au paragraphe 53.2(7) ou 53.4(9) à la suite d'un partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension,

Note: Les alinéas s'appliquent à la fixation du montant de la pension de retraite d'un cotisant dont le conjoint survivant acquiert droit à la pension de survivant le 1^{er} janvier 1975 ou après cette date. (1974-75-76, c. 4, art. 29(2))

Pension Index
limitation
removed

by the ratio that the Pension Index for the year that includes that month bears to the Pension Index for the year in which the contributor died.

(4) For the purpose of calculating the monthly amount of a survivor's pension under subsection (3) for any surviving spouse who

(a) is the surviving spouse of a contributor who died prior to 1974, and

(b) becomes entitled to a survivor's pension commencing with a month in a year after 1973,

the ratio referred to in that subsection shall be calculated as if the Pension Index for the year in which the contributor died had not been subject to the limitation referred to in paragraph 43.1(2)(a) of 1.02 times the Pension Index for the preceding year.

Calculation of
amount of
retirement
pension to
surviving
spouse

(5) For the purposes of subsection (2), the monthly amount of the retirement pension payable to the surviving spouse of a contributor shall be calculated without regard to any provisions of the provincial pension plan referred to in subsection (2) that reduce the pensions of contributors who have reached the age of 65 years or preclude the payment of pensions to such contributors by reason of their employment earnings, as the amount thereof payable to the surviving spouse for a month in the year in which he first became entitled to the survivor's pension or retirement pension, as the case may be, having become entitled to the other such pension.

Calculation of
disability
pension where
survivor's
pension payable

(6) Where a survivor's pension under this Act and a disability pension under this Act are payable to the surviving spouse of a contributor, the amount of the disability pension payable to such surviving spouse is an amount that, when added to the amount of the survivor's pension payable to him for a month in the year in which he first became entitled to the survivor's pension or disability pension, as the case may be, having become entitled to the other such pension, equals the aggregate of

(a) the greater of

(i) the flat rate benefit payable under subparagraph (1)(a)(i), and
(ii) the flat rate benefit payable under paragraph 54(1)(a), and

(b) the lesser of

dans la proportion que l'indice de pension pour l'année qui comprend ce mois représente par rapport à l'indice de pension pour l'année au cours de laquelle le cotisant est décédé.

(4) Pour calculer le montant mensuel de la pension de survivant en vertu du paragraphe (3), de tout conjoint survivant qui

a) est le conjoint survivant d'un cotisant décédé avant 1974, et

b) acquiert droit à une pension de survivant à compter d'un mois d'une année postérieure à 1973,

la proportion mentionnée dans ce paragraphe doit être calculée comme si l'indice de pension pour l'année au cours de laquelle est décédé le cotisant n'avait pas été soumis à la limitation mentionnée à l'alinéa 43.1(2)a) de 1.02 fois l'indice de pension de l'année précédente.

Retrait de la
limitation de
l'indice des
pensions

Calcul du
montant de la
pension de
retraite payable
au conjoint
survivant

(5) Aux fins du paragraphe (2), le montant mensuel de la pension de retraite payable au conjoint survivant d'un cotisant doit être calculé sans tenir compte des dispositions du régime provincial de pensions mentionné au paragraphe (2) qui réduit les pensions des cotisants qui ont atteint l'âge de 65 ans ou interdit le paiement de pensions à de tels cotisants en raison des gains que leur procure leur emploi, comme le serait le montant d'une telle pension payable au conjoint survivant pour un mois de l'année au cours de laquelle il a d'abord acquis droit à la pension de survivant ou à la pension de retraite, selon le cas, ayant acquis droit à l'autre pension susdite.

(6) Lorsqu'une pension de survivant en vertu de la présente loi et une pension d'invalidité en vertu de la présente loi sont payables au conjoint survivant d'un cotisant, le montant de la pension d'invalidité payable à ce conjoint survivant est un montant qui, ajouté au montant de la pension de survivant qui lui est payable pour un mois de l'année au cours de laquelle il a d'abord acquis droit à la pension de survivant ou à la pension d'invalidité, selon le cas, ayant acquis droit à l'autre pension susdite, est égal à l'ensemble :

a) du plus élevé :

(i) de la prestation à taux uniforme payable en conformité avec le sous-alinéa (1)a)(i), et

(ii) de la prestation à taux uniforme payable en conformité avec l'alinéa 54(1)a); et

Calcul de la
pension
d'invalidité au
cas de paiement
d'une pension
de survivant

- (i) the aggregate of the amounts payable under subparagraph (1)(a)(ii) and paragraph 54(1)(b), and
- (ii) the amount of a benefit of 25% of 1/12 of the average of the Year's Maximum Pensionable Earnings for the year in which the surviving spouse first became entitled to the survivor's pension or disability pension, as the case may be, having become entitled to the other such pension, and for each of the two preceding years, adjusted in accordance with subsection 45(2) as if the benefit had commenced in the year in which the surviving spouse first became entitled to the survivor's pension or disability pension, as the case may be, having become entitled to the other such pension.

b) du moins :

- (i) de l'ensemble des montants payables en conformité avec le sous-alinéa (1)a)(ii) et l'alinéa 54(1)b), et
- (ii) du montant d'une prestation de 25 % de 1/12 de la moyenne des maximums des gains annuels ouvrant droit à pension pour l'année pendant laquelle le conjoint survivant a d'abord acquis droit à la pension de survivant ou à la pension d'invalidité, selon le cas, ayant acquis droit à l'autre pension susdite, et pour chacune des deux années précédentes, ajusté conformément au paragraphe 45(2) comme si la prestation avait commencé pendant l'année au cours de laquelle le conjoint survivant a d'abord acquis droit à la pension de survivant ou à la pension d'invalidité, selon le cas, ayant acquis droit à l'autre pension susdite.

Special case

(6.1) Notwithstanding subsection (6), the Minister may, in prescribed circumstances and on the written request of the applicant, if in the Minister's opinion it would be to the applicant's advantage, pay the applicant the full amount of the disability pension and calculate the amount of the applicant's survivor's pension in a manner similar to that set out in subsection (6) for the calculation of the disability pension, but in no case may the aggregate of the two pensions exceed what it would have been had subsection (6) applied.

Cas spécial

(6.1) Dans les circonstances prescrites et à la demande écrite du requérant, le ministre peut, indépendamment du paragraphe (6) et s'il estime qu'il est avantageux pour le requérant de le faire, payer au requérant le plein montant de la pension d'invalidité et calculer le montant de la pension de survivant du requérant de façon similaire à celle qui est prévue au paragraphe (6) pour le calcul de la pension d'invalidité, mais l'ensemble des deux pensions ne peut en aucun cas être plus élevé que ce qu'il aurait été si le paragraphe (6) s'était appliqué.

Calcul de la pension de survivant en présence d'une pension d'invalidité conformément à un régime provincial de pensions

(6.2) Except where otherwise provided by an agreement under section 82, where a survivor's pension under this Act and a disability pension under a provincial pension plan are payable to the surviving spouse of a contributor, the amount of the survivor's pension payable to such surviving spouse is an amount that, when added to the amount of the disability pension payable to him for a month in the year in which he first became entitled to the survivor's pension or disability pension, as the case may be, having become entitled to the other such pension, equals the aggregate of

(6.2) Sauf ce que prévoit un accord en application de l'article 82, lorsqu'une pension de survivant prévue à la présente loi et une pension d'invalidité prévue à un régime provincial de pensions sont payables au conjoint survivant d'un cotisant, le montant de la pension de survivant payable à ce conjoint est un montant qui, ajouté au montant de la pension d'invalidité qui lui est payable pour un mois de l'année au cours de laquelle le conjoint survivant a d'abord acquis droit à la pension de survivant ou à la pension d'invalidité, selon le cas, ayant acquis droit à l'autre pension susdite, est égal à l'ensemble :

- (a) the greater of
 - (i) the flat rate benefit payable under subparagraph (1)(a)(i), and
 - (ii) the flat rate benefit payable under the provincial pension plan in respect of disability, and
- (b) the lesser of
 - (i) the aggregate of

a) du plus grand entre :

- (i) la prestation à taux uniforme payable conformément au sous-alinéa (1)a)(i), et
- (ii) la prestation à taux uniforme payable conformément au régime provincial de pensions à l'égard d'une invalidité; et

b) du moins :

(A) the amounts payable under subparagraph (1)(a)(ii), and
 (B) the portion of the contributor's retirement pension payable to the surviving spouse under the provincial pension plan in respect of disability; and
 (ii) the amount of a benefit of 25% of 1/12 of the average of the Year's Maximum Pensionable Earnings for the year in which the surviving spouse first became entitled to the survivor's pension or disability pension, as the case may be, having become entitled to the other such pension, and for each of the two preceding years, adjusted in accordance with subsection 45(2) as if the benefit had commenced in the year in which the surviving spouse first became entitled to the survivor's pension or disability pension, as the case may be, having become entitled to the other such pension. R.S., c. C-5, s. 56; 1973-74, c. 41, s. 6; 1974-75-76, c. 4, s. 29; 1986, c. 38, s. 26.

(7) [Repealed, 1986, c. 38, s. 26]

57. [Repealed, 1974-75-76, c. 4, s. 29]

Disabled Contributor's Child's Benefit and Orphan's Benefit

Amount of benefit

58. A disabled contributor's child's benefit payable to the child of a disabled contributor and an orphan's benefit payable to the orphan of a contributor is a basic monthly amount consisting of

- (a) in the year 1986, \$91.06; or
- (b) in the year 1987 or any subsequent year, an amount calculated by multiplying
 - (i) the amount of the benefit that would have been payable for a month in the year preceding that year by
 - (ii) the ratio that the Pension Index for the year in which the benefit commences to be payable bears to the Pension Index for the year preceding that year. R.S., c. C-5, s. 58; 1976-77, c. 36, s. 10; 1986, c. 38, s. 27.

(i) de l'ensemble :

(A) des montants payables conformément au sous-alinéa (1)a)(ii), et

(B) de la partie de la pension de retraite du cotisant qui est payable au conjoint survivant conformément au régime provincial de pensions à l'égard d'une invalidité, et

(ii) du montant d'une prestation de 25 % de 1/12 de la moyenne des maximums des gains annuels ouvrant droit à pension pour l'année pendant laquelle le conjoint survivant a d'abord acquis droit à la pension de survivant ou à la pension d'invalidité, selon le cas, ayant acquis droit à l'autre pension susdite, et pour chacune des deux années précédentes, ajusté conformément au paragraphe 45(2) comme si la prestation avait commencé pendant l'année au cours de laquelle le conjoint survivant a d'abord acquis droit à la pension de survivant ou à la pension d'invalidité, selon le cas, ayant acquis droit à l'autre pension susdite. S.R., c. C-5, art. 56; 1973-74, c. 41, art. 6; 1974-75-76, c. 4, art. 29; 1986, c. 38, art. 26.

(7) [Abrogé, 1986, c. 38, art. 26]

57. [Abrogé, 1974-75-76, c. 4, art. 29]

Prestation d'enfant de cotisant invalide et prestation d'orphelin

58. Une prestation d'enfant de cotisant invalide payable à l'enfant d'un cotisant invalide et une prestation d'orphelin payable à l'orphelin d'un cotisant est un montant mensuel de base égal à :

- a) pour l'année 1986, \$91.06; ou
- b) pour l'année 1987 et pour toute année subséquente, un montant obtenu par la multiplication

(i) du montant de la prestation qui aurait été payable pour un mois de l'année qui précède cette année par

(ii) le rapport entre l'indice de pension pour l'année au cours de laquelle la prestation commence à être payable et l'indice de pension pour l'année qui précède cette année. S.R., c. C-5, art. 58; 1976-77, c. 36, art. 10; 1986, c. 38, art. 27.

Montant de la prestation

DIVISION C: PAYMENT OF BENEFITS GENERAL PROVISIONS

SECTION C : PAIEMENT DES PRESTATIONS DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Application for benefit

59. (1) No benefit is payable to any person under this Act unless an application therefor has been made by him or on his behalf and payment of the benefit has been approved under this Act.

Demande de prestation

Application for benefit by estate, etc.

(1.1) Notwithstanding anything in this Act, an application for a benefit, other than a death benefit, that would have been payable to a deceased person who died after December 31, 1977 and who, prior to his death, would have been entitled upon approval of an application to payment of that benefit under this Act may be made within one year from the death of that person by the estate, the representative or heir of that person or by such person as may be prescribed by regulation, but this subsection does not apply in respect of a retirement pension where the contributor died after December 31, 1986 not having reached 70 years of age.

Demande de prestation par les ayants droit, etc.

Exception

(1.2) Where a disabled contributor's child's benefit would, if the application had been approved, have been payable to a child of a disabled contributor upon application made prior to his death or an orphan's benefit would, if the application had been approved, have been payable to an orphan of a contributor upon application made prior to his death and such child or orphan dies after the coming into force of this subsection, not having reached 18 years of age and no application has been made at that time, an application may be made within one year from the death of such child or orphan by the person or agency having custody and control of the child or orphan at the time of the death of such child or orphan, or by such person or agency as the Minister may direct, where there is at such time no person or agency having such custody and control.

Exception

Benefits payable to estate or other persons

(1.3) Where an application is made pursuant to subsection (1.1) or (1.2), a benefit that would have been payable to a deceased person referred to in subsection (1.1) or a deceased child or orphan referred to in subsection (1.2) shall be paid to the estate or such person as may be prescribed by regulation.

Prestations payables aux ayants droit ou autres personnes

Application deemed to have been received on date of death

(1.4) Any application made pursuant to subsection (1.1) or (1.2) is deemed to have been received

Demande réputée avoir été reçue au moment du décès

59. (1) Aucune prestation n'est payable à une personne sous le régime de la présente loi, sauf si demande en a été faite par elle ou en son nom et que le paiement en ait été approuvé selon la présente loi.

(1.1) Indépendamment des dispositions de la présente loi, une demande de prestation, autre qu'une prestation de décès, qui aurait été payable à une personne décédée dont le décès a eu lieu après le 31 décembre 1977 et qui, avant son décès, aurait, après approbation d'une demande à cet effet, eu droit au paiement de cette prestation conformément à la présente loi, peut, dans l'année du décès de cette personne, être présentée par l'ayant droit, le représentant ou l'héritier de cette personne, ou encore par toute personne prescrite par règlement, mais le présent paragraphe ne s'applique pas à l'égard d'une pension de retraite dans les cas où le cotisant est décédé après le 31 décembre 1986 sans avoir atteint l'âge de 70 ans.

(1.2) La personne ou l'organisme qui, au moment du décès d'un enfant d'un cotisant invalide ou d'un orphelin d'un cotisant, en a la garde et la surveillance ou, si à cette époque, aucune personne ou organisme n'en a la garde et la surveillance, la personne ou l'organisme que peut désigner le Ministre peuvent, dans l'année qui suit ce décès, présenter une demande dans le cas où une prestation d'enfant de cotisant invalide ou d'orphelin de cotisant aurait été payable, si la demande avait été approuvée, à un enfant d'un cotisant invalide ou à un orphelin d'un cotisant respectivement, sur demande présentée avant son décès, si celui-ci survient après l'entrée en vigueur du présent paragraphe et avant que cet enfant ou orphelin n'ait atteint l'âge de 18 ans et avant qu'une demande n'ait été présentée.

(1.3) Lorsqu'une demande est présentée conformément au paragraphe (1.1) ou (1.2), doit être versée aux ayants droit ou aux personnes autorisées par règlement, toute prestation qui aurait été payable à une personne décédée visée au paragraphe (1.1) ou à un enfant ou orphelin décédé visé au paragraphe (1.2).

(1.4) Une demande présentée conformément au paragraphe (1.1) ou (1.2) est réputée avoir été reçue

(a) on the date of the death of a person who, prior to his death, would have been entitled upon approval of an application, to payment of a benefit under this Act; or

(b) on the date of the death of a child or an orphan referred to in subsection (1.2) where the person having custody and control of such child or orphan did not make an application prior to the death of such child or orphan.

How application to be made and approval by Minister

(2) An application for a benefit shall be made to the Minister in prescribed manner and at the prescribed location.

Consideration of application and approval by Minister

(3) The Minister shall forthwith upon receiving an application for a benefit consider it and may approve payment of the benefit and determine the amount thereof payable under this Act or may determine that no benefit is payable, and he shall thereupon in writing notify the applicant of his decision. R.S., c. C-5, s. 59; 1976-77, c. 36, s. 11; 1986, c. 38, s. 28.

Approval of interim benefit

60. (1) Where application is made for a benefit and payment of the benefit would be approved except that the amount of the benefit cannot be finally calculated at the time the approval would otherwise be given, the Minister may approve payment of an interim benefit in such amount as he may fix and payment of the interim benefit may be made in a like manner as if the benefit had been approved.

Adjustment to be made when benefit subsequently approved

(2) Where an interim benefit has been paid under subsection (1) and payment of a benefit is subsequently approved,

(a) if the amount of the interim benefit was less than the amount of the benefit subsequently approved, the beneficiary shall be paid the additional amount that he would have been paid if the benefit had been approved at the time the interim benefit was approved; and

(b) if the amount of the interim benefit exceeded the amount of the benefit subsequently approved, the amount paid in excess thereof shall be deducted from subsequent payments of the benefit or otherwise recovered in such manner as the Minister may direct. 1964-65, c. 51, s. 60.

Where payment approved after month of commencement

61. (1) Payment of a benefit for each month shall be made at such time during the month as

a) le jour du décès d'une personne qui, avant son décès, aurait eu droit, sur approbation de la demande, au versement d'une prestation en vertu de la présente loi; ou

b) le jour du décès de l'enfant ou de l'orphelin visé au paragraphe (1.2) si la personne ou l'organisme qui en a la garde et la surveillance n'a pas présenté de demande avant le décès de l'enfant ou de l'orphelin.

(2) Une demande de prestation doit être présentée au ministre en la manière et à l'endroit prescrits.

Présentation de la demande

(3) Le Ministre doit, dès qu'il la reçoit, examiner toute demande de prestation; il peut en approuver le paiement et en déterminer le montant payable aux termes de la présente loi, ou il peut arrêter qu'aucune prestation n'est payable et doit dès lors aviser par écrit le requérant de sa décision. S.R., c. C-5, art. 59; 1976-77, c. 36, art. 11; 1986, c. 38, art. 28.

Examen de la demande et approbation du Ministre

60. (1) Lorsqu'une demande de prestation est faite et que le paiement de la prestation serait approuvé sauf que le montant ne peut pas en être définitivement calculé au moment où l'approbation serait par ailleurs donnée, le Ministre peut approuver le paiement d'une prestation provisoire d'un montant qu'il lui est loisible de fixer et le paiement de la prestation provisoire peut être fait de la même façon que si la prestation avait été approuvée.

Approbation d'une prestation provisoire

(2) Lorsqu'une prestation provisoire a été payée aux termes du paragraphe (1) et que le paiement d'une prestation est approuvé par la suite,

Ajustement à opérer lors de l'approbation postérieure de la prestation

a) si le montant de la prestation provisoire était moindre que le montant de la prestation approuvée par la suite, il doit être payé au bénéficiaire le montant additionnel qui lui aurait été versé si la prestation avait été approuvée à l'époque où la prestation provisoire l'a été; et

b) si le montant de la prestation provisoire dépassait le montant de la prestation approuvée par la suite, le montant versé en trop doit être déduit des versements subséquents de la prestation, ou autrement recouvré ainsi qu'en peut décider le Ministre. 1964-65, c. 51, art. 60.

61. (1) Le paiement d'une prestation pour chaque mois doit se faire au moment du mois

Cas où le paiement est approuvé après le mois du début

the Minister directs, except that, where payment of a benefit is approved after the end of the month for which the first payment of the benefit is payable under this Part, monthly payments of the benefit shall be made for months commencing with the month following the month in which payment of the benefit is approved and payments of the benefit for months preceding that month for which the benefit is payable under this Part shall be paid in one sum during that month.

en question que le ministre précise par directive sauf que, lorsque le paiement d'une prestation est approuvé après la fin du mois à l'égard duquel le premier paiement de la prestation est payable aux termes de la présente Partie, des paiements mensuels de la prestation doivent être faits pour les mois commençant avec le mois qui suit celui au cours duquel le paiement de la prestation est approuvé et les paiements de la prestation pour les mois précédant le mois au cours duquel la prestation commence à être payée aux termes de la présente partie doivent être versés en une seule somme durant ce mois.

Moment où la prestation est réputée être devenue payable

(2) For the purposes of this Act, where a benefit is payable under this Part commencing with any month, the benefit shall be deemed to have become payable at the beginning of that month. R.S., c. C-5, s. 61; 1986, c. 38, s. 29.

(2) Aux fins de la présente loi, lorsqu'une prestation est payable en vertu de la présente Partie à compter d'un certain mois, la prestation est réputée être devenue payable au début de ce mois. S.R., c. C-5, art. 61; 1986, c. 38, art. 29.

Cas où le conjoint survivant se remarie avant que soit payable la pension de survivant

62. (1) [Repealed, 1974-75-76, c. 4, s. 30]

(2) Where a person whose spouse has died remarries at a time when no survivor's pension is payable to him, no survivor's pension is payable to such person during the period of his remarriage and if following the death of his spouse of that or any subsequent remarriage a survivor's pension would be payable to him if he applied for such a pension, his deceased spouse for the purposes of this Act shall be deemed to be his spouse named in the application.

62. (1) [Abrogé, 1974-75-76, c. 4, art. 30]

(2) Lorsqu'une personne dont le conjoint est décédé se remarie à un moment où aucune pension de survivant ne lui est payable, aucune pension de survivant n'est payable à cette personne durant la période de son remariage, et si, à la suite du décès du conjoint par ce remariage ou tout mariage subséquent, une pension de survivant lui était payable dans l'hypothèse où elle en ferait la demande, son conjoint décédé est réputé, pour l'application de la présente loi, son conjoint nommé dans la demande.

Cessation de la pension de survivant

(3) Where a person to whom a survivor's pension is being paid remarries, the survivor's pension shall be discontinued commencing with the month following the month in which he was married.

(3) Lorsqu'une personne à qui est payée une pension de survivant se remarie, la pension de survivant cesse d'être versée à compter du mois qui suit celui où elle s'est remariée.

Demande d'une pension de survivant

(4) Where the spouse of a person whose survivor's pension has been discontinued under subsection (3) dies, such person may upon application therefor be paid a survivor's pension equal to the survivor's pension that was discontinued under subsection (3) or the survivor's pension that would have been payable by reason of the death of the spouse if no survivor's pension had been previously payable to that person, whichever is the greater.

(4) Lorsque le conjoint d'une personne dont la pension de survivant a été interrompue aux termes du paragraphe (3) décède, cette personne peut, sur demande à cet effet, recevoir une pension de survivant égale à la pension de survivant qui a été interrompue aux termes du paragraphe (3) ou la pension de survivant qui aurait été payable en raison du décès du conjoint si aucune pension de survivant n'avait été antérieurement payable à cette personne, en choisissant la plus élevée des deux.

Paiement de pension à un ancien conjoint

(5) Where the marriage of a person whose survivor's pension has been discontinued under subsection (3) is terminated otherwise than by the death of his spouse, the survivor's pension

(5) Lorsque le mariage d'une personne dont la pension de survivant a été interrompue aux termes du paragraphe (3) s'est terminé autrement que par le décès du conjoint, la pension de

When benefit deemed to have become payable

Where spouse remarried before survivor's pension payable

Discontinuance of survivor's pension

Application for survivor's pension

Payment of pension to former spouse

Calculation of basic amount of survivor's pension

previously payable to such person shall thereupon become payable to him.

(6) Where a survivor's pension payable to a person has been discontinued under subsection (3) and subsequently a survivor's pension equal to the pension so discontinued becomes payable to such person or the pension so discontinued again becomes payable to him, the basic monthly amount of the pension thereupon payable to such person shall be calculated as though the pension discontinued under subsection (3) had not been discontinued.

Only one survivor's pension payable

(7) Where, but for this subsection, more than one survivor's pension would be payable concurrently to a person under this Act, or a survivor's pension would be payable concurrently to a person under this Act and under a provincial pension plan, only one survivor's pension shall be payable to that person, the amount of which shall be the greatest or greater of the survivor's pensions that would, but for this subsection, be payable to that person.

Death within 1 year of marriage

(8) Where a contributor dies within one year after his marriage, no survivor's pension is payable to his surviving spouse if the Minister is not satisfied that the contributor was at the time of his marriage in such a condition of health as to justify him in having an expectation of surviving for at least one year thereafter.

Application of subsection (4)

(9) Subsection (4) applies only to a person who has made an application pursuant to that subsection that is pending on the coming into force of section 62.1.

Application of subsection (5)

(10) Subsection (5) applies only to a person whose marriage is terminated as described in that subsection before the coming into force of section 62.1.

Subsection does not apply

(11) Subsection (6) does not apply in respect of a survivor's pension that becomes payable pursuant to section 62.1. R.S., c. C-5, s. 62; 1974-75-76, c. 4, s. 30; 1986, c. 38, s. 30.

Subsections do not apply

62.1 (1) Subsections 62(2) and (3) do not apply to a person who remarries after the coming into force of this section.

Application for commencement or reinstatement of survivor's pension

(2) Where, before the coming into force of subsection (1),

survivant antérieurement payable à cette personne lui devient dès lors payable.

(6) Lorsqu'une pension de survivant payable à une personne a été interrompue aux termes du paragraphe (3) et que, par la suite, une pension de survivant égale à la pension ainsi interrompue devient payable à cette personne ou que la pension ainsi interrompue lui devient de nouveau payable, le montant mensuel de base de la pension qui devient ainsi payable à cette personne doit être calculé comme si la pension interrompue aux termes du paragraphe (3) n'avait pas été interrompue.

Calcul du montant de base de la pension de survivant

(7) Lorsque en l'absence du présent paragraphe, seraient payables concurremment, à une personne, plusieurs pensions de survivant en vertu de la présente loi, ou une pension de survivant en vertu de la présente loi et une autre en vertu d'un régime provincial de pensions, n'est payable à cette personne qu'une seule pension de survivant, dont le montant est celui de la plus élevée des pensions de survivant qui lui seraient payables en l'absence du présent paragraphe.

Interdiction du cumul des pensions de survivant

(8) Lorsqu'un cotisant décède dans l'année qui suit son mariage, aucune pension de survivant n'est payable à son conjoint survivant si le Ministre n'est pas convaincu que l'état de santé du cotisant, lors de son mariage, justifiait chez lui une expectative de survie d'au moins un an par la suite.

Décès intervenant dans l'année qui suit le mariage

(9) Le paragraphe (4) ne s'applique qu'aux personnes qui ont présenté une demande conformément à ce paragraphe et dont la demande est encore pendante lors de l'entrée en vigueur de l'article 62.1.

Application du paragraphe (4)

(10) Le paragraphe (5) ne s'applique qu'aux personnes dont le mariage s'est terminé de la façon décrite à ce paragraphe avant l'entrée en vigueur de l'article 62.1.

Application du paragraphe (5)

(11) Le paragraphe (6) ne s'applique pas à l'égard d'une pension de survivant qui devient payable conformément à l'article 62.1. S.R., c. C-5, art. 62; 1974-75-76, c. 4, art. 30; 1986, c. 38, art. 30.

Paragraphe inapplicable

62.1 (1) Les paragraphes 62(2) et (3) ne s'appliquent pas à une personne qui se remarie après l'entrée en vigueur du présent article.

(2) Dans les cas où, avant l'entrée en vigueur du paragraphe (1),

Paragraphe inapplicable

Demande de paiement ou de rétablissement d'une pension de survivant

(a) a survivor's pension that, but for the operation of subsection 62(2), would have become payable to a person did not become payable to the person, or

(b) the payment of a survivor's pension to a person was discontinued under subsection 62(3),

and the person is not being paid a survivor's pension at the time that this section comes into force, an application in writing to the Minister for the commencement or reinstatement, as the case may be, of the survivor's pension may be made by the person or on behalf of the person by such other person as may be prescribed.

(3) On approval by the Minister of an application referred to in subsection (2), a survivor's pension is payable to the applicant for each month commencing with the later of

- (a) the month in which this section comes into force; and
- (b) the eleventh month preceding the month in which the application is received by the Minister.

(4) Where a survivor's pension becomes payable under this section to a person, the basic monthly amount of the pension shall be calculated in accordance with section 56 as though

- (a) in the case of a person referred to in paragraph (2)(a), the survivor's pension that would have become payable to the person but for the operation of subsection 62(2) became payable at the time that it would have become payable but for that subsection; and
- (b) in the case of a person referred to in paragraph (2)(b), payment of the survivor's pension to the person had not been discontinued under subsection 62(3). 1986, c. 38, s. 31.

***63. [Repealed, 1986, c. 38, s. 32]**

**Note:* Subject to subsection 32(1) of chapter 36 of 1986, section 63 as it read immediately prior to January 1, 1987 continues to apply where a contributor dies before January 1, 1987 and, in that case, the definition "spouse", as enacted by subsection 1(3) of chapter 38 of 1986, does not apply to section 63.

Section 63 of this Act as it read immediately prior to January 1, 1987 was as follows:

"63. (1) Subject to subsection (2), for purposes of this Part, the surviving spouse of a deceased contribu-

a) une pension de survivant n'est pas devenue payable à une personne alors que, sauf le paragraphe 62(2), elle l'aurait été, ou

b) le paiement d'une pension de survivant à une personne a cessé en application du paragraphe 62(3),

et que la personne ne reçoit pas une pension de survivant lors de l'entrée en vigueur du présent article, une demande écrite peut, dans le but d'obtenir l'ouverture ou le rétablissement de la pension de survivant, être faite au ministre par cette personne ou de sa part par une personne prescrite.

(3) Dès l'approbation par le ministre de la demande prévue au paragraphe (2), une pension de survivant devient payable au requérant pour chaque mois commençant avec le plus tardif entre

- a) le mois au cours duquel le présent article entre en vigueur; et
- b) le onzième mois précédent le mois au cours duquel la demande est reçue par le ministre.

(4) Dans les cas où une pension de survivant devient payable à une personne en application du présent article, le montant mensuel de base de la pension est calculé conformément à l'article 56 comme si :

a) dans le cas d'une personne visée à l'alinéa 2a), la pension de survivant qui, sauf le paragraphe 62(2), aurait été payable à cette personne l'était devenue au moment où elle le serait autrement devenue sans ce paragraphe;

b) dans le cas d'une personne visée à l'alinéa (2)b), le paiement à cette dernière de la pension de survivant n'avait pas cessé conformément au paragraphe 62(3). 1986, c. 38, art. 31.

***63. [Abrogé, 1986, c. 38, art. 32]**

**Nota:* Sous réserve du paragraphe 32(1) du chapitre 38 de 1986, l'article 63 dans sa rédaction antérieure au 1^{er} janvier 1987 et, dans ces circonstances, la définition de «conjoint», édictée par le paragraphe 1(3) du chapitre 38 de 1986, ne s'applique pas à l'article 63.

L'article 63 de cette loi dans sa rédaction antérieure au 1^{er} janvier 1987 se lit tel que suit :

«63. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le conjoint survivant d'un cotisant décédé est, aux fins de la présente Partie, la personne qui était légalement mariée à ce cotisant au moment de son décès.

Ouverture de la pension de survivant

Montant mensuel de base de la pension de survivant

Benefit not to be assigned, etc.

64. (1) A benefit shall not be assigned, charged, attached, anticipated or given as security, and any transaction purporting to assign, charge, attach, anticipate or give as security a benefit is void.

Exception

(2) Notwithstanding subsection (1), where any provincial or municipal authority in a province pays a person any advance or assistance or welfare payment for a month or any portion thereof that would not be paid if a benefit under this Act had been paid for that period and subsequently a benefit becomes payable or payment of a benefit may be made under this Act to that person for that period, the Minister may, in accordance with such terms and conditions as may be prescribed, deduct from such benefit and pay to the government of the province an amount not exceeding the amount of the advance or assistance or welfare payment paid, if that person had on or before receiving the advance or assistance or welfare payment from the government of the province or the municipal authority consented in writing to such deduction and payment by the Minister.

R.S., c. C-5, s. 64; 1974-75-76, c. 4, s. 32.

tor is the person who was by law married to the deceased contributor at the time of his death.

(2) For the purposes of this Part, where a person

(a) establishes to the satisfaction of the Minister that he had, for a period of not less than 3 years immediately before the death of a contributor with whom he had been residing and whom by law he was prohibited from marrying by reason of a previous marriage either of the contributor or of himself to another person, been publicly represented by the contributor as the spouse of the contributor, or
 (b) establishes to the satisfaction of the Minister that he had, for not less than one year immediately before the death of a contributor with whom he had been residing, been publicly represented by the contributor as the spouse of the contributor, and that at the time of the death of the contributor neither he nor the contributor was married to any other person,

that person shall, if the Minister so directs, be deemed to be the surviving spouse of the deceased contributor, in lieu of the surviving spouse, if any, described in subsection (1), and to have become married to the contributor at such time as he commenced being so represented as the spouse of the contributor, and for the purposes of this Part a person to whom this subsection would apply, but for his marriage to a contributor after such time as he commenced being so represented as the spouse of the contributor, shall, if the Minister so directs, be deemed to have become married to the contributor at the time when, in fact, he commenced being so represented."

La prestation ne peut être transférée, etc.

64. (1) Une prestation ne peut être ni cédée, ni grevée de privilège, ni saisie, ni anticipée ni donnée en garantie; toute opération qui vise à céder, grever, saisir, anticiper ou donner en garantie une prestation est nulle.

Exception

(2) Nonobstant le paragraphe (1), lorsque le gouvernement d'une province ou une corporation municipale d'une province verse à une personne, pour un mois ou une partie d'un mois, une avance, une aide ou une prestation d'assistance sociale qui ne serait pas versée si une prestation en vertu de la présente loi avait été versée pour cette période, et que, subséquemment, une prestation devient payable à cette personne pour cette période, le Ministre peut, conformément aux modalités prescrites, retenir sur cette prestation et payer au gouvernement de cette province une somme ne dépassant pas le montant de cette avance, aide ou prestation d'assistance sociale, si cette personne, avant de recevoir du gouvernement de la province ou de la corporation municipale cette avance, aide ou prestation, a autorisé par écrit le Ministre à effectuer cette retenue et ce paie-

(2) Aux fins de la présente Partie, une personne qui a) établit de manière à convaincre le Ministre que, pendant une période d'au moins 3 ans immédiatement antérieure au décès d'un cotisant avec qui elle avait résidé et que la loi lui interdisait d'épouser à cause d'un mariage antérieur que le cotisant ou elle-même avait contracté avec une autre personne, le cotisant l'a publiquement représentée comme étant son conjoint, ou

b) établit de manière à en convaincre le Ministre que, pendant au moins une année précédant immédiatement le décès d'un cotisant avec qui elle avait résidé, ce dernier l'a publiquement représentée comme étant son conjoint et que, lors du décès du cotisant, ni elle ni le cotisant n'étaient mariés à une autre personne,

est, si le Ministre l'ordonne, réputée le conjoint survivant dudit cotisant, à la place du conjoint survivant visé au paragraphe (1), le cas échéant, et censé l'avoir épousé à la date où elle a commencé à être ainsi représentée comme étant le conjoint du cotisant, et, aux fins de la présente Partie, une personne à qui le présent paragraphe s'appliquerait, n'était-ce son mariage à un cotisant après la date où elle a commencé à être ainsi représentée comme étant le conjoint du cotisant, est réputée, si le Ministre l'ordonne, avoir épousé le cotisant à la date où, de fait, elle a commencé à être ainsi représentée.»

Assignment of
retirement
pension to
spouse

64.1 (1) Notwithstanding subsection 64(1) but subject to this section, the Minister may approve the assignment of a portion of a contributor's retirement pension to his spouse, on application in prescribed manner and form by the contributor or his spouse, if the circumstances described in either subsection (6) or (7) exist.

Definition of
"spousal
agreement"

(2) In this section, "spousal agreement" means

- (a) a pre-marriage agreement between spouses-to-be, which agreement is to take effect on marriage; or
- (b) an agreement between spouses, including a separation agreement, entered into before the day of any application made under this section.

Spousal
agreement or
court order not
binding on
Minister

(3) Except as provided in subsection (4), where a spousal agreement was entered into or a court order was made on or after June 4, 1986, the provision of that spousal agreement or court order are not binding on the Minister for the purposes of an assignment under this section.

Spousal
agreement
binding on
Minister

(4) Where

(a) a spousal agreement entered into on or after June 4, 1986 contains a provision that expressly mentions this Act and indicates the intention of the spouses that there be no assignment under this section,

(b) that provision of the spousal agreement is expressly permitted under the provincial law that governs the spousal agreement, and

(c) that provision of the spousal agreement has not been invalidated by a court order,

the Minister shall not approve an assignment under this section.

Minister to
notify parties

(5) The Minister shall, forthwith after receiving an application from one spouse for an assignment under this section, notify the other spouse, in prescribed manner, that such an application has been made, and of such other information as the Minister deems necessary.

Double
assignment

(6) Where

ment. S.R., c. C-5, art. 64; 1974-75-76, c. 4, art. 32; 1976-77, c. 28, art. 49.

Cession de la
pension de
retraite au
conjoint

64.1 (1) Indépendamment du paragraphe 64(1) mais sous réserve du présent article, le ministre peut, sur demande faite par un cotisant ou son conjoint de la manière et en la forme prescrites, approuver la cession d'une partie de la pension de retraite du cotisant à son conjoint si les circonstances décrites à l'un ou l'autre des paragraphes (6) et (7) se sont concrétisées.

(2) Au présent article «contrat matrimonial» s'entend :

- a) soit d'un contrat antérieur au mariage entre des personnes qui deviendront des conjoints et lequel prend effet lors du mariage;
- b) soit d'un contrat entre conjoints, y compris un accord de séparation, conclu avant le jour lors duquel une demande est faite en application du présent article.

Définition de
«contrat
matrimonial»

(3) Sauf selon ce qui est prévu au paragraphe (4), sont sans effet quant au ministre en ce qui concerne une cession en application du présent article les dispositions d'un contrat matrimonial conclu ou d'une ordonnance de cour rendue le 4 juin 1986 ou après.

Contrats
matrimoniaux
et ordonnances
judiciaires sans
effet à l'égard
du ministre

(4) Dans les cas où :

- a) le 4 juin 1986 ou après, un contrat matrimonial est conclu et contient une disposition qui fait expressément mention de la présente loi et qui exprime l'intention des conjoints qu'il ne doit pas y avoir de cession en application du présent article,
- b) la disposition en question du contrat matrimonial est expressément autorisée selon le droit provincial applicable à ce contrat, et
- c) la disposition en question du contrat matrimonial n'a pas été annulée aux termes d'une ordonnance d'une cour,

le ministre ne donne pas son approbation à la cession en application du présent article.

Contrats
matrimoniaux
ayant leurs
effets l'égard du
ministre

(5) Sans délai après avoir reçu d'un conjoint une demande de cession, en application du présent article, le ministre donne à l'autre conjoint, en la manière prescrite, un avis de la demande, de même que de tout autre renseignement jugé nécessaire par le ministre.

Avis du
ministre

(6) Dans les cas où :

Cession double

(a) a retirement pension is payable to both spouses under this Act, or
 (b) a retirement pension is payable to one spouse under this Act and a retirement pension is payable to the other spouse under a provincial pension plan and an agreement under section 82 provides for an assignment in this circumstance,
 the assignment shall be made in respect of both retirement pensions and, in the case described in paragraph (b), in accordance with the agreement.

Single assignment

(7) Where

(a) one spouse is a contributor under this Act and the other spouse is not a contributor under either this Act or a provincial pension plan,
 (b) a retirement pension is payable under this Act to the contributor spouse, and
 (c) the non-contributor spouse has reached 60 years of age,

the assignment shall be made only in respect of the retirement pension of the contributor spouse.

Definitions

"joint contributory period"
 "période cotisable conjointe"

(8) In subsection (9),

"joint contributory period" means the period commencing on January 1, 1966 or with the month in which the elder of the two spouses reaches 18 years of age, whichever is later, and ending

(a) where both spouses are contributors, with the month in which the later of their respective contributory periods ends, or
 (b) where only one spouse is a contributor, with the later of
 (i) the month in which the contributor's contributory period ends, and
 (ii) the earlier of the month in which the non-contributor reaches 70 years of age and the month in which an application for an assignment of a retirement pension is approved,

but excluding, where subsection (6) applies, any month that is excluded from the contributory period of both spouses pursuant to paragraph 49(c) or (d);

"period of cohabitation"
 "période de cohabitation"

"period of cohabitation" has the prescribed meaning, but in all cases shall be deemed to

a) une pension de retraite est payable aux deux conjoints conformément à la présente loi, ou

b) une pension de retraite est payable à un conjoint conformément à la présente loi et qu'une pension de retraite est payable à l'autre conjoint conformément à un régime provincial de pensions et qu'un accord prévu à l'article 82 stipule une cession dans les circonstances,

la cession a lieu à l'égard des deux pensions de retraite et, dans les cas visés à l'alinéa b), en conformité avec l'accord.

(7) Dans les cas où :

a) un conjoint est un cotisant aux termes de la présente loi et que l'autre conjoint n'est pas un cotisant aux termes de la présente loi ou d'un régime provincial de pensions,
 b) une pension de retraite est payable, conformément à la présente loi, au conjoint qui est un cotisant, et
 c) le conjoint qui n'est pas un cotisant a atteint l'âge de 60 ans,

la cession a lieu seulement à l'égard de la pension de retraite du conjoint qui est un cotisant.

(8) Aux fins du paragraphe (9) :

"période cotisable conjointe" s'entend de la période commençant soit le 1^{er} janvier 1966, soit avec le mois au cours duquel le plus âgé des conjoints atteint l'âge de 18 ans, selon le plus tardif de ces événements, et se terminant

a) si les deux conjoints sont des cotisants, avec le mois au cours duquel se termine celle de leurs périodes cotisables respectives qui prend fin le plus tard, ou
 b) si un seul des conjoints est un cotisant, avec le plus tardif

(i) du mois au cours duquel la période cotisable du cotisant prend fin, et
 (ii) du mois au cours duquel le conjoint qui n'est pas un cotisant atteint l'âge de 70 ans et du mois au cours duquel est approuvée une demande de cession de pension de retraite, en choisissant celui de ces deux mois qui survient le plus tôt, mais cette période n'inclut pas, dans les cas d'application du paragraphe (6), un mois qui est exclu de la période cotisable des deux conjoints en application de l'alinéa 49c) ou d);

Cession simple

Définitions

"période cotisable conjointe"
 "joint..."

Portion of pension assignable

end with the month in which the joint contributory period ends.

•période de cohabitation, "period..."

(9) The portion of a contributor's retirement pension to be assigned to his spouse under this section is an amount calculated by multiplying

(a) the amount of the contributor's retirement pension, calculated in accordance with sections 45 to 53,

by

(b) 50% of the ratio that the number of months in the period of cohabitation bears to the number of months in the joint contributory period.

(10) An assignment under this section commences with the month following the month in which the application for the assignment is approved.

(11) An assignment under this section ceases

(a) with the month in which either spouse dies;

(b) with the twelfth month following the month in which the spouses commence to live separate and apart within the meaning of subsection 53.3(2);

(c) where subsection (7) applies, with the month in which the non-contributor spouse becomes a contributor; or

(d) with the month in which a decree absolute of divorce, a judgment granting a divorce under the *Divorce Act, 1985* or a judgment of nullity of a marriage is issued.

Partie de la pension qui peut être cédée

When assignment commences

When assignment ceases

Notification of assignment

(12) On approval by the Minister of an assignment under this section, both spouses shall be notified in prescribed manner and, where either spouse is dissatisfied with the assignment or the result thereof, the right of appeal as set out in Part II applies. 1986, c. 38, s. 33.

65. (1) A person who has received or obtained a benefit payment to which he is not entitled, or a benefit payment in excess of the amount of the benefit payment to which he is entitled, shall forthwith return the cheque or the amount thereof, or the excess amount, as the case may be.

Prise d'effet de la cession

Fin des effets de la cession

«période de cohabitation» s'entend au sens prescrit à cet égard, mais se termine, dans tous les cas, avec le mois au cours duquel prend fin la période cotisable conjointe.

(9) La partie de la pension de retraite d'un cotisant qui est cédée à son conjoint conformément au présent article est un montant obtenu par la multiplication

a) du montant de la pension de retraite du cotisant, calculé conformément aux articles 45 à 53,

par

b) 50 % du rapport entre le nombre de mois dans la période de cohabitation et le nombre de mois dans la période cotisable conjointe.

(10) Une cession, en application du présent article, prend effet avec le mois suivant le mois au cours duquel est approuvée la demande de cession.

(11) Les effets d'une cession en application du présent article prennent fin :

a) avec le mois au cours duquel un des conjoints décède;

b) avec le douzième mois suivant le mois au cours duquel les conjoints commencent à vivre séparément au sens du paragraphe 53.3(2);

c) dans les cas où le paragraphe (7) s'applique, avec le mois au cours duquel le conjoint qui n'était pas un cotisant devient un cotisant; ou

d) avec le mois au cours duquel est rendu un jugement irrévocable de divorce, un jugement accordant le divorce conformément à la *Loi de 1985 sur le divorce* ou un jugement en nullité de mariage.

Avis de la cession

(12) Dès approbation par le ministre d'une cession en application du présent article, les deux conjoints en sont avisés de la manière prescrite, et, si l'un ou l'autre des conjoints n'est pas satisfait de la cession ou du résultat de celle-ci, il peut y avoir appel selon ce que prévoit la partie II. 1986, c. 38, art. 33.

65. (1) Une personne qui a reçu ou obtenu un paiement de prestation auquel elle n'a pas droit, ou à qui a été payée une prestation dont le montant excédait celui auquel elle avait droit, doit immédiatement retourner le chèque de versement ou son montant, ou le trop perçu, selon le cas.

Remise de la prestation indue

Recovery of amount of payment as debt due to Her Majesty

(2) Where a person has received or obtained a benefit payment to which he is not entitled, or a benefit payment in excess of the amount of the benefit payment to which he is entitled, the amount thereof or the excess amount, as the case may be, may be recovered at any time as a debt due to Her Majesty, and where that person is or subsequently becomes a beneficiary the amount of any such indebtedness may, in prescribed manner, be deducted and retained out of any benefit payable to him.

Remission of amount owing

(3) Notwithstanding paragraph 60(2)(b) and subsections (1) and (2) of this section, where a person has received or obtained a benefit payment to which he is not entitled or a benefit payment in excess of the amount of the benefit payment to which he is entitled and the Minister is satisfied that

- (a) the amount or excess of the benefit payment cannot be collected within the reasonably foreseeable future,
- (b) the administrative costs of collecting the amount or excess of the benefit payment are likely to equal or exceed the amount to be collected,
- (c) repayment of the amount or excess of the benefit payment would cause undue hardship to the debtor, or
- (d) the amount or excess of the benefit payment, is the result of erroneous advice or administrative error on the part of the Minister or an official of the Department of National Health and Welfare acting in an official capacity in the administration of this Act,

the Minister may, unless that person has been convicted of an offence under section 92 in connection with the obtaining of the benefit payment, remit all or any portion of the amount or excess of the benefit payment.

Where person denied benefit due to departmental error, etc.

(4) Where, after receiving a written statement from or on behalf of a person, the Minister is satisfied that, as a result of erroneous advice or administrative error, either before or after the coming into force of this subsection, on the part of the Minister or an official of the Department of National Health and Welfare acting in an official capacity in the administration of this Act, that person has been denied

(2) Lorsqu'une personne a reçu ou obtenu un paiement de prestation auquel elle n'avait aucun droit, ou un paiement de prestation dont le montant excédait celui auquel elle avait droit, le montant de ce paiement ou le trop perçu, selon le cas, peut en tout temps être recouvré à titre de somme due à la Couronne, et lorsque cette personne est ou devient par la suite un bénéficiaire, le montant d'une semblable dette peut, de la manière prescrite, être déduit et retenu sur toute prestation à elle payable.

Recouvrement du montant du paiement comme somme due à la Couronne

(3) Nonobstant l'alinéa 60(2)b) et les paragraphes (1) et (2) du présent article, lorsqu'une personne a reçu ou obtenu une prestation à laquelle elle n'a pas droit ou une prestation supérieure à celle à laquelle elle a droit et que le Ministre est convaincu que

Abandon d'une créance

- a) le montant ou l'excédent de la prestation ne peut être récupéré dans un avenir prévisible,
- b) les frais administratifs de récupération du montant ou de l'excédent de la prestation seraient vraisemblablement égaux ou supérieurs au montant à récupérer,
- c) le remboursement du montant ou de l'excédent de la prestation causerait un préjudice abusif au débiteur, ou que
- d) le montant ou l'excédent de la prestation résulte d'un avis erroné ou d'une erreur administrative attribuable au ministre ou à un fonctionnaire du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social agissant dans le cadre de ses fonctions en application de la présente loi,

le Ministre peut, à moins que cette personne n'ait été déclarée coupable d'une infraction en vertu de l'article 92 relativement à cette prestation, faire remise de la totalité ou d'une partie du montant ou de l'excédent de cette prestation.

(4) Dans les cas où, après avoir reçu une déclaration écrite d'une personne ou de la part d'une personne, le ministre est convaincu qu'un avis erroné ou une erreur administrative attribuable au ministre ou à un fonctionnaire du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social agissant dans le cadre de ses fonctions en application de la présente loi, avant ou après l'entrée en vigueur du présent paragraphe, a eu pour résultat que soit refusé à cette personne

Refus d'une prestation en raison d'une erreur administrative, etc.

(a) a benefit, or portion thereof, to which that person would have been entitled under this Act,

(b) a division of unadjusted pensionable earnings under section 53.2 or 53.3, or

(c) an assignment of a retirement pension under section 64.1

the Minister shall take such remedial action as the Minister considers appropriate to place the person in the position that the person would be in under this Act if the erroneous advice had not been given or the administrative error not been made. R.S., c. C-5, s. 65; 1974-75-76, c. 4, s. 33; 1986, c. 38, s. 34.

65.1 (1) A beneficiary may, in prescribed manner and within the prescribed time interval after payment of a benefit has commenced, request cancellation of that benefit.

(2) Where a request made under subsection (1) or under a substantially similar provision of a provincial pension plan is granted and the amount of the benefits paid is repaid within the prescribed time (or, in the case of a provincial pension plan, the time provided thereunder), that benefit shall be deemed for all purposes of this Act not to have been payable during the period in question. 1986, c. 38, s. 35.

DIVISION D: PAYMENT OF BENEFITS SPECIAL RULES APPLICABLE

Retirement Pension

66. (1) For a retirement pension that commences to be payable before January 1, 1987, subject to section 61, where payment of the retirement pension is approved, the pension is payable for each month commencing with,

(a) where an applicant, other than an estate, has reached 65 years of age,

(i) the month in which the applicant reached 65 years of age,

(ii) the latest of, the 11th month preceding the month in which the application was received, the month following the month in which the contributor last worked and for which a contribution was made under this Act or a provincial pension plan and the last month for which unadjusted pension-

a) en tout ou en partie, une prestation à laquelle elle aurait eu droit en vertu de la présente loi,

b) le partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension en application de l'article 53.2 ou 53.3, ou

c) la cession d'une pension de retraite conformément à l'article 64.1

le ministre prend les mesures correctives qu'il estime indiquées pour placer la personne en question dans la situation où cette dernière se retrouverait sous l'autorité de la présente loi s'il n'y avait pas eu avis erroné ou erreur administrative. S.R., c. C-5, art. 65; 1974-75-76, c. 4, art. 33; 1986, c. 38, art. 34.

65.1 (1) Un bénéficiaire peut demander la cessation d'une prestation s'il le fait de la manière prescrite et, après que le paiement de la prestation a commencé, durant la période de temps prescrite à cet égard.

(2) Dans les cas où est acceptée une demande prévue au paragraphe (1) ou aux termes d'une disposition en substance semblable d'un régime provincial de pensions et que le montant de la prestation versée est retourné dans le délai prescrit à cet égard ou dans le délai que prévoit le régime provincial de pensions, la prestation est, aux fins de la présente loi, réputée ne pas avoir été payable pour la période concernée. 1986, c. 38, art. 35.

Demande de cessation de prestation

Effet de la cessation

SECTION D : PAIEMENT DES PRESTATIONS : RÈGLES SPÉCIALES APPLICABLES

Pension de retraite

66. (1) En ce qui concerne une pension de retraite qui devient payable avant le 1^{er} janvier 1987 et sous réserve de l'article 61, lorsque le paiement de la pension de retraite est approuvé, la pension est payable :

a) lorsqu'un requérant, autre que les ayants droit, a atteint l'âge de 65 ans, pour chaque mois à compter du dernier en date des mois suivants :

(i) le mois au cours duquel le requérant a atteint l'âge de 65 ans,

(ii) le dernier en date des mois suivants: le onzième mois précédent celui de la réception de la demande, le mois suivant le dernier mois au cours duquel le cotisant a travaillé et à l'égard duquel une cotisation

Ouverture de la pension de retraite

able earnings have been attributed under section 53.2, but no pension is payable under this subparagraph for any months prior to January 1, 1978, or

(iii) the month for which the applicant applied for the pension to commence, whichever is the latest; and

(b) where an applicant, other than an estate, has reached 70 years of age on or before January 1, 1978,

(i) the month in which the applicant reached 70 years of age,

(ii) the 12th month preceding the month following the month in which the application was received, or

(iii) the month for which the applicant applied for the pension to commence,

whichever is the latest.

a été versée en vertu de la présente loi ou en vertu d'un régime provincial de pension ou le dernier mois ayant fait l'objet d'une attribution, en vertu de l'article 53.2, de gains non ajustés ouvrant droit à pension, mais aucune pension n'est payable, en vertu du présent alinéa, à l'égard de tout mois antérieur au 1^{er} janvier 1978, ou

(iii) le mois à compter duquel le requérant a demandé que commence le versement de la pension; et

b) lorsqu'un requérant, autre que les ayants droit, au plus tard le 1^{er} janvier 1978, a atteint l'âge de 70 ans, pour chaque mois à compter du dernier en date des mois suivants :

(i) le mois au cours duquel le requérant a atteint l'âge de 70 ans,

(ii) le douzième mois qui précède le mois qui suit le mois au cours duquel la demande a été reçue, ou

(iii) le mois à compter duquel le requérant a demandé que commence le versement de la pension.

Idem

(1.1) For a retirement pension that commences to be payable on or after January 1, 1987 and where the applicant is not an estate, subject to section 61, where payment of the retirement pension is approved, the pension is payable for each month commencing with the latest of

(a) the month in which the applicant reached 60 years of age;

(b) the month following the month in which the applicant applied, if he was under 70 years of age when he applied;

(c) the month following the month in which the applicant wholly or substantially ceased to be engaged in paid employment or self-employment, if he is then under 65 years of age;

(d) the month in which the applicant reached 65 years of age, if he has not wholly or substantially ceased to be engaged in paid employment or self-employment;

(e) the twelfth month preceding the month following the month in which the applicant applied, if he was over 70 years of age when he applied;

(1.1) En ce qui concerne une pension de retraite qui commence à être payable le 1^{er} janvier 1987 ou après, si les requérants ne sont pas des ayants droit et sous réserve de l'article 61, lorsque le paiement de la pension de retraite est approuvé, la pension est payable mensuellement et commence avec celui des mois suivants qui survient le plus tard :

a) le mois au cours duquel le requérant atteint l'âge de 60 ans;

b) le mois suivant le mois au cours duquel le requérant a présenté une demande, s'il n'a pas atteint l'âge de 70 ans lorsqu'il a présenté sa demande;

c) le mois suivant le mois au cours duquel le requérant a cessé, entièrement ou dans une large mesure, d'occuper un emploi rémunéré ou d'effectuer un travail autonome s'il n'a pas alors atteint l'âge de 65 ans;

d) le mois au cours duquel le requérant a atteint l'âge de 65 ans, s'il n'a pas alors cessé, entièrement ou dans une large mesure, d'occuper un emploi rémunéré ou d'effectuer un travail autonome;

e) le douzième mois précédent le mois suivant celui au cours duquel le requérant a

(f) the month in which the applicant reached 70 years of age, if he applied after reaching that age;

(g) the month of January 1987, if the applicant has reached 60 years of age but not 65 years of age before that month; and

(h) the month chosen by the applicant in his application.

Months for which no pension payable under Act

(2) Notwithstanding anything in this Part, no retirement pension is payable under this Act for or commencing with

- (a) any month before January, 1967;
- (b) any month before January, 1968 in which the applicant had not reached 68 years of age;
- (c) any month before January, 1969 in which the applicant had not reached 67 years of age; or
- (d) any month before January, 1970 in which the applicant had not reached 66 years of age. R.S., c. C-5, s. 66; 1974-75-76, c. 4, s. 34; 1976-77, c. 36, s. 12; 1986, c. 38, s. 36.

Duration of payment

67. Subject to this Act, a retirement pension shall continue to be paid during the lifetime of the beneficiary, and shall cease with the payment for the month in which the beneficiary dies. 1964-65, c. 51, s. 67.

Proof of cessation of employment

68. A contributor who has not reached 65 years of age at the time of applying for a retirement pension must provide with his application, in prescribed form, proof that he has wholly or substantially ceased to be engaged in paid employment or self-employment. 1986, c. 38, s. 37.

69. [Repealed, 1974-75-76, c. 4, s. 35]

Disability Pension

Commencement of pension

70. Subject to section 61, where payment of a disability pension is approved, the pension is payable for each month commencing with the fourth month following the month in which the applicant became disabled, except that where the applicant was, at any time during the five-year period next before the month in which the applicant became disabled as a result of which the payment is approved, in receipt of a disabil-

produit sa demande, s'il était âgé de plus de 70 ans au moment où il l'a produite;

f) le mois au cours duquel le requérant a atteint l'âge de 70 ans, s'il a produit sa demande après avoir atteint cet âge;

g) le mois de janvier 1987, si le requérant a, avant ce mois, atteint l'âge de 60 ans sans avoir atteint l'âge de 65 ans;

h) le mois que choisit le requérant dans sa demande.

(2) Nonobstant toute disposition de la présente Partie, aucune pension de retraite n'est payable selon la présente loi à l'égard ou à compter

- a) de tout mois antérieur à janvier 1967;
- b) de tout mois antérieur à janvier 1968, au cours duquel le requérant n'avait pas atteint 68 ans;
- c) de tout mois antérieur à janvier 1969, au cours duquel le requérant n'avait pas atteint 67 ans; ou
- d) de tout mois antérieur à janvier 1970, au cours duquel le requérant n'avait pas atteint 66 ans. S.R., c. C-5, art. 66; 1974-75-76, c. 4, art. 34; 1976-77, c. 36, art. 12; 1986, c. 38, art. 36.

Mois pour lesquels aucune pension n'est payable aux termes de la présente loi

67. Sous réserve de la présente loi, un bénéficiaire touche, sa vie durant, sa pension de retraite, qui doit cesser avec le paiement applicable au mois où il décède. 1964-65, c. 51, art. 67.

Durée du paiement

68. Un cotisant qui n'a pas atteint l'âge de 65 ans au moment de faire une demande de pension de retraite doit, en la forme prescrite, joindre à sa demande une preuve du fait qu'il a cessé, entièrement ou dans une large mesure, d'occuper un emploi rémunéré ou d'effectuer un travail autonome. 1986, c. 38, art. 37.

Preuve de cessation d'emploi

69. [Abrogé, 1974-75-76, c. 4, art. 35]

Pension d'invalidité

70. Sous réserve de l'article 61, lorsque le versement d'une pension d'invalidité est approuvé, la pension est payable pour chaque mois à compter du quatrième mois qui suit le mois où le requérant devient invalide sauf que lorsque le requérant a bénéficié d'une pension d'invalidité prévue par la présente loi ou un régime provincial de pensions à un moment quelconque au cours des cinq années qui ont

Ouverture de la pension

ity pension payable under this Act or under a provincial pension plan,

- (a) the pension is payable for each month commencing with the month next following the month in which the applicant became disabled as a result of which the payment is approved; and
- (b) the reference to "15 months" in paragraph 43(2)(b) shall be read as a reference to "12 months". R.S., c. C-5, s. 70; 1974-75-76, c. 4, s. 35; 1986, c. 38, s. 38.

When pension ceases to be payable

71. (1) A disability pension ceases to be payable with the payment

- (a) for the month in which the beneficiary ceases to be disabled;
- (b) for the month immediately preceding the month in which the beneficiary commences to receive a retirement pension under this Act or under a provincial pension plan;
- (c) for the month in which the beneficiary reaches 65 years of age; or
- (d) for the month in which the beneficiary dies.

Application for retirement pension deemed to have been made

(2) Where a disability pension ceases to be payable to a person by reason of his having reached 65 years of age, an application under section 59 shall be deemed to have been made by and received from such person, in the month in which he reached that age, for a retirement pension to commence with the month following that month.

Effect of receiving a retirement pension

(3) A person who commences to receive a retirement pension under this Act or under a provincial pension plan is thereafter ineligible to apply or re-apply, at any time, for a disability pension under this Act, except as provided in section 65.1 or in a substantially similar provision of a provincial pension plan, as the case may be. R.S., c. C-5, s. 71; 1986, c. 38, s. 39.

précédé le mois où a commencé l'invalidité au titre de laquelle le versement est approuvé :

- a) la pension est payable pour chaque mois commençant avec le mois qui suit immédiatement le mois au cours duquel est survenue l'invalidité au titre de laquelle le versement est approuvé;
- b) la mention de «15 mois» à l'alinéa 43(2)(b) s'interprète comme une mention de «12 mois». S.R., c. C-5, art. 70; 1974-75-76, c. 4, art. 35; 1986, c. 38, art. 38.

71. (1) Une pension d'invalidité cesse d'être payable avec le paiement qui concerne :

- a) le mois au cours duquel le bénéficiaire cesse d'être invalide;
- b) le mois précédent le mois au cours duquel le bénéficiaire commence à recevoir une pension de retraite conformément à la présente loi ou à un régime provincial de pensions;
- c) le mois au cours duquel le bénéficiaire atteint l'âge de 65 ans; ou
- d) le mois du décès du bénéficiaire.

Cas où la pension cesse d'être payable

(2) Lorsqu'une pension d'invalidité cesse d'être payable à une personne parce qu'elle a atteint 65 ans, il est censé avoir été fait par cette personne et avoir été reçu d'elle, dans le mois où elle a atteint cet âge, une demande prévue par l'article 59 réclamant une pension de retraite à compter du mois qui suit le mois susmentionné.

La demande de pension de retraite est présumée avoir été faite

(3) Une personne n'est en aucun cas admissible à demander ou à redemander une pension d'invalidité en application de la présente loi, si elle a commencé à recevoir une pension de retraite conformément à la présente loi ou à un régime provincial de pensions, sauf selon ce qui est prévu à cet égard à l'article 65.1 ou aux termes d'une disposition en substance semblable d'un régime provincial de pensions, selon le cas. S.R., c. C-5, art. 71; 1986, c. 38, art. 39.

Effet du versement d'une pension de retraite

Death Benefit

Payable to estate

72. (1) Where payment of a death benefit is approved, the Minister shall, except as provided in subsections (2) and (3), pay the death benefit to the estate of the contributor.

Exceptions

(2) The Minister may direct payment of a death benefit in whole or in part to such person or body as is prescribed where

Prestation de décès

72. (1) Lorsque le paiement d'une prestation de décès est approuvé, le ministre doit, sauf selon ce qui est prévu aux paragraphes (2) et (3), payer la prestation de décès aux ayants droit cotisant.

(2) Le ministre peut, par directive, prévoir le paiement, en tout ou en partie, d'une prestation

Paiement aux ayants droit

Exceptions

(a) he is satisfied, after making reasonable inquiries, that there is no estate;

(b) the estate has not applied for the death benefit within the prescribed time interval following the contributor's death; or

(c) the amount of the death benefit is less than the prescribed amount.

de décès à la personne ou à l'organisme prescrit dans les cas où

a) il est convaincu, après enquête raisonnable, qu'il n'y a pas d'ayants droit;

b) les ayants droit n'ont pas demandé la prestation de décès dans le délai prescrit suivant le décès du cotisant; ou

c) le montant de la prestation de décès est inférieur au montant prescrit.

No double payment

(3) Where a payment has been made pursuant to subsection (2), the Minister is not liable to make that payment to any subsequent applicant. R.S., c. C-5, s. 72; 1974-75-76, c. 4, s. 36; 1986, c. 38, s. 40.

(3) Lorsqu'un paiement est effectué en application du paragraphe (2), le ministre n'est pas tenu d'effectuer ce paiement à un requérant subséquent. S.R., c. C-5, art. 72; 1974-75-76, c. 4, art. 36; 1986, c. 38, art. 40.

Doubles paiements interdits

Commencement of pension

Survivor's Pension

73. Subject to section 61, where payment of a survivor's pension is approved, the pension is payable for each month commencing with the month following

(a) the month in which the contributor died, in the case of a surviving spouse who at the time of the death of the contributor had reached 35 years of age or was a surviving spouse with dependent children,

(b) the month in which the surviving spouse became a surviving spouse who, not having reached 65 years of age, is disabled, in the case of a surviving spouse other than a surviving spouse described in paragraph (a), or

(c) the month in which the surviving spouse reached 65 years of age, in the case of a surviving spouse other than a surviving spouse described in paragraph (a) or (b), but in no case earlier than the 12th month preceding the month following the month in which the application was received. R.S., c. C-5, s. 73; 1974-75-76, c. 4, s. 37.

Duration of payment

74. Subject to this Act, a survivor's pension shall continue to be paid during the lifetime of the beneficiary, and shall cease with the payment for the month in which the beneficiary dies. R.S., c. C-5, s. 74; 1974-75-76, c. 4, s. 37.

75. and **76.** [Repealed, 1974-75-76, c. 4, s. 37]

Pension de survivant

73. Sous réserve de l'article 61, lorsque le paiement d'une pension de survivant est approuvé, la pension est payable pour chaque mois à compter du mois qui suit

a) le mois du décès du cotisant, dans le cas d'un conjoint survivant qui au décès du cotisant avait atteint 35 ans ou était un conjoint survivant avec enfant à charge,

b) le mois où le conjoint survivant est devenu un conjoint survivant qui, n'ayant pas atteint 65 ans, est invalide dans le cas d'un conjoint survivant autre qu'un conjoint survivant décrit à l'alinéa a), ou

c) le mois où le conjoint survivant a atteint 65 ans, dans le cas d'un conjoint survivant autre qu'un conjoint survivant décrit à l'alinéa a) ou b),

mais qui n'est en aucun cas antérieur au douzième mois précédent celui qui suit le mois où la demande a été reçue. S.R., c. C-5, art. 73; 1974-75-76, c. 4, art. 37.

Ouverture de la pension

74. Sous réserve de la présente loi, le paiement d'une pension de survivant doit être maintenu durant la vie du bénéficiaire et doit cesser avec le paiement applicable au mois où celui-ci décède. S.R., c. C-5, art. 74; 1974-75-76, c. 4, art. 37.

Durée du paiement

75. et **76.** [Abrogés, 1974-75-76, c. 4, art. 37]

Persons by whom application may be made

Commencement of payment of benefit

No benefit in respect of more than two contributors

Disabled Contributor's Child's Benefit and Orphan's Benefit

77. (1) An application for a disabled contributor's child's benefit or orphan's benefit may be made on behalf of a disabled contributor's child or orphan by such child or orphan or by any other person or agency to whom the benefit would, if the application were approved, be payable under this Part.

(2) Subject to section 61, where payment of a disabled contributor's child's benefit or orphan's benefit in respect of a contributor is approved, the benefit is payable for each month commencing with,

- (a) in the case of a disabled contributor's child's benefit, the later of
 - (i) the month commencing with which a disability pension is payable to the contributor under this Act or under a provincial pension plan, and
 - (ii) the month next following the month in which the child was born or otherwise became a child of the contributor, and
- (b) in the case of an orphan's benefit, the later of
 - (i) the month following the month in which the contributor died, and
 - (ii) the month next following the month in which the child was born,

but in no case earlier than the 12th month preceding the month following the month in which the application was received.

*(3) Where a disabled contributor's child's benefit has become payable to a child under this Act or under a provincial pension plan in respect of any contributor thereunder or an orphan's benefit has become payable to an orphan under this Act or under a provincial pension plan in respect of any contributor thereunder, no disabled contributor's child's benefit or orphan's benefit is payable to that person under this Act in respect of any other such contributor except another parent of that

*Note: Subject to subsection 41(2) of chapter 38 of 1986, subsection 77(3) of this Act applies whether the contributor died or became disabled before or after the coming into force of section 41 of chapter 38 of 1986, but no payment shall be made for any month before January, 1987.

Prestation d'enfant de cotisant invalide et prestation d'orphelin

77. (1) Une demande de prestation d'enfant de cotisant invalide ou une demande de prestation d'orphelin peut être faite, pour le compte d'un enfant de cotisant invalide ou pour celui d'un orphelin, par cet enfant ou par cet orphelin, ou par toute autre personne ou organisme à qui la prestation serait, si la demande était approuvée, payable selon la présente Partie.

(2) Sous réserve de l'article 61, lorsque le paiement d'une prestation d'enfant de cotisant invalide ou d'une prestation d'orphelin est approuvé, relativement à un cotisant, la prestation est payable pour chaque mois à compter,

- a) dans le cas d'une prestation d'enfant de cotisant invalide, du dernier en date des mois suivants :

(i) le mois à compter duquel une pension d'invalidité est payable au cotisant en vertu de la présente loi ou d'un régime provincial de pensions, ou

(ii) le mois qui suit celui où l'enfant est né ou est devenu de quelque autre manière l'enfant du cotisant, et

- b) dans le cas d'une prestation d'orphelin, le dernier en date des mois suivants :

(i) le mois qui suit celui où le cotisant est décédé, ou

(ii) le mois qui suit celui où l'enfant est né,

toutefois, ce mois ne peut en aucun cas être antérieur au douzième précédent le mois suivant celui où la demande a été reçue.

*(3) Lorsqu'une prestation d'enfant de cotisant invalide est devenue payable à un enfant en vertu de la présente loi ou d'un régime provincial de pensions, relativement à un cotisant visé par ladite loi ou ledit régime, ou lorsqu'une prestation d'orphelin est devenue payable à un orphelin en vertu de la présente loi ou d'un régime provincial de pensions, relativement à un cotisant visé par ladite loi ou ledit régime, aucune prestation d'enfant de cotisant invalide ni aucune prestation d'orphelin

Personnes admises à faire une demande

Début du versement de la prestation

Aucune prestation payable relativement plus de deux cotisants

person, and in no case shall such a benefit be paid to that person in respect of more than two contributors.

lin n'est payable à cette personne en vertu de la présente loi relativement à tout autre semblable cotisant, sauf un autre parent de cette personne et cette prestation ne peut en aucun cas être payée à cette personne à l'égard de plus de deux cotisants.

(3.1) In subsection (3), "parent" has the reciprocal meaning to that of "child".

(3.1) Aux fins du paragraphe (3), «parent» s'entend au sens réciproque de celui «d'enfant».

(4) No disabled contributor's child's benefit is payable to a child who becomes the child of a disabled contributor after the contributor became disabled unless the child is a natural child or a legally adopted child of the contributor. R.S., c. C-5, s. 77; 1974-75-76, c. 4, s. 38; 1986, c. 38, s. 41.

(4) Aucune prestation d'enfant de cotisant invalide n'est payable à l'enfant qui devient l'enfant d'un cotisant déjà atteint d'invalidité, à moins qu'il ne s'agisse d'un enfant naturel de ce cotisant ou d'un enfant qu'il a légalement adopté. S.R., c. C-5, art. 77; 1974-75-76, c. 4, art. 38; 1986, c. 38, art. 41.

78. Where a disabled contributor's child's benefit is payable to a child of a disabled contributor or an orphan's benefit is payable to an orphan of a contributor, payment thereof shall, if the child or orphan has not reached 18 years of age, be made to the person or agency having the custody and control of the child or orphan, or, where there is no person or agency having such custody and control, to such person or agency as the Minister may direct, and for the purposes of this Part,

78. Lorsqu'une prestation d'enfant de cotisant invalide est payable à un enfant d'un cotisant invalide ou qu'une prestation d'orphelin est payable à un orphelin d'un cotisant, le paiement doit en être fait, si l'enfant ou l'orphelin n'a pas atteint 18 ans, à la personne ou à l'organisme qui a la garde et la surveillance de l'enfant ou de l'orphelin, ou, si aucune personne ou aucun organisme n'en a la garde et la surveillance, à la personne ou à l'organisme que le Ministre peut désigner et, pour l'application de la présente Partie,

(a) the contributor, in relation to a disabled contributor's child, except where the child is living apart from the contributor, and
 (b) the surviving spouse, if any, of the contributor, in relation to an orphan, except where the orphan is living apart from the spouse,
 shall be presumed, in the absence of any evidence to the contrary, to be the person having such custody and control. 1964-65, c. 51, s. 78.

a) le cotisant, par rapport à un enfant de cotisant invalide, sauf si l'enfant vit séparé du cotisant, et

b) le conjoint survivant, s'il en est, du cotisant, par rapport à un orphelin, sauf si l'orphelin vit séparé du conjoint,

est présumé, en l'absence de preuve du contraire, la personne qui en a la garde et la surveillance. 1964-65, c. 51, art. 78.

79. (1) A disabled contributor's child's benefit ceases to be payable with the payment for the month in which

79. (1) Une prestation d'enfant de cotisant invalide cesse d'être payable avec le paiement pour le mois au cours duquel :

(a) the child ceases to be a dependent child;
 (b) the child dies;
 (c) the contributor's disability benefit ceases to be payable; or
 (d) the child is adopted legally or in fact by someone other than the disabled contributor or his spouse, unless the disabled contributor is maintaining the child, as defined by regulation.

a) l'enfant cesse d'être un enfant à charge;

b) l'enfant décède;

c) la prestation d'invalidité du cotisant cesse d'être payable;

d) l'enfant est adopté légalement ou de fait par quelqu'un d'autre que le cotisant invalide ou son conjoint, à moins que le cotisant invalide n'entretenne l'enfant au sens où l'entendent les règlements.

(2) An orphan's benefit ceases to be payable with the payment for the month in which the

(2) Une prestation d'orphelin cesse d'être payable avec le paiement pour le mois au cours

Définition de «parent»

Cas où la prestation n'est pas payable

Paiement des prestations

La prestation d'enfant de cotisant invalide cesse d'être payable

La prestation d'orphelin cesse d'être payable

child ceases to be a dependent child or dies. R.S., c. C-5, s. 79; 1986, c. 38, s. 42.

duquel l'enfant cesse d'être un enfant à charge ou décède. S.R., c. C-5, art. 79; 1986, c. 38, art. 42.

DIVISION E: PAYMENT OF BENEFITS AMOUNT PAYABLE UNDER CANADA PENSION PLAN

Amount of
benefit payable
under Act

80. Where by virtue of any provision of this Act other than this section, a benefit is payable under this Act to or in respect of any contributor, notwithstanding anything in this Part except as provided in section 82, the amount of such benefit that is payable under this Act is an amount equal to that proportion of the amount of the benefit payable to or in respect of the contributor, calculated as provided in this Part without regard to this section, that

(a) the total pensionable earnings of the contributor attributable to contributions made under this Act,
are of

(b) the total pensionable earnings of the contributor. 1964-65, c. 51, s. 80.

Total pension-
able earnings
attributable to
contributions
made under Act

81. The total pensionable earnings of a contributor attributable to contributions made under this Act are an amount equal to the amount that his total pensionable earnings would be if the unadjusted pensionable earnings of the contributor for a year were that proportion of his unadjusted pensionable earnings for the year that

(a) his earnings on which a contribution has been made for the year under this Act, calculated as provided in subparagraph 53(b)(i),
are of

(b) the aggregate of the amount mentioned in paragraph (a) and his earnings on which a contribution has been made for the year under a provincial pension plan, calculated as provided in subparagraph 53(b)(ii). 1964-65, c. 51, s. 81.

Total pension-
able earnings
attributable to
contributions
made under Act
as a result of
division

81.1 For a year of a division as determined under section 53.2 or 53.3 and under a provincial pension plan, the total pensionable earnings of a contributor attributable to contributions made under this Act are an amount equal to the amount that his total pensionable earnings

SECTION E : PAIEMENT DE PRESTATIONS : MONTANT PAYABLE SELON LE RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

80. Si, en vertu d'une disposition quelconque de la présente loi autre que le présent article, une prestation est payable selon la présente loi à un cotisant ou à son égard, nonobstant tout ce que renferme la présente Partie sauf ce qui est prévu à l'article 82, le montant d'une telle prestation qui est payable aux termes de la présente loi est un montant égal à la proportion du montant de la prestation payable au cotisant ou à son égard, calculé comme le prévoit la présente Partie sans tenir compte du présent article, que

a) le total des gains du cotisant ouvrant droit à pension, afférents à des cotisations versées selon la présente loi, représenté par rapport

b) au total des gains du cotisant ouvrant droit à pension. 1964-65, c. 51, art. 80.

Montant de la
prestation
payable aux
termes de la loi

81. Le total des gains d'un cotisant ouvrant droit à pension, afférents à des cotisations versées selon la présente loi, est égal au montant qu'atteindrait le total de ses gains ouvrant droit à pension si les gains ouvrant droit à pension non ajustés, au cotisant pour une année étaient cette proportion de ses gains ouvrant droit à pension non ajustés pour l'année que

a) ses gains sur lesquels une cotisation a été versée pour l'année aux termes de la présente loi, calculés ainsi que le prévoit le sous-alinéa 53b)(i),

représenté par rapport à

b) l'ensemble du montant mentionné à l'alinéa a) et de ses gains sur lesquels une cotisation a été versée pour l'année aux termes d'un régime provincial de pensions, calculés ainsi que le prévoit le sous-alinéa 53b)(ii). 1964-65, c. 51, art. 81.

Total des gains
ouvrant droit à
pension,
afférents à des
cotisations
versées selon la
présente loi

81.1 Pour une année où est effectué un partage aux termes de l'article 53.2 ou 53.3 et d'un régime provincial de pensions, le total des gains d'un cotisant ouvrant droit à pension, afférents à des cotisations versées selon la présente loi, est égal au montant qu'atteindrait le total de

Total des gains
ouvrant droit à
pension,
afférents à des
cotisations
versées selon la
présente loi à la
suite d'un
partage

would be if the unadjusted pensionable earnings of the contributor for the year were that proportion of his unadjusted pensionable earnings for the year that

(a) his unadjusted pensionable earnings attributed under subsection 53.2(4) or 53.4(5) are of

(b) his total unadjusted pensionable earnings for the year determined under subsection 53.2(5) or 53.4(6), 1976-77, c. 36, s. 13; 1986, c. 38, s. 43.

82. (1) Notwithstanding section 80, the Minister, with the approval of the Governor in Council, may on behalf of the Government of Canada enter into an agreement with the appropriate authority of a province providing a comprehensive pension plan to provide for the administration and coordination of this Act and the provincial pension plan in respect of persons who are contributors under this Act or the provincial plan or both, including, without limiting the generality of the foregoing,

(a) the determination and payment of any benefit, or portion thereof, payable under this Act or under the provincial pension plan;

(b) the determination, processing and approval of divisions of unadjusted pensionable earnings under this Act and under the provincial pension plan;

(c) the determination, processing and approval of applications for assignments, under this Act or under the provincial pension plan, of a retirement pension to the spouse of a contributor;

(d) the exchange of such information obtained under this Act or under the provincial pension plan as is necessary to give effect to such agreement; and

(e) the payment under this Act in accordance with such agreement of the whole amount of any benefit payable to or in respect of a contributor, calculated as provided in this Part without regard to section 80, in which case the whole amount of such benefit shall be deemed to be payable under this Act to or in respect of that contributor.

ses gains ouvrant droit à pension si les gains non ajustés ouvrant droit à pension du cotisant pour cette année étaient cette proportion de ses gains non ajustés ouvrant droit à pension pour l'année que

a) ses gains non ajustés ouvrant droit à pension attribués aux termes du paragraphe 53.2(4) ou 53.4(5),

représentent par rapport

b) au total de ses gains non ajustés ouvrant droit à pension pour l'année déterminé en vertu du paragraphe 53.2(5) ou 53.4(6), 1976-77, c. 36, art. 13; 1986, c. 38, art. 43.

82. (1) Par dérogation à l'article 80, le ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil et pour le compte du gouvernement du Canada, conclure, avec l'autorité compétente d'une province qui a institué un régime général de pensions, un accord concernant l'administration et la coordination de la présente loi et du régime provincial de pensions à l'égard de personnes qui sont des cotisants aux termes de la présente loi, du régime provincial de pensions ou des deux à la fois, y compris, sans que soit limitée la portée générale de ce qui précède :

a) la fixation et le paiement des prestations, en tout ou en partie, payables conformément à la présente loi ou au régime provincial de pensions;

b) la détermination, la prise en considération et l'approbation des partages des gains non ajustés ouvrant droit à pension en application de la présente loi et du régime provincial de pensions;

c) la détermination, la prise en considération et l'approbation des demandes de cession de la pension de retraite d'un cotisant à son conjoint selon ce que prévoit la présente loi ou le régime provincial de pensions;

d) l'échange, dans la mesure de ce qui est nécessaire pour la mise en œuvre de l'accord, des renseignements obtenus en application de la présente loi ou du régime provincial de pensions;

e) du paiement, en vertu de la présente loi et conformément à cet accord, du montant global de toute prestation payable à un cotisant ou à son égard, calculé ainsi que le prévoit la présente partie sans égard à l'article 80, auquel cas le montant global d'une telle prestation est réputé payable à ce coti-

Saving

(2) Where in accordance with any agreement entered into under subsection (1), the whole amount of any benefit payable to or in respect of a contributor, calculated in a manner similar to that described in paragraph (1)(e), is payable under the provincial pension plan referred to in that subsection, the whole amount of such benefit shall be deemed to be payable under the provincial pension plan to or in respect of that contributor.

Provision for making of financial adjustments

(3) Any agreement entered into under subsection (1) may provide therein for the making of any financial adjustments required to be made by reason of any payments made to or in respect of a contributor in accordance with such agreement, and for the crediting or charging of the amount of such adjustments to the Canada Pension Plan Account. R.S., c. C-5, s. 82; 1976-77, c. 36, s. 14; 1986, c. 38, s. 44.

sant ou à son égard sous le régime de la présente loi.

(2) Si, en conformité avec un accord conclu aux termes du paragraphe (1), le montant global de toute prestation payable à un cotisant ou à son égard, calculé d'une façon semblable à celle que décrit l'alinéa (1)e), est payable, aux termes du régime provincial de pensions mentionné audit paragraphe, le montant global d'une telle prestation est réputé payable à ce cotisant ou à son égard, selon le régime provincial de pensions.

Réserve

Disposition relative à des ajustements financiers

Appeal to Minister

DIVISION F: APPEALS

83. (1) Where an applicant or a former spouse to a marriage or his estate is dissatisfied with any decision made under section 53.2 or where an applicant is dissatisfied with any decision made under section 59 or where a beneficiary is dissatisfied with any determination as to the amount of any benefit payable to him or as to his eligibility to receive such benefit, he or subject to the regulations, any person on his behalf, may, within twelve months after the month in which the decision or determination is communicated to him, appeal to the Minister in writing addressed to the Deputy Minister, Department of National Health and Welfare, Ottawa, for a reconsideration of such decision or determination.

Reconsideration by Minister and decision

(2) The Minister shall forthwith reconsider any decision or determination made under section 53.2 or 59 and may confirm or vary it, and may approve payment of a benefit to the applicant or beneficiary, determine the amount thereof or determine that no benefit is payable to him and shall thereupon in writing notify the applicant, former spouse to a marriage or his estate or beneficiary of his decision and his reasons therefor. R.S., c. C-5, s. 83;

SECTION F : APPELS

83. (1) Le requérant, l'ancien conjoint ou l'ayant droit d'un ancien conjoint non satisfait d'une décision rendue selon l'article 53.2, le requérant non satisfait d'une décision rendue selon l'article 59, le bénéficiaire non satisfait d'un arrêt quant au montant d'une prestation qui lui est payable ou quant à son admissibilité à recevoir une telle prestation ou, sous réserve des règlements, toute personne agissant pour l'un d'eux peut, dans les douze mois qui suivent celui au cours duquel la décision ou l'arrêt lui est communiqué, interjeter appel auprès du Ministre en s'adressant par écrit au Sous-ministre, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, Ottawa, et demander que la décision ou l'arrêt soit reconsidérée.

Appel au Ministre

(2) Le Ministre doit reconSIDéRer sur-le-champ toute décision ou arrêt rendu en vertu de l'article 53.2 ou 59 et il peut confirmer ou modifier cette décision ou arrêt; il peut approuver le paiement d'une prestation au requérant ou au bénéficiaire et en fixer le montant, ou il peut arrêter qu'aucune prestation n'est payable ni à l'un ni à l'autre et il doit dès lors notifier par écrit au requérant, à l'ancien conjoint ou ses ayants droit ou au bénéficiaire sa décision

Reconsidération par le Ministre et décision

1974-75-76, c. 4, s. 40; 1976-77, c. 36, s. 15; 1984, c. 40, s. 10.

motivée. S.R., c. C-5, art. 83; 1974-75-76, c. 4, art. 40; 1976-77, c. 36, art. 15; 1984, c. 40, art. 10.

84. (1) An applicant, a former spouse to a marriage or his estate or a beneficiary who is dissatisfied with a decision of the Minister under section 83, or subject to the regulations any person on his behalf, may appeal from the decision to a Review Committee within 90 days from the day the decision is communicated to him or within such longer period as the Minister may allow.

(2) A Review Committee shall consist of three members resident in Canada, one to be appointed by or on behalf of the applicant, former spouse to a marriage or his estate or beneficiary, one to be appointed on behalf of the Minister and one to be appointed by the two members so appointed, who shall be the Chairman.

(3) If the two members appointed to a Review Committee by or on behalf of the applicant, former spouse to a marriage or his estate or beneficiary and on behalf of the Minister are unable to agree on the appointment of the Chairman, the Chairman may be appointed by a judge of a superior, district or county court of the province in which the applicant, former spouse to the marriage or his estate or beneficiary resides, or, where the applicant, former spouse to the marriage or his estate or beneficiary does not reside in Canada, of the province in which the member appointed by or on behalf of the applicant, former spouse to the marriage or his estate or beneficiary resides, on summary application made to such judge by or on behalf of the member appointed by or on behalf of the applicant, former spouse to the marriage or his estate or beneficiary and the member appointed on behalf of the Minister.

(4) An appeal to a Review Committee shall be heard at such place in Canada as may be fixed by the Chairman of the Committee, having regard to the convenience of the applicant, former spouse to a marriage or his estate or beneficiary and the Minister.

(5) A decision of the majority of the members of a Review Committee is a decision of the Committee.

(6) A Review Committee may affirm or vary a decision of the Minister under section 83, and may take any action in relation thereto that

84. (1) Un requérant, un ancien conjoint ou un ayant droit d'un ancien conjoint ou un bénéficiaire qui n'est pas satisfait d'une décision du Ministre prise en vertu de l'article 83 ou, sous réserve des règlements, toute personne agissant pour lui peut en appeler à un comité de révision dans les 90 jours de la date où la décision lui est communiquée ou dans tel délai prolongé qu'il est loisible au Ministre d'autoriser.

(2) Un comité de révision se compose de trois membres résidant au Canada, dont un doit être nommé par le requérant, l'ancien conjoint ou ses ayants droit ou le bénéficiaire, ou en leur nom, un autre doit être nommé au nom du Ministre et le troisième, qui doit agir à titre de président, doit être nommé par les deux premiers membres.

(3) Si les deux membres nommés à un comité de révision par le requérant, l'ancien conjoint ou ses ayants droit ou le bénéficiaire, ou en leur nom et au nom du Ministre ne peuvent s'entendre sur le choix du président, celui-ci peut être nommé par un juge d'une cour supérieure, ou d'une cour de district ou de comté de la province où réside le requérant, l'ancien conjoint ou ses ayants droit ou le bénéficiaire ou, si le requérant, l'ancien conjoint ou ses ayants droit ou le bénéficiaire ne réside pas au Canada, de la province où réside le membre nommé par le requérant, l'ancien conjoint ou ses ayants droit ou le bénéficiaire ou en leur nom, sur requête sommaire adressée à tel juge par le membre qu'a nommé le requérant, l'ancien conjoint ou ses ayants droit ou le bénéficiaire et par le membre qui a été nommé au nom du Ministre ou pour le compte de ces membres.

(4) Un appel interjeté à un comité de révision doit être entendu à tel endroit, au Canada, que peut fixer le président du comité en tenant compte de ce qui convient au requérant, ancien conjoint ou ayants droit d'un ancien conjoint, ou bénéficiaire et au Ministre.

(5) Une décision de la majorité des membres d'un comité de révision constitue une décision du comité.

(6) Un comité de révision peut confirmer ou modifier une décision du Ministre prise en vertu de l'article 83 et intenter toute action y

Appel au comité de révision

Constitution d'un comité de révision

Nomination du président

Audience

Décision de la majorité

Pouvoirs d'un comité de révision

Appeal to
Pension
Appeals Board

might have been taken by the Minister under that section, and shall thereupon in writing notify the applicant, former spouse to a marriage or his estate or beneficiary and the Minister of its decision and of its reasons therefor. R.S., c. C-5, s. 84; 1974-75-76, c. 4, s. 41; 1976-77, c. 36, s. 16.

85. (1) An applicant, a former spouse to a marriage or his estate or a beneficiary, or subject to the regulations any person on his behalf, or the Minister, if dissatisfied by a decision of a Review Committee under section 84, may with the leave of the Chairman or Vice-Chairman of the Pension Appeals Board, appeal from the decision of the Review Committee to the Pension Appeals Board within 90 days from the day the decision is communicated to him or within such longer period as the Pension Appeals Board or any member thereof upon application made to it or him either before or after the expiration of those 90 days may allow.

Constitution of
Board

(2) The Pension Appeals Board shall consist of the following members to be appointed by the Governor in Council:

(a) a Chairman and a Vice-Chairman, each of whom shall be a judge of the Federal Court of Canada or of a superior court of a province; and

(b) not less than one and not more than ten other persons, each of whom shall be a judge of the Federal Court of Canada or of a superior, district or county court of a province.

Chairman to
preside at
sittings

(3) The Chairman of the Pension Appeals Board shall preside at sittings of the Board at which he is present and shall designate another member to preside at any sittings of the Board at which he is not present.

Hearings of the
Board

(4) The Pension Appeals Board may sit and hear appeals at any place or places in Canada and the Chairman of the Board shall arrange for sittings and hearings accordingly.

Powers and
duties of
Vice-Chairman

(4.1) In the event of the absence or incapacity of the Chairman of the Pension Appeals Board or if the office of Chairman is vacant, the Vice-Chairman of the Board may, subject to any designation made by the Chairman

relative qui aurait pu être intentée par le Ministre en vertu dudit article; il doit dès lors notifier par écrit au requérant, à l'ancien conjoint ou ses ayants droit ou au bénéficiaire ainsi qu'au Ministre sa décision motivée. S.R., c. C-5, art. 84; 1974-75-76, c. 4, art. 41; 1976-77, c. 36, art. 16.

85. (1) S'il n'est pas satisfait d'une décision du comité de révision prévue par l'article 84, un requérant, un ancien conjoint, un ayant droit d'un ancien conjoint, un bénéficiaire, ou, sous réserve des règlements toute personne agissant pour lui ou le Ministre peut, avec la permission du président ou du vice-président de la Commission d'appel des pensions, interjeter appel de la décision d'un comité de révision à la Commission d'appel des pensions dans les 90 jours qui suivent la date où la décision lui est communiquée ou dans tel délai prolongé qu'il est loisible à la Commission d'appel des pensions ou à un membre de celle-ci, d'accorder sur demande à elle ou à lui faite avant ou après l'expiration de cette période de 90 jours.

Appel à la
Commission
d'appel des
pensions

(2) La Commission d'appel des pensions se compose des membres suivants que doit nommer le gouverneur en conseil :

a) un président et un vice-président, qui doivent être tous deux juges à la Cour fédérale du Canada ou à une cour supérieure d'une province; et

b) au moins une et au plus dix autres personnes, dont chacune est un juge de la Cour fédérale du Canada ou d'une cour supérieure, d'une cour de district ou de comté d'une province.

Composition de
la Commission

(3) Le président de la Commission d'appel des pensions préside les réunions de la Commission auxquelles il assiste; il désigne, pour y présider à sa place pendant son absence, un autre membre de la Commission.

Le président
préside les
réunions

(4) La Commission d'appel des pensions peut siéger et entendre des appels partout au Canada et il incombe au président de la Commission de prendre en conséquence, au sujet de ces séances et audiences, les dispositions voulues.

Audiences de la
Commission

(4.1) En cas d'absence ou d'empêchement du président de la Commission d'appel des pensions ou si le poste de président est vacant, le vice-président de la Commission peut, sous réserve de toute désignation effectuée par le

Pouvoirs et
fonctions du
vice-président

Quorum and decision

under subsection (3), exercise all the powers and duties of the Chairman.

(5) Three members of the Pension Appeals Board constitute a quorum and the decision on any appeal of a majority of members of the Board present at the hearing thereof is a decision of the Board.

Addition of party to appeal

(5.1) Where an appeal is made to the Pension Appeals Board in respect of the survivor's pension payable to the surviving spouse of a deceased contributor and more than one person has applied to the Minister for that pension, the Minister shall notify the Board of all persons who have applied to him for that pension and the Board shall add as a party to the appeal any such applicant who is not already a party thereto.

Minister shall notify Board

(5.2) Where an appeal is made to the Pension Appeals Board in respect to a division of unadjusted pensionable earnings under section 53.2, the Minister shall notify the Board of the name and interest of the applicant and the former spouse to the marriage or his estate and the Board shall add as a party to the appeal any such person who is not already a party thereto.

Powers of Pension Appeals Board

(6) The Pension Appeals Board may affirm or vary a decision of a Review Committee under section 84, and may take any action in relation thereto that might have been taken by the Review Committee under that section, and shall thereupon in writing notify the parties to the appeal of its decision and of its reasons therefor. R.S., c. C-5, s. 85; 1974-75-76, c. 4, s. 42; 1976-77, c. 36, s. 17; 1985, c. 38, s. 12.

Authority to determine questions of law and fact

86. (1) A Review Committee and the Pension Appeals Board have authority to determine any question of law or fact as to

- (a) whether any benefit is payable to a person,
- (b) the amount of any such benefit,
- (c) whether any person is eligible for a division of unadjusted pensionable earnings, or
- (d) the amount of such division,

and the decision of a Review Committee, except as provided in this Act, or the decision of the Pension Appeals Board, as the case may be, is final and binding for all purposes of this Act.

Quorum et décision

président en vertu du paragraphe (3), exercer tous les pouvoirs et fonctions du président.

(5) Trois membres de la Commission d'appel des pensions constituent un quorum et la décision prise, au sujet d'un appel quelconque, à la majorité des membres de la Commission présents à l'audience dudit appel constitue une décision de la Commission.

Parties mises en cause en appel

(5.1) Lorsque est interjeté devant la Commission d'appel des pensions un appel concernant la pension de survivant payable au conjoint survivant d'un cotisant décédé et qu'au moins deux personnes ont demandé cette pension au Ministre, celui-ci informe la Commission de toutes les demandes qui lui ont été faites relativement à cette pension et la Commission met en cause dans l'appel tout requérant qui n'y est pas déjà partie.

Le Ministre doit informer la Commission

(5.2) Lorsque est interjeté devant la Commission d'appel des pensions un appel concernant le partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension en vertu de l'article 53.2, le Ministre doit informer la Commission de l'identité et de l'intérêt du requérant et de l'ancien conjoint ou ses ayants droit et la Commission met en cause dans l'appel toute personne qui n'y est pas déjà partie.

Pouvoirs de la Commission d'appel des pensions

(6) La Commission d'appel des pensions peut confirmer ou modifier une décision prise par un comité de révision en vertu de l'article 84 et prendre à cet égard toute initiative qu'aurait pu prendre le comité de révision en vertu dudit article; elle doit dès lors notifier par écrit aux parties à l'appel sa décision motivée. S.R., c. C-5, art. 85; 1974-75-76, c. 4, art. 42; 1976-77, c. 36, art. 17; 1985, c. 38, art. 12.

Pouvoirs de décider de questions de droit ou de fait

86. (1) Un comité de révision et la Commission d'appel des pensions sont compétents pour arrêter toute question de droit ou de fait

- a) quant à savoir si une prestation est payable à une personne;
- b) relative au montant d'une telle prestation;
- c) quant à l'admissibilité d'une personne au partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension;
- d) relative au montant d'un tel partage.

La décision d'un comité de révision, sauf ce que prévoit la présente loi, ou la décision de la Commission d'appel des pensions sont définitives et obligatoires à toutes fins de la présente loi.

Rescission or amendment of decision

No appeal from decision as to age

Appeals under provincial pension plan

Attendance before Pension Appeals Board

Idem

(2) The Minister, a Review Committee or the Pension Appeals Board may, notwithstanding subsection (1), on new facts, rescind or amend a decision under this Act given by him, the Committee or the Board, as the case may be.

(3) Notwithstanding anything in this Part, no appeal lies to the Pension Appeals Board from a decision of a Review Committee as to the age of any applicant, former spouse to a marriage or beneficiary. R.S., c. C-5, s. 86; 1976-77, c. 36, s. 18.

87. Where the legislature of a province providing a comprehensive pension plan has enacted a law under which it is provided that the Pension Appeals Board has jurisdiction to consider and render a decision on an appeal under the provincial pension plan of that province from a determination or decision made under that plan, the Pension Appeals Board shall, in accordance with such rules as may be prescribed regulating the procedure to be followed on any such appeal to it, consider the matter of any such appeal and render a decision thereon, and shall thereupon in prescribed form and manner notify the parties to the appeal of its decision and of its reasons therefor. 1964-65, c. 51, s. 87.

88. (1) Where on an appeal to the Pension Appeals Board from a decision of a Review Committee a person affected by the decision is requested by the Board to attend before it on the hearing of the appeal and so attends, he is entitled to be paid such travelling and other allowances, including compensation for loss of remuneration, as may be fixed by the Treasury Board.

(2) Where, on an appeal by the Minister to the Pension Appeals Board from a decision of a Review Committee, the applicant, former spouse to a marriage or his estate or beneficiary who benefits by the decision from which the Minister is appealing, or an applicant added as a party pursuant to subsection 85(5.1) or (5.2), is represented by counsel on the hearing of the appeal, the applicant, former spouse to the marriage or his estate, beneficiary, or added party is entitled to be paid such legal expenses as may be fixed by the Treasury Board.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), le Ministre, un comité de révision ou la Commission d'appel des pensions peut, en se fondant sur des faits nouveaux, annuler ou modifier une décision rendue aux termes de la présente loi par le Ministre, le comité ou la Commission, selon le cas.

(3) Nonobstant toute disposition de la présente Partie, aucun appel d'une décision d'un comité de révision, relative à l'âge d'un requérant, d'un ancien conjoint ou d'un bénéficiaire n'est recevable par la Commission d'appel des pensions. S.R., c. C-5, art. 86; 1976-77, c. 36, art. 18.

87. Lorsque la législature d'une province qui a institué un régime général de pensions a édicté une loi autorisant la Commission d'appel des pensions à entendre un appel, prévu par le régime provincial de pensions de cette province, d'un arrêt ou d'une décision rendue aux termes des modalités de ce régime, et à rendre une décision à cet égard, la Commission d'appel des pensions doit, en conformité des règles qui peuvent être prescrites quant à la procédure applicable à de semblables appels, étudier la question soulevée par cet appel et rendre une décision en l'espèce; elle doit dès lors, selon la formule et de la manière prescrites, notifier aux parties à l'appel sa décision motivée. 1964-65, c. 51, art. 87.

88. (1) Lorsque, sur appel d'une décision d'un comité de révision, interjeté devant la Commission d'appel des pensions, une personne visée par la décision est invitée par la Commission à assister à l'audience de l'appel et y assiste, elle a le droit de toucher les frais de déplacement et autres indemnités, y compris une indemnisation pour perte de rémunération, qui peuvent être fixés par le conseil du Trésor.

(2) Lorsque, sur appel d'une décision d'un comité de révision, interjeté par le Ministre devant la Commission d'appel des pensions, le requérant, l'ancien conjoint, l'ayant droit d'un ancien conjoint ou le bénéficiaire qui bénéficie de la décision visée par l'appel du Ministre ou le requérant mis en cause conformément au paragraphe 85(5.1) ou (5.2), est représenté par un avocat lors de l'audition de l'appel, il a droit au remboursement des frais judiciaires que peut fixer le conseil du Trésor.

Annulation ou modification de la décision

Pas d'appel d'une décision relative à l'âge

Appels en vertu d'un régime provincial de pensions

Présence devant la Commission d'appel des pensions

Idem

Idem

(3) Where any travelling and other allowances, including compensation for loss of remuneration, may be paid to any person under subsection (1) or any legal expenses may be paid to any person under subsection (2), those allowances, including compensation, or those expenses may, in lieu of being paid to that person, be paid, subject to the regulations, to any person acting on his behalf. R.S., c. C-5, s. 88; 1974-75-76, c. 4, s. 43; 1976-77, c. 36, s. 19.

Census information

DIVISION G: GENERAL

89. Subject to such conditions as may be prescribed, the Minister is entitled, for the purpose of ascertaining the age of any applicant or beneficiary or his spouse or former spouse, to obtain from Statistics Canada, on request, any information respecting that person's age that is contained in the returns of any census taken more than 30 years before the date of the request. R.S., c. C-5, s. 89; 1976-77, c. 36, s. 20; 1986, c. 38, s. 47.

Presumption as to death of contributor or beneficiary

90. (1) Where a contributor or beneficiary or the spouse or former spouse of a contributor or beneficiary has, either before or after the coming into force of this section, disappeared under circumstances that, in the opinion of the Minister, raise beyond a reasonable doubt a presumption that the contributor, beneficiary, spouse or former spouse is dead, the Minister may determine the date for the purposes of this Act on which that person's death is presumed to have occurred, and thereupon that person shall be deemed for all purposes of this Act to have died on that date.

Change of date

(2) If, after having determined the date of a person's death pursuant to subsection (1), the Minister is satisfied from new information or evidence that the date of death is different from that determined, the Minister may determine a different date of death, in which case the person shall be deemed for all purposes of this Act to have died on that different date and the Minister shall forthwith cause to be paid any benefit that would have been payable if the determination of death had not been made.

Where person appears

(3) If, after having determined the date of a person's death pursuant to subsection (1), the Minister is satisfied from new information or

(3) Dans les cas où le paragraphe (1) prévoit le paiement de frais de déplacement et autres indemnités, y compris l'indemnisation pour perte de rémunération, et où le paragraphe (2) prévoit le remboursement des frais judiciaires, les indemnités, frais et remboursements peuvent, sous réserve des règlements, être versés aux représentants des personnes qui y ont droit. S.R., c. C-5, art. 88; 1974-75-76, c. 4, art. 43; 1976-77, c. 36, art. 19.

Idem

SECTION G : GÉNÉRALITÉS

89. Sous réserve des conditions qui peuvent être prescrites, le ministre est en droit, pour vérifier l'âge d'un requérant ou bénéficiaire, de son conjoint ou de son ancien conjoint, d'obtenir sur demande, de Statistique Canada, tout renseignement relatif à l'âge de cette personne et contenu dans les rapports de tout recensement effectué plus de 30 ans avant la date de la demande. S.R., c. C-5, art. 89; 1976-77, c. 36, art. 20; 1986, c. 38, art. 47.

Renseignements relatifs à l'âge contenus dans le recensement

90. (1) Lorsque, avant ou après l'entrée en vigueur du présent article, un cotisant, un bénéficiaire, le conjoint d'un cotisant ou d'un bénéficiaire ou encore son ancien conjoint est disparu dans des circonstances qui de l'avis du ministre font présumer au-delà d'un doute raisonnable que le cotisant, le bénéficiaire, le conjoint ou l'ancien conjoint est décédé, le ministre peut arrêter la date à laquelle, aux fins de la présente loi, le décès de cette personne est présumé avoir eu lieu et dès lors, cette personne est, aux fins de la présente loi, réputée être décédée à cette date.

(2) Dans les cas où, après avoir arrêté la date du décès présumé d'une personne conformément au paragraphe (1), le ministre est convaincu, en raison d'éléments de preuve ou de renseignements nouveaux, que la date du décès est différente de celle qui a été arrêtée, le ministre peut arrêter une autre date en ce qui concerne le décès; la personne en question est dès lors considérée, à toutes les fins de la présente loi, comme étant décédée à cette autre date et le ministre doit sans délai faire payer toute prestation qui aurait été payable si la date antérieurement arrêtée ne l'avait pas été.

Présumption quant au décès du cotisant ou du bénéficiaire

(3) Dans les cas où, après avoir arrêté la date du décès présumé d'une personne conformément au paragraphe (1), le ministre est con-

Modification de la date

Personne vivante

evidence that the person is alive, the Minister shall forthwith cause to be paid any benefit that would have been payable in respect of the person had such determination not been made.

Benefits cease

(4) Where any benefit has been paid to any person as a result of the determination of another person's death pursuant to this section and the Minister is satisfied from new information or evidence that that other person is alive, the benefit shall forthwith cease to be payable and any such benefit paid prior to the Minister's being satisfied that the person is alive shall be deemed to have been validly paid.

Death certificates issued by other authorities

(5) For the purposes of this section, the Minister is not bound by the issuance or revocation of a death certificate by any other authority. R.S., c. C-5, s. 90; 1986, c. 38, s. 48.

Regulations

91. (1) The Governor in Council may make regulations

- (a) prescribing or defining anything that, by this Part, is to be prescribed or defined by regulations;
- (b) prescribing the time, manner and form of making applications for benefits, and the information and evidence to be furnished in connection therewith and the procedures to be followed in dealing with and approving applications;
- (c) regulating the procedure to be followed on appeals to a Review Tribunal or the Pension Appeals Board under this Act, and the procedure to be followed on any appeal to the Pension Appeals Board described in section 87;
- (d) providing for the making of an application or appeal by and the payment of a benefit to any person or agency on behalf of any other person or beneficiary where it is established in such manner and by such evidence as may be prescribed that such other person or beneficiary is by reason of infirmity, illness, insanity or other causes incapable of managing his own affairs, and prescribing the manner in which any benefit authorized

vaincu, en raison d'éléments de preuve ou de renseignements nouveaux, que la personne est vivante, le ministre fait alors sans délai verser la prestation qui aurait été payable à l'égard de cette personne si une date n'avait pas été arrêtée pour son décès.

(4) Dans le cas où une prestation a été versée à une personne à la suite d'un arrêt fixant une date présumée de décès à l'égard d'une autre personne conformément au présent article et que le ministre est convaincu, en raison d'éléments de preuve ou de renseignements nouveaux, que cette autre personne est vivante, la prestation cesse immédiatement d'être payable mais toute prestation versée avant que le ministre ne soit convaincu du fait que l'autre personne était vivante est réputée avoir été valablement payée.

Cessation des prestations

(5) Pour l'application du présent article, le ministre n'est pas lié par la délivrance ou la révocation d'un certificat de décès par une autre autorité. S.R., c. C-5, art. 90; 1986, c. 38, art. 48.

Certificats de décès délivrés par d'autres autorités

Regulations

Règlements

91. (1) Le gouverneur en conseil peut établir Réglements des règlements

- a) prescrivant ou définissant tout ce qui, en vertu de la présente Partie, doit être prescrit ou défini par règlement;
- b) prescrivant la date, le mode et les formules de présentation des demandes de prestations, ainsi que les renseignements et les preuves à fournir à cet égard et les procédures à suivre quant à l'examen et l'approbation des demandes;
- c) régissant la procédure à suivre dans les appels portés devant un tribunal de révision ou la Commission d'appel des pensions en vertu de la présente loi et la procédure à suivre dans les appels portés devant la Commission d'appel des pensions en application de l'article 87;
- d) prévoyant la présentation d'une demande ou l'interjection d'appel par toute personne ou tout organisme agissant pour le compte d'une autre personne ou d'un autre bénéficiaire et le paiement d'une prestation à toute personne ou tout organisme pour le compte d'une autre personne ou d'un autre bénéficiaire, lorsqu'il est établi de la manière et par les preuves prescrites, que l'autre personne

to be paid to any such person or agency on behalf of a beneficiary shall be administered and expended for the benefit of the beneficiary and accounted for;

(e) respecting the determination of disability subject to this Part, and the conditions upon which any amount as or on account of a benefit in respect of the disability of a person shall be paid or shall continue to be paid, including the initial and subsequent periodic or other assessments of such disability and the reasonable rehabilitation measures to be undergone by such person, and providing for the payment out of the Consolidated Revenue Fund of the cost of any such assessments of disability and rehabilitation measures and for the charging of the amount thereof to the Canada Pension Plan Account as a cost of administration of this Act;

(f) providing that the failure of a person to undergo any assessment of disability or reasonable rehabilitation measure as required by any regulation made under paragraph (e), without good cause as defined by regulation, shall be a ground on which that person may be determined to have ceased to be disabled;

(g) providing, in the case of any benefit that becomes payable to a person to whom no pension is then payable under the *Old Age Security Act*, the basic monthly amount of which benefit is less than such amount, not exceeding \$10, as may be prescribed, for the commutation of such benefit in such circumstances and in accordance with such methods and bases as may be prescribed and for the payment to that person in the place of such benefit of an amount equal to the commuted value thereof, or for the payment of such benefit at prescribed intervals less frequent than monthly;

(h) respecting the payment of any amount on account of a benefit under this Act that remains unpaid at any time after the death of the beneficiary;

(i) respecting the terms and conditions governing the payment of benefits in accordance with any agreement under subsection 82(1) that may be entered into by the Minister on behalf of the Government of Canada;

(j) providing, in any case or class of cases not covered by the provisions of an agreement under subsection 82(1), for the issue of

ou bénéficiaire est, par suite d'infirmité, de maladie, d'aliénation mentale ou d'autre cause, incapable de gérer ses propres affaires; et prescrivant de quelle manière une prestation, dont le paiement à une telle personne ou un tel organisme, pour le compte d'un bénéficiaire, a été autorisé, doit être administrée et dépensée au profit du bénéficiaire et comptabilisée;

e) concernant la détermination de l'invalidité sous réserve de la présente Partie, et les conditions selon lesquelles tout montant à titre de prestation à l'égard de l'invalidité d'une personne, ou à valoir sur cette prestation, doit être payé ou doit continuer d'être payé, y compris les premières et subséquentes évaluations périodiques ou autres d'une telle invalidité et les mesures raisonnables de réadaptation auxquelles doit se soumettre une telle personne; prévoyant le paiement, sur le Fonds du revenu consolidé, du coût de semblables évaluations et mesures de réadaptation, ainsi que l'inscription de ce montant au débit du compte du régime de pensions du Canada, à titre de frais d'application de la présente loi;

f) prévoyant que le défaut par une personne de se soumettre à une évaluation d'invalidité ou mesure raisonnable de réadaptation exigée par tout règlement établi aux termes de l'alinéa e), sans raison valable selon les définitions des règlements, constitue un motif pour lequel cette personne peut être déclarée avoir cessé d'être invalide;

g) prévoyant, dans le cas de toute prestation qui devient payable à une personne alors qu'aucune pension ne lui est payable selon la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* et dont le montant mensuel de base est inférieur au montant, d'au plus \$10, qui peut être prescrit, la commutation de cette prestation dans les circonstances et conformément aux méthodes et bases qui peuvent être prescrites, ainsi que le paiement à cette personne, au lieu de cette prestation, d'un montant égal à sa valeur ainsi commuée, ou le paiement de cette prestation aux intervalles prescrits de plus d'un mois;

h) concernant le paiement, à valoir sur une prestation sous le régime de la présente loi, de tout montant encore impayé à une époque quelconque postérieure au décès du bénéficiaire;

cheques by the Government of Canada in the amount of any benefit payable under this Act to or in respect of a contributor and in the amount of any like benefit payable under a provincial pension plan to or in respect of the same contributor, if arrangements satisfactory to the Governor in Council have been made with the government of that province for the issue of cheques by the government of that province on a reciprocal basis and for the making of any financial adjustments by such government required to be made by reason thereof, and providing for the making of any financial adjustments by the Government of Canada required to be made by reason of such arrangements and for the crediting or charging of the amount thereof to the Canada Pension Plan Account;

(j.1) for the purpose of determining the first month for which the amount of a survivor's pension shall be reduced or increased as provided under this Act;

(j.2) providing for the conditions under which the payment of benefits may be withheld pending the furnishing to the Minister of information, evidence and documentation required under this Act and the regulations; and

(k) generally for carrying out the purposes and provisions of this Part.

i) concernant les modalités régissant le paiement de prestations en conformité d'un accord prévu au paragraphe 82(1), qui peut être conclu par le Ministre pour le compte du gouvernement du Canada;

j) prévoyant, dans tout cas ou catégorie de cas non visés par les clauses d'un accord que prévoit le paragraphe 82(1), l'émission de chèques par le gouvernement du Canada pour le montant de toute prestation payable selon la présente loi à un cotisant ou à son égard, ainsi que pour le montant de toute semblable prestation payable selon un régime provincial de pensions au même cotisant ou à son égard, si des dispositions que le gouverneur en conseil juge satisfaisantes ont été prises avec le gouvernement de cette province pour l'émission de chèques par le gouvernement de cette province selon un rapport de réciprocité et pour l'établissement, par ce gouvernement, des ajustements financiers nécessaires par suite desdites dispositions, et prévoyant l'établissement, par le gouvernement du Canada, des ajustements financiers rendus nécessaires par suite des dispositions susdites et l'inscription du montant en cause au crédit ou au débit du compte du régime de pensions du Canada;

j.1) afin d'établir le mois à compter duquel le montant d'une pension de survivant doit être réduit ou augmenté ainsi que le prévoit la présente loi;

j.2) prévoyant les conditions sous lesquelles les prestations peuvent être retenues tant que n'ont pas été fournis au Ministre les renseignements, les documents et la preuve qu'exigent la présente loi et les règlements; et

k) visant, en général, la réalisation des objets et l'exécution des dispositions de la présente Partie.

(2) Le Ministre peut établir des règlements autorisant tout fonctionnaire désigné ou toute classe désignée de fonctionnaires à exercer des pouvoirs ou remplir des fonctions que la présente Partie attribue au Ministre. S.R., c. C-5, art. 91; 1974-75-76, c. 4, art. 44; 1976-77, c. 36, art. 21; 1986, c. 38, art. 49.

Regulations of Minister

(2) The Minister may make regulations authorizing any designated officer or class of officers to exercise any powers or perform any duties of the Minister under this Part. R.S., c. C-5, s. 91; 1974-75-76, c. 4, s. 44; 1976-77, c. 36, s. 21; 1986, c. 38, s. 49.

Règlements du Ministre

Offences

Offence and punishment

92. (1) Every person who

(a) knowingly makes a false or misleading statement in any application or declaration or makes any application or declaration that

Infractions

92. (1) Quiconque

a) fait sciemment une affirmation fausse ou trompeuse dans une demande ou déclaration quelconque, ou fait une demande ou déclara-

Infractions et peines

by reason of any non-disclosure of facts is false or misleading, or obtains any benefit payment by false pretences,

(b) being the payee thereof, negotiates or attempts to negotiate any cheque for a benefit to which he is not entitled, or

(c) knowingly fails to return any cheque or the amount thereof or any excess amount as required by section 65,

is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Time for
institution of
proceedings

(2) Any proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under this Act may be instituted at any time within five years after the time when the subject-matter of the prosecution arose. R.S., c. C-5, s. 92; 1974-75-76, c. 4, s. 45.

PART III ADMINISTRATION

93. In this Part "Minister" means the Minister of National Health and Welfare. 1964-65, c. 51, s. 93.

"Minister"

Administration
of Act

94. (1) The Minister has the control and direction of the administration of this Act other than Part I.

(2) The Minister of National Revenue has the control and direction of the administration of Part I and shall from time to time each year report to the Minister

(a) such information obtained under this Act with respect to the earnings and contributions of any contributor as is required by the Minister to permit the calculation of the amount of the unadjusted pensionable earnings to be shown to the account of the contributor in the Record of Earnings established under section 97, and to identify in the Record of Earnings the unadjusted pensionable earnings of contributors, according to information contained in returns made pursuant to Part I;

(b) such information obtained with respect to the earnings of any person as is required by the Minister to permit the determination of the amount of any benefit that may be

tion qui, parce qu'elle ne révèle pas certains faits, est fausse ou trompeuse, ou obtient un paiement de prestation sous de faux semblants,

b) négocie ou tente de négocier un chèque dont il est bénéficiaire et qui est fait en acquittement d'une prestation à laquelle il n'a pas droit, ou

c) omet sciemment de retourner un chèque ou son montant, ou le trop perçu, comme l'exige l'article 65,

est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

(2) Toute procédure par voie de déclaration sommaire de culpabilité concernant une infraction prévue par la présente loi peut être intentée dans les cinq ans de la date à laquelle est survenu le fait qui y donne lieu. S.R., c. C-5, art. 92; 1974-75-76, c. 4, art. 45.

Prescription des
poursuites

PARTIE III APPLICATION

93. Dans la présente Partie, «Ministre» désigne le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social. 1964-65, c. 51, art. 93.

«Ministre»

Généralités

94. (1) Le Ministre régit et dirige l'application de la présente loi, sauf la Partie I.

Application de
la loi

(2) Le ministre du Revenu national régit et dirige l'application de la Partie I et chaque année fournit, à l'occasion, au Ministre

Fonctions du
ministre du
Revenu
national

a) les renseignements obtenus selon la présente loi, au sujet des gains et des cotisations de tout cotisant, que requiert le Ministre pour permettre le calcul du montant des gains non ajustés ouvrant droit à pension que doit indiquer le compte du cotisant dans le registre des gains établi selon l'article 97, et pour identifier, dans le registre des gains, les gains non ajustés des cotisants ouvrant droit à pension, selon les renseignements contenus dans les déclarations faites en conformité de la Partie I;

b) les renseignements obtenus au sujet des gains de toute personne, que requiert le Ministre pour permettre la détermination du montant de toute prestation qui peut être payable selon la présente loi à cette personne

payable under this Act to or in respect of that person or of the amount of any benefit that may be payable to or in respect of that person by reason of which any financial adjustment may be required to be made pursuant to any agreement entered into under subsection 82(1); and

(c) such statistical and other general information as is necessary for the administration of this Act including the conduct of actuarial and other studies relating to the operation of this Act. R.S., c. C-5, s. 94; 1980-81-82-83, c. 47, s. 4.

Duty of Minister of Supply and Services

95. The Minister of Supply and Services shall furnish to the Minister such assistance in the administration of this Act as the Governor in Council may direct. 1964-65, c. 51, s. 95; 1968-69, c. 28, s. 105.

Duty of Canada Employment and Immigration Commission

96. The Canada Employment and Immigration Commission shall furnish to the Minister and to the Minister of National Revenue such assistance in the administration of this Act as the Governor in Council may direct. 1964-65, c. 51, s. 96.

Record of Earnings

97. The Minister shall cause to be established such records, to be known as the Record of Earnings, of information obtained under this Act with respect to the earnings and contributions of contributors, including information obtained pursuant to any agreement entered into under section 108 with respect to such earnings and contributions, as are necessary to permit

- (a) the determination of the amount of any benefit that may be payable under this Act to or in respect of any contributor;
- (b) the calculation of the amount of any financial adjustment that may be required to be made pursuant to any agreement entered into under subsection 82(1); and
- (c) the identification of the unadjusted pensionable earnings of contributors, according to information contained in returns made pursuant to Part I. R.S., c. C-5, s. 97; 1980-81-82-83, c. 47, s. 4.

Application for statement of earnings and request for reconsideration

98. (1) Subject to the provisions of any agreement entered into under section 108, every contributor may, not more frequently than once in any period of 12 months, require

ou à son égard, ou du montant de toute prestation qui peut être payable à cette personne ou à son égard en raison de laquelle un ajustement financier peut être requis en conformité de tout accord conclu aux termes du paragraphe 82(1); et

c) les données statistiques et autres renseignements généraux nécessaires à l'application de la présente loi, notamment à la poursuite d'études actuarielles et autres concernant l'effet de la présente loi. S.R., c. C-5, art. 94; 1980-81-82-83, c. 47, art. 4.

95. Le ministre des Approvisionnements et Services aide, dans la mesure où l'ordonne le gouverneur en conseil, le Ministre à appliquer la présente loi. 1964-65, c. 51, art. 95; 1968-69, c. 28, art. 105.

96. La Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada aide, dans la mesure où l'ordonne le gouverneur en conseil, le Ministre et le ministre du Revenu national à appliquer la présente loi. 1964-65, c. 51, art. 96.

Fonctions du ministre des Approvisionnements et Services

Fonction de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada

Registres et renseignements

97. À l'égard des renseignements obtenus selon la présente loi quant aux gains et aux cotisations des cotisants, y compris les renseignements obtenus en conformité de tout accord conclu aux termes de l'article 108 quant aux gains et cotisations, le Ministre doit faire établir, sous la désignation de registres des gains, les registres nécessaires pour permettre

- a) la détermination du montant de toute prestation qui peut être payable sous le régime de la présente loi à un cotisant ou à son égard;
- b) le calcul du montant de tout ajustement financier qui peut être requis en conformité d'un accord conclu sous le régime du paragraphe 82(1); et
- c) l'identification des gains non ajustés de cotisants, ouvrant droit à pension, selon les renseignements contenus dans les déclarations faites aux termes de la Partie I. S.R., c. C-5, art. 97; 1980-81-82-83, c. 47, art. 4.

Registre des gains

98. (1) Sous réserve des dispositions de tout accord conclu sous le régime de l'article 108, chaque cotisant peut, une fois seulement au cours d'une période de 12 mois, requérir le

Demande de production de l'état des gains et requête en reconsideration

the Minister, by application made in prescribed manner, to inform him of the unadjusted pensionable earnings shown to his account in the Record of Earnings, and where a contributor is not satisfied with the statement of the earnings shown to his account in the Record of Earnings furnished to him by the Minister under this section, he may request that the statement be reconsidered by the Minister.

(2) Sections 83 to 86 apply *mutatis mutandis* to any request made under subsection (1) as though it were an application for a benefit.

(3) Notwithstanding anything in this section, where any entry has been made in the Record of Earnings relating to a contributor based on information with respect to the earnings and contributions of contributors obtained pursuant to any agreement entered into under section 108, no change shall be made in such entry except in accordance with that agreement. 1964-65, c. 51, s. 98.

99. (1) Notwithstanding section 98, except as provided in this section any entry in the Record of Earnings relating to the earnings or a contribution of a contributor shall be conclusively presumed to be accurate and may not be called into question after 4 years have elapsed from the end of the year to which the entry purports to relate.

(2) If

(a) from information furnished by or obtained from the records of an employer or a former employer, or an employee or a former employee of an employer, or a person required to make a contribution in respect of his self-employed earnings, after the time specified in subsection (1), or

(b) for any other reason,

it appears to the Minister that the amount of the unadjusted pensionable earnings shown in the Record of Earnings to the account of an employee or former employee of such employer or to the account of that person is less than the amount that should be so shown in such Record, the Minister may cause the Record of Earnings to be rectified in order to show the amount of the unadjusted pensionable earnings of the contributor that should be so shown therein.

Application of
sections 83
to 86

Exception

Entry in Record
of Earnings
presumed to be
accurate

Rectification of
Record in
certain cases

Ministre, au moyen d'une demande faite de la manière prescrite, de l'informer des gains non ajustés ouvrant droit à pension portés à son compte au registre des gains et lorsqu'un cotisant n'est pas satisfait de l'état des gains portés à son compte au registre des gains, que lui a fourni le Ministre en vertu du présent article, il peut demander que le Ministre en fasse un nouvel examen.

(2) Les articles 83 à 86 s'appliquent, *mutatis mutandis* à toute demande faite en vertu du paragraphe (1), comme s'il s'agissait d'une demande de prestation.

(3) Nonobstant toute disposition du présent article, lorsqu'il a été fait au registre des gains une inscription relative à un cotisant, fondée sur des renseignements ayant trait aux gains et aux cotisations des cotisants obtenus aux termes d'un accord conclu selon l'article 108, aucun changement ne peut être apporté à une telle inscription sauf en conformité dudit accord. 1964-65, c. 51, art. 98.

99. (1) Nonobstant l'article 98 et sauf ce que prévoit le présent article, il existe une présomption irréfragable que toute inscription au registre des gains relative aux gains ou à une cotisation d'un cotisant est exacte et ne peut faire l'objet d'une contestation lorsque quatre ans se sont écoulés depuis la fin de l'année à laquelle l'inscription est censée se rapporter.

(2) Dans le cas où

a) selon les renseignements fournis par un employeur ou un ancien employeur, par un employé ou un ancien employé d'un employeur, ou par une personne tenue de payer une cotisation sur ses gains provenant du travail qu'elle exécute pour son propre compte, ou encore selon ce que révèlent les dossiers de ces personnes, après le délai spécifié au paragraphe (1), ou

b) pour tout autre motif,

il apparaît au ministre que le montant des gains non ajustés ouvrant droit à pension, indiqués dans le registre des gains au compte d'un employé ou d'un ancien employé de cet employeur ou au compte de cette personne, est inférieur au montant qui devrait être ainsi indiqué dans ce registre, le ministre peut faire rectifier ce registre de sorte que ce dernier fasse état du montant des gains non ajustés ouvrant droit à pension dont il devrait faire état.

Application des
articles 83 à 86

Exception

Entrée au
registre des
gains présumée
correcte

Rectification du
registre dans
certains cas

Idem

(3) Where the amount of the unadjusted pensionable earnings of a contributor shown to his account in the Record of Earnings is increased pursuant to subsection (2) and it appears to the Minister that the earnings and contributions with respect to which that amount is so increased have been incorrectly shown in such Record to the account of another contributor, the Minister may cause the Record of Earnings to be rectified by reducing the amount of the unadjusted pensionable earnings shown in such Record to the account of that other contributor by such part of that amount as has been incorrectly so shown therein.

Notice of
rectification to
be given

(4) Whenever any reduction is made in the amount of the unadjusted pensionable earnings of a contributor shown to his account in the Record of Earnings, whether pursuant to subsection (3) or otherwise, and it appears from the Record of Earnings that prior to the making of such reduction the contributor had been informed under section 98 of the amount of such earnings shown to his account in the Record of Earnings, the Minister shall notify the contributor in prescribed manner of his action and if the contributor is not satisfied with the amount of the reduction so made, he may request that such action be reconsidered by the Minister and sections 83 to 86 apply *mutatis mutandis* to such request as though it were an application for a benefit. R.S., c. C-5, s. 99; 1974-75-76, c. 4, s. 46; 1986, c. 38, s. 50.

Application for
assignment of
Social
Insurance
Number

100. (1) Every individual who has reached 18 years of age on or before the 3rd day of August, 1965 and who is employed in pensionable employment on that day and every individual who applies for a division under section 53.2 or 53.3, shall, within 30 days of that day or the date of application for such division, if he has not earlier been assigned a Social Insurance Number, file an application with the Minister, in such form and manner as may be prescribed, for the assignment to him of a Social Insurance Number.

Idem

(2) Every individual

(a) who has reached 18 years of age on or before the 3rd day of August, 1965 and who is not employed in pensionable employment on that day but thereafter becomes employed in pensionable employment, or

(3) Si le montant des gains non ajustés d'un cotisant, ouvrant droit à pension, indiqués à son compte dans le registre des gains, est majoré en conformité du paragraphe (2) et s'il apparaît au Ministre que les gains et les cotisations à l'égard desquels ce montant est ainsi majoré ont été incorrectement portés dans ce registre au compte d'un autre cotisant, le Ministre peut faire rectifier le registre des gains en réduisant le montant des gains non ajustés ouvrant droit à pension, indiqués dans ce registre au compte de cet autre cotisant, de la partie de ce montant qui a été incorrectement ainsi portée à ce compte.

Idem

(4) Chaque fois qu'il est apporté une réduction au montant des gains non ajustés d'un cotisant, ouvrant droit à pension, indiqués à son compte dans le registre des gains, que ce soit en conformité du paragraphe (3) ou d'autre façon et que d'après le registre des gains il apparaît qu'avant de faire cette réduction le cotisant avait été informé aux termes de l'article 98 du montant des gains portés à son compte dans le registre des gains, le Ministre doit, de la manière prescrite, informer le cotisant de l'initiative qu'il a prise et si le cotisant n'est pas satisfait du montant de la réduction ainsi faite, il peut demander que cette initiative soit reconsiderée par le Ministre et les articles 83 à 86 s'appliquent *mutatis mutandis* à cette demande comme s'il s'agissait d'une demande de prestation. S.R., c. C-5, art. 99; 1974-75-76, c. 4, art. 46; 1986, c. 38, art. 50.

Avis de
rectification à
donner

100. (1) Tout particulier qui a atteint 18 ans au plus tard le 3 août 1965 et qui occupe alors un emploi ouvrant droit à pension et tout particulier qui demande le partage prévu à l'article 53.2 ou 53.3 doit, dans les 30 jours qui suivent cette date ou celle de la demande de partage, si un numéro d'assurance sociale ne lui a pas déjà été attribué, demander au ministre, au moyen de la formule et selon la manière qui peuvent être prescrites, qu'un numéro d'assurance sociale lui soit attribué.

Demande
d'attribution
d'un numéro
d'assurance
sociale

(2) Tout particulier,

Idem

a) qui a atteint 18 ans au plus tard le 3 août 1965 et qui n'occupe pas alors un emploi ouvrant droit à pension mais devient par la suite titulaire d'un tel emploi, ou

(b) who reaches 18 years of age after the 3rd day of August, 1965 and is or becomes employed in pensionable employment on or after reaching that age,

shall within 30 days after he reaches 18 years of age or becomes employed in pensionable employment, as the case may be, if he has not earlier been assigned a Social Insurance Number, file an application with the Minister, in such form and manner as may be prescribed, for the assignment to him of a Social Insurance Number.

(3) Every individual who is required by section 31 to file a return of his self-employed earnings for a year, other than an individual to whom subsection (1) or (2) applies, shall on or before the 1st day on or before which he is required by section 34 to pay any amount as or on account of the contribution required to be made by him for that year in respect of those earnings, if he has not earlier been assigned a Social Insurance Number, apply to the Minister, in such form and manner as may be prescribed, for the assignment to him of a Social Insurance Number.

(4) The Minister shall, upon application by an individual to whom a Social Insurance Number has not earlier been assigned, cause a Social Insurance Number to be assigned to him and a Social Insurance Number Card issued to him.

(5) Every employer who employs an employee in pensionable employment shall,

- (a) in the case of an employee to whom subsection (1) applies, within 30 days after the 3rd day of August, 1965,
- (b) in the case of an employee to whom paragraph (2)(a) applies, within 30 days after the employee becomes so employed, and
- (c) in the case of an employee to whom paragraph (2)(b) applies, within 30 days after the employee reaches 18 years of age or becomes so employed, whichever is the later, require the employee to produce to him his Social Insurance Number Card and shall maintain a record of the Social Insurance Number of each such employee.

(6) Every employee who is required by subsection (5) to produce his Social Insurance

b) qui atteint 18 ans après le 3 août 1965 et est ou devient titulaire d'un emploi ouvrant droit à pension à la date où il atteint cet âge ou après cette date,

doit, dans les 30 jours qui suivent celui où il atteint 18 ans ou devient titulaire d'un emploi ouvrant droit à pension, selon le cas, si un numéro d'assurance sociale ne lui a pas déjà été attribué, demander au Ministre, au moyen de la formule et selon la manière qui peuvent être prescrites, qu'un numéro d'assurance sociale lui soit attribué.

(3) Tout particulier tenu par l'article 31 de faire une déclaration de ses gains provenant du travail qu'il exécute pour son propre compte, pour une année, autre qu'un particulier à qui s'applique le paragraphe (1) ou (2), doit, au plus tard à la première date à laquelle ou avant laquelle il est tenu par l'article 34 de payer un montant au titre de la cotisation qu'il doit verser pour cette année à l'égard desdits gains, ou à valoir sur ladite cotisation, si un numéro d'assurance sociale ne lui a pas déjà été attribué, demander au Ministre, selon la formule et de la manière qui peuvent être prescrites, qu'un numéro d'assurance sociale lui soit attribué. Idem

(4) Sur demande d'un particulier à qui il n'a pas déjà été attribué un numéro d'assurance sociale, le Ministre doit lui faire attribuer un numéro d'assurance sociale et délivrer une carte matricule d'assurance sociale.

(5) Tout employeur dont un employé occupe un emploi ouvrant droit à pension doit,

- a) dans le cas d'un employé à qui s'applique le paragraphe (1), dans les 30 jours suivant le 3 août 1965,
- b) dans le cas d'un employé à qui s'applique l'alinéa (2)a), dans les 30 jours qui suivent la date à laquelle l'employé devient titulaire d'un tel emploi, et
- c) dans le cas d'un employé à qui s'applique l'alinéa (2)b), dans les 30 jours qui suivent la date à laquelle l'employé atteint 18 ans ou devient titulaire d'un tel emploi, en choisissant l'événement qui est postérieur à l'autre, exiger que l'employé lui présente sa carte matricule d'assurance sociale et il doit conserver dans ses archives le numéro d'assurance sociale de chaque semblable employé.

(6) Tout employé tenu par le paragraphe (5) de présenter sa carte matricule d'assurance

dem

Assignment of
Number and
ssue of CardEmployer to
maintain record
of Social
Insurance
NumberEmployee to
produce
Number CardAttribution du
numéro et
délivrance
d'une carteL'employeur
doit tenir un
 registre des
numéros
d'assurance
socialeL'employé doit
fournir sa carte

Application to
be signed by
applicant

Number Card to his employer shall produce such Card to his employer within 30 days after being so required. R.S., c. C-5, s. 100; 1976-77, c. 36, s. 22; 1984, c. 40, s. 10; 1986, c. 38, s. 51.

sociale à son employeur doit la lui présenter dans les 30 jours qui suivent la date où il en est ainsi requis. S.R., c. C-5, art. 100; 1976-77, c. 36, art. 22; 1984, c. 40, art. 10; 1986, c. 38, art. 51.

Change of
name

101. (1) An application for a Social Insurance Number shall be signed by the applicant in his own hand but where the applicant is unable to sign his own name, he may attest the application by making his mark in the presence of two witnesses whose names and signatures shall be shown thereon.

(2) Where at any time an individual to whom a Social Insurance Number Card has been issued changes his name, by reason of marriage or otherwise,

- (a) if at that time he is employed in pensionable employment he shall, within 60 days after changing his name, or
- (b) if at that time he is not employed in pensionable employment but thereafter becomes so employed or is required to make a contribution under this Act in respect of his self-employed earnings he shall, within 60 days after becoming so employed or after the 1st day on or before which he is requested by section 34 to pay any amount as or on account of the contribution required to be made by him in respect of those earnings, as the case may be,

apply to the Minister for the issue to him of a new Social Insurance Number Card in his new name, unless he has already made such an application to another authority empowered to receive such an application. 1964-65, c. 51, s. 101.

101. (1) Une demande de numéro d'assurance sociale doit être signée de la main du requérant; toutefois, il est loisible à un requérant incapable de signer son nom de certifier la demande en y inscrivant sa marque en présence de deux témoins, dont les noms et signatures doivent être apposés sur la demande.

(2) Lorsque, à une date quelconque, une personne à qui une carte maticule d'assurance sociale a été délivrée change son nom, par mariage ou autrement,

- a) si elle occupe à cette date un emploi ouvrant droit à pension, elle doit, dans les 60 jours qui suivent son changement de nom, ou
- b) si elle n'occupe pas à cette date un emploi ouvrant droit à pension mais si, par la suite, elle devient titulaire d'un tel emploi ou est tenue de faire une cotisation prévue par la présente loi à l'égard de ses gains provenant du travail qu'elle a exécuté pour son propre compte, elle doit dans les 60 jours qui suivent la date à laquelle elle est devenue ainsi titulaire d'un tel emploi, ou qui suivent la première date à laquelle ou avant laquelle il lui est enjoint par l'article 34 de payer tout montant au titre de la cotisation qu'elle est tenue de verser à l'égard de ces gains, ou à valoir sur ladite cotisation, selon le cas, demander au Ministre qu'une nouvelle carte maticule d'assurance sociale à son nouveau nom lui soit délivrée, à moins qu'elle n'ait déjà fait pareille demande à une autre autorité habilitée à recevoir cette demande. 1964-65, c. 51, art. 101.

102. [Repealed, 1974-75-76, c. 4, s. 47]

102. [Abrogé, 1974-75-76, c. 4, art. 47]

Agreement
respecting
assignment of
Social
Insurance
Numbers

103. (1) The Minister may, on behalf of the Government of Canada, enter into an agreement with the government of a province providing a comprehensive pension plan under which the Minister may cause Social Insurance Numbers to be assigned to persons to whom a Social Insurance Number has not earlier been assigned, on the basis of applications made by such persons to the appropriate authority in that province.

103. (1) Le Ministre peut, pour le compte du gouvernement du Canada, conclure un accord avec le gouvernement d'une province instituant un régime général de pensions aux termes duquel le Ministre peut faire attribuer un numéro d'assurance sociale aux personnes à qui un tel numéro n'a pas été attribué déjà, en se fondant sur les demandes faites par ces personnes à l'autorité compétente de la province en question.

La demande
doit être signée
par le requérant

Changement de
nom

Accord
concernant
l'attribution d'
numéros
d'assurance
sociale

Numbers
deemed to have
been assigned
under Act

(2) Any Social Insurance Numbers caused to be assigned by the Minister under any agreement entered into under subsection (1) shall be deemed for all purposes of this Act to have been assigned under this Act. 1964-65, c. 51, s. 103.

Regulations

104. (1) The Governor in Council may make regulations

- (a) requiring employers to distribute to their employees applications and other material relating to applications for Social Insurance Numbers;
- (b) prescribing districts for purposes of assigning Social Insurance Numbers, in which persons who reside therein may file their applications for Social Insurance Numbers and, having regard to the public convenience, the place or places within each such district at which such persons may apply;
- (c) prescribing the conditions upon which and manner in which Social Insurance Number Cards that have been lost or destroyed may be replaced;
- (d) authorizing the Minister and the Minister of National Revenue to cause a Social Insurance Number to be assigned and a Social Insurance Number Card to be issued to any individual who has not earlier been assigned a Social Insurance Number;
- (d.1) prescribing or defining anything that, by this Part, is to be prescribed or defined; and
- (e) generally for carrying out the purposes and provisions of this Part.

Regulations of
the Minister

(2) The Minister may make regulations authorizing any designated officer or class of officers to exercise any powers or perform any duties of the Minister under sections 98 and 99. R.S., c. C-5, s. 104; 1974-75-76, c. 4, s. 48; 1986, c. 38, s. 52.

Offence and
punishment

105. (1) Every person who, in his application for a Social Insurance Number, knowingly furnishes any false or misleading information is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Numéros
réputés
attribués selon
la présente loi

(2) Tout numéro d'assurance sociale que le Ministre a fait attribuer aux termes d'un accord conclu en vertu du paragraphe (1) est réputé, pour tous les objets de la présente loi, avoir été attribué selon la présente loi. 1964-65, c. 51, art. 103.

104. (1) Le gouverneur en conseil peut établir des règlements

- a) exigeant que les employeurs distribuent à leurs employés des formulaires de demande et autres documents relatifs aux demandes d'attribution de numéros d'assurance sociale;
- b) prescrivant, aux fins d'attribution des numéros d'assurance sociale, les districts dans lesquels les personnes qui y résident peuvent produire leur demande de numéro d'assurance sociale et, compte tenu de leur commodité pour le public, prescrivant dans chaque semblable district le lieu ou les lieux où ces personnes peuvent adresser leur demande;
- c) prescrivant les conditions auxquelles peuvent être remplacées les cartes matricules d'assurance sociale qui ont été perdues ou détruites, ainsi que la manière de les remplacer;
- d) autorisant le Ministre et le ministre du Revenu national à faire attribuer un numéro d'assurance sociale et délivrer une carte matricule d'assurance sociale à quiconque n'a pas déjà reçu un numéro d'assurance sociale;
- d.1) prescrivant et définissant tout ce qui, aux termes de la présente partie, doit être prescrit ou défini; et
- e) visant, en général, la réalisation des objets et l'exécution des dispositions de la présente Partie.

Règlements

Règlements
établis par le
Ministre

(2) Le Ministre peut établir des règlements autorisant tout fonctionnaire désigné ou toute catégorie désignée de fonctionnaires à exercer des pouvoirs ou remplir des fonctions que les articles 98 et 99 attribuent au Ministre. S.R., c. C-5, art. 104; 1974-75-76, c. 4, art. 48; 1986, c. 38, art. 52.

105. (1) Quiconque, dans sa demande de numéro d'assurance sociale, fournit sciemment un renseignement faux ou trompeur, est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

Infractions et
peines

Idem

(2) Every person who has been assigned a Social Insurance Number and who knowingly makes application again to be assigned a Social Insurance Number, whether giving the same or different information in such application as in his previous application, and whether or not he is assigned a Social Insurance Number again, is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Idem

(3) Every employer who fails to comply with subsection 100(5) or any regulation made under paragraph 104(a) is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$100. 1964-65, c. 51, s. 105.

Time limit for prosecution

106. (1) A prosecution for an offence under this Act may be commenced at any time within, but not later than, 5 years from the time when the subject-matter of the prosecution arose.

Corporations

(2) Where a corporation is guilty of an offence under this Act, every officer, director or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence whether or not the corporation has been prosecuted or convicted therefor.

Information or complaint

(3) Subsection 42(6) applies with respect to an information or complaint under any of the provisions of this Act other than Part I, as though for the reference therein to the Department of National Revenue and the Minister thereof there were substituted a reference to the Department of National Health and Welfare and the Minister. 1964-65, c. 51, s. 106.

Communication of privileged information obtained under Act

107. (1) Except as provided in this section, all information with respect to any individual contributor or beneficiary obtained by an officer, clerk or employee of Her Majesty in the course of the administration of this Act is privileged, and no such officer, clerk or employee shall knowingly, except as provided in this Act, communicate or allow to be communicated to any person not legally entitled thereto any such information or allow any such person to inspect or have access to any state-

(2) Toute personne à qui un numéro d'assurance sociale a été attribué et qui sciemment demande de nouveau qu'un numéro d'assurance sociale lui soit attribué, qu'elle donne, dans une telle demande, des renseignements identiques ou non à ceux de sa précédente demande, et qu'il lui soit ou non attribué de nouveau un numéro d'assurance sociale, est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

(3) Tout employeur qui omet de se conformer au paragraphe 100(5) ou à tout règlement établi en vertu de l'alinéa 104a) est coupable d'une infraction et encourt, sur déclaration sommaire de culpabilité, une amende d'au plus \$100. 1964-65, c. 51, art. 105.

Idem

106. (1) Une poursuite pour une infraction à la présente loi peut être intentée en tout temps dans le délai d'au plus cinq ans à compter de la date où a pris naissance l'objet de la poursuite.

Délai de poursuite

(2) Lorsqu'une corporation est coupable d'une infraction à la présente loi, tout fonctionnaire, administrateur ou mandataire de la corporation qui a prescrit ou autorisé l'accomplissement de l'infraction ou qui y a consenti, acquiescé ou participé, est partie à l'infraction, en est coupable et encourt, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue pour l'infraction, que la corporation ait été ou non poursuivie ou condamnée pour cette infraction.

Corporations

(3) Le paragraphe 42(6) s'applique à l'égard d'une dénonciation ou d'une plainte formulée ou déposée aux termes de l'une quelconque des dispositions de la présente loi, sauf celles de la Partie I, comme si la mention du ministère du Revenu national et de son ministre, qui y apparaît, était remplacée par celle du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social et du Ministre. 1964-65, c. 51, art. 106.

Dénonciation ou plainte

107. (1) Sauf ce que prévoit le présent article, tous les renseignements relatifs à un cotisant ou un bénéficiaire particulier, obtenus par un fonctionnaire, commis ou employé de Sa Majesté à l'occasion de l'application de la présente loi, sont confidentiels. Sauf en conformité des dispositions de la présente loi, il est interdit à tout semblable fonctionnaire, commis ou employé de sciemment communiquer, ou permettre que soit communiqué, à une personne qui n'y a pas légalement droit un renseigne-

Communication de renseignements confidentiels obtenus en vertu de la loi

ment or other writing containing any such information.

ment de ce genre, ou de sciement permettre à une telle personne d'inspecter un état ou autre document renfermant un renseignement de ce genre, ou d'y avoir accès.

(2) Any information with respect to an individual contributor or beneficiary obtained by an officer, clerk or employee of Her Majesty in the course of the administration of this Act may, upon request in writing to the Minister by or on behalf of the contributor or beneficiary or the legal representative of such person, be communicated to any person or authority named in the request upon such conditions and in such circumstances as may be prescribed.

(2) Tout renseignement concernant un cotisant ou un bénéficiaire particulier, obtenu par un fonctionnaire, commis ou employé de Sa Majesté à l'occasion de l'application de la présente loi, peut, sur demande écrite adressée au Ministre par le cotisant ou bénéficiaire ou le représentant légal de cette personne, ou pour le compte de l'un ou l'autre des susdits, être communiqué à toute personne ou autorité nommée dans la demande aux conditions et dans les circonstances qui peuvent être prescrites.

Exception si la demande en est faite par écrit

(3) Any information obtained by an officer, clerk or employee in the Department of National Health and Welfare pursuant to this Act or any regulation may be made available to an officer, clerk or employee in the Department of National Revenue, the Department of Finance, the Department of Supply and Services, the Department of Insurance or Statistics Canada where it is necessary to do so for the purposes of the administration of this Act.

(3) Tout renseignement obtenu par un fonctionnaire, commis ou employé du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social en conformité de la présente loi ou de tout règlement peut être mis à la disposition d'un fonctionnaire, commis ou employé du ministère du Revenu national, du ministère des Finances, du ministère des Approvisionnements et Services, du département des assurances ou de Statistique Canada chaque fois que la chose est nécessaire dans la demande aux fins de l'application de la présente loi.

Exception

(3.1) Any information obtained by an officer, clerk or employee in the Department of National Health and Welfare pursuant to this Act or any regulation may be made available to an officer, clerk or employee of the Canada Employment and Immigration Commission where it is necessary to do so for the purposes of the administration of this Act or the *Unemployment Insurance Act, 1971*.

(3.1) Tout renseignement obtenu par un fonctionnaire, commis ou employé du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social en conformité de la présente loi ou de tout règlement peut être mis à la disposition d'un fonctionnaire, commis ou employé de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada chaque fois que la chose est nécessaire aux fins de l'application de la présente loi ou de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*.

Exception

(4) Notwithstanding any other Act or law, (a) any information obtained by an officer, clerk or employee in the Department of National Revenue, the Department of Finance, the Department of Supply and Services or the Canada Employment and Immigration Commission for the purposes of the administration of this Act may be communicated by him to an officer, clerk or employee in the Department of National Health and Welfare, the Department of National Revenue, the Department of Finance, the Department of Supply and Services, the Department of Insurance or the Canada Employment and Immigration Commission for the purposes of the administration of this Act; and

(4) Nonobstant toute autre loi ou texte législatif,

Exception

a) tout renseignement obtenu par un fonctionnaire, commis ou employé du ministère du Revenu national, du ministère des Finances, du ministère des Approvisionnements et Services ou de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada aux fins d'application de la présente loi peut être communiqué par lui à un fonctionnaire, commis ou employé du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, du ministère du Revenu national, du ministère des Finances, du ministère des Approvisionnements et Services, du département des assurances ou de la Commission de l'emploi et de l'immigration

(b) where Social Insurance Numbers have been assigned under the authority of any other Act of Parliament, the Minister or other authority charged with the administration of that Act and the Minister may exchange any information contained in applications for such numbers and any numbers so assigned, and may make or cause to be made available any such information or numbers in such manner as may be authorized by that Act.

Evidence and production of documents

(5) Notwithstanding any other Act or law, no officer, clerk or employee of Her Majesty shall be required, in connection with any legal proceedings, to give evidence relating to any information that is privileged under subsection (1) or to produce any statement or other writing containing any information so privileged.

Application of subsections (1) and (5)

(6) Subsections (1) and (5) do not apply

(a) in respect of proceedings relating to the administration or enforcement of this Act; or
(b) as of when an appellant appeals to a Review Tribunal under subsection 84(1).

Application of subsection (1)

(6.1) Subsection (1) does not apply in respect of information related to section 53.2, 53.3, 53.4 or 64.1.

Offence and punishment

(7) Every officer, clerk or employee of Her Majesty who contravenes this section is guilty of an offence punishable on summary conviction. R.S., c. C-5, s. 107; R.S., c. 33(2nd Supp.), s. 1; 1970-71-72, c. 15, s. 39; 1976-77, c. 54, s. 74; 1986, c. 38, s. 53.

Agreement with province for exchange of records and furnishing of information

108. (1) The Minister may, on behalf of the Government of Canada, enter into an agreement with the government of a province providing a comprehensive pension plan,

(a) under which any information obtained under this Act, including records of any amounts that are shown in the Record of Earnings to the accounts of persons who have made contributions under this Act and under the provincial pension plan of that province and that relate to the contributions made by those persons under this Act, may be furnished under prescribed conditions to the

du Canada aux fins d'application de la présente loi; et

b) lorsque des numéros d'assurance sociale ont été attribués en vertu de toute autre loi du Parlement, le ministre ou une autre autorité dont relève l'application de ladite loi et le Ministre peuvent se communiquer tous renseignements contenus dans des demandes relatives à ces numéros ainsi que les numéros attribués de la sorte et ils peuvent, de la manière que peut autoriser la loi en question, rendre ou faire rendre disponible tout semblable renseignement ou numéro.

(5) Nonobstant toute autre loi ou texte législatif, aucun fonctionnaire, commis ou employé de Sa Majesté n'est tenu, relativement à des poursuites judiciaires, de faire une déposition ayant trait à un renseignement qui est confidentiel aux termes du paragraphe (1) ni de produire un état ou autre document renfermant un tel renseignement confidentiel.

(6) Les paragraphes (1) et (5) ne s'appliquent pas :

a) à l'égard de procédures concernant l'application et l'exécution de la présente loi; ou
b) à compter du moment où un appellant interjette un appel auprès d'un tribunal de révision en application du paragraphe 84(1).

(6.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard des renseignements se rapportant à l'article 53.2, 53.3, 53.4 ou 64.1.

(7) Tout fonctionnaire, commis ou employé de Sa Majesté qui contrevient au présent article est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité. S.R., c. C-5, art. 107; S.R., c. 33(2^e suppl.), art. 1; 1970-71-72, c. 15, art. 39; 1974-75-76, c. 4, art. 49; 1976-77, c. 54, art. 74; 1986, c. 38, art. 53.

Preuve et production des documents

Application des paragraphes (1) et (5)

Application du paragraphe (1)

Infraction et peine

Accord avec les provinces en vue de l'échange et la communication de renseignements

108. (1) Le Ministre peut, pour le compte du gouvernement du Canada, conclure un accord avec le gouvernement d'une province instituant un régime général de pensions

a) aux termes duquel tous renseignements obtenus sous le régime de la présente loi, notamment les inscriptions de tous montants portés dans le registre des gains aux comptes de personnes qui ont versé des cotisations en vertu de la présente loi et du régime provincial de pensions de cette province, et ayant trait aux cotisations versées par ces personnes en vertu de la présente loi peuvent dans

appropriate authority of that province having the administration of the provincial pension plan, and under which any information obtained under the provincial pension plan may be furnished on a reciprocal basis to the Minister; and

(b) under which the Minister or the appropriate authority of that province, in accordance with such terms and conditions as may be specified in the agreement, may furnish to any person who has made contributions under this Act and under the provincial pension plan a statement of any amounts shown in the Record of Earnings or the appropriate records established under the provincial pension plan, as the case may be, to the account of such person, and may act upon or give effect to any request made by such person for reconsideration by the Minister or such appropriate authority, as the case may be, of any statement so furnished to him.

(2) The Minister may, on behalf of the Government of Canada, enter into an agreement with the government of any province for the purpose of obtaining information in connection with the administration and enforcement of this Act, and the Minister may, if he deems it in the public interest so to do, furnish to the government of any province, under prescribed conditions, information obtained by the Minister or on his behalf in the course of the administration or enforcement of this Act. 1964-65, c. 51, s. 108.

108.1 A person who

(a) is employed in the administration or enforcement of Part I or any regulations made thereunder and is authorized by the Minister of National Revenue for the purpose, or

(b) is employed in the administration or enforcement of this Part and Part II or any regulations made thereunder and is authorized by the Minister for the purpose,

may, in the course of his employment, administer oaths and take and receive affidavits, declarations and affirmations for the purposes of or incidental to the administration or enforcement of this Act or the regulations and every person so authorized has, with respect to any such oath, affidavit, declaration or affirmation, all the powers of a commissioner for taking affidavits. 1974-75-76, c. 4, s. 50.

les conditions prescrites être fournis à l'autorité compétente de cette province chargée d'administrer le régime provincial de pensions et aux termes duquel des renseignements obtenus en application du régime provincial de pensions peuvent être, selon un rapport de réciprocité, fournis au Ministre; et b) aux termes duquel le Ministre ou l'autorité compétente de cette province, en conformité des conditions qui peuvent être spécifiées dans l'accord, peuvent fournir, à toute personne qui a versé des cotisations selon la présente loi et un régime provincial de pensions, un état de tous montants portés dans le registre des gains ou dans les registres appropriés établis en application du régime provincial de pensions, selon le cas, au compte de cette personne, et peuvent donner suite ou effet à toute requête faite par cette personne en vue d'un nouvel examen par le Ministre ou par cette autorité compétente, selon le cas, de tout état qui lui est ainsi fourni.

(2) Le Ministre peut, pour le compte du gouvernement du Canada, conclure un accord avec le gouvernement de toute province visant l'obtention de renseignements relatifs à l'application et à l'exécution de la présente loi, et le Ministre peut, s'il l'estime dans l'intérêt public, fournir au gouvernement de toute province, aux conditions prescrites, des renseignements obtenus par le Ministre ou pour son compte à l'occasion de l'application ou de l'exécution de la présente loi. 1964-65, c. 51, art. 108.

Accords avec les provinces pour l'échange de renseignements

Commissaire aux serments

108.1 Quiconque

a) est chargé de l'application ou de la mise en vigueur de la Partie I ou de règlements établis en vertu de celle-ci et est autorisé à ce faire par le ministre du Revenu national, ou b) est chargé de l'application ou de la mise en vigueur de la présente Partie et de la Partie II ou de règlements établis en vertu de celles-ci et est autorisé à ce faire par le Ministre,

peut, dans l'exercice de ses fonctions, faire prêter serment et recevoir les affidavits et les déclarations solennelles ou autres déclarations, nécessaires ou relatifs à l'application ou à la mise en vigueur de la présente loi ou des règlements et quiconque est ainsi autorisé dispose en matière de serments, d'affidavits et de déclarations solennelles ou autres déclarations de tous

Reciprocal arrangements
re administration,
etc.

Reciprocal Agreements with Other Countries

109. (1) Where under any law of a country other than Canada, provision is made for the payment of old age or other benefits including survivors' or disability benefits, the Minister may, on behalf of the Government of Canada, upon such terms and conditions as may be approved by the Governor in Council, enter into an agreement with the government of that country for the making of reciprocal arrangements relating to the administration or operation of that law and of this Act, including, without restricting the generality of the foregoing, arrangements relating to

(a) the exchange of such information obtained under that law or this Act as may be necessary to give effect to any such arrangements,

(b) the administration of benefits payable under this Act to persons resident in that country, the extension of benefits to and in respect of persons under that law or this Act, and the increase or decrease in the amount of the benefits payable under that law or this Act to and in respect of persons employed in or resident in that country, and

(c) the administration of benefits payable under that law to persons resident in Canada, the extension of benefits to and in respect of persons under that law or this Act, and the increase or decrease in the amount of the benefits payable under that law or this Act to and in respect of persons employed in or resident in Canada,

and, subject to subsection (3), any such agreement may extend to and include similar arrangements with respect to any provincial pension plan.

les pouvoirs d'un commissaire aux affidavits.
1974-75-76, c. 4, art. 50.

Accords réciproques avec d'autres pays

109. (1) Lorsque, selon une loi d'un pays autre que le Canada, des crédits sont affectés au paiement de prestations de vieillesse ou autres prestations, notamment des prestations aux survivants et des prestations d'invalidité, le Ministre peut, pour le compte du gouvernement du Canada, conclure aux conditions qui peuvent être approuvées par le gouverneur en conseil un accord avec le gouvernement de ce pays prévoyant l'établissement d'arrangements réciproques relatifs à l'application ou à l'effet de cette loi et de la présente loi, et prévoyant, entre autres choses mais sans restreindre la généralité de ce qui précède, l'établissement d'arrangements concernant

a) l'échange des renseignements, obtenus en vertu de cette loi ou de la présente loi, qui peuvent être nécessaires pour donner effet à de semblables arrangements,

b) l'administration des prestations payables selon la présente loi à des personnes qui résident dans ce pays, l'extension des prestations prévues par cette loi ou la présente loi à des personnes ou à leur égard et la modification du montant des prestations payables en vertu de cette loi ou de la présente loi à des personnes qui sont employées ou qui résident dans ce pays, et à leur égard, et

c) l'administration des prestations payables en vertu de cette loi à des personnes qui résident au Canada, l'extension des prestations prévues par cette loi ou la présente loi à des personnes ou à leur égard et la modification du montant des prestations payables en vertu de cette loi ou de la présente loi à des personnes qui sont employées ou qui résident au Canada, et à leur égard,

et, sous réserve du paragraphe (3), tout accord de ce genre peut s'étendre à des arrangements semblables en ce qui concerne un régime provincial de pensions, et comprendre de tels arrangements.

(1.1) [Repealed, 1986, c. 38, s. 54]

(2) For the purpose of giving effect to any agreement entered into under subsection (1), the Governor in Council may make such regulations respecting the manner in which this Act shall apply to any case or class of cases affected

Regulations for
giving effect to
agreements

Arrangements
réciproques
touchant
l'application

Règlements de
mise en vigueur
des accords

by the agreement, and for adapting this Act thereto, as appear to the Governor in Council to be necessary for that purpose, and any regulations so made may provide therein for the making of any financial adjustments required under the agreement and for the crediting or charging of the amount of any such adjustments to the Canada Pension Plan Account.

(3) Where the government of a province providing a comprehensive pension plan requests the Government of Canada to enter into an agreement under this section with the government of a country under any law of which provision is made for the payment of old age or other benefits including survivors' or disability benefits, the Minister, with the approval of the Governor in Council, may enter into an agreement with the government of that country for the making of reciprocal arrangements relating to any of the matters referred to in subsection (1) with respect to the provincial pension plan of that province, if that plan makes provision for entering into such an agreement and for the carrying out of the provisions thereof, including the making of any financial adjustment required to be made for that purpose and the crediting or charging of the amount of any such adjustment to the appropriate account or accounts established under that plan. R.S., c. C-5, s. 109; 1976-77, c. 36, ss. 23, 24; 1986, c. 38, s. 54.

cas visés par l'accord et en vue d'y adapter les dispositions de la présente loi, établir les règlements qu'il juge nécessaires à cette fin, et les règlements ainsi établis peuvent comporter des dispositions prévoyant les ajustements financiers qu'exige l'accord et l'inscription du montant de ces ajustements au crédit ou au débit du compte du régime de pensions du Canada.

(3) Lorsque le gouvernement d'une province qui a institué un régime général de pensions demande au gouvernement du Canada de conclure un accord prévu par le présent article avec le gouvernement d'un pays dont la législation autorise le paiement de prestations de vieillesse ou d'autres prestations, notamment des prestations aux survivants ou des prestations d'invalidité, le Ministre, avec l'approbation du gouverneur en conseil, peut conclure un accord avec le gouvernement de ce pays en vue de l'établissement d'arrangements réciproques relatifs à l'une ou plusieurs des questions mentionnées au paragraphe (1) en ce qui concerne le régime provincial de pensions de cette province, si ce régime prévoit la conclusion d'un tel accord et la mise en œuvre de ses dispositions, y compris l'établissement de tout ajustement financier requis à cette fin et l'inscription du montant de tout semblable ajustement au crédit ou au débit du ou des comptes appropriés ouverts en application dudit régime. S.R., c. C-5, art. 109; 1976-77, c. 36, art. 23 et 24; 1986, c. 38, art. 54.

Financial Provisions

110. (1) There shall be established in the accounts of Canada an account to be known as the Canada Pension Plan Account.

(2) There shall be paid into the Consolidated Revenue Fund and credited to the Canada Pension Plan Account,

(a) all amounts received under this Act as or on account of contributions or otherwise;

(b) all amounts required to be credited to the Canada Pension Plan Account pursuant to any agreement entered into under subsection 40(1) or subsection 82(1) or pursuant to any regulation made under paragraph 91(1)(j) or subsection 109(2); and

(c) all interest on securities purchased by the Minister of Finance under section 112 and all interest credited to the Canada Pension Plan Account under that section.

Dispositions financières

110. (1) Est établi, au nombre des comptes du Canada, un compte appelé le Compte du régime de pensions du Canada.

(2) Doivent être payés au Fonds du revenu consolidé et portés au crédit du Compte du régime de pensions du Canada

a) tous les montants reçus en application de la présente loi au titre des cotisations ou à valoir sur celles-ci ou de quelque autre façon;

b) tous les montants qui doivent être crédités au Compte du régime de pensions du Canada en conformité de tout accord conclu selon le paragraphe 40(1) ou le paragraphe 82(1) ou en conformité de tout règlement établi en application de l'alinéa 91(1)(j) ou du paragraphe 109(2); et

c) tout l'intérêt sur les titres achetés par le ministre des Finances en vertu de l'article

Amounts to be charged to Account

(3) There shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund and charged to the Canada Pension Plan Account,

- (a) all amounts payable under this Act as or on account of benefits or otherwise;
- (b) all amounts required to be charged to the Canada Pension Plan Account pursuant to any agreement entered into under subsection 40(1) or subsection 82(1) or pursuant to any regulation made under paragraph 91(1)(j) or subsection 109(2); and
- (c) the costs of administration of this Act, under the authority of Parliament.

Limitation

(4) No payment shall be made out of the Consolidated Revenue Fund under this section in excess of the amount of the balance to the credit of the Canada Pension Plan Account. 1964-65, c. 51, s. 110.

Canada Pension Plan Investment Fund

Amounts to be charged and credited to Investment Fund

111. (1) There shall be established in the accounts of Canada an account to be known as the Canada Pension Plan Investment Fund.

(2) There shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund and charged to the Canada Pension Plan Investment Fund the cost of all securities purchased by the Minister of Finance under section 112, and there shall be paid into the Consolidated Revenue Fund and credited to the Canada Pension Plan Investment Fund the proceeds of redemption in whole or in part of any securities purchased by him under that section. 1964-65, c. 51, s. 111.

Definitions

“operating balance”

112. (1) In this section and in sections 113 and 114,

“operating balance” means the amount of the balance to the credit of the Canada Pension Plan Account less the balance in the Canada Pension Plan Investment Fund;

“province” [Repealed, 1986, c. 38, s. 55]

“security”

“security” means,

- (a) as applied to Canada, an obligation of the Government of Canada, and
- (b) as applied to a province, an obligation of the government of that province, or an obligation of any agent of Her Majesty in right of that province that is guaranteed as

112 ainsi que tout l'intérêt crédité au Compte du régime de pensions du Canada aux termes de cet article.

(3) Doivent être payés sur le Fonds du revenu consolidé et portés au débit du Compte du régime de pensions du Canada

- a) tous les montants payables en vertu de la présente loi au titre des prestations ou à valoir sur celles-ci ou de quelque autre façon;
- b) tous les montants qui doivent être débités au Compte du régime de pensions du Canada en conformité de tout accord conclu selon le paragraphe 40(1) ou le paragraphe 82(1) ou en conformité de tout règlement établi en application de l'alinéa 91(1)j) ou du paragraphe 109(2); et
- c) le coût d'application de la présente loi, sous l'autorité du Parlement.

(4) Il ne doit être payé sur le Fonds du revenu consolidé aux termes du présent article aucun montant qui excède le solde au crédit du Compte du régime de pensions du Canada. 1964-65, c. 51, art. 110.

Montants à porter au débit du compte

Limitation

111. (1) Est établi, au nombre des comptes du Canada, un compte appelé le Fonds de placement du régime de pensions du Canada.

Fonds de placement du régime de pensions du Canada

(2) Doit être payé sur le Fonds du revenu consolidé et porté au débit du Fonds de placement du régime de pensions du Canada le coût de tous les titres achetés par le ministre des Finances aux termes de l'article 112, et doit être payé au Fonds du revenu consolidé et porté au crédit du Fonds de placement du régime de pensions du Canada le produit du rachat total ou partiel des titres achetés par ce ministre en vertu dudit article. 1964-65, c. 51, art. 111.

Montants à porter au crédit et au débit du Fonds de placement

112. (1) Dans le présent article et les articles 113 et 114,

Définitions

«province» [Abrogée, 1986, c. 38, art. 55]

«solde d'exploitation» désigne le montant du solde créditeur du Compte du régime de pensions du Canada, moins le solde du Fonds de placement du régime de pensions du Canada;

«solde d'exploitation»

«titre»,

«titre»

- a) appliqué au Canada, désigne une obligation du gouvernement du Canada, et
- b) appliqué à une province, désigne une obligation du gouvernement de cette province, ou une obligation d'un mandataire

to principal and interest by the government thereof,
and that complies with the conditions set out in section 113.

(2) Interest shall be credited to the Canada Pension Plan Account on the last day of each month, calculated at such rate on the average daily operating balance in the said Account for the preceding month as the Minister of Finance may fix.

(2.1) Where an amount referred to in paragraph 110(3)(a) is charged to the Canada Pension Plan Account pursuant to subsection (3), interest shall, notwithstanding that the amount has been so charged, be credited to the Canada Pension Plan Account, at the prescribed time and in the prescribed manner, in respect of that amount until the amount is effectively paid out of the Consolidated Revenue Fund.

(3) Where in any month the operating balance in the Canada Pension Plan Account exceeds the amount that the Minister of Finance estimates will be required to meet all payments under subsection 110(3) in the immediately following period ending 3 months after the end of that month, the amount of the excess in that month shall be available for the purchase of securities of the provinces and securities of Canada as provided in this section.

(4) The part of the excess referred to in subsection (3) in any month that shall be available for the purchase of securities of any one province is that proportion of the amount of such excess that

(a) the total amount of all contributions credited to the Canada Pension Plan Account, during the 120 months preceding that month, in respect of employment in that province and in respect of self-employed earnings of persons resident in that province, as estimated by the Minister of National Revenue,

is of

(b) the total amount of all contributions credited to the said Account during those 120 months, as estimated by the Minister of National Revenue,

and the Minister of Finance shall, not later than the last day of the month, notify the

de Sa Majesté du chef de cette province, garantie quant au principal et à l'intérêt par le gouvernement de la province, et qui satisfait aux conditions énoncées à l'article 113.

(2) L'intérêt doit être crédité au Compte du régime de pensions du Canada le dernier jour de chaque mois, et calculé au taux que peut fixer le ministre des Finances sur la moyenne quotidienne du solde d'exploitation dudit Compte pour le mois précédent.

(2.1) Lorsqu'un montant visé à l'alinéa 110(3)a) est porté au débit du Compte du régime de pensions du Canada conformément au paragraphe (3), un intérêt doit, de la manière et au moment prescrits, être porté au crédit de ce Compte à l'égard de ce montant même si le montant en question a été porté au débit du Compte et il l'est jusqu'à ce que ce montant soit effectivement payé sur le Fonds du revenu consolidé.

(3) Lorsque, dans un mois quelconque, le solde d'exploitation du Compte du régime de pensions du Canada excède le montant que le ministre des Finances estime nécessaire pour faire tous les paiements prévus au paragraphe 110(3) dans la période qui suit immédiatement et qui prend fin 3 mois après l'expiration du mois en question, le montant de l'excédent dans ce mois doit être disponible pour l'achat de titres des provinces et de titres du Canada comme le prévoit le présent article.

(4) La tranche de l'excédent mentionné au paragraphe (3) dans un mois quelconque, qui doit être disponible pour l'achat de titres d'une province est la proportion du montant d'un tel excédent que

a) l'ensemble des cotisations portées au crédit du Compte du régime de pensions du Canada, pendant les 120 mois précédant ce mois, à l'égard de l'emploi dans cette province et à l'égard des gains provenant du travail que les personnes qui y résident exécutent pour leur propre compte selon l'estimation du ministre du Revenu national,

représente par rapport

b) à l'ensemble des cotisations portées au crédit dudit Compte pendant ces 120 mois selon l'estimation du ministre du Revenu national,

et le ministre des Finances doit, au plus tard le dernier jour du mois, notifier au trésorier pro-

Interest to be
credited to
Account
monthly

Additional
interest

Amount
available for
purchase of
securities

Province's
proportionate
amount of
excess available
for purchase of
securities

L'intérêt doit
être crédité
mensuellement
au Compte

Intérêt
additionnel

L'excédent non
placé est affecté
à l'achat de
titres

Montant
proportionnel
de l'excédent
disponible pour
l'achat de titres
d'une province

Purchase of securities of province by Minister of Finance

provincial treasurer or other similar officer of that province of the part of such excess so available for the purchase of securities of that province.

(5) The Minister of Finance, out of the part of the excess referred to in subsection (3) in any month available for the purchase of securities of any province, shall purchase securities of that province in an aggregate amount equal to

(a) the part of such excess so available for the purchase thereof, or
 (b) the aggregate amount of the securities of that province that are offered, not later than 10 days after the end of that month, by the provincial treasurer or other similar officer of the province for purchase by the Minister of Finance under this section, whichever is the lesser.

Purchase of securities of Canada by Minister of Finance

(6) The Minister of Finance, out of any balance of the excess referred to in subsection (3) in any month remaining after purchasing securities of each of the provinces as required by subsection (5), shall purchase securities of Canada in an aggregate amount equal to the balance so remaining, and, for such purpose, the Minister of Finance may issue securities of Canada in that aggregate amount.

Consolidation of securities

(7) At the request of the provincial treasurer or other similar officer of a province, the Minister of Finance may accept in the place of any series of securities of that province purchased by him under this section during any consecutive period of not more than 12 months, upon payment of any interest then accrued thereon, another security of that province in an amount equal to the aggregate amount then outstanding of the securities of that series, and bearing interest at a rate determined by the Minister of Finance to be the average of the rates of interest on each of the securities of that series weighted according to the amounts then outstanding of each of those securities.

Saving provision

(8) Nothing in this section shall be construed as limiting or restricting the authority of the Minister of Finance, when he deems it advisable for the sound and efficient management of the Canada Pension Plan Account, to purchase or acquire short term obligations of the Government of Canada not limited or restricted as to the negotiability or the transfer or assign-

vincial ou autre semblable fonctionnaire de cette province le montant de la tranche d'un tel excédent ainsi disponible pour l'achat de titres de cette province.

(5) Sur la tranche de l'excédent mentionné au paragraphe (3), disponible au cours d'un mois quelconque pour l'achat de titres d'une province, le ministre des Finances doit acheter des titres de cette province pour un montant global égal

a) à la tranche dudit excédent ainsi disponible pour cet achat, ou
 b) au montant global des titres de cette province offerts, au plus tard dans les 10 jours qui suivent la fin de ce mois, par le trésorier provincial ou tout autre semblable fonctionnaire de la province, pour achat par le ministre des Finances aux termes du présent article,

en choisissant le moindre de ces deux montants.

Achat de titres de la province par le ministre des Finances

(6) Sur tout solde de l'excédent mentionné au paragraphe (3), au cours d'un mois quelconque, restant après l'achat de titres de chacune des provinces, ainsi que l'exige le paragraphe (5), le ministre des Finances doit acheter des titres du Canada pour un montant global égal au solde ainsi restant et, à cette fin, il peut émettre des titres du Canada pour ce montant global.

Achat de titres du Canada par le ministre des Finances

(7) À la demande du trésorier provincial ou autre semblable fonctionnaire d'une province, le ministre des Finances peut accepter, à la place d'une série de titres de cette province qu'il a achetés selon le présent article au cours de toute période ininterrompue d'au plus 12 mois, sur paiement de l'intérêt couru sur ces titres, une autre garantie de cette province d'un montant égal à l'ensemble alors en circulation des titres de cette série, portant intérêt à un taux que le ministre des Finances détermine comme étant la moyenne des taux d'intérêt de chacun des titres de cette série, pondérée selon les montants alors en circulation de chacun de ces titres.

Unification des titres

(8) Rien au présent article ne doit s'interpréter comme limitant ou restreignant l'autorité du ministre des Finances, lorsqu'il l'estime convenable pour la bonne et efficace gestion du Compte du régime de pensions du Canada, d'acheter ou d'acquérir des obligations à court terme du gouvernement du Canada, dont la négociabilité, le transfert ou la cession ne sont

Réserve

ment thereof, in an aggregate amount that, when added to the amount of all such obligations then held by him that were purchased or acquired as described in this subsection, does not exceed in any month the amount estimated by him to be required to meet all payments under subsection 110(3) in the immediately following period ending 3 months after that month, and to pay for such obligations out of the Consolidated Revenue Fund and charge the cost thereof to the Canada Pension Plan Account, or to hold or sell any such obligations and to pay any interest thereon or proceeds of sale thereof into the Consolidated Revenue Fund and credit such interest or proceeds to the Canada Pension Plan Account. R.S., c. C-5, s. 112; 1986, c. 38, s. 55.

Issue and conditions of obligations

113. (1) For the purposes of this Act, an obligation described in paragraph (a) or (b) of the definition "security" in subsection 112(1) is a security of Canada or of a province, as the case may be, where the obligation complies with the following conditions, namely:

- (a) it is issued to or payable to the credit of the Canada Pension Plan Investment Fund and is expressed to be not negotiable and not transferable or assignable;
- (b) the term to maturity is 20 years, or such lesser period as may from time to time be fixed by the Minister of Finance on the recommendation of the Chief Actuary of the Department of Insurance, when he deems it necessary in order to meet any payments that will be required to be made under subsection 110(3);
- (c) it is redeemable in whole or in part before maturity only at the option of the Minister of Finance, when he deems it necessary in order to meet any payments that will be required to be made under subsection 110(3), and, in the case of an obligation of or guaranteed by the government of a province, only after notice in writing to the provincial treasurer or other similar officer of that province given not less than 6 months before the date of such redemption;
- (d) it is redeemable in whole or in part before maturity only after all securities of the same jurisdiction that were issued before the month in which such obligation was issued have been fully redeemed, and on the

l'objet d'aucune limitation ni restriction, pour un montant global qui, ajouté au montant de toutes les obligations semblables qu'il détient alors et qui ont été achetées ou acquises ainsi que le prévoit le présent paragraphe, ne dépasse pas au cours d'un mois quelconque le montant nécessaire selon lui pour faire tous les paiements prévus par le paragraphe 110(3) dans la période immédiatement suivante prenant fin 3 mois après l'expiration du mois en question, et de payer de telles obligations sur le Fonds du revenu consolidé et d'en imputer le coût au Compte du régime de pensions du Canada, ou de détenir ou vendre de telles obligations et de verser l'intérêt y afférent ou le produit de leur vente au Fonds du revenu consolidé et de créditer le Compte du régime de pensions du Canada de cet intérêt ou de ce produit. S.R., c. C-5, art. 112; 1986, c. 38, art. 55.

Émission et conditions des obligations

113. (1) Aux fins de la présente loi, une obligation visée à l'alinéa a) ou b) de la définition de «titre» au paragraphe 112(1) est un titre du Canada ou d'une province, selon le cas, lorsqu'elle satisfait aux conditions suivantes, savoir :

- a) si elle est contractée envers le Fonds de placement du régime de pensions du Canada ou est payable au crédit dudit Fonds et si, d'après ses termes, elle n'est ni négociable, ni transférable, ni cessible;
- b) si le terme d'échéance est de 20 ans ou de telle durée plus courte que peut, à l'occasion, fixer le ministre des Finances sur la recommandation de l'actuaire en chef du département des assurances, lorsqu'il l'estime nécessaire pour faire face aux paiements qu'exige le paragraphe 110(3);
- c) si elle n'est rachetable en tout ou en partie avant l'échéance qu'au seul gré du ministre des Finances, lorsqu'il l'estime nécessaire pour faire face aux paiements qu'exige le paragraphe 110(3), et, dans le cas d'une obligation émise ou garantie par le gouvernement d'une province, seulement après qu'un avis écrit a été donné au trésorier provincial ou autre semblable fonctionnaire de cette province au moins 6 mois avant la date d'un tel rachat;
- d) si elle n'est rachetable en tout ou en partie avant l'échéance qu'après que tous les titres de la même juridiction émis avant le mois au cours duquel une telle obligation a été émise ont été pleinement rachetés, et

basis that the amount that shall be realized at any time by way of redemption in whole or in part of securities of that jurisdiction held to the credit of the Canada Pension Plan Investment Fund is that proportion of the total amount to be realized at that time by way of redemption of securities so held, that

(i) the aggregate amount then outstanding of the securities of that jurisdiction held to the credit of the Canada Pension Plan Investment Fund,

is of

(ii) the aggregate amount then outstanding of all securities held to the credit of the said Fund;

(e) the obligation bears interest payable semi-annually at the rate applicable pursuant to subsection (2) at the time of the issue of the obligation; and

(f) the obligation is issued in accordance with, and contains such terms and conditions in addition to those mentioned in paragraphs (a) to (e) as may be set forth in, any agreement in that behalf entered into between the Minister of Finance and the appropriate authority by whom the obligation is issued.

Rate of interest applicable

(2) The Minister of Finance may from time to time fix the rate of interest applicable in the case of any obligation described in subsection (1), which rate shall be calculated

(a) in the case of an obligation having a term to maturity of 20 years, on the basis of the average yield to maturity as determined by the Minister of Finance of all outstanding obligations of the Government of Canada that are not limited or restricted as to the negotiability or the transfer or assignment thereof and that have terms to maturity of 20 years or more, weighted according to the amounts of those obligations then outstanding, and

(b) in the case of an obligation having a term to maturity of less than 20 years, on the basis of the average yield to maturity as determined by the Minister of Finance of all outstanding obligations of the Government of Canada that are not limited or restricted as to the negotiability or the transfer or assignment thereof and that have terms to maturity within a range comparable in average duration to the term of the obligation in respect of which the calculation is made, weighted

d'après le principe que le montant à réaliser à une époque quelconque par le rachat total ou partiel des titres de cette juridiction détenus au crédit du Fonds de placement du régime des pensions du Canada est la proportion du montant total à réaliser à ladite époque par le rachat des titres ainsi détenus que

(i) l'ensemble alors en circulation des titres de cette juridiction détenus au crédit du Fonds de placement du régime de pensions du Canada,

représente par rapport

(ii) à l'ensemble alors en circulation des titres détenus au crédit dudit Fonds;

e) si l'obligation porte un intérêt payable semestriellement au taux applicable, conformément au paragraphe (2), à l'époque d'émission de l'obligation; et

f) si l'obligation est émise en conformité de tout accord conclu à ce sujet entre le ministre des Finances et l'autorité compétente qui a émis l'obligation et est assujettie, à des modalités, outre celles que mentionnent les alinéas a) à e), qui peuvent être énoncées dans un semblable accord.

Taux d'intérêt applicable

(2) Le ministre des Finances peut, de temps en temps, fixer le taux d'intérêt applicable à une obligation décrite au paragraphe (1), qui doit être calculé

a) dans le cas d'une obligation dont le terme d'échéance est de 20 ans, en se fondant sur le rendement moyen à l'échéance, établi par le ministre des Finances, de toutes les obligations du gouvernement du Canada en circulation, dont la négociabilité, le transfert ou la cession ne sont l'objet d'aucune limitation ni restriction et dont les termes d'échéance sont de 20 ans ou plus, pondéré selon les montants de ces obligations alors en circulation, et

b) dans le cas d'une obligation dont le terme d'échéance est de moins de 20 ans, en se fondant sur le rendement moyen à l'échéance, établi par le ministre des Finances, de toutes les obligations du gouvernement du Canada en circulation, dont la négociabilité, le transfert ou la cession ne sont l'objet d'aucune limitation ni restriction et dont les termes d'échéance sont, en moyenne, d'une durée comparable au terme de l'obligation à l'égard de laquelle le calcul est fait, pondéré selon les montants de ces obligations alors en circulation,

according to the amounts of those obligations then outstanding,

except that if the rate of interest so calculated is not a multiple of 1/100%, it shall be taken to be the nearest multiple of 1/100% or, if there is no such nearest multiple, then the next multiple thereof above that rate.

(3) The Minister of Finance, whenever any rate of interest is fixed by him pursuant to subsection (2), shall cause notice of the rate so fixed to be published forthwith in the *Canada Gazette*. 1964-65, c. 51, s. 113.

113.1 The Canada Pension Plan Account and the Canada Pension Plan Investment Fund shall be audited annually by the Auditor General and a report of the audit shall be made to the Minister. 1974-75-76, c. 4, s. 51.

114. (1) Where any regulation has been made under subsection 3(2) prescribing a province as a province described in subparagraph 3(1)(a)(ii),

(a) all obligations and liabilities accrued or accruing as described in that subparagraph, for the assumption of which under the provincial pension plan of that province provision has been made by any law of that province, shall, from and after the day on which such regulation became effective, cease to be obligations or liabilities accrued or accruing with respect to the payment of benefits under this Act attributable to contributions made under this Act in respect of employment in that province or in respect of self-employed earnings of persons resident in that province; and

(b) the Minister of Finance shall pay an amount calculated as provided in subsection (2) to the government of that province, by the transfer to such government in the first instance and to the extent necessary for such purpose, of securities of that province held to the credit of the Canada Pension Plan Investment Fund, and in the second instance and to the extent necessary for such purpose, of securities of Canada held to the credit of the said Fund, and by the payment to such government of any balance then remaining in such manner as may be prescribed.

(2) For the purposes of subsection (1) the amount to be calculated as provided in this

sauf que, si le taux d'intérêt ainsi calculé n'est pas un multiple de 1/100%, il est censé être le multiple de 1/100% le plus proche de ce taux ou, s'il n'y a pas un tel plus proche multiple, le plus petit multiple de 1/100% qui dépasse ce taux.

(3) Le ministre des Finances doit, chaque Avis fois qu'il fixe conformément au paragraphe (2) un taux d'intérêt, faire publier immédiatement dans la *Gazette du Canada* un avis du taux ainsi fixé. 1964-65, c. 51, art. 113.

113.1 Le vérificateur général vérifie annuellement le Compte du régime de pensions du Canada et le Fonds de placement du régime de pensions du Canada et fait rapport de cette vérification au Ministre. 1974-75-76, c. 4, art. 51; 1976-77, c. 34, art. 30.

114. (1) Lorsque, aux termes du paragraphe 3(2), il a été établi un règlement prescrivant qu'une province est une province décrite au sous-alinéa 3(1)a(ii),

a) tous les engagements et dettes nés ou à naître, décrits dans cet alinéa, dont la prise en charge par le régime provincial de pensions de cette province a été prévue par une loi de cette province, doivent, à compter du jour d'entrée en vigueur dudit règlement, cesser d'être des engagements ou dettes nés ou à naître en ce qui concerne le paiement de prestations aux termes de la présente loi, afférentes à des cotisations versées, en conformité de ladite loi, à l'égard de l'emploi dans cette province ou à l'égard de gains provenant du travail que des personnes qui y résident ont exécuté pour leur propre compte; et

b) le ministre des Finances doit payer un montant, calculé comme le prévoit le paragraphe (2), au gouvernement de cette province, en transférant à ce gouvernement, en premier lieu et dans les limites nécessaires à cette fin, des titres de cette province détenus au crédit du Fonds de placement du régime de pensions du Canada, puis en second lieu et dans les limites nécessaires à cette fin, des titres du Canada détenus au crédit dudit Fonds, puis en versant à ce gouvernement, de la manière qui peut être prescrite, tout solde restant encore dû.

(2) Aux fins du paragraphe (1), le montant à calculer ainsi que le prévoit le présent paragra-

Avis

Vérification

Effect du règlement édicté en vertu du paragraphe 3(2)

Montant à payer au gouvernement de la province

subsection in the case of any province shall be calculated by the Minister of Finance as the amount obtained by adding

- (a) the total amount of all contributions credited to the Canada Pension Plan Account, to the day on which the regulation referred to in subsection (1) became effective, in respect of employment in that province or in respect of self-employed earnings of persons resident in that province, and
- (b) such part of all interest credited to or accrued to the credit of the Canada Pension Plan Account, to the day on which the regulation referred to in subsection (1) became effective, as derived from the contributions referred to in paragraph (a),

and subtracting from the total so obtained

- (c) such part of all amounts paid as or on account of benefits under this Act as would not have been payable under this Act if that province had been a province described in subparagraph 3(1)(a)(i); and
- (d) such part of the costs of administration of this Act, to the day on which the regulation referred to in subsection (1) became effective, as is equal to the proportion of such costs that the total amount of the contributions referred to in paragraph (a) is of the total amount of all contributions credited to the Canada Pension Plan Account to that day.

phe, dans le cas de toute province, doit être calculé par le ministre des Finances comme le montant obtenu en ajoutant

- a) la somme de toutes les cotisations crédiées au Compte du régime de pensions du Canada, jusqu'au jour où le règlement mentionné au paragraphe (1) est entré en vigueur, à l'égard de l'emploi dans cette province ou à l'égard de gains provenant du travail que des personnes qui y résident ont exécuté pour leur propre compte, à
- b) la partie de l'ensemble des intérêts crédiés ou courus au Compte du régime de pensions du Canada, jusqu'au jour où le règlement mentionné au paragraphe (1) est entré en vigueur, qui proviennent des cotisations mentionnées à l'alinéa a),

et en retranchant du total ainsi obtenu

- c) la partie de l'ensemble des montants payés au titre de prestations que prévoit la présente loi ou à valoir sur de telles prestations qui n'auraient pas été payable selon la présente loi si cette province avait été une province mentionnée au sous-alinéa 3(1)a)(i); et
- d) la partie des frais d'application de la présente loi, jusqu'au jour où le règlement mentionné au paragraphe (1) est entré en vigueur, qui est égale à la proportion de ces frais que le montant total des cotisations mentionnées à l'alinéa a) représente par rapport au montant total de l'ensemble des cotisations créditées au Compte du régime de pensions du Canada jusqu'à ce jour.

(3) Lorsqu'un avis écrit a été donné au Ministre par le gouvernement d'une province, ainsi que le mentionne le paragraphe 3(1), le Ministre, avec l'approbation du gouverneur en conseil, peut conclure, pour le compte du gouvernement du Canada, un accord avec le gouvernement de cette province,

- a) en vue de fournir à ce gouvernement, dans les conditions prescrites, tous les renseignements obtenus en vertu de la présente loi, notamment des relevés de tous montants figurant dans le registre des gains, aux comptes des personnes qui ont cotisé sous le régime de la présente loi à l'égard de l'emploi dans cette province ou, en qualité de personnes qui y résident, à l'égard de gains provenant de travaux qu'elles ont exécutés pour leur propre compte; et

(3) Where notice in writing has been given to the Minister by the government of a province as described in subsection 3(1), the Minister, with the approval of the Governor in Council, may on behalf of the Government of Canada enter into an agreement with the government of that province,

- (a) for the furnishing to such government under prescribed conditions of any information obtained under this Act, including records of any amounts that are shown in the Record of Earnings to the accounts of persons who have made contributions under this Act in respect of employment in that province or as persons resident in that province in respect of self-employed earnings; and
- (b) generally for the making of all such arrangements as may be necessary to permit provision to be made for the assumption,

under the provincial pension plan referred to in the notice, of all obligations and liabilities accrued or accruing as described in subparagraph 3(1)(a)(ii). 1964-65, c. 51, s. 114.

Review of contribution rates every five years

Amendments to Schedule

114.1 (1) Every five years, at intervals determined in accordance with subsection (2), the Minister of Finance and ministers of the Crown from the included provinces shall review the contribution rates set out in the schedule and make recommendations as to whether those rates should be changed and as to whether the schedule should be amended to include contribution rates for an additional five years.

Interval of reviews

(2) The first review required by this section shall take place prior to January 1, 1992 and all subsequent reviews shall take place prior to January 1 of every fifth year thereafter.

Completion of review

(3) To the extent possible, every review required by this section shall be completed within such time as will permit the Minister of Finance to make recommendations to the Governor in Council at least twelve months prior to the date prior to which the review is to take place.

Factors to be considered

(4) In conducting any review required by this section and in making any recommendations, ministers shall consider

- (a) the most recent report prepared by the Chief Actuary pursuant to section 116 and any changes between that report and earlier reports prepared by the Chief Actuary;
- (b) any more recent estimates of the Chief Actuary in respect of

- (i) the outstanding balance of the Canada Pension Plan Account,
- (ii) the projected revenues into and payments out of the Canada Pension Plan Account,
- (iii) the ratio of the projected balance in the Canada Pension Plan Account over the projected payments out of the Canada Pension Plan Account, and

Examen des taux de cotisation aux cinq ans

Modifications à l'annexe

114.1 (1) À tous les cinq ans, à intervalles déterminés en conformité avec le paragraphe (2), le ministre des Finances et des ministres de la Couronne du chef des provinces incluses font un examen des taux de cotisation prévus à l'annexe et font en outre des recommandations concernant la question de savoir si ces taux devraient être modifiés et si l'annexe devrait être modifiée afin d'inclure des taux de cotisation couvrant une période additionnelle de cinq ans.

(2) Le premier examen exigé aux termes du présent article doit avoir lieu avant le 1^{er} janvier 1992 alors que les autres examens doivent avoir lieu avant le 1^{er} janvier de chaque année marquant un intervalle de cinq ans depuis cette date.

(3) Dans la mesure du possible, un examen exigé aux termes du présent article doit être complété dans un délai qui permettra au ministre des Finances de faire des recommandations au gouverneur en conseil au moins douze mois avant la date ultime de la tenue de l'examen.

Intervalle des examens

Conclusion de l'examen

(4) Dans le cadre d'un examen exigé aux termes du présent article et dans la formulation de leurs recommandations, les ministres prennent en considération :

- a) le plus récent rapport préparé par l'actuaire en chef en application de l'article 116, de même que les variations existant entre ce rapport et les rapports antérieurs de l'actuaire en chef;
- b) les estimations plus récentes de l'actuaire en chef en ce qui concerne
 - (i) le solde courant du Compte du régime de pensions du Canada,
 - (ii) les projections quant aux revenus qui seront versés au Compte du régime de pensions du Canada et aux paiements qui devront être faits sur ce compte,

Facteurs considérés

(iv) the changes, if any, to the amounts and ratio projected at the previous review under this section attributable to changing demographic and economic circumstances or to changes to the Canada Pension Plan affecting payments or contributions thereunder; and

(c) the desirability of having the ratio of the projected balance in the Canada Pension Plan Account at any given date over the projected annual payments out of the Canada Pension Plan in the following year generally be 2:1, it being understood that this ratio may vary for any given year by reason of

- (i) the size of the Canada Pension Plan Account in the year prior to the review,
- (ii) the desirability of distributing any necessary contribution rate changes over a period of time, and
- (iii) the capacity of the Canada Pension Plan Account to moderate the impact that expected and unexpected changes to demographic and economic circumstances might have on contribution rates.

Recommendations

(5) On the completion of a review required by this section, the Minister of Finance may recommend to the Governor in Council that the Governor in Council make regulations pursuant to subsection (6) to amend the schedule in accordance with that subsection.

Regulation to adjust rates

(6) Subject to subsections (7) and (8), the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Finance, by regulation, amend the schedule to

- (a) adjust the contribution rate for employees, employers and self-employed persons for all or any year for which a contribution rate is set out in the schedule; and
- (b) set the contribution rate for employees, employers and self-employed persons for each of the five years following the last year for which a contribution rate is set out in the schedule.

(iii) le rapport entre le solde estimatif du Compte du régime de pensions du Canada et l'estimation des paiements à être effectués sur ce Compte, et

(iv) les changements, s'il en est, aux montants et rapports estimatifs se rapportant à l'examen précédent en vertu de cet article et attribuables soit à un changement dans la conjoncture économique et démographique, soit à des changements au Régime de pensions du Canada ayant un effet sur les paiements et cotisations prévus à ce régime de pensions;

c) l'à propos de conserver à 2/1, règle générale, le rapport entre le solde estimatif du Compte du régime de pensions du Canada à un moment donné et l'estimation des paiements à être effectués sur le Compte au cours de l'année suivante, ce rapport pouvant être sujet à des fluctuations pour toute année donnée en raison de :

- (i) l'état du Compte du régime de pensions au Canada du cours de l'année antérieure à l'examen,
- (ii) l'à-propos de répartir dans le temps les modifications nécessaires à l'égard des taux de cotisation, et
- (iii) la capacité du Compte du régime de pensions du Canada d'amortir l'impact que les changements, prévus ou non, dans la conjoncture économique et démographique pourraient avoir sur les taux de cotisation.

(5) Après un examen exigé aux termes du présent article, le ministre des Finances peut recommander au gouverneur en conseil de prendre des règlements en application du paragraphe (6) afin de modifier l'annexe en conformité avec ce paragraphe.

Recommendations

(6) Sous réserve des paragraphes (7) et (8), le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre des Finances, prendre des règlements afin de modifier l'annexe dans le but :

- a) d'ajuster le taux de cotisation des employés, des employeurs et des travailleurs autonomes pour l'ensemble ou l'une quelconque des années à l'égard desquelles un taux de cotisation est prévu à l'annexe;
- b) d'établir le taux de cotisation des employés, des employeurs et des travailleurs autonomes pour chacune des cinq années

Règlements pour ajuster le taux

(7) The following shall apply with respect to any adjustment and setting of contribution rates pursuant to subsection (6):

- (a) the contribution rate for employees and employers for a year must be identical;
- (b) the contribution rate for self-employed persons for a year must be equal to the sum of the contribution rates for employees and employers for that year;
- (c) no contribution rate for employees and employers for a year may be increased by more than 0.1 of a percentage point above the contribution rate for the previous year; and
- (d) no contribution rate for self-employed persons for a year may be increased by more than 0.2 of a percentage point above the contribution rate for the previous year.

Limite aux
ajustements

suivant la dernière année pour laquelle un taux de cotisation est prévu à l'annexe.

(7) Les règles qui suivent s'appliquent à l'ajustement et à l'établissement de taux de cotisation en application du paragraphe (6) :

- a) le taux de cotisation des employés et le taux de cotisation des employeurs doivent, pour une même année, être égaux;
- b) le taux de cotisation des travailleurs autonomes doit, pour une année, être égal à la somme du taux de cotisation des employés et du taux de cotisation des employeurs pour cette même année;
- c) le taux de cotisation des employés et le taux de cotisation des employeurs ne peuvent, pour une année donnée, être augmentés au-delà de 0.1 de un pour cent de ce qu'ils étaient respectivement lors de l'année précédente;
- d) le taux de cotisation des travailleurs autonomes ne peut, pour une année donnée, être augmenté au-delà de 0.2 de un pour cent de ce qu'il était lors de l'année précédente.

(8) Where, pursuant to subsection (6), the Governor in Council makes a regulation

- (a) after the first review required by this section and prior to January 1, 1992, and
- (b) after any subsequent review required by this section and prior to January 1 of the year prior to which the review was to take place,

that regulation shall, by order made by the Governor in Council, come into force, or be deemed to have come into force, on January 1, 1992 or on January 1 of the year referred to in paragraph (b), as the case may be, which order may not be made unless the lieutenant governor in council of each of at least 2/3 of the included provinces, having in the aggregate not less than 2/3 of the population of all of the included provinces, has, prior to that January 1 date, signified the consent of such province to the coming into force of the regulation.

Entrée en
vigueur des
règlements

(8) Lorsque, en application du paragraphe (6), le gouverneur en conseil prend un règlement

- a) après le premier examen exigé aux termes du présent article mais avant le 1^{er} janvier 1992, et
- b) après un examen subséquent exigé aux termes du présent article, mais avant le 1^{er} janvier de l'année avant laquelle l'examen devait avoir lieu,

ce règlement, conformément à un décret du gouverneur en conseil, entre en vigueur, ou est réputé entré en vigueur, le 1^{er} janvier 1992 ou le 1^{er} janvier de l'année prévue à l'alinéa b), selon le cas, et le décret ne peut pas être pris à moins que le lieutenant-gouverneur en conseil de chacune d'au moins les 2/3 des provinces incluses, représentant au moins les 2/3 de la population de l'ensemble des provinces incluses, n'ait, avant le 1^{er} janvier en question, signifié le consentement de la province concernée à l'entrée en vigueur du décret.

(9) A regulation made pursuant to subsection (6) is deemed not to be a statutory instrument within the meaning of paragraph 2(1)(d) of the *Statutory Instruments Act*.

Règlement
réputé ne pas
être un texte
réglementaire

(10) Forthwith on the coming into force of any regulation made pursuant to subsection

(9) Un règlement pris en application du paragraphe (6) est réputé ne pas être un texte réglementaire au sens de l'alinéa 2(1)d) de la *Loi sur les textes réglementaires*.

(10) Dès l'entrée en vigueur d'un règlement pris en application du paragraphe (6), le minis-

Publication
dans la *Gazette
du Canada*

Schedule
amended by
regulation

(6), the Minister of Finance shall cause a copy thereof to be published in the *Canada Gazette*.

(11) Where,

(a) after the first review required by this section, no regulation is made pursuant to paragraph (6)(b) prior to January 1, 1992, or if such a regulation is made, the regulation does not come into force on that day, or
(b) after any subsequent review, no regulation is made pursuant to paragraph (6)(b) prior to January 1 of the year prior to which the review was to take place, or if such a regulation is made, the regulation does not come into force on that day,

the Minister of Finance shall, as soon as possible thereafter by regulation, amend the schedule to include the contribution rates set out in the most recent report prepared by the Chief Actuary pursuant to subsection 116(3) in respect of each of the five years following the last year for which a contribution rate is set out in the schedule.

Application of
s. 115

(12) For greater certainty, subsection 115(2) does not apply to any amendments to the schedule made pursuant to subsection (6) or (11).

(13) In this section, “included province” has the same meaning as in subsection 115(1). 1986, c. 38, s. 56.

Meaning of
“included
province”

“Included
province”

Effective date
of major
amendments

115. (1) In this section “included province” means a province other than the Yukon Territory or the Northwest Territories, except a province providing a comprehensive pension plan unless at the time in respect of which the description is relevant there is in force an agreement entered into under subsection 4(3) with the government of that province.

*(2) Where any enactment of Parliament contains any provision that alters, or the effect of which is to alter, either directly or indirectly and either immediately or in the future, the general level of benefits provided by this Act or the contribution rate for employees, employers or self-employed persons for any year, it shall

*Note: Subsection 115(2) does not apply in respect of the amendments to the *Canada Pension Plan* brought forth by chapter 38 of 1986. (1986, c. 38, s. 62)

tre des Finances en fait publier le texte dans la *Gazette du Canada*.

(11) Dans les cas où

a) après le premier examen exigé aux termes du présent article, aucun règlement n'est pris en application de l'alinéa (6)b) avant le 1^{er} janvier 1992, ou encore si un tel règlement est pris mais qu'il n'entre pas en vigueur lors de cette date, ou

b) après un examen subséquent, aucun règlement n'est pris en application de l'alinéa (6)b) avant le 1^{er} janvier de l'année avant laquelle l'examen devait avoir lieu, ou encore si un tel règlement est pris mais n'entre pas en vigueur lors de cette date,

le ministre des Finances doit, dès que possible par la suite, prendre un règlement afin de modifier l'annexe dans le but d'y inclure les taux de cotisation énoncés dans le rapport le plus récent de l'actuaire en chef conformément au paragraphe 116(3) à l'égard de chacune de cinq années suivant la dernière année pour laquelle un taux de cotisation est prévu à l'annexe.

(12) Il demeure entendu que le paragraphe 115(2) ne s'applique pas aux modifications apportées à l'annexe conformément au paragraphe (6) ou (11).

(13) Aux fins du présent article, «province incluse» s'entend au sens du paragraphe 115(1). 1986, c. 38, art. 56.

Annexe
modifiée par
règlement

Application de
l'article 115

Sens de
«province»

«Province
incluse»

Date d'entrée
en vigueur des
principales
modifications

Modifications à la loi

115. (1) Dans le présent article, «province incluse» désigne une province autre que le territoire du Yukon ou les territoires du Nord-Ouest, sauf une province ayant un régime général de pensions à moins que n'y soit en vigueur, au moment auquel le contexte se rapporte, un accord conclu en vertu du paragraphe 4(3) avec le gouvernement de cette province.

*(2) Lorsqu'un texte législatif du Parlement du Canada renferme une disposition qui modifie, ou dont l'effet est de modifier, directement ou indirectement, immédiatement ou à une date ultérieure, le niveau général des prestations que prévoit la présente loi ou le taux de cotisation des employés, des employeurs ou des

*Nota : Le paragraphe 115(2) ne s'applique pas aux modifications au *Régime de pensions du Canada* énoncées dans le chapitre 38 de 1986. (1986, c. 38, art. 62)

be deemed to be a term of such enactment, whether or not it is expressly stated therein, that such provision shall come into force only on a day to be fixed by proclamation of the Governor in Council, which day shall not in any case be earlier than the first day of the third year following the year in which any notice of intention to introduce a measure containing a provision to such effect was laid before Parliament.

(3) A notice of intention described in subsection (2) shall be in such form as is sufficient to indicate the nature of the provision contained or proposed to be contained in the measure referred to in subsection (2) to the effect described in that subsection, and upon any such notice being laid before Parliament the Minister shall forthwith cause a copy thereof to be sent to the lieutenant governor in council of each included province.

(4) Where any enactment of the Parliament of Canada passed on or after the 5th day of May 1965, contains any provision that alters, or the effect of which is to alter, either directly or indirectly and either immediately or in the future,

- (a) the general level of benefits provided by this Act,
- (b) the classes of benefits provided by this Act,
- (c) the contribution rate for employees, employers or self-employed persons for any year,
- (d) the formulae for calculating the contributions and benefits payable under this Act,
- (e) the management or operation of the Canada Pension Plan Account or the Canada Pension Plan Investment Fund, or
- (f) the constitution of, or the duties of, the Canada Pension Plan Advisory Board established under section 117,

it shall be deemed to be a term of such enactment, whether or not it is expressly stated therein, that such provision shall come into force only on a day to be fixed by proclamation of the Governor in Council, which proclamation may not be issued and shall not in any case have any force or effect unless the lieutenant governor in council of each of at least 2/3 of the included provinces, having in the aggregate not less than 2/3 of the population of all of the

travailleurs autonomes pour une année donnée, un tel texte législatif est réputé, même s'il ne le déclare pas expressément, décréter que la disposition en cause n'entrera en vigueur qu'à une date à fixer par proclamation du gouverneur en conseil, laquelle ne doit en aucun cas être antérieure au premier jour de la troisième année qui suit l'année au cours de laquelle a été déposé au Parlement un avis de l'intention de présenter une mesure renfermant une disposition à cet effet.

(3) L'avis d'intention mentionné au paragraphe (2) doit être suffisamment explicite pour indiquer la nature de la disposition insérée ou à insérer dans la mesure visée au paragraphe (2), aux fins qui y sont décrites, et, dès le dépôt d'un tel avis au Parlement, le Ministre doit en faire adresser copie au lieutenant-gouverneur en conseil de chaque province incluse.

Avis

(4) Lorsqu'un texte législatif du Parlement du Canada, adopté le ou après le 5 mai 1965, renferme une disposition qui modifie, ou dont l'effet est de modifier, directement ou indirectement, immédiatement ou à une date ultérieure,

- a) le niveau général des prestations que prévoit la présente loi,
- b) les catégories de prestations que prévoit la présente loi,
- c) le taux de cotisation des employés, des employeurs ou des travailleurs autonomes pour une année donnée,
- d) les formules de calcul des cotisations et des prestations payables en vertu de la présente loi,
- e) l'administration ou la gestion du compte du régime de pensions du Canada ou du Fonds de placement du régime de pensions du Canada, ou
- f) la constitution ou les fonctions du Conseil consultatif du régime de pensions du Canada créée en vertu de l'article 117,

ce texte législatif est réputé, même s'il ne le déclare pas expressément, décréter que ladite disposition n'entrera en vigueur qu'à une date à fixer par proclamation du gouverneur en conseil, laquelle proclamation ne peut être faite et ne doit en aucun cas avoir de valeur ou d'effet tant que les lieutenants-gouverneurs en conseil d'au moins les 2/3 des provinces incluses, comptant au total les 2/3 au moins de la population

Entrée en vigueur d'autres modifications importantes

included provinces, has signified the consent of such province thereto.

Determination of population

(5) For the purposes of this section, the population of a province at any time in a year in respect of which the determination thereof is relevant means the population thereof on the 1st day of June of that year, as estimated by the Chief Statistician of Canada. R.S., c. C-5, s. 115; 1970-71-72, c. 15, s. 39; 1986, c. 38, s. 57.

Report to be made by Chief Actuary

116. (1) The Chief Actuary of the Department of Insurance shall at least once in every three years prepare a report based on an actuarial examination of the operation of this Act and the state of the Canada Pension Plan Account, and shall include therein

- (a) a statement setting forth the estimated revenues of the Canada Pension Plan Account for each of the thirty years immediately following the date of the examination, and the estimated amount of all payments under subsection 110(3) in each of those thirty years; and
- (b) a statement setting forth, for each fifth year of a period of not less than seventy-five years from the date of such examination, an estimate of the percentage of total contributory salaries and wages and contributory self-employed earnings that would be required to provide for all payments under subsection 110(3) in that year if there were no balance in the Canada Pension Plan Account at the commencement of that year.

Report to be made by Chief Actuary when certain Bills introduced

(2) In addition to any report required under this section, and in accordance with a request of the Minister of Finance, the Chief Actuary shall, whenever any Bill is introduced in or presented to the House of Commons to amend this Act in a manner that would in the opinion of the Chief Actuary materially affect any of the estimates contained in the most recent report under this section made by the Chief Actuary, prepare, using the same actuarial assumptions and basis as were used in that report, a report setting forth the extent to which such Bill would, if enacted by Parlia-

de toutes les provinces incluses, n'ont pas signifié le consentement de leur province respective à la modification envisagée.

(5) Aux fins du présent article, la population d'une province, à tout moment d'une année auquel se rapporte la détermination qui en est faite, signifie sa population au premier juin de ladite année, selon l'estimation du statisticien en chef du Canada. S.R., c. C-5, art. 115; 1970-71-72, c. 15, art. 39; 1974-75-76, c. 4, art. 52; 1986, c. 38, art. 57.

Report of Chief Actuary

Rapport de l'actuaire en chef

Détermination du chiffre de la population

L'actuaire en chef présente un rapport

116. (1) Au moins une fois tous les trois ans, l'actuaire en chef du département des assurances doit préparer un rapport fondé sur une vérification actuarielle de l'application de la présente loi et de l'état du Compte du régime de pensions du Canada; ce rapport doit contenir

- a) un état indiquant les revenus estimatifs du Compte du régime de pensions du Canada, pour chacune des trente années immédiatement subséquentes à la date de la vérification, ainsi que le montant estimatif de tous les paiements prévus par le paragraphe 110(3) dans chacune de ces trente années; et
- b) un état indiquant, pour chaque cinquième année d'une période d'au moins soixantequinze ans à compter de la date de cette vérification, une estimation du pourcentage de l'ensemble des traitements et salaire cotisables et des gains cotisables provenant du travail qu'une personne exécute pour son propre compte dont il faudrait disposer pour pourvoir à tous les paiements aux termes du paragraphe 110(3) dans l'année en question, s'il n'y avait aucun solde au Compte du régime de pensions du Canada à l'ouverture de ladite année.

(2) En sus du rapport exigé en application du présent article et conformément à une demande du ministre des Finances, l'actuaire en chef doit, chaque fois qu'un projet de loi est présenté ou déposé à la Chambre des communes afin de modifier la présente loi de façon telle que, de l'avis de l'actuaire en chef, un effet significatif en résulterait sur l'une quelconque des estimations contenues dans le plus récent rapport préparé par l'actuaire en chef en application du présent article, l'actuaire en chef doit, faisant usage des mêmes bases et postulats actuariels qui ont été utilisés dans ce rapport, préparer un

Rapports de l'actuaire en chef lors du dépôt de la loi

ment, materially affect any of the estimates contained in that report.

Report for
114
review

(3) For the purposes of the reviews required by section 114.1, the Chief Actuary shall, at least twenty-four months prior to January 1, 1992 and January 1 of every fifth year thereafter, prepare a report based on an actuarial examination of the operation of this Act based on the status of the Plan as at

- (a) a date not earlier than December 31, 1988 in the case of the first review, and
- (b) in the case of any subsequent review, a date not earlier than December 31 of every fifth year after 1988,

and shall include therein the statements referred to in paragraphs (1)(a) and (b).

Single report
allowed

(4) Where the circumstances permit, the reports required by subsections (1) and (3) may be prepared in a single report.

Rates in reports

(5) The Chief Actuary shall set out in every report prepared under subsection (3)

- (a) the contribution rates, calculated in the prescribed manner for employees, employers and self-employed persons, that would be added to the schedule pursuant to subsection 114.1(11) in respect of each of the five years following the last year for which a contribution rate is set out in the schedule if that subsection were to apply;
- (b) the contribution rates that would be in the schedule for employees, employers and self-employed persons for the years set out in the schedule if those contribution rates were to be calculated in the manner prescribed for the purpose of this paragraph; and
- (c) the manner in which the contribution rates referred to in paragraphs (a) and (b) were calculated.

Contents of
regulations

(6) The regulations prescribing the manner of the calculation referred to in paragraphs (5)(a) and (b) shall provide that

- (a) the contribution rate for employees and employers for a year must be identical; and
- (b) the contribution rate for self-employed persons for a year must be equal to the sum

autre rapport faisant état de la mesure dans laquelle ce projet de loi entraînerait, s'il devenait loi, un effet significatif sur les estimations en question.

(3) Aux fins des examens exigés aux termes de l'article 114.1, l'actuaire en chef doit, au moins 24 mois avant le 1^{er} janvier 1992 et le 1^{er} janvier de la cinquième année des intervalles de cinq ans qui suivent, préparer un rapport fondé sur une vérification actuarielle de l'application de la présente loi et de l'état du régime de pensions du Canada

- a) à compter d'une date qui n'est pas antérieure au 31 décembre 1988, dans le cas du premier examen,
- b) à compter d'une date qui n'est pas antérieure au 31 décembre de la cinquième année des intervalles de cinq ans qui suivent l'année 1988, dans le cas des examens subséquents,

et il y inclut les états visés aux alinéas (1)a) et b).

Rapport
concernant les
examens prévus
à l'article 114

(4) Dans les cas où les circonstances le permettent, les rapports visés aux paragraphes (1) et (3) peuvent être fondus en un seul rapport.

Rapport unique

(5) L'actuaire en chef énonce dans chacun des rapports visés au paragraphe (3) :

- a) les taux de cotisation calculés de la manière prescrite pour les employés, les employeurs et les travailleurs autonomes et qui seraient inclus à l'annexe conformément au paragraphe 114.1(11) à l'égard de chacune des cinq années suivant la dernière année pour laquelle un taux de cotisation est prévu à l'annexe si ce paragraphe était applicable;
- b) les taux de cotisation qui seraient inclus à l'annexe pour les employés, les employeurs et les travailleurs autonomes pour les années couvertes par l'annexe si ces taux de cotisation étaient calculés de la manière prescrite pour le calcul visé au présent alinéa;
- c) la manière dont ont été calculés les taux de cotisation visés aux alinéas a) et b).

Taux dans les
rapports

(6) Les règlements qui prescrivent la manière dont s'effectue le calcul visé aux alinéas (5)a) et b) prévoient que :

- a) le taux de cotisation des employés et le taux de cotisation des employeurs doivent être égaux pour une même année;

Contenu des
règlements

Application of
ss. 115(4)

of the contribution rates for employees and employers for that year.

Report to be
laid before
House of
Commons

(7) Subsection 115(4) applies, with such modifications as the circumstances require, to the making of the regulations prescribing the manner of the calculation referred to in paragraph (5)(a) and to the making of any regulation changing that manner of calculation.

(8) Forthwith upon the completion of any report under this section, the Chief Actuary shall transmit such report to the Minister of Finance, who shall cause the report to be laid before the House of Commons forthwith upon its receipt if Parliament is then sitting, or if Parliament is not then sitting, on any of the first five days next thereafter that Parliament is sitting, and if at the time any report under this section is received by the Minister of Finance Parliament is then dissolved, the Minister of Finance shall forthwith cause a copy of such report to be published in the *Canada Gazette*. R.S., c. C-5, s. 116; 1986, c. 16, s. 10, c. 38, s. 58.

Canada Pension
Plan Advisory
Board

Advisory Board

117. (1) There shall be a board, to be known as the Canada Pension Plan Advisory Board, consisting of not more than 16 members representative of employees, employers, self-employed persons and the public, each of whom shall be appointed by the Governor in Council for such term, not exceeding five years, as will ensure as far as possible the expiration in any one year of the terms of appointment of fewer than one half of the members.

Chairman and
Vice-Chairman

(1.1) The Governor in Council shall appoint one of the members of the Advisory Board to be Chairman of the Board and one of the members to be Vice-Chairman thereof.

Remuneration
and expenses of
members

(2) Each of the members of the Advisory Board is entitled to be paid such allowance for each day he attends any meetings of the Board or attends to matters related to Board business as may be fixed by the Governor in Council, and is entitled to be paid reasonable travel and living expenses while absent from his ordinary place of residence in the course of his duties as a member of the Board.

b) le taux de cotisation des travailleurs autonomes pour une année donnée doit être égal à la somme du taux de cotisation des employeurs et du taux de cotisation des employés pour cette même année.

(7) Le paragraphe 115(4) s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, à la prise de règlements prescrivant le mode de calcul visé à l'alinéa (5)a), de même qu'à la prise de règlements visant à modifier ce mode de calcul.

Application du
paragraphe
115(4)Rapport déposé
à la Chambre
des communes

(8) Dès qu'il a terminé le rapport prévu au présent article, l'actuaire en chef doit le transmettre au ministre des Finances, qui le fait déposer à la Chambre des communes sans délai si le Parlement siège, ou si le Parlement n'est pas en session, l'un quelconque des cinq premiers jours où il siège par la suite, et si à la date où le ministre des Finances reçoit un rapport visé au présent article, le Parlement est dissous, le ministre des Finances doit immédiatement faire publier ce rapport dans la *Gazette du Canada*. S.R., c. C-5, art. 116; 1986, c. 16, art. 10, c. 38, art. 58.

Conseil consultatif

117. (1) Est établi un Conseil, appelé Conseil consultatif du Régime de pensions du Canada, qui doit être composé d'au plus 16 membres représentant les employés, les employeurs, les travailleurs autonomes et le public, dont chaque membre doit être nommé par le gouverneur en conseil pour le mandat, d'au plus cinq ans, qui vise à permettre, dans la mesure du possible, l'expiration, au cours d'une année quelconque, de la durée des fonctions de moins de la moitié des membres.

Conseil
consultatif du
Régime de
pensions du
Canada

(1.1) Le gouverneur en conseil nomme parmi les membres du Conseil consultatif un président et un vice-président du Conseil.

Président et
vice-président

(2) Chaque membre du Conseil consultatif a droit de toucher, pour chaque jour où il assiste à des réunions du Conseil, ou s'acquitte de fonctions reliées aux activités du Conseil, l'indemnité que peut fixer le gouverneur en conseil et il a droit de recevoir ses frais raisonnables de voyage et de subsistance, alors qu'il est absent de son lieu ordinaire de résidence dans l'exer-

Rémunération
et dépenses des
membres

Meetings

(3) The Advisory Board shall meet at least once a year in the city of Ottawa, and at such other times and places as it deems necessary in order to carry out its duties under this Act.

Chairman or Vice-Chairman to preside

(3.1) The Chairman of the Advisory Board or, in the event of the absence or incapacity of the Chairman or if the office of Chairman is vacant, the Vice-Chairman of the Board shall preside at meetings of the Board.

Rules of procedure

(4) The Advisory Board may make such rules as it deems necessary for the regulation of its proceedings, for the fixing of a quorum for any of its meetings and generally for the conduct of its activities.

Duties of Board

(5) It is the duty of the Advisory Board to review from time to time, as it deems appropriate or advisable, the operation of this Act, the state of the Canada Pension Plan Investment Fund and the adequacy of coverage and benefits under this Act, and to report to the Minister the results of such review.

Annual report

(6) The Board shall each year prepare a report to the Minister on its activities during the immediately preceding year, and a copy of such report shall be included in the annual report of the Minister under section 118, R.S., c. C-5, s. 117; 1974-75-76, c. 4, s. 53; 1976-77, c. 36, s. 25; 1986, c. 38, s. 59.

Annual report to be made by Minister

Annual Report to Parliament

118. The Minister shall, as soon as possible after the end of each fiscal year, prepare a report on the administration of this Act during that fiscal year, including a statement showing amounts credited to or charged to the Canada Pension Plan Account and the Canada Pension Plan Investment Fund during that year by appropriate classifications, the number of contributors and the number of persons to whom benefits were payable during that year together with such other information as the Minister deems appropriate, and the Minister shall cause such report to be laid before Parliament forthwith upon the completion thereof if Parliament is then sitting, or if Parliament is not then sitting, on any of the first 15 days next thereaf-

cice de ses fonctions à titre de membre du Conseil.

(3) Le Conseil consultatif doit se réunir au moins une fois par année en la ville d'Ottawa, et tenir d'autres réunions aux moment et endroit qu'il estime nécessaires pour remplir les fonctions que lui assigne la présente loi.

(3.1) Le président du Conseil consultatif ou, en cas d'absence ou d'incapacité d'agir du président ou si le poste de président est vacant, le vice-président du Conseil, préside les réunions du Conseil.

(4) Le Conseil consultatif peut établir telles règles de procédure qu'il juge nécessaires pour ses débats, pour la fixation du quorum de n'importe laquelle de ses réunions et pour la conduite de ses travaux en général.

(5) Il incombe au Conseil consultatif de faire au besoin et selon qu'il l'estime convenable ou opportun, l'examen de l'application de la présente loi, de l'état du Fonds de placement du régime de pensions du Canada, ainsi que de la suffisance de la couverture et des prestations prévues par la présente loi, et de faire tenir au ministre un rapport sur les résultats de cet examen.

(6) Chaque année, le Conseil doit préparer, à l'intention du ministre, un rapport sur son activité durant l'année qui précède, et une copie de ce rapport doit être incluse dans le rapport annuel du ministre, fait en vertu de l'article 118, S.R., c. C-5, art. 117; 1974-75-76, c. 4, art. 53; 1976-77, c. 36, art. 25; 1986, c. 38, art. 59.

Réunions

Le président ou le vice-président doit présider

Règles de procédure

Devoirs du Conseil

Rapport annuel

Rapport annuel au Parlement

118. Aussitôt que possible après l'expiration de chaque année financière, le Ministre doit préparer un rapport sur l'application de la présente loi pendant ladite année, y compris un état indiquant les montants, répartis en classifications appropriées, qui ont été crédités ou débités au Compte du régime de pensions du Canada et au Fonds de placement du régime de pensions du Canada durant l'année, le nombre des cotisants et le nombre des personnes à qui des prestations étaient payables durant l'année ainsi que les autres renseignements qu'il estime opportuns. Le Ministre doit faire présenter au Parlement ledit rapport dès qu'il est terminé, si le Parlement est alors en session, ou si le Parle-

Le Ministre doit présenter un rapport annuel

Government contributions

ter that Parliament is sitting. 1964-65, c. 51, s. 118.

ment ne siège pas, un des 15 premiers jours où il siège par la suite. 1964-65, c. 51, art. 118.

Government Employees

119. (1) There shall be charged to the Consolidated Revenue Fund and credited to the Canada Pension Plan Account an amount equal to

119. (1) Il doit être débité au Fonds du revenu consolidé et crédité au Compte du régime de pensions du Canada un montant égal

Cotisations de l'État

(a) the contributions required to be made by Her Majesty in right of Canada as employer's contributions under this Act, and

a) aux cotisations que Sa Majesté du chef du Canada est tenue de verser au titre des cotisations de l'employeur, conformément à la présente loi, et

(b) the amount required by subsection 22(2) to be paid by Her Majesty in right of Canada as a result of the failure to deduct and remit, in accordance with this Act, the required amount as or on account of the employee's contributions,

b) à la somme que Sa Majesté du chef du Canada est tenue de verser en vertu du paragraphe 22(2) si elle n'a pas déduit et remis, conformément à la présente loi, la somme exigée au titre des cotisations de l'employé, ou à valoir sur celles-ci,

in respect of persons in employment under Her Majesty in right of Canada that is not excepted employment under this Act.

à l'égard des personnes occupant un emploi de Sa Majesté du chef du Canada, non excepté aux termes de la présente loi.

Contributions under agreement

(2) There shall be charged to the Consolidated Revenue Fund and paid to the appropriate authority in a province with which an agreement has been entered into under subsection 4(3), an amount equal to

(2) Il doit être débité au Fonds du revenu consolidé et payé à l'autorité appropriée dans une province avec laquelle un accord a été conclu aux termes du paragraphe 4(3), un montant égal

Cotisations aux termes d'un accord

(a) the contributions required to be paid by Her Majesty in right of Canada under that agreement as employer's contributions, and

a) aux cotisations que Sa Majesté du chef du Canada est tenue de payer selon cet accord au titre des cotisations de l'employeur, et

(b) the amount required to be paid by Her Majesty in right of Canada as a result of the failure to deduct and remit, in accordance with the agreement, the required amount as or on account of the employee's contributions,

b) à la somme que Sa Majesté du chef du Canada est tenue de verser si elle n'a pas déduit et remis, en conformité de l'accord, la somme exigée au titre des cotisations de l'employé ou à valoir sur celles-ci,

in respect of persons employed by Her Majesty in right of Canada in employment designated in the agreement. R.S., c. C-5, s. 119; 1974-75-76, c. 4, s. 54.

à l'égard des personnes occupant un emploi de Sa Majesté du chef du Canada désigné dans l'accord. S.R., c. C-5, art. 119; 1974-75-76, c. 4, art. 54.

SCHEDULE

CONTRIBUTION RATES
(s. 10.2)

Year	For Employees	For Employers	For Self-Employed Persons
1987	1.9 %	1.9 %	3.8 %
1988	2.0	2.0	4.0
1989	2.1	2.1	4.2
1990	2.2	2.2	4.4
1991	2.3	2.3	4.6
1992	2.375	2.375	4.75
1993	2.45	2.45	4.9
1994	2.525	2.525	5.05
1995	2.6	2.6	5.2
1996	2.675	2.675	5.35
1997	2.75	2.75	5.5
1998	2.825	2.825	5.65
1999	2.9	2.9	5.8
2000	2.975	2.975	5.95
2001	3.05	3.05	6.1
2002	3.125	3.125	6.25
2003	3.2	3.2	6.4
2004	3.275	3.275	6.55
2005	3.35	3.35	6.7
2006	3.425	3.425	6.85
2007	3.5	3.5	7.0
2008	3.575	3.575	7.15
2009	3.65	3.65	7.3
2010	3.725	3.725	7.45
2011	3.8	3.8	7.6

1986, c. 38, s. 60.

ANNEXE

TAUX DE COTISATION
(art. 10.2)

Année	Taux des employés	Taux des employeurs	Taux des travailleurs autonomes
1987	1.9 %	1.9 %	3.8 %
1988	2.0	2.0	4.0
1989	2.1	2.1	4.2
1990	2.2	2.2	4.4
1991	2.3	2.3	4.6
1992	2.375	2.375	4.75
1993	2.45	2.45	4.9
1994	2.525	2.525	5.05
1995	2.6	2.6	5.2
1996	2.675	2.675	5.35
1997	2.75	2.75	5.5
1998	2.825	2.825	5.65
1999	2.9	2.9	5.8
2000	2.975	2.975	5.95
2001	3.05	3.05	6.1
2002	3.125	3.125	6.25
2003	3.2	3.2	6.4
2004	3.275	3.275	6.55
2005	3.35	3.35	6.7
2006	3.425	3.425	6.85
2007	3.5	3.5	7.0
2008	3.575	3.575	7.15
2009	3.65	3.65	7.3
2010	3.725	3.725	7.45
2011	3.8	3.8	7.6

1986, c. 38, art. 60.

OFFICE CONSOLIDATION

Canada Pension Plan Regulations

C.R.C., c. 385

amended by

SOR/78-142
SOR/78-591
SOR/78-935
SOR/79-141
SOR/79-286
SOR/79-402
SOR/79-751
SOR/79-957
SOR/80-133
SOR/80-320
SOR/80-757
SOR/80-813
SOR/80-877
SOR/80-930
SOR/81-99
SOR/81-197
SOR/81-448
SOR/81-733
SOR/81-1029
SOR/82-290
SOR/82-321
SOR/82-597
SOR/82-784
SOR/82-1096
SOR/83-238
SOR/83-270
SOR/84-50
SOR/84-115
SOR/84-459
SOR/85-39
SOR/85-1087
SOR/85-1164
SOR/86-1133
SOR/86-1134

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

Règlement sur le Régime de pensions du Canada

C.R.C., c. 385

modifié par

DORS/78-142
DORS/78-591
DORS/78-935
DORS/79-141
DORS/79-286
DORS/79-402
DORS/79-751
DORS/79-957
DORS/80-133
DORS/80-320
DORS/80-757
DORS/80-813
DORS/80-877
DORS/80-930
DORS/81-99
DORS/81-197
DORS/81-448
DORS/81-733
DORS/81-1029
DORS/82-290
DORS/82-321
DORS/82-597
DORS/82-784
DORS/82-1096
DORS/83-238
DORS/83-270
DORS/84-50
DORS/84-115
DORS/84-459
DORS/85-39
DORS/85-1087
DORS/85-1164
DORS/86-1133
DORS/86-1134



REGULATIONS RESPECTING THE ADMINISTRATION OF THE CANADA PENSION PLAN

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Canada Pension Plan Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
“Act” means the *Canada Pension Plan*;
“Minister” means
(a) in Parts I, II, III and IV, the Minister of National Revenue, and
(b) in Part V, the Minister of National Health and Welfare.

(2) For the purposes of the Act and these Regulations, “agriculture” means the operations of farming when carried on a farm for the benefit of an individual or other person who is a farmer and, without limiting the generality of the foregoing, includes the operation of

- (a) the clearing of land for the purposes of farming,
- (b) the cultivation of the soil,
- (c) the conservation of the soil, including the construction, maintenance and operations of tile drainage systems, ditches, canals, reservoirs or waterways exclusively for the purposes of farming,
- (d) the producing, harvesting, storing or grading of any natural product of farming,
- (e) the preparation of land for or the harvesting of wild berries,
- (f) the raising of bees and producing of honey,
- (g) the breeding or raising of horses, beasts of burden, cattle, sheep, goats, swine, furbearing animals, birds of any kind or the production of eggs,
- (h) dairy farming and the processing of milk, butter or cheese on the farm where it is produced,
- (i) producing maple sap, maple syrup or maple sugar, when carried on on a farm for the benefit of an individual or other person who is a farmer, and includes
- (j) the offering for sale or selling, off the farm for the benefit of such farmer, of any of the products of the operations previously described in this definition where such offering for sale or selling is incidental to those operations, and

RÈGLEMENT CONCERNANT L'ADMINISTRATION DU RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur le Régime de pensions du Canada*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
«Loi» désigne le *Régime de pensions du Canada*;
«Ministre» désigne,
a) aux parties I, II, III et IV, le ministre du Revenu national, et
b) à la partie V, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

(2) Aux fins de la Loi et du présent règlement, «agriculture» signifie toutes les opérations ayant trait à la culture du sol, lorsqu'elles sont exécutées dans une ferme, au profit d'un particulier ou d'une autre personne qui est un cultivateur et, sans limiter la généralité de ce qui précède, comprend les opérations suivantes:

- a) le défrichement du terrain en vue de cultiver la terre,
- b) la culture du sol,
- c) la conservation du sol, y compris la construction, l'entretien et le fonctionnement de réseaux de tuyaux de drainage, de fossés, de canaux, de réservoirs ou de cours d'eau servant exclusivement à cultiver le sol,
- d) la production, la récolte, l'entreposage ou le classement de tout produit agricole naturel,
- e) l'aménagement d'un terrain pour la culture ou la cueillette de bois sauvages,
- f) l'apiculture et la production du miel,
- g) la reproduction ou l'élevage de chevaux, de bêtes de somme, de bovins, de moutons, de chèvres, de porcs, d'animaux à fourrure, d'oiseaux de toutes espèces ou la production des œufs,
- h) l'industrie laitière et la préparation du lait, du beurre ou du fromage dans la ferme où le lait est produit,
- i) la production d'eau d'érable, de sirop d'érable ou de sucre d'érable,

lorsqu'elles sont faites dans une ferme au profit d'un particulier ou d'une autre personne qui est un cultivateur, et comprend

(k) the exhibiting, advertising, assembling, freezing, storing, grading, processing, packing and transporting, off the farm for the benefit of such farmer, of the products described in paragraph (j) where the exhibiting, advertising, assembling, freezing, storing, grading, processing, packing or transporting is incidental to the offering for sale or selling described in that paragraph; (*agriculture*)

“agricultural enterprise” means the business of agriculture carried on for the benefit of an individual or other person who is a farmer; (*entreprise agricole*)

“fishing” means fishing for or catching any fish, including shell fish, crustaceans or molluscs, or any aquatic animal or plant by any method whatever; (*pêche*)

“forestry” means the planting, breeding, propagation, production, protection, measuring or harvesting of trees when carried on in a forest, on a woodlot or on a tree farm, and includes all services incidental to any of those activities if such services are performed where the activities are carried on; (*sylviculture*)

“horticulture” means

(a) the operations relating to the breeding, producing, raising or harvesting of

- (i) legumes, flowers, shrubs or ornamental grasses, and
- (ii) seeds, seedlings, grafts and cuttings of legumes, flowers, shrubs or ornamental grasses, and

(b) the operations relating to landscape gardening where the landscape gardening is incidental to the carrying on of

- (i) any of the operations described in paragraph (a), or
- (ii) agriculture,

and includes all services incidental to the carrying on of any of the operations described in paragraph (a) or (b) if such services are performed where the operations are carried on; (*horticulture*)

“hunting” means hunting for or catching or killing any wild animal by any method whatever, but does not include any operation involved in carrying on the business of rodent extermination; (*chasse*)

“international organization” means

(a) any specialized agency of which Canada is a member that is brought into relationship with the United Nations in accordance with Article 63 of the Charter of the United Nations, and

(b) any international organization of which Canada is a member, the primary purpose of which is the maintenance of international peace or the economic or social well-being of a community of nations; (*organisation internationale*)

“logging” means the converting of trees into timber when carried on in a forest, on a woodlot or on a tree farm; (*exploitation forestière*)

“lumbering” means the milling of timber into lumber or boards when carried on in a forest, on a woodlot or on a tree farm, and includes the preparation of timber for milling in such place; (*débit des bois*)

“trapping” means the operations involved in using any trap, snare or other device for taking or destroying any wild animal, but does not include any operation involved in carrying on the business of rodent extermination. (*piégeage*)

j) la mise en vente ou la vente, en dehors de la ferme, au profit de ce cultivateur, de tous produits découlant des opérations déjà décrites dans la présente définition, si cette mise en vente ou cette vente est incidente à ces opérations, et

k) l’exposition, l’annonce, l’assemblage, la congélation, l’entreposage, le classement, la préparation, l’emballage et le transport, en dehors de la ferme et au profit de ce cultivateur, des produits décrits à l’alinéa j), lorsque l’exposition, l’annonce, l’assemblage, la congélation, l’entreposage, le classement, la préparation, l’emballage ou le transport sont incidents à la mise en vente ou à la vente décrite dans cet alinéa; (*agriculture*)

«chasse» signifie la chasse, la prise ou l’abattage de tout animal sauvage par toute méthode quelle qu’elle soit, mais ne comprend pas les opérations relatives à l’extermination des rongeurs; (*hunting*)

«débit des bois» signifie l’usinage du bois d’œuvre en bois de construction ou en planches lorsque cette opération est effectuée dans une forêt, sur un terrain boisé ou sur une terre à bois, et englobe la préparation du bois d’œuvre aux fins d’usinage à ces endroits; (*lumbering*)

«entreprise agricole» signifie le commerce de la culture du sol exercé au profit d’un particulier ou d’une autre personne qui est un cultivateur; (*agricultural enterprise*)

«exploitation forestière» signifie la transformation d’arbres en bois d’œuvre lorsque cette opération est effectuée dans une forêt, sur un terrain boisé ou sur une terre à bois; (*logging*)

«horticulture» signifie

a) les opérations qui ont trait à la reproduction, la culture et la cueillette

- (i) de légumes, de fleurs, d’arbustes ou d’herbe à gazon, et

- (ii) de graines de jeunes plants, de greffes et de boutures de plants de légumes, de fleurs, d’arbustes ou d’herbe à gazon, et

b) les opérations qui se rapportent au jardinage paysagiste si ce jardinage paysagiste est incident

- (i) à l’une quelconque des opérations décrites à l’alinéa a), ou

- (ii) à l’agriculture,

et comprend tous les services incidents à l’exécution de l’une quelconque des opérations décrites à l’alinéa a) ou b) si les services sont exécutés au même endroit que les opérations; (*horticulture*)

«organisation internationale» signifie

a) toute agence spécialisée, dont le Canada fait partie, qui est affiliée aux Nations Unies en conformité de l’Article 63 de la Charte des Nations Unies, et

b) toute organisation internationale dont le Canada fait partie et dont le but principal est le maintien de la paix dans le monde ou le bien-être économique ou social d’un groupe de nations; (*international organization*)

«pêche» signifie la pêche ou la prise de tout poisson, y compris les testacés, crustacés ou mollusques, ou de tout animal ou toute plante aquatique par toute méthode quelle qu’elle soit; (*fishing*)

«piégeage» signifie toute opération concernant l'emploi de tout piège, collet ou autre moyen servant à la prise ou à la destruction de tout animal sauvage, mais ne comprend pas les opérations relatives à l'extermination des rongeurs; (*trapping*)

«sylviculture» signifie la plantation, la reproduction, la propagation, la production, la protection, le mesurage ou la coupe des arbres lorsque ces opérations sont effectuées dans une forêt, sur un terrain boisé ou sur une terre à bois, et englobe tous les services se rattachant à ces activités dès lors que ces services sont rendus là où les activités sont exercées. (*forestry*)

(3) Aux fins des définitions «exploitation forestière» et «débit des bois» du paragraphe (2), «bois d'œuvre» signifie billes de toutes grosseurs, bois à lattes, bois à pâte, bois de feu, bois pour traverses de chemin de fer, bois de placage, poteaux, billots, pilotis, étais de mines, perches, pieux, écorces, copeaux ou tout bois brut avant d'être usiné ou autrement ouvré.

PART I

COLLECTION AND PAYMENT OF EMPLOYEES' AND EMPLOYERS' CONTRIBUTIONS

Interpretation

3. In this Part and in Schedule I,
“employed on a non-continuous basis” [Revoked, SOR/85-39, s. 1]

“employee's contribution” means an amount determined in accordance with sections 5 and 6; (*cotisation de l'employé*)

“employer's contribution” means an amount determined in accordance with section 7; (*cotisation de l'employeur*)

“ordinary remuneration” means the remuneration paid to an employee on a pay day in respect of employment in the relevant pay period and includes fees paid to a director of a corporation if no other remuneration is payable to the director by the corporation; (*rémunération ordinaire*)

“pay day” means the day on which remuneration ordinarily is paid to an employee; (*jour de paie*)

“pay period” means

(a) the usual period for which an employee is paid on a pay day, or

(b) where there is no usual period, the period for which the employee is actually paid on a pay day,

and for the purposes of paragraphs (a) and (b) includes a period of an hour or a day; (*période de paie*)

“remuneration” has the same meaning as the expression “contributionary salary and wages” as used in section 11 of the Act; (*rémunération*)

“year's maximum contribution” means

(a) \$444.60, or

(b) where the employee reaches 18 or 70 years of age in the year, that portion of \$444.60 that the number of months in the year after he reaches 18 years of age or before he reaches 70 years of age, as the case may be, is of 12. (*cotisation maximale pour l'année*) SOR/78-142, s. 1; SOR/78-935, s. 1; SOR/80-133, s. 1; SOR/81-99, s. 1;

PARTIE I

PERCEPTION ET PAIEMENT DES COTISATIONS DES EMPLOYÉS ET DES EMPLOYEURS

Interprétation

3. Dans la présente partie et à l'annexe I,
«cotisation de l'employé» désigne un montant établi en conformité des articles 5 et 6; (*employee's contribution*)

«cotisation de l'employeur» désigne un montant établi en conformité de l'article 7; (*employer's contribution*)

«cotisation maximale pour l'année» désigne, selon le cas:

a) \$444.60,

b) si l'employé atteint l'âge de 18 ans ou de 70 ans pendant l'année, la fraction de \$444.60 que représente, par rapport à 12, le nombre de mois de l'année qui sont postérieurs au mois de son 18^e anniversaire ou antérieurs au mois de son 70^e anniversaire; (*year's maximum contribution*)

«exerçant un emploi de façon non continue» [Abrogée, DORS/85-39, art. 1]

«jour de paie» désigne le jour où la rémunération est d'ordinaire versée à l'employé; (*pay day*)

«période de paie» désigne

a) la période habituelle pour laquelle un employé touche sa rémunération un jour de paie, ou

b) à défaut d'une période habituelle, la période pour laquelle l'employé est effectivement rémunéré un jour de paie,

et, aux fins des alinéas a) et b), comprend une période d'une heure ou d'une journée; (*pay period*)

«rémunération» a la même signification que l'expression «traitement et salaire cotisables» à l'article 11 de la Loi; (*remuneration*)

«rémunération ordinaire» désigne la rémunération versée à un employé un jour de paie, à l'égard d'emploi au cours de la période de paie correspondante, et comprend les jetons de présence payés à un administrateur de corporation, si aucune autre rémunération n'est payable audit administrateur.

Computation of Employee's Contribution

4. For the purposes of subsection 22(1) of the Act, the rules set out in section 5 are hereby prescribed for the purposes of determining an employee's contribution to be deducted by his employer from any payment of remuneration in a year. SOR/85-39, s. 2.

5. (1) For the purposes of this section, a "qualifying payment of remuneration" is that portion of a payment of remuneration that is ordinary remuneration from pensionable employment.

(2) Subject to subsections (6), (7) and (8), the amount of an employee's contribution to be deducted by his employer from any qualifying payment of remuneration in a year shall be calculated as follows:

(a) the employee's contribution shall be determined in respect of each qualifying payment of remuneration made in a pay period set out in Schedule I;

(b) the year's basic exemption for the employee in respect of the pay period shall be established annually under subsection (5);

(c) where the qualifying payment of remuneration falls within a range of remuneration for the appropriate pay period referred to in Schedule I, that payment shall be deemed to be the amount that is the mid-point of that range, rounded to the nearest multiple of one cent or, if such amount is equidistant from two such multiples, to the higher thereof; and

(d) the employee's contribution in respect of a qualifying payment of remuneration for the pay period shall be computed by deducting from the amount determined in respect thereof under paragraph (c) the portion of the basic exemption for the year that is applicable for the pay period, by multiplying the remainder by the contribution rate for employees for the year and, where applicable, by rounding the product obtained to the nearest multiple of \$0.01 or, where that product is equidistant from two such multiples, to the higher thereof.

(3) Subject to subsections (7) and (8), the amount of an employee's contribution in respect of that portion of a payment of remuneration from pensionable employment that is not a qualifying payment of remuneration is the product of that portion multiplied by the contribution rate for employees for the year, rounded in the manner set out in paragraph (2)(d).

(4) Subject to subsections (6), (7) and (8), where an employer makes a qualifying payment of remuneration to an employee in a year

(a) for a pay period that is not set out in Schedule I, or

(b) for a pay period set out in Schedule I but in an amount greater than any amount provided for therein,

Calcul de la cotisation de l'employé

4. Aux fins du paragraphe 22(1) de la Loi, les règles établies à l'article 5 sont prescrites pour la détermination du montant que l'employeur doit, à titre de cotisation de l'employé, déduire de tout paiement de rémunération qu'il verse à un employé au cours d'une année. DORS/85-39, art. 2.

5. (1) Aux fins du présent article, «paiement de rémunération admissible» désigne la fraction d'un paiement de rémunération qui correspond à la rémunération ordinaire d'un emploi ouvrant droit à pension.

(2) Sous réserve des paragraphes (6), (7) et (8), le montant que l'employeur doit, à titre de cotisation de l'employé, déduire d'un paiement de rémunération admissible qu'il verse à l'employé pendant l'année se calcule comme suit:

a) la cotisation de l'employé est déterminée pour chaque paiement de rémunération admissible fait dans une période de paie prévue à l'annexe I;

b) l'exemption de base de l'employé pour l'année à l'égard de la période de paie est établie annuellement conformément au paragraphe (5);

c) si le paiement de rémunération admissible est compris dans une tranche de rémunération prévue à l'annexe I pour la période de paie applicable, ce paiement est réputé être le montant qui est le point moyen de la tranche, arrondi au plus proche multiple de \$0.01 ou, si le montant est équidistant de deux multiples, au plus élevé des deux; et

d) la cotisation de l'employé à l'égard d'un paiement de rémunération admissible pour la période de paie se calcule comme suit: soustraire du montant établi conformément à l'alinéa c) la fraction de l'exemption de base pour l'année qui s'applique à la période de paie, multiplier la différence par le taux de cotisation des employés pour l'année et, s'il y a lieu, arrondir le résultat obtenu au plus proche multiple de \$0.01 ou, si le montant est équidistant de deux multiples, au plus élevé des deux.

(3) Sous réserve des paragraphes (7) et (8), le montant de la cotisation de l'employé qui se rapporte à la fraction d'un paiement de rémunération d'un emploi ouvrant droit à pension qui n'est pas un paiement admissible de rémunération est égal au produit de cette fraction multipliée par le taux de cotisation des employés pour l'année, arrondi de la façon indiquée à l'alinéa (2)d).

(4) Sous réserve des paragraphes (6), (7) et (8), lorsque, pendant l'année, l'employeur verse un paiement de rémunération admissible à un employé

(a) pour une période de paie non prévue à l'annexe I, ou

(b) pour une période de paie prévue à l'annexe I, mais d'un montant supérieur aux montants qui y sont prévus,

the employee's contribution is the product determined where the amount by which such payment exceeds the amount of the employee's basic exemption in respect of the pay period is multiplied by the contribution rate for employees for the year, rounded in the manner set out in paragraph (2)(d).

(5) For the purposes of subsections (2) and (4), the amount of an employee's basic exemption for each pay period in a year is

(a) in the case of an employee who is ordinarily paid

- (i) annually, \$2,500.00,
- (ii) semi-annually, \$1,250.00,
- (iii) quarterly, \$625.00,
- (iv) monthly, \$208.33,
- (v) semi-monthly, \$104.16,
- (vi) quadri-weekly, \$192.30,
- (vii) bi-weekly, \$96.15,
- (viii) weekly, \$48.07,
- (ix) daily, \$10.41, or
- (x) hourly, \$1.25;

(b) in the case of an employee who is ordinarily paid only in respect of a period of 10 months in the year and is paid

- (i) monthly, \$250.00,
- (ii) semi-monthly, \$125.00, or
- (iii) in 22 payments, \$113.63; and

(c) in any other case, the amount that is the greater of

- (i) that proportion of \$2,500.00 that the number of days in the period is of 365, and
- (ii) \$48.07.

(6) Where there are 27 bi-weekly or 53 weekly pay periods ending in a year, there shall be added to the employee's contribution otherwise determined under subsection (2) or (4) for the pay period an amount equal to the amount determined when

(a) the employee's basic exemption for the year is divided by 27 or 53, as the case may be, without taking into consideration amounts less than \$0.01;

(b) the amount determined under paragraph (a) is subtracted from the amount of the applicable basic exemption determined under subsection (5); and

(c) the amount determined under paragraph (b) is multiplied by the contribution rate for employees for the year and the product obtained thereby is rounded to the nearest multiple of \$0.01, or where that product is equidistant from two such multiples, to the higher thereof.

(7) Where a payment of remuneration in respect of an employee's pensionable employment for a pay period in a year exceeds the amount of the employee's basic exemption for the pay period, the amount of the employee's contribution in respect of that payment shall be at least \$0.01.

(8) The aggregate of an employee's contributions for a year deducted by an employer in respect of pensionable employment with the employer shall not exceed the year's maximum contribution. SOR/78-142, s. 2; SOR/78-935, s. 2;

la cotisation de l'employé est égale au produit déterminé lorsque le montant de l'excédent de ce paiement sur l'exemption de base de l'employé pour la période de paie est multiplié par le taux de cotisation des employés pour l'année, arrondi de la façon indiquée à l'alinéa (2)d).

(5) Pour l'application des paragraphes (2) et (4), l'exemption de base d'un employé pour chaque période de paie d'une année est:

a) dans le cas d'un employé qui est ordinairement rémunéré:

- (i) annuellement, de \$2,500.00,
- (ii) semestriellement, de \$1,250.00,
- (iii) trimestriellement, de \$625.00,
- (iv) mensuellement, de \$208.33,
- (v) bimensuellement, de \$104.16,
- (vi) aux quatre semaines, de \$192.30,
- (vii) aux deux semaines, de \$96.15,
- (viii) hebdomadairement, de \$48.07,
- (ix) journalièrement, de \$10.41,
- (x) à l'heure, de \$1.25;

b) dans le cas d'un employé qui est ordinairement rémunéré seulement pour une période de 10 mois de l'année:

- (i) mensuellement, de \$250.00,
- (ii) bimensuellement, de \$125.00,
- (iii) en 22 paiements, de \$113.63;

c) dans tous les autres cas, le plus élevé des montants suivants:

- (i) la fraction de \$2,500.00 que le nombre de jours de la période représente par rapport à 365,
- (ii) \$48.07.

(6) S'il y a 27 périodes de paie de deux semaines ou 53 périodes de paie hebdomadaires se terminant dans l'année, il est ajouté à la cotisation de l'employé, par ailleurs déterminée en vertu des paragraphes (2) ou (4) pour chaque période de paie, un montant calculé comme suit:

a) diviser l'exemption de base de l'employé pour l'année par 27 ou 53, selon le cas, sans tenir compte des montants inférieurs à \$0.01;

b) soustraire du montant obtenu selon l'alinéa a) l'exemption de base applicable déterminée conformément au paragraphe (5); et

c) multiplier le montant obtenu selon l'alinéa b) par le taux de cotisation des employés pour l'année, arrondir le résultat au plus proche multiple de \$0.01 ou, si le résultat est équidistant de deux multiples, au plus élevé des deux.

(7) Si un paiement de rémunération d'un emploi ouvrant droit à pension qui est versé à l'égard d'une période de paie de l'année dépasse l'exemption de base de l'employé pour la période de paie, la cotisation de l'employé relative à ce paiement est d'au moins \$0.01.

(8) Le total des cotisations de l'employé pour l'année qui sont déduites par l'employeur à l'égard de la rémunération d'un emploi ouvrant droit à pension ne doit pas dépasser la cotisation maximale pour l'année. DORS/78-142, art. 2;

SOR/80-133, s. 2; SOR/81-99, s. 2; SOR/82-290, s. 2; SOR/83-270, s. 2; SOR/84-115, s. 2; SOR/85-39, s. 2; SOR/85-1164, s. 2; SOR/86-1134, s. 2.

DORS/78-935, art. 2; DORS/80-133, art. 2; DORS/81-99, art. 2; DORS/82-290, art. 2; DORS/83-270, art. 2; DORS/84-115, art. 2; DORS/85-39, art. 2; DORS/85-1164, art. 2; DORS/86-1134, art. 2.

Provincial Pension Plan

6. (1) Where an employee has made a contribution for the year under a provincial pension plan in respect of salary and wages paid to him by an employer, the amount of the employee's contribution determined under section 5 in respect of a payment of remuneration to him in that year by that employer shall not exceed the amount remaining after subtracting from the year's maximum contribution the aggregate of that employee's contributions previously required to be deducted in that year by that employer under this Part or under a provincial pension plan.

(2) For the purposes of sections 10 and 12 of the Act, the salary and wages on which a contribution has been made for the year by an individual under a provincial pension plan is an amount equal to the aggregate of all contributions required to be made by him in that year under a provincial pension plan in respect of salary and wages, divided by the contribution rate for employees for the year. SOR/86-1134, s. 3.

Employer's Contribution

7. The amount that an employer shall remit as the employer's contribution in respect of a payment of remuneration made by him to an employee employed by him in pensionable employment is an amount equal to the employee's contribution required to be deducted under this Part in respect of that payment of remuneration.

Payment of Contributions

8. (1) Subject to subsection (2), the employee's contribution and the employer's contribution shall be remitted to the Receiver General on or before the 15th day of the month following the month in which the employer paid to the employee the payment of remuneration in respect of which the contributions were required to be made.

(2) An employer carrying on a business or activity with respect to which he employs employees in pensionable employment shall, if he ceases to carry on that business or activity, within 7 days of so ceasing remit to the Receiver General any employee's contribution and any employer's contribution that he is required to remit with respect to those employees.

(3) Every payment by an employer of an employee's contribution or an employer's contribution shall be accompanied by a return in prescribed form.

8.1 (1) Every person by whom the remuneration of an employee for services performed in pensionable employment is paid either wholly or in part is, for the purpose of calculating the employee's contributory salary and wages, maintaining records and filing returns, and paying, deducting and remitting the contributions payable thereon under the Act and these Regulations, deemed to be an employer of that employee in addition to the actual employer of that employee.

Régime provincial de pensions

6. (1) Lorsqu'un employé a versé une cotisation pour l'année en vertu d'un régime provincial de pensions, à l'égard des traitements et salaire que lui a versés un employeur, le montant de la cotisation de l'employé établie en vertu de l'article 5, à l'égard d'un paiement de rémunération qui lui a été effectué dans ladite année par ledit employeur, ne doit pas dépasser le montant obtenu en soustrayant de la cotisation maximum pour l'année l'ensemble des cotisations dudit employé que l'employeur était tenu de retenir dans ladite année en vertu de la présente partie ou en vertu d'un régime provincial de pensions.

(2) Aux fins des articles 10 et 12 de la Loi, les traitements et le salaire sur lesquels une cotisation a été versée par un particulier pour l'année, en vertu d'un régime provincial de pensions, correspondent à un montant égal à l'ensemble de toutes les cotisations qu'il était tenu de verser pendant ladite année, en vertu d'un régime provincial de pensions, à l'égard des traitements et du salaire, divisé par le taux de cotisation des employés pour l'année. DORS/86-1134, art. 3.

Cotisation de l'employeur

7. Le montant que doit remettre l'employeur, à titre de cotisation de l'employeur, à l'égard d'un paiement de rémunération qu'il a effectué à un employé qu'il occupe dans un emploi ouvrant droit à pension, est un montant égal à la cotisation de l'employé dont la retenue est exigée en vertu de la présente partie à l'égard dudit paiement de rémunération.

Paiement des cotisations

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la cotisation de l'employé et la cotisation de l'employeur doivent être remises au receveur général le ou avant le 15^e jour du mois qui suit le mois au cours duquel l'employeur a effectué à l'employé le paiement de rémunération à l'égard duquel les cotisations devaient être versées.

(2) L'employeur qui exploite une entreprise ou exerce une activité à l'égard de laquelle il occupe des employés dans des emplois ouvrant droit à pension doit, s'il cesse d'exploiter cette entreprise ou d'exercer cette activité, faire remise au receveur général, dans les 7 jours d'une telle cessation, de toutes les cotisations de l'employé et de l'employeur dont il est tenu de faire remise à l'égard desdits employés.

(3) Tout paiement fait par l'employeur au titre de la cotisation de l'employé ou de la cotisation de l'employeur doit être accompagné d'une déclaration en la forme prescrite.

8.1 (1) Toute personne qui paie en totalité ou en partie la rémunération d'un employé pour des services accomplis dans un emploi ouvrant droit à pension est, aux fins du calcul des traitements et salaire cotisables de l'employé, de la tenue de registres, de la production de déclarations et du paiement, de la retenue et du versement des contributions payables en vertu de la Loi et du présent règlement, réputée être l'employeur de cet employé en plus de son véritable employeur.

(2) Where a person who is deemed by subsection (1) to be an employer fails to pay, deduct or remit the contributions that an employer is required to pay, deduct and remit under the Act and these Regulations, the provisions of Part I of the Act shall apply to that person as if he were the actual employer. SOR/79-402, s. 1.

PART II

INFORMATION RETURNS

Interpretation

9. In this Part, all words and expressions have the same meaning as in Part I.

Filing of Employer's Returns

10. (1) Subject to subsection (2), every person who has made a payment of remuneration during a year to an employee employed by him in pensionable employment shall, without notice or demand therefor, file with the Minister an information return for that year in prescribed form on or before the last day of February of the year next following.

(2) A person carrying on a business or activity with respect to which he employs employees in pensionable employment shall, if he ceases to carry on that business or activity, within 30 days of so ceasing and without notice or demand therefor, file with the Minister, with respect to those employees, the information return required by subsection (1).

11. Every person who makes or has made a payment of remuneration at any time to an employee employed in pensionable employment shall on demand by registered letter from the Minister make an information return in prescribed form containing the information required therein and shall file the return with the Minister within such reasonable time as may be stipulated in the registered letter.

Legal Representatives and Others

12. (1) When a person who is required to make a return under this Part for a year dies before having made the return, the return shall be filed by his legal representatives within 90 days of his death and shall be in respect of that year or, if the return is required in respect of the year in which he dies, in respect of that part thereof prior to his death.

(2) Every trustee in bankruptcy, assignee, liquidator, curator, receiver, trustee or committee and every agent or other person administering, managing, winding-up, controlling or otherwise dealing with the property, business or estate of a person who has not filed a return for a year as required by this Part shall file such return on that person's behalf.

(2) Lorsqu'une personne qui est réputée être un employeur en vertu du paragraphe (1) omet de payer, de retenir ou de verser les contributions qu'un employeur est tenu de payer, de retenir et de verser en vertu de la Loi et du présent règlement, les dispositions de la Partie I de la Loi s'appliquent à cette personne comme s'il s'agissait du véritable employeur. DORS/79-402, art. 1.

PARTIE II

DÉCLARATIONS DE RENSEIGNEMENTS

Interprétation

9. Dans la présente partie, tous les mots et expressions ont le même sens que dans la partie I.

Production des déclarations de l'employeur

10. (1) Sous réserve du paragraphe (2), toute personne ayant effectué pendant l'année un paiement de rémunération à un employé occupant au service de ladite personne un emploi ouvrant droit à pension doit, sans avis ou demande formelle à cet égard, produire auprès du Ministre une déclaration de renseignements pour ladite année, en la forme prescrite, le ou avant le dernier jour de février de l'année suivante.

(2) Toute personne qui exploite une entreprise ou exerce une activité à l'égard de laquelle elle occupe des employés dans des emplois ouvrant droit à pension doit, si elle cesse d'exploiter cette entreprise ou d'exercer cette activité, produire auprès du Ministre, à l'égard de tels employés, dans les 30 jours d'une telle cessation et sans avis ou demande formelle, la déclaration de renseignements exigée au paragraphe (1).

11. Toute personne qui verse ou qui, à quelque moment, a versé une rémunération à un employé ayant un emploi ouvrant droit à pension doit, sur demande formelle expédiée sous pli recommandé par le Ministre, remplir une déclaration de renseignements en la forme prescrite et la produire auprès du Ministre dans le délai raisonnable qui peut être indiqué dans la lettre recommandée. DORS/85-39, art. 3.

Représentants légaux et autres personnes

12. (1) Si une personne tenue de fournir une déclaration pour l'année en vertu de la présente partie décède avant d'avoir fourni la déclaration, ladite déclaration doit être produite par ses représentants légaux dans les 90 jours de son décès et elle doit se rapporter à ladite année ou, si la déclaration est exigée pour l'année du décès, elle doit se rapporter à la partie de ladite année qui précède le décès.

(2) Tout syndic de faillite, cessionnaire, liquidateur, curateur, séquestre, fiduciaire ou tuteur et tout mandataire ou toute autre personne administrant, dirigeant, liquidant, contrôlant les biens, les affaires ou la succession d'une personne qui n'a pas produit une déclaration pour une année, comme le requiert la présente partie, ou s'occupant de quelque autre façon de tels biens, affaires ou succession, doit produire une telle déclaration pour le compte de ladite personne.

Distribution of Employee's Portion of Return

13. (1) Every person required by section 10 or 12 to file an information return for a year with the Minister shall supply, to each employee in respect of whose remuneration the return relates, two copies of the portion of the return relating to that employee.

(2) The copies referred to in subsection (1) shall, on or before the day the information return is required to be filed with the Minister, be sent to the employee by mail at his latest known address or be delivered to him in person.

Penalties

14. (1) Every person who fails to file a return as and when required by this Part is liable to a penalty of \$10 for each day of default, but not exceeding in all \$250.

(2) Every person who fails to comply with section 13 is liable to a penalty of \$10 for each day of default, but not exceeding in all \$250.

PART III

EMPLOYMENT INCLUDED IN OR EXCEPTED FROM PENSIONABLE EMPLOYMENT BY REGULATION

Interpretation

15. (1) In this Part,
“employer operating in Canada” includes
(a) Her Majesty in right of Canada,
(b) Her Majesty in right of a province, if employment by Her Majesty in right of that province has been included in pensionable employment by regulation in accordance with paragraph 7(1)(e) of the Act,
(c) an agent of Her Majesty in right of a province, if employment by that agent has been included in pensionable employment by regulation in accordance with paragraph 7(1)(e) of the Act, and
(d) any employer who has an establishment in Canada and who
(i) is subject to income tax under Part I of the *Income Tax Act*, or
(ii) but for section 149 of the *Income Tax Act*, would be subject to income tax under Part I of that Act,
for any taxation year for which he has taxable income;
“employment in international transportation” means the employment of a person in a pay period
(a) on a ship,
(b) on an aircraft used in the operation of a commercial air service by a person who is classified under the *Air Carrier Regulations* as an international air carrier,
(c) on a freight or passenger train, or

Distribution de la partie de la déclaration qui intéresse l'employé

13. (1) Toute personne, qui est tenue par l'article 10 ou 12 de produire pour une année une déclaration de renseignements auprès du Ministre, doit fournir, à chaque employé dont la rémunération fait l'objet de la déclaration, deux copies de la partie de la déclaration qui intéresse ledit employé.

(2) Les copies mentionnées au paragraphe (1) doivent, le ou avant le jour où la déclaration de renseignements doit être produite auprès du Ministre, être expédiées par la poste à l'employé à sa dernière adresse connue ou lui être délivrées en main propre.

Pénalités

14. (1) Toute personne qui omet de produire une déclaration ainsi que l'en requiert la présente partie est passible d'une pénalité de \$10 par jour de retard, mais ne dépassant pas au total \$250.

(2) Toute personne qui omet de se conformer à l'article 13 est passible d'une pénalité de \$10 par jour de retard, mais ne dépassant pas au total \$250.

PARTIE III

EMPLOI INCLUS DANS UN EMPLOI OUVRANT DROIT À PENSION OU EXCEPTÉ D'UN TEL EMPLOI, PAR RÈGLEMENT

Interprétation

15. (1) Dans la présente partie,
«emploi dans le transport international» désigne l'emploi d'une personne au cours d'une période de paie
a) sur un navire,
b) sur un aéronef utilisé dans l'exploitation d'un service de transport commercial par air par une personne qui est classée comme voiturier international par air en vertu du *Règlement sur les transporteurs aériens*,
c) sur un train de marchandises ou de voyageurs, ou
d) à l'égard d'un véhicule automobile qui est immatriculé pour fonctionner dans une ou plusieurs provinces du Canada et dans un ou plusieurs états des États-Unis, lorsqu'un tel emploi constitue l'emploi auquel s'adonne principalement cette personne dans la période de paie et que cet emploi s'exerce partiellement au Canada et partiellement hors du Canada;
«employeur exerçant des opérations au Canada» comprend
a) Sa Majesté du chef du Canada,
b) Sa Majesté du chef d'une province, si l'emploi par Sa Majesté du chef de cette province a été inclus par règlement dans l'emploi ouvrant droit à pension en conformité de l'alinéa 7(1)e) de la Loi,
c) un mandataire de Sa Majesté du chef d'une province, si l'emploi par ce mandataire a été inclus par règlement dans l'emploi ouvrant droit à pension en conformité de l'alinéa 7(1)e) de la Loi, et

(d) in respect of a motor vehicle that is licensed to operate in one or more provinces of Canada and in one or more states of the United States,

where such employment is the employment primarily engaged in by that person in the pay period and is performed partly within and partly without Canada;

“establishment in Canada”, with respect to an employer, means any office, warehouse, factory, oil well, gas well, mine, workshop, farm, timber land, pier, wharf, school, college, club, residence, hotel, motel, restaurant, tavern, bar or any other place or premises in Canada that is owned, leased or licensed by the employer and where the employer or one or more of his employees works or reports for work or from or at which one or more of his employees are paid;

“ship” has the same meaning as in the *Canada Shipping Act*.

(2) All other words and expressions in this Part have the same meaning as in Part I.

Employment Outside Canada

16. (1) Pensionable employment includes employment outside Canada (except employment in international transportation) that would be pensionable employment if it were in Canada, if the employee employed therein

(a) ordinarily reports for work at an establishment in Canada of his employer;

(b) is resident in Canada and is paid at or from an establishment in Canada of his employer;

(c) is an employee, other than an employee engaged locally outside Canada,

(i) of Her Majesty in right of Canada, or

(ii) of Her Majesty in right of that province (if employment by Her Majesty in right of that province has been included in pensionable employment by regulation in accordance with paragraph 7(1)(e) of the Act),

who was resident in Canada immediately prior to becoming so employed outside Canada or who is in receipt of a representation allowance;

(d) performs services in a country other than Canada under an international development assistance program of the Government of Canada prescribed as such pursuant to paragraph 250(1)(d) of the *Income Tax Act* and was resident in Canada at any time in the three-month period preceding the day on which such services commenced;

(e) is the spouse of a person described in paragraph (c) or (d) or of a person described in paragraph 250(1)(b) of the *Income Tax Act* and

(i) is living with that person,

(ii) is an employee of Her Majesty in right of Canada or of Her Majesty in right of a province (the government of

d) tout employeur qui a un établissement au Canada et qui

(i) est assujetti à l’impôt sur le revenu en vertu de la partie I de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, ou

(ii) serait, si ce n’était de l’article 149 de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, assujetti à l’impôt sur le revenu en vertu de la partie I de ladite Loi,

pour toute année d’imposition pour laquelle il a un revenu imposable;

«établissement au Canada», à l’égard d’un employeur, signifie tout bureau, entrepôt, fabrique, puits d’huile, puits de gaz, mine, atelier, exploitation agricole, concession forestière, quai, jetée, école, collège, club, résidence, hôtel, motel, restaurant, taverne, bar ou tout autre endroit ou lieu au Canada, possédé ou pris à bail par l’employeur ou pour lequel il a obtenu un permis et où l’employeur ou l’un ou plusieurs de ses employés travaillent ou se présentent au travail ou duquel ou auquel endroit l’un ou plusieurs de ses employés sont payés;

«navire» a la même signification que dans la *Loi sur la marine marchande du Canada*.

(2) Tous les autres mots ou expressions ont la même signification que dans la partie I.

Emploi hors du Canada

16. (1) L’emploi ouvrant droit à pension comprend l’emploi hors du Canada (sauf l’emploi dans le transport international) qui ouvrirait droit à pension s’il était exercé au Canada, si l’employé qui l’occupe

a) se présente ordinairement au travail à un établissement de son employeur situé au Canada;

b) est un résident du Canada et reçoit son salaire à un établissement de son employeur situé au Canada ou dudit établissement;

c) est un employé, autre qu’un employé engagé sur place hors du Canada,

(i) de Sa Majesté du chef du Canada, ou

(ii) de Sa Majesté du chef d’une province (si l’emploi par Sa Majesté du chef de cette province, a été inclus par règlement dans l’emploi ouvrant droit à pension en conformité de l’alinéa 7(1)e) de la Loi),

qui était résident du Canada immédiatement avant de devenir ainsi employé hors du Canada ou qui touche une allocation pour couvrir les frais de représentation;

d) accomplit des fonctions dans un pays autre que le Canada dans le cadre d’un programme d’aide au développement international, établi ou souscrit par le gouvernement du Canada, prescrit comme tel en vertu de l’alinéa 250(1)d) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, et a résidé au Canada à une date quelconque au cours de la période de trois mois qui a précédé la date de son entrée en fonctions;

e) est le conjoint d’une personne visée à l’alinéa c) ou d) ou d’une personne visée à l’alinéa 250(1)b) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* et

(i) vit avec cette personne,

which has entered into an agreement referred to in paragraph 7(1)(e) of the Act), and

(iii) was resident in Canada at any time before becoming so employed outside Canada;

(f) is an employee of Her Majesty in right of Canada who is engaged locally outside Canada and if the President of the Treasury Board signifies to the Minister that he wishes the employment of such employee to be included in pensionable employment; or

(g) is an employee of Her Majesty in right of a province (the government of which has entered into an agreement referred to in paragraph 7(1)(e) of the Act), who is engaged locally outside Canada and if the government of the province signifies to the Minister that it wishes the employment of such employee to be included in pensionable employment.

(2) Pensionable employment includes employment in a country other than Canada (except employment described in subsection (1) or employment in international transportation) by an employer operating in Canada if

(a) the employment in that country would be pensionable employment if it were in Canada, and

(b) the employee

(i) was engaged by the employer at the time when the employee was in and was resident in Canada, or

(ii) was engaged by the employer not more than three months after the employee ceased to be employed outside Canada as a member of the Canadian Forces or in the circumstances described in paragraph (1)(c), (d) or (e),

and the employer has undertaken in prescribed form to make payment of the employee's contributions and the employer's contributions in accordance with section 8 in respect of all such employees employed by him in such employment in that country.

(3) In this section, the expression "an employee engaged locally outside Canada" means an employee who is engaged outside Canada for the performance of services outside Canada.

Employment in International Transportation

17. (1) Notwithstanding sections 18, 19, 20 and 21, employment in international transportation described in those sections is not pensionable employment unless it is employment that would be pensionable employment if it were wholly within Canada.

(2) Employment in international transportation, except employment therein that is included in pensionable employment by section 18, 19, 20, or 22, is excepted from pensionable employment.

Ships

18. (1) Where an employer operating in Canada employs persons in international transportation on a ship that is operated under agreement entered into in Canada with the crew, pensionable employment includes

(ii) est un employé de Sa Majesté du chef du Canada ou de Sa Majesté du chef d'une province (dont le gouvernement a conclu un accord conformément à l'alinéa 7(1)e de la Loi), et

(iii) était résident du Canada à quelque époque avant de devenir ainsi employé hors du Canada;

(f) est un employé de Sa Majesté du chef du Canada, qui est engagé sur place hors du Canada et si le président du conseil du Trésor signifie au Ministre qu'il désire que l'emploi de cet employé soit compris dans l'emploi ouvrant droit à pension; ou

(g) est un employé de Sa Majesté du chef d'une province (dont le gouvernement a conclu un accord conformément à l'alinéa 7(1)e de la Loi), qui est engagé sur place hors du Canada et si le gouvernement de la province signifie au Ministre qu'il désire que l'emploi de cet employé soit compris dans l'emploi ouvrant droit à pension.

(2) L'emploi ouvrant droit à pension comprend l'emploi dans un pays autre que le Canada (sauf l'emploi désigné au paragraphe (1) ou l'emploi dans le transport international) par un employeur exerçant des opérations au Canada si

a) l'emploi dans ce pays serait un emploi ouvrant droit à pension s'il était au Canada, et

b) l'employé

(i) a été engagé par l'employeur à une époque où l'employé était au Canada et en était un résident, ou

(ii) a été engagé par l'employeur au plus trois mois après que l'employé eut cessé d'être employé hors du Canada à titre de membre des Forces canadiennes ou dans les circonstances désignées à l'alinéa (1)c), d) ou e),

et que l'employeur s'est engagé en la forme prescrite à payer les cotisations de l'employé et de l'employeur en conformité de l'article 8 à l'égard de tous les employés ainsi occupés par lui dans tel emploi dans ce pays-là.

(3) Dans le présent article, l'expression «un employé engagé sur place hors du Canada» signifie un employé engagé hors du Canada pour l'accomplissement de services hors du Canada.

Emploi dans le transport international

17. (1) Nonobstant les articles 18, 19, 20 et 21, l'emploi dans le transport international, désigné dans lesdits articles, n'ouvre pas droit à pension à moins que ce ne soit un emploi qui ouvrirait droit à pension s'il était exercé entièrement au Canada.

(2) L'emploi dans le transport international, sauf tel emploi qui est compris dans l'emploi ouvrant droit à pension par l'article 18, 19, 20, 21 ou 22, est excepté de l'emploi ouvrant droit à pension.

Navires

18. (1) Lorsqu'un employeur exerçant des opérations au Canada emploie des personnes dans le transport international sur un navire qui est exploité en vertu d'un contrat d'engagement de l'équipage conclu au Canada, l'emploi ouvrant droit à pension comprend,

(a) when that ship is engaged on a foreign voyage or a home-trade voyage, the employment thereon of any person who has a place of domicile in Canada as defined in subsection (3); and

(b) when that ship is engaged on a voyage other than a foreign voyage or a home-trade voyage, all persons employed thereon.

(2) Where an employer operating in Canada employs persons in international transportation on a ship that is not operating under an agreement with the crew, pensionable employment includes all employment on the ship if it is being operated mainly in and near Canada.

(3) For the purposes of this section, a person has a place of domicile in Canada if

(a) he is a Canadian citizen; or

(b) he is an immigrant who has previously made a landing in Canada and who has a place in Canada (other than a place in which he stays for a special or temporary purpose) to which he returns from time to time as his place of permanent abode.

(4) In this section,

(a) the expressions "agreement with the crew", "foreign voyage" and "home-trade voyage" have the same meaning as in the *Canada Shipping Act*;

(b) the expression "Canadian citizen" has the same meaning as in the *Citizenship Act*; and

(c) the words "immigrant" and "landing" have the same meaning as in the *Immigration Act*.

Aircraft

19. Pensionable employment includes employment in international transportation on an aircraft used in the operation of a commercial air service by a person who is classified under the *Air Carrier Regulations* as an international air carrier and as a domestic air carrier.

Freight and Passenger Trains

20. (1) Pensionable employment includes, in the case of employment in international transportation on a freight or passenger train operated by a railway company whose principal place of business is in Canada, that part of the employment of a person that is determined by the employer (on a basis approved by the Minister) to be in respect of employment in Canada.

(2) Pensionable employment includes, in the case of employment in international transportation on a freight or passenger train operated by a railway company whose principal place of business is outside Canada, that part of the employment of a person who is resident in Canada that is determined by the employer (on a basis approved by the Minister) to be in respect of employment in Canada.

a) lorsque ce navire exécute un voyage de long cours ou un voyage de cabotage, l'emploi, sur le navire, de toute personne qui a un lieu de domicile au Canada ainsi que le définit le paragraphe (3); et

b) lorsque ce navire exécute un voyage autre qu'un voyage de long cours ou un voyage de cabotage, toutes les personnes employées sur le navire.

(2) Lorsqu'un employeur exerçant des opérations au Canada emploie des personnes dans le transport international sur un navire qui n'est pas exploité en vertu d'un contrat d'engagement de l'équipage, l'emploi ouvrant droit à pension comprend tout emploi sur le navire s'il est surtout exploité au Canada et près du Canada.

(3) Aux fins du présent article, une personne a un lieu de domicile au Canada si

a) elle est un citoyen canadien; ou

b) elle est un immigrant qui a antérieurement fait un débarquement au Canada et qui a un lieu au Canada (autre qu'un lieu où il réside pour une fin spéciale ou temporaire) auquel il retourne de temps à autre à titre de lieu de demeure permanente.

(4) Dans le présent article,

a) les expressions «contrat d'engagement de l'équipage», «voyage de long cours» et «voyage de cabotage» ont la même signification que dans la *Loi sur la marine marchande du Canada*;

b) l'expression «citoyen canadien» a la même signification que dans la *Loi sur la citoyenneté*; et

c) les mots «immigrants» et «débarquement» ont la même signification que dans la *Loi sur l'immigration*.

Aéronefs

19. L'emploi ouvrant droit à pension comprend l'emploi dans le transport international à bord d'un aéronef utilisé dans l'exploitation d'un service de transport commercial par air par une personne qui est classée par le *Règlement sur les transporteurs aériens* comme transporteur international par air ou transporteur national par air.

Trains de marchandises et de passagers

20. (1) L'emploi ouvrant droit à pension comprend, dans le cas d'un emploi dans le transport international à bord d'un train de marchandises ou de passagers exploité par une compagnie de chemin de fer dont la principale place d'affaires est au Canada, la partie d'un tel emploi d'une personne que l'employeur détermine (selon une norme approuvée par le Ministre) être à l'égard d'emploi au Canada.

(2) L'emploi ouvrant droit à pension comprend, dans le cas d'un emploi dans le transport international à bord d'un train de marchandises ou de passagers, exploité par une compagnie de chemin de fer dont la principale place d'affaires est hors du Canada, la partie de l'emploi d'une personne résidant au Canada que l'employeur détermine (selon une norme approuvée par le Ministre) être à l'égard d'emploi au Canada.

(3) In this section, the expression "railway company" has the same meaning as in the *Railway Act*.

Motor Vehicles

21. Pensionable employment includes employment in international transportation in respect of a motor vehicle that is licensed to operate in one or more provinces of Canada and in one or more states of the United States, if

- (a) the person so employed is resident in Canada; and
- (b) the motor vehicle is operated for the purposes of an enterprise that is regarded, for the purpose of taxation under the *Income Tax Act*, as an enterprise of Canada.

Employment in Canada by an Employer Resident Outside Canada

22. (1) The entire employment of a person by an employer who

- (a) is not resident in Canada, and
- (b) does not have an establishment in Canada,

is excepted from pensionable employment.

(2) Notwithstanding subsection (1) but subject to subsection (3), pensionable employment includes

- (a) the employment in Canada of a person
 - (i) who is resident in Canada, and
 - (ii) who is employed by an employer who
 - (A) is not resident in Canada, and
 - (B) does not have an establishment in Canada, and
- (b) in the case of a person
 - (i) who is resident in Canada, and
 - (ii) who is employed in international transportation in respect of a motor vehicle that is licensed to operate in one or more provinces of Canada and in one or more states of the United States and is operated for the purposes of an enterprise that is regarded, for the purpose of taxation under the *Income Tax Act*, as an enterprise of the United States,

that part of the employment of such person that is in Canada,

if the employer has made arrangements satisfactory to the Minister to make payment of the employee's contributions and the employer's contributions in respect of that employment in accordance with section 8 and to file information returns in respect of the employment as required by Part II.

(3) Where the employment described in paragraph (2)(a) or (b) is in a province providing a comprehensive pension plan, that employment is not included in pensionable employment unless the employer has made arrangements (in place of the arrangements satisfactory to the Minister described in subsection (2)) satisfactory to the authority having the administration of the provincial pension plan for the payment under that plan of contributions in respect of the employment.

(3) Dans le présent article, l'expression «compagnie de chemin de fer» a la même signification que dans la *Loi sur les chemins de fer*.

Véhicules automobiles

21. L'emploi ouvrant droit à pension comprend l'emploi dans le transport international à l'égard d'un véhicule automobile qui est immatriculé pour fonctionner dans une ou plusieurs provinces du Canada et dans un ou plusieurs états des États-Unis, si

- a) la personne ainsi employée est un résident du Canada; et
- b) le véhicule automobile est exploité pour les fins d'une entreprise qui est considérée, aux fins de l'imposition en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, comme une entreprise du Canada.

Emploi au Canada par un employeur résidant hors du Canada

22. (1) L'emploi intégral d'une personne par un employeur qui

- a) n'est pas résident du Canada, et
- b) n'a pas d'établissement au Canada,

est exclu de l'emploi ouvrant droit à pension.

(2) Nonobstant le paragraphe (1) mais sous réserve du paragraphe (3), l'emploi ouvrant droit à pension comprend

- a) l'emploi au Canada d'une personne
 - (i) qui réside au Canada, et
 - (ii) qui est employée par un employeur qui
 - (A) n'est pas résident du Canada, et
 - (B) n'a pas d'établissement au Canada, et
- b) dans le cas d'une personne
 - (i) qui réside au Canada, et
 - (ii) qui est employée dans le transport international à l'égard d'un véhicule automobile qui est immatriculé pour fonctionner dans une ou plusieurs provinces du Canada et dans un ou plusieurs états des États-Unis et qui est exploité pour les fins d'une entreprise qui est considérée, aux fins de l'imposition en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, comme une entreprise des États-Unis,

la partie de l'emploi d'une telle personne qui est au Canada, si l'employeur a pris des dispositions à la satisfaction du Ministre pour payer les cotisations de l'employé et de l'employeur à l'égard d'un tel emploi en conformité de l'article 8 et pour produire des déclarations de renseignements à l'égard de l'emploi comme l'exige la partie II.

(3) Lorsque l'emploi désigné à l'alinéa (2)a) ou b) est occupé dans une province instituant un régime général de pensions, cet emploi n'est pas inclus dans l'emploi ouvrant droit à pension à moins que l'employeur n'ait pris des dispositions (au lieu des dispositions à la satisfaction du Ministre, désignées au paragraphe (2) à la satisfaction des autorités chargées de l'administration du régime provincial de pensions en vue du paiement, en vertu de ce régime, des cotisations à l'égard de l'emploi.

(4) Paragraph 14(1)(b) of the Act does not apply in respect of the employment of a person in employment that is included in pensionable employment by subsection (2).

(5) Where the employer of an employee referred to in subsection (2) does not have an establishment in Canada within the meaning of subsection 4(4) of the Act, the employee shall be deemed to report for work at an establishment of the employer situated in the province

(a) where the employee ordinarily works or ordinarily does the most work in Canada; or

(b) in any case where a determination cannot be made under paragraph (a), where the employee resides in Canada.

Directors Resident Outside Canada

23. Notwithstanding any other provision of this Part, the employment of a person

(a) who is not ordinarily resident in Canada, and

(b) who is an employee within the meaning of the definition "employee" in subsection 2(1) of the Act by virtue only of his position as a corporation director,

is excepted from pensionable employment if his employment as such director is performed wholly or partly outside of Canada.

Employment by a Province or an Agent of a Province

24. (1) Employment by Her Majesty in right of a province set out in Schedule III and employment by an agent of Her Majesty in right of that province, except employment by an agent thereof who is specified in Schedule IV and any employment by Her Majesty in right of the province that is set out in that Schedule, is included in pensionable employment.

(2) Employment by Her Majesty in right of a province providing a comprehensive pension plan and employment by an agent of Her Majesty in right of that province is included in pensionable employment if such employment is pensionable employment under the provincial pension plan of that province.

(3) Where employment by Her Majesty in right of a province providing a comprehensive pension plan or by an agent of Her Majesty in right of that province is included in pensionable employment by virtue of subsection (2), the provisions of the Act with respect to the making of contributions by employees and employers in respect of pensionable employment and the provisions of Part III of the Act with respect to employees in pensionable employment do not apply in relation to any employment by Her Majesty in right of that province or by an agent of Her Majesty in right of that province, whether such employment is within or without the province.

Employment by an International Organization

25. Employment in Canada by an international organization set out in Schedule V, except employment by that international organization that is set out in Schedule VI, is included in pensionable employment.

(4) L'alinéa 14(1)b) de la Loi ne s'applique pas à l'égard de l'emploi d'une personne dans un emploi qui est inclus par le paragraphe (2) dans l'emploi ouvrant droit à pension.

(5) Lorsque l'employeur d'un employé dont il est question au paragraphe (2) n'a pas d'établissement au Canada au sens du paragraphe 4(4) de la Loi, l'employé sera censé se présenter au travail à un établissement de l'employeur, situé dans la province où

a) l'employé travaille ordinairement ou accomplit ordinairement la plus grande partie de son travail au Canada; ou

b) l'employé, dans tout cas où une détermination ne peut être faite en vertu de l'alinéa a), réside au Canada.

Administrateurs résidant hors du Canada

23. Nonobstant toute autre disposition de la présente partie, l'emploi d'une personne

a) qui n'est pas ordinairement un résident du Canada, et

b) qui est un employé au sens de la définition de «employé» au paragraphe 2(1) de la Loi en vertu seulement de sa position comme administrateur d'une corporation,

est excepté de l'emploi ouvrant droit à pension si son emploi comme tel administrateur est exercé en totalité ou en partie hors du Canada.

Emploi par une province ou par un mandataire d'une province

24. (1) L'emploi par Sa Majesté du chef d'une province précisée à l'annexe III, et l'emploi par un mandataire de Sa Majesté du chef de cette province, sauf l'emploi par un mandataire de la province qui est précisée à l'annexe IV et tout emploi par Sa Majesté du chef de la province, qui est précisée à ladite annexe, sont compris dans l'emploi ouvrant droit à pension.

(2) L'emploi par Sa Majesté du chef d'une province, instituant un régime général de pensions ou par un mandataire de Sa Majesté du chef de cette province, est compris dans un emploi ouvrant droit à pension si cet emploi ouvre droit à pension en vertu du régime de pensions de cette province.

(3) Lorsqu'un emploi par Sa Majesté du chef d'une province, instituant un régime général de pensions ou par un mandataire de Sa Majesté du chef de cette province, est compris dans un emploi ouvrant droit à pension en vertu du paragraphe (2), les dispositions de la Loi concernant le versement des cotisations par les employés et les employeurs à l'égard de l'emploi ouvrant droit à pension et les dispositions de la partie III de la Loi, à l'égard des employés qui occupent un emploi ouvrant droit à pension, ne s'appliquent pas dans le cas de tout emploi par Sa Majesté du chef de cette province, ou par un mandataire de Sa Majesté du chef de cette province, que cet emploi se trouve à l'intérieur ou à l'extérieur de la province.

Emploi par un organisme international

25. L'emploi au Canada par un organisme international précisée à l'annexe V, sauf l'emploi par tel organisme international qui est précisée à l'annexe VI, est compris dans l'emploi ouvrant droit à pension.

Employment by a Country Other than Canada

26. Employment in Canada by the government of a country other than Canada set out in Schedule VII, except employment by such government that is set out in Schedule VIII, is included in pensionable employment.

Employment of a Member of a Religious Order Who has Taken a Vow of Perpetual Poverty

27. Employment referred to in paragraph 6(2)(e) of the Act is included in pensionable employment if such employment

- (a) is in a province providing a comprehensive pension plan; and
- (b) is pensionable under the provincial pension plan of that province.

Employment to an Inconsiderable Extent

28. (1) Subject to subsection (3), employment in which persons are ordinarily employed to an inconsiderable extent is excepted from pensionable employment.

(2) For the purposes of subsection (1), “employment in which persons are ordinarily employed to an inconsiderable extent” means

- (a) employment in
 - (i) abating a disaster, or
 - (ii) a rescue operation,

if the person so employed is not in the regular employment of the employer who so employs him;

(b) employment, other than as an entertainer, at a circus, fair, parade, carnival, exposition, exhibition or other like activity, if the person so employed

- (i) is not in the regular employment of the employer who so employs him, and
- (ii) is so employed by the employer for less than 7 days in the year;

(c) employment by the Government of Canada, the Government of a province or a municipality with respect to any census enumeration if the person so employed

- (i) is not in the regular employment of the employer who so employs him, and
- (ii) is employed by the employer for less than 25 days with respect to the census enumeration; or

(d) employment by the Government of Canada, the Government of a province, a municipality or a school board with respect to any election for public office by popular vote, if the person so employed

- (i) is not in the regular employment of the employer who so employs him, and
- (ii) is employed by the employer for less than 25 days with respect to the election.

(3) Where a person is employed by an employer

- (a) in employment described in paragraph 2(b), for 7 or more days in the year, or

Emploi par un pays autre que le Canada

26. L’emploi au Canada par le gouvernement d’un pays autre que le Canada précisé à l’annexe VII, sauf l’emploi par tel gouvernement qui est précisé à l’annexe VIII, est compris dans l’emploi ouvrant droit à pension.

Emploi d’un membre d’un ordre religieux qui a prononcé un vœu perpétuel de pauvreté

27. L’emploi décrit à l’alinéa 6(2)e) de la Loi est inclus dans l’emploi ouvrant droit à pension, si un tel emploi

- a) est dans une province qui offre un régime général de pensions; et
- b) ouvre droit à pension en vertu du régime provincial de pension de cette province-là.

Emploi de peu de durée

28. (1) Sous réserve du paragraphe (3), un emploi dans lequel des personnes sont ordinairement employées pendant une courte durée est exclu de l’emploi ouvrant droit à pension.

(2) Aux fins du paragraphe (1), «un emploi dans lequel des personnes sont ordinairement employées pendant une courte durée» signifie

- a) un emploi pour
 - (i) combattre un désastre, ou
 - (ii) participer à une opération de sauvetage, si la personne ainsi employée n'est pas à l'emploi régulier de l'employeur qui l'emploie ainsi;
- b) un emploi autre que celui d'artiste ou d'exécutant dans un cirque, une foire, un défilé, un carnaval, une exposition, un spectacle ou autre activité semblable, si la personne ainsi employée
 - (i) n'est pas à l'emploi régulier de l'employeur qui l'emploie ainsi, et
 - (ii) est ainsi employée par l'employeur pendant moins de 7 jours dans l'année;
- c) un emploi auprès du gouvernement du Canada, du gouvernement d'une province ou d'une municipalité relativement à un recensement, si la personne ainsi employée
 - (i) n'est pas à l'emploi régulier de l'employeur qui l'emploie ainsi, et
 - (ii) est employée par l'employeur pendant moins de 25 jours relativement au recensement; ou
- d) un emploi auprès du gouvernement du Canada, du gouvernement d'une province, d'une municipalité ou d'une commission scolaire, relativement à toute élection à un poste public par vote populaire, si la personne ainsi employée
 - (i) n'est pas à l'emploi régulier de l'employeur qui l'emploie ainsi, et
 - (ii) est employée par l'employeur pendant moins de 25 jours relativement à l'élection.

(3) Lorsqu'une personne est employée par un employeur

- a) dans un emploi décrit à l'alinéa (2)b), pendant 7 jours ou plus dans l'année, ou

(b) in employment described in paragraph 2(c) or (d), for 25 or more days with respect to the census enumeration or the election, as the case may be,

the employment of the person in that employment is pensionable employment from its commencement.

Pensionable Employment

29. Pensionable employment includes employment in Canada that is excepted from pensionable employment by virtue of

(a) section 28, or

(b) paragraph 6(2)(a), 6(2)(b) or 6(2)(j) of the Act

of an employee in a year who

(c) is resident in Canada in the year for the purposes of the *Income Tax Act*;

(d) is not, in respect of that employment, in pensionable employment by virtue of any other provision of the Act or these Regulations;

(e) elects in accordance with subsection 12(3) of the Act for the purposes of section 10 thereof; and

(f) pays within one year from April 30th in the following year the contribution required to be made under section 10 of the Act.

30. Pensionable employment includes employment in Canada, that is excepted from pensionable employment by virtue of subsection 22(1), of an employee in a year by an employer who

(a) is not resident in Canada, and

(b) does not have an establishment in Canada,

if the employee complies with the requirements of paragraphs 29(c) to (f) in respect of the year.

31. Pensionable employment includes employment in international transportation, that is excepted from pensionable employment by virtue of subsection 17(2), of an employee in a year if the employee complies with the requirements of paragraphs 29(c) to (f) in respect of the year and is not required in respect of that employment to contribute to a similar plan under the laws of a country other than Canada.

32. Pensionable employment includes employment outside Canada in a year that would be pensionable employment if it were in Canada in the year, of an employee if the employee complies with the requirements of paragraphs 29(c) to (f) in respect of the year and is not required in respect of that employment to contribute to a similar plan under the laws of the country in which he is employed.

33. For greater certainty, where the employment of an employee is, by virtue of the employee's compliance with the requirements of paragraphs 29(c) to (f) included in a pensionable employment under any of sections 29 to 32, the employer of that employee is not required to pay an employer's contribution in respect of the employment.

34. (1) Where any individual is placed by a placement or employment agency in employment with or for performance of services for a client of the agency and the terms or conditions on which the employment or services are performed and the

b) dans un emploi décrit aux alinéas (2)c) ou d), pendant 25 jours ou plus relativement au recensement ou à l'élection, suivant le cas,

l'emploi de cette personne dans cet emploi est un emploi ouvrant droit à pension depuis son début.

Emploi ouvrant droit à pension

29. L'emploi ouvrant droit à pension comprend l'emploi au Canada exclu de l'emploi ouvrant droit à pension par

a) l'article 28, ou

b) l'alinéa 6(2)a), 6(2)b) ou 6(2)j) de la Loi,

lorsque l'employé, au cours d'une année,

c) est un résident du Canada au cours de l'année pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

d) n'a pas, à l'égard du même emploi, un emploi ouvrant droit à pension en vertu d'aucune autre disposition de la Loi ou du présent règlement;

e) exerce le choix visé au paragraphe 12(3) de la Loi aux fins de l'article 10 de la Loi; et

f) paie, au cours de l'année qui suit le 30 avril de l'année suivante, la cotisation visée à l'article 10 de la Loi.

30. Pour une année donnée, l'emploi ouvrant droit à pension comprend l'emploi au Canada exclu de l'emploi ouvrant droit à pension visé au paragraphe 22(1), lorsque l'employeur

a) n'est pas un résident du Canada, et

b) n'a pas d'établissement au Canada,

lorsque l'employé se conforme aux alinéas 29c) à f) à l'égard de l'année.

31. Pour une année donnée, l'emploi ouvrant droit à pension comprend l'emploi dans le transport international exclu de l'emploi ouvrant droit à pension en vertu du paragraphe 17(2), lorsque l'employé se conforme aux alinéas 29c) à f) à l'égard de l'année, et lorsqu'il n'est pas tenu, à l'égard du même emploi, de verser des cotisations à un régime semblable en vertu des lois d'un autre pays.

32. Pour une année donnée, l'emploi ouvrant droit à pension comprend l'emploi à l'extérieur du Canada qui serait un emploi ouvrant droit à pension s'il était au Canada, lorsque l'employé se conforme, à l'égard de l'année en question, aux alinéas 29c) à f) et lorsqu'il n'est pas tenu, à l'égard du même emploi, de verser des cotisations à un régime semblable en vertu des lois du pays où il est employé.

33. Pour plus de précision, lorsque l'emploi, vu que l'employé s'est conformé aux alinéas 29c) à f), est compris dans l'emploi ouvrant droit à pension visé à l'un ou l'autre des articles 29 à 32, l'employeur n'est pas tenu de verser une contribution d'employeur à l'égard de l'emploi.

34. Lorsqu'une personne est placée par une agence de placement pour la fourniture de services ou dans un emploi auprès d'un client de l'agence, et que les modalités régissant la fourniture des services et le paiement de la rémunération

remuneration thereof is paid constitute a contract of service or are analogous to a contract of service, the employment or performance of services is included in pensionable employment and the agency or the client, whichever pays the remuneration to the individual, shall, for the purposes of maintaining records and filing returns and paying, deducting and remitting contributions payable by and in respect of the individual under the Act and these Regulations, be deemed to be the employer of the individual.

(2) For the purposes of subsection (1), “placement or employment agency” includes any person or organization that is engaged in the business of placing individuals in employment or for performance of services or of securing employment for individuals for a fee, reward or other remuneration. SOR/78-142, s. 3.

34.1 (1) Notwithstanding any other provision of this Part

(a) subject to subsection 6(2) of the Act, where by virtue of any of the circumstances described in an agreement specified in Schedule IX the legislation of Canada applies to a person in any year, the employment of that person in those circumstances is included in pensionable employment for that year, if

(i) his employer is an employer operating in Canada within the meaning given to that term by subsection 15(1),

(ii) his employer has, in respect of that employment, given an undertaking in prescribed form to pay the employee's contributions and the employer's contributions under sections 8 and 9 respectively, of the Act for the year and to file information returns in accordance with Part II, or

(iii) in any case where his employer is not an employer operating in Canada and has not given the undertaking described in subparagraph (ii) or has not complied with the undertaking in the year, that person complies with the requirements of paragraphs 29(c) to (f) in respect of that year; and

(b) where by virtue of any of the circumstances described in an agreement specified in Schedule IX the legislation of the other country that is a party to the agreement applies to a person in any year, the employment of that person in those circumstances is excepted from pensionable employment for that year.

(2) Paragraph 14(1)(b) of the Act does not apply in respect of the employment of a person in employment that is included in pensionable employment by virtue of subparagraph (1)(a)(ii).

(3) For the purposes of this section, “legislation” has the meaning assigned to that term by the applicable agreement. SOR/80-877, s. 1.

PART IV

Refund of Overpayment

35. (1) Where, pursuant to section 39 of the Act,

(a) an amount in respect of an overpayment is refunded to an employee or self-employed person or applied under the Act to any other liability of such employee or self-employed

constituent un contrat de louage de services ou y correspondent, la fourniture des services est incluse dans l'emploi ouvrant droit à pension, et l'agence ou le client, quel que soit celui qui verse la rémunération, est réputé être l'employeur de la personne aux fins de la tenue de dossiers, de la production des déclarations, du paiement, de la déduction et du versement des contributions payables, selon la Loi et le présent règlement, par la personne et en son nom.

(2) Une agence de placement comprend toute personne ou organisme s'occupant de placer des personnes dans des emplois, de fournir les services de personnes ou de trouver des emplois pour des personnes moyennant des honoraires, récompenses ou autres formes de rémunération. DORS/78-142, art. 3.

34.1 (1) Nonobstant toute autre disposition de la présente partie,

a) sous réserve du paragraphe 6(2) de la Loi, lorsqu'à cause de circonstances prévues dans un accord visé à l'annexe IX, une personne est assujettie aux lois du Canada au cours d'une année donnée, l'emploi qu'elle occupe dans ces circonstances est un emploi ouvrant droit à pension pour cette année, si

(i) son employeur est un employeur exerçant des opérations au Canada, au sens du paragraphe 15(1),

(ii) son employeur s'est engagé, selon la forme prescrite, à verser conformément aux articles 8 et 9 de la Loi les cotisations de cet employé ainsi que celles de l'employeur pour l'année et à produire, conformément à la partie II, des déclarations de renseignements, ou

(iii) dans le cas où son employeur n'est pas un employeur exerçant des opérations au Canada et ne s'est pas engagé selon le sous-alinéa (ii) ou ne s'est pas conformé à cet engagement durant l'année, et si la personne satisfait aux exigences des alinéas 29c) et f) relativement à cette année; et

b) lorsqu'à cause de circonstances prévues dans un accord visé à l'annexe IX, une personne est assujettie pendant une année donnée aux lois de l'autre pays qui est partie à l'accord, l'emploi qu'elle occupe dans ces circonstances n'est pas un emploi ouvrant droit à pension pour cette année.

(2) L'alinéa 14(1)b) de la Loi ne s'applique pas à un emploi qu'occupe une personne et qui est un emploi ouvrant droit à pension en vertu du sous-alinéa (1)a)(ii).

(3) Aux fins du présent article, le terme «lois» a le sens que lui prête l'accord applicable. DORS/80-877, art. 1.

PARTIE IV

Remboursement du trop-perçu

35. (1) Un intérêt, selon le taux prescrit au paragraphe 36(2), est ajouté au trop-perçu qui, en vertu de l'article 39 de la Loi,

person, interest at the rate prescribed in subsection 36(2) shall be paid or applied thereon for the period commencing with the latest of

- (i) the 1st day of May in the year next following the year for which the contributions were made,
- (ii) the day on which the application for the refund was received, and
- (iii) the day when the overpayment arose,

and ending with the day of refunding or of application to any other liability, as the case may be;

(b) an amount in respect of an overpayment is refunded to an employer or applied under the Act to any other liability of such employer, interest at the rate prescribed in subsection 36(2) shall be paid or applied thereon for the period commencing with the later of

- (i) the day on which the remittance that created the overpayment was received, and
- (ii) the day on which the remittance that created the overpayment was due to be received,

and ending with the day of refunding or of application to any other liability, as the case may be.

(2) Where, by a determination or decision on an appeal made pursuant to section 28 or 29 of the Act, it is finally determined that the contribution payable by an employee, a self-employed person or an employer for a year under the Act is less than the contribution paid by him for the year and the determination or decision makes it appear that there has been an overpayment for the year, the interest payable under subsection (1) on that overpayment shall be computed at the rate prescribed in subsection 36(2). SOR/79-141, s. 1.

36. (1) For the purposes of subsection 22(6) of the Act, the rate of interest is hereby prescribed to be

- (a) 10 per cent per annum in respect of any period that ends before January 1, 1980;
- (b) 11 per cent per annum in respect of any period that commences after December 31, 1979 and ends before January 1, 1981;
- (c) 12 per cent per annum in respect of any period that commences after December 31, 1980 and ends before January 1, 1982;
- (d) 16 per cent per annum in respect of any period that commences after December 31, 1981 and ends before April 1, 1982;
- (e) 15 per cent per annum in respect of any period that commences after March 31, 1982 and ends before July 1, 1982;
- (f) 16 per cent per annum in respect of any period that commences after June 30, 1982 and ends before January 1, 1983;
- (g) 12 per cent per annum in respect of any period that commences after December 31, 1982 and ends before April 1, 1983;
- (h) 10% per annum in respect of any period that commences after March 31, 1983 and ends before July 1, 1984; and
- (i) the specified rate per annum for a particular quarterly period of a calendar year in respect of that portion of the

a) est remboursé à un employé ou à une personne travaillant pour son propre compte, ou imputé selon la Loi à une autre dette de cet employé ou de cette autre personne, pour la période entre la dernière des dates suivantes:

- (i) le 1^{er} mai de l'année suivant celle du paiement des cotisations,
- (ii) la date de réception de la demande de remboursement et
- (iii) la date de réception du trop-perçu,

et la date du remboursement ou de l'imputation à l'autre dette, selon le cas;

b) est remboursé à un employeur ou imputé en vertu de la Loi à une autre dette de celui-ci, pour la période entre la dernière des dates suivantes:

- (i) la date de réception du versement donnant lieu au trop-perçu,
- (ii) la date à laquelle le versement donnant lieu au trop-perçu devait être reçu

et la date du remboursement ou de l'imputation à l'autre dette, selon le cas.

(2) Lorsque, selon un arrêt ou une décision résultant d'un appel visé aux articles 28 ou 29 de la Loi, il est établi que la cotisation payable pour l'année en vertu de la Loi par un employé, une personne travaillant pour son propre compte ou un employeur est inférieure à la cotisation payée pour l'année et qu'il est établi qu'il y a eu un trop-perçu pour l'année, l'intérêt payable en vertu du paragraphe (1) sur ce trop-perçu est calculé au taux prescrit au paragraphe 36(2). DORS/79-141, art. 1.

36. (1) Aux fins du paragraphe 22(6) de la Loi, le taux d'intérêt est fixé

- a) à 10 pour cent par année pour toute période se terminant avant le 1^{er} janvier 1980;
- b) à 11 pour cent par année pour toute période commençant après le 31 décembre 1979 et se terminant avant le 1^{er} janvier 1981;
- c) à 12 pour cent par année pour toute période commençant après le 31 décembre 1980 et se terminant avant le 1^{er} janvier 1982;
- d) à 16 pour cent par année pour toute période commençant après le 31 décembre 1981 et se terminant avant le 1^{er} avril 1982;
- e) à 15 pour cent par année pour toute période commençant après le 31 mars 1982 et se terminant avant le 1^{er} juillet 1982;
- f) à 16 pour cent par année pour toute période commençant après le 30 juin 1982 et se terminant avant le 1^{er} janvier 1983;
- g) à 12 pour cent par année pour toute période commençant après le 31 décembre 1982 et se terminant avant le 1^{er} avril 1983;
- h) à 10% par année pour toute période commençant après le 31 mars 1983 et se terminant avant le 1^{er} juillet 1984; et
- i) après le 30 juin 1984, au taux annuel déterminé applicable à chaque trimestre.

period that is after June 30, 1984 and within the particular quarterly period.

(2) For the purposes of subsections 35(1) and (2) of the Act and section 35 of these Regulations, the rate of interest is hereby prescribed to be

- (a) 6 per cent per annum in respect of any period that ends before January 1, 1978;
- (b) 8 per cent per annum in respect of any period that commences after December 31, 1977 and ends before January 1, 1979;
- (c) 9 per cent per annum in respect of any period that commences after December 31, 1978 and ends before January 1, 1980;
- (d) 11 per cent per annum in respect of any period that commences after December 31, 1979 and ends before January 1, 1981;
- (e) 12 per cent per annum in respect of any period that commences after December 31, 1980 and ends before January 1, 1982;
- (f) 16 per cent per annum in respect of any period that commences after December 31, 1981 and ends before April 1, 1982;
- (g) 15 per cent per annum in respect of any period that commences after March 31, 1982 and ends before July 1, 1982;
- (h) 16 per cent per annum in respect of any period that commences after June 30, 1982 and ends before January 1, 1983;
- (i) 12 per cent per annum in respect of any period that commences after December 31, 1982 and ends before April 1, 1983;
- (j) 10% per annum in respect of any period that commences after March 31, 1983 and ends before July 1, 1984; and
- (k) the specified rate per annum for a particular quarterly period of a calendar year in respect of that portion of the period that is after June 30, 1984 and within the particular quarterly period. SOR/79-141, s. 2; SOR/79-957, s. 1; SOR/80-930, s. 1; SOR/81-1029, s. 1; SOR/82-321, s. 1; SOR/82-597, s. 1; SOR/82-1096, s. 1; SOR/83-238, s. 1; SOR/84-459, s. 1.

36.1 In this Part,

“quarterly period” of a calendar year means one of the following periods in the calendar year:

- (a) January 1 to March 31,
- (b) April 1 to June 30,
- (c) July 1 to September 30, and
- (d) October 1 to December 31;

“specified rate per annum” for a particular quarterly period of a calendar year means the simple arithmetic mean (expressed as a percentage per annum and rounded to the next highest whole percentage where the mean is not a whole percentage) of all amounts each of which is the average equivalent yield (expressed as a percentage per annum) of Government of Canada Treasury Bills that mature approximately three months after their date of issue and for which tenders were accepted by the Minister of

(2) Aux fins des paragraphes 35(1) et (2) de la Loi et de l’article 35 du présent règlement, le taux d’intérêt est de

- a) 6 pour cent par année pour toute période se terminant avant le 1^{er} janvier 1978;
- b) 8 pour cent par année pour toute période commençant après le 31 décembre 1977 et se terminant avant le 1^{er} janvier 1979;
- c) 9 pour cent par année pour toute période commençant après le 31 décembre 1978 et se terminant avant le 1^{er} janvier 1980;
- d) 11 pour cent par année pour toute période commençant après le 31 décembre 1979, et se terminant avant le 1^{er} janvier 1981;
- e) 12 pour cent par année pour toute période commençant après le 31 décembre 1980 et se terminant avant le 1^{er} janvier 1982;
- f) 16 pour cent par année pour toute période commençant après le 31 décembre 1981 et se terminant avant le 1^{er} avril 1982;
- g) 15 pour cent par année pour toute période commençant après le 31 mars 1982 et se terminant avant le 1^{er} juillet 1982;
- h) 16 pour cent par année pour toute période commençant après le 30 juin 1982 et se terminant avant le 1^{er} janvier 1983;
- i) 12 pour cent par année pour toute période commençant après le 31 décembre 1982 et se terminant avant le 1^{er} avril 1983;
- j) 10% par année pour toute période commençant après le 31 mars 1983 et se terminant avant le 1^{er} juillet 1984; et
- k) après le 30 juin 1984, au taux annuel déterminé applicable à chaque trimestre. DORS/79-141, art. 2; DORS/79-957, art. 1; DORS/80-930, art. 1; DORS/81-1029, art. 1; DORS/82-321, art. 1; DORS/82-597, art. 1; DORS/82-1096, art. 1; DORS/83-238, art. 1; DORS/84-459, art. 1.

36.1 Dans la présente partie,

«taux annuel déterminé» désigne, pour un trimestre donné, la moyenne arithmétique simple (exprimée en pourcentage annuel et arrondie au point de pourcentage supérieur) de tous les montants dont chacun représente le taux de rendement moyen (exprimé en pourcentage annuel) des bons du Trésor du gouvernement du Canada qui arrivent à échéance environ trois mois après la date de leur émission et pour lesquels les soumissions ont été acceptées par le ministre des Finances au cours du premier mois du trimestre précédent le trimestre donné;

«trimestre» désigne l’une des périodes suivantes d’une année civile:

- a) la période commençant le 1^{er} janvier et se terminant le 31 mars,

Finance during the first month of the immediately preceding quarterly period. SOR/84-459, s. 2.

- b) la période commençant le 1^{er} avril et se terminant le 30 juin,
- c) la période commençant le 1^{er} juillet et se terminant le 30 septembre,
- d) la période commençant le 1^{er} octobre et se terminant le 31 décembre. DORS/84-459, art. 2.

PART V

PENSIONS AND SUPPLEMENTARY BENEFITS

Interpretation

37. (1) In this Part,

“Director” means

(a) except for the purposes of section 74, the Director General, Programs Operations, Income Security Programs Branch of the Department of National Health and Welfare, and

(b) for the purposes of section 74, the Director General, Policy, Liaison and Development, Income Security Programs Branch of that Department; (*directeur*)

“personal representative” means the executor, administrator, heir or other person having the ownership or control of property comprised in the estate of a deceased person or, where there is no estate, the surviving spouse of the deceased person or, where there is no such spouse, the next of kin of the deceased person. (*représentant personnel*)

(2) For the purposes of subsection 59(1.1) of the Act, a person entitled to make an application includes a person or agency authorized to receive a benefit under section 57 of these Regulations.

(3) For the purposes of subsection 59(1.3) of the Act, a person entitled to receive benefits includes a person or agency authorized to receive a benefit under section 57 of these Regulations. SOR/86-1133, s. 1.

Administration

38. (1) Subject to section 107 of the Act, it shall be the responsibility of the Director to maintain, on behalf of the Department of National Health and Welfare, liaison with

(a) other departments of the Government of Canada and agents of Her Majesty in right of Canada in respect of matters relating to the administration of the Act, other than Part I thereof, and

(b) the Department of National Revenue in respect of all matters relating to the administration of the Act,

and to recommend such steps as he considers desirable for the purpose of coordinating the activities of the Department of National Health and Welfare and of the departments and agents referred to in paragraph (a) with a view to promoting and maintaining efficient administration of the Act.

(2) It shall be the responsibility of the Director to maintain liaison with the authority charged with the administration of a

PARTIE V

PENSIONS ET PRESTATIONS SUPPLÉMENTAIRES

Interprétation

37. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«directeur»

a) Sauf pour l'application de l'article 74, le directeur général de l'Administration des programmes, Direction générale des programmes de la sécurité du revenu, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social;

b) pour l'application de l'article 74, le directeur général des Politiques, de la Liaison et du Développement, Direction générale des programmes de la sécurité du revenu, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. (*Directeur*)

«représentant personnel» L'exécuteur testamentaire, l'administrateur, l'héritier ou toute autre personne ayant la propriété ou le contrôle de la succession d'une personne décédée ou, à défaut d'une succession, le conjoint survivant de la personne décédée ou, à défaut d'un conjoint survivant, le plus proche parent de celle-ci. (*personal representative*)

(2) Pour l'application du paragraphe 59(1.1) de la Loi, une personne ayant droit de présenter une demande comprend une personne ou un organisme autorisé à recevoir une prestation en vertu de l'article 57 du présent règlement.

(3) Pour l'application du paragraphe 59(1.3) de la Loi, une personne ayant droit de recevoir des prestations comprend une personne ou un organisme autorisé à recevoir une prestation en vertu de l'article 57 du présent règlement. DORS/86-1133, art. 1.

Application

38. (1) Sous réserve de l'article 107 de la Loi, le directeur est chargé d'entretenir des rapports étroits, au nom du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, avec

a) d'autres ministères du gouvernement du Canada et mandataires de Sa Majesté du chef du Canada, en ce qui a trait à l'application de la Loi, sauf en ce qui touche la partie I de ladite Loi, et

b) avec le ministère du Revenu national en ce qui concerne l'administration de la Loi,

et de recommander toute mesure qu'il estime nécessaire pour coordonner les initiatives du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social et celles des ministères et mandataires dont traite lalinéa a), en vue de favoriser et d'assurer l'application efficace de la Loi.

(2) Le directeur est chargé d'entretenir des rapports étroits avec les autorités chargées de l'administration d'un régime

provincial pension plan for the purpose of coordinating the administration of the Act, other than Part I, and the provincial pension plan with a view to promoting and maintaining efficient administration of the Act.

Application for Statement of Earnings

39. An application under subsection 98(1) of the Act by a contributor to require the Minister to inform the contributor of the unadjusted pensionable earnings shown to his account in the Record of Earnings shall be made by the contributor in writing addressed to the Director and shall state the contributor's name, address, Social Insurance Number and, if he has previously made such an application, the date on which the last previous application was made by him.

40. Where, pursuant to subsection 99(4) of the Act, a contributor is required to be notified of a reduction in the amount of the unadjusted pensionable earnings shown to the account of the contributor in the Record of Earnings, the contributor shall be notified of the reduction in writing addressed to the contributor at his latest known address. SOR/86-1133, s. 2.

Salary and Wages on which a Contribution has been made under a Provincial Pension Plan

41. For the purposes of clause 53(b)(ii)(A) of the Act, the salary and wages on which a contribution has been made for the year by a contributor under a provincial pension plan is an amount equal to the aggregate of all contributions required to be made by the contributor in that year under the provincial pension plan in respect of salary and wages, multiplied by 100 and divided,

- (a) in respect of the year 1987, by 1.9;
- (b) in respect of the year 1988, by 2.0;
- (c) in respect of the year 1989, by 2.1;
- (d) in respect of the year 1990, by 2.2; and
- (e) in respect of the year 1991, by 2.3. SOR/86-1133, s. 2.

Recovery by Deductions of Amounts to Which Recipient not Entitled

42. For the purposes of subsection 65(2) of the Act, where an amount of indebtedness may be deducted and retained out of any benefit payable to a beneficiary, the Director may, if the whole of such amount has not been recovered by other means, deduct and retain the whole of any benefit payable to the beneficiary or may deduct and retain such portion of the benefit as will recover the overpayment in a time considered by the Director, having regard to all the circumstances of the case, to be reasonable, until the aggregate of the amounts deducted and retained equals the amount of such indebtedness less any amount that has been recovered by other means.

Application for Benefits, for Assignment of a Retirement Pension and for Division of Unadjusted Pensionable Earnings

43. (1) An application for a benefit, for a division of unadjusted pensionable earnings under section 53.2 or 53.3 of the Act or for an assignment of a portion of a retirement pension under section 64.1 of the Act shall be made in writing

provincial de pensions afin de coordonner l'application de la Loi, sauf en ce qui touche la partie I, et l'administration du régime provincial de pension en vue de favoriser et d'assurer l'application efficace de la Loi.

Demande de production de l'état des gains

39. Toute demande prévue aux termes du paragraphe 98(1) de la Loi et soumise par un cotisant requérant le Ministre de l'informer des gains non ajustés ouvrant droit à pension et portés à son compte au registre des gains devra être présentée, par écrit, par le cotisant et adressée au directeur et devra renfermer le nom, l'adresse et le numéro d'assurance sociale du cotisant et, si ce dernier a déjà présenté une telle demande, la date à laquelle il a fait sa dernière demande.

40. Le cotisant à qui, en application du paragraphe 99(4) de la Loi, il doit être fait part de la réduction du montant des gains non ajustés ouvrant droit à pension et indiqués à son compte dans le registre des gains doit en être informé par écrit à sa dernière adresse connue. DORS/86-1133, art. 2.

Traitemet et salaire sur lesquels une cotisation a été versée aux termes d'un régime provincial de pensions

41. Pour l'application de la division 53b)(ii)(A) de la Loi, les traitement et salaire sur lesquels un cotisant a versé une cotisation pour l'année aux termes d'un régime provincial de pensions est le montant égal à l'ensemble de toutes les cotisations qu'il était tenu de verser pour cette année en vertu de ce régime à l'égard des traitement et salaire, multiplié par 100 et divisé par:

- a) 1,9, pour l'année 1987;
- b) 2,0, pour l'année 1988;
- c) 2,1, pour l'année 1989;
- d) 2,2, pour l'année 1990;
- e) 2,3, pour l'année 1991. DORS/86-1133, art. 2.

Recouvrement, au moyen de retenues, de montants indus

42. Aux fins du paragraphe 65(2) de la Loi, lorsque le montant de la dette peut être déduit et retenu sur toute prestation payable au bénéficiaire, le directeur peut, si la totalité du montant n'a pas été recouvrée par d'autres moyens, déduire et retenir la totalité de toute prestation payable au bénéficiaire ou déduire ou retenir toute partie de la prestation qui permettra de recouvrer le plus-payé au cours d'un délai que le Directeur, eu égard aux circonstances particulières, estime raisonnable, jusqu'à ce que l'ensemble des montants déduits et retenus égale le montant de la dette moins tout montant qui a été recouvré par d'autres moyens.

Demande de prestations, demande de cession de la pension de retraite ou demande de partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension

43. (1) La demande de prestations, la demande de partage, en application des articles 53.2 ou 53.3 de la Loi, des gains non ajustés ouvrant droit à pension ou la demande de cession de la pension de retraite visée à l'article 64.1 de la Loi doit être

at the location of any office of the Department of National Health and Welfare.

(1.1) Where an application for a disability pension has been denied, and the applicant has reached 60 years of age between the time of the application and the time of its denial or would have been entitled to a retirement pension if he had applied therefor at the time of application for the disability pension, that application shall, on request made by or on behalf of the applicant, be deemed to be an application for a retirement pension if the request is made

(a) in such manner and at such a location as are appropriate for the making of an application; and

(b) within 12 months following the month in which the applicant is notified of the denial or, in the event of its confirmation on appeal, within 90 days after the day on which the applicant is notified of the confirmation.

(2) Where by reason of section 82 of the Act and an agreement under that section with a province providing a comprehensive pension plan the whole amount of any benefit payable to an applicant is deemed to be payable under that plan or where the division of unadjusted pensionable earnings can be determined under that plan in accordance with the agreement, the Director shall, as soon as possible after an application is received, forward the application, together with a statement of the date on which it was received, to the authority charged under that plan with the duty of receiving applications, calculating the division of unadjusted pensionable earnings and paying benefits. SOR/79-751, s. 1; SOR/86-1133, s. 3.

44. (1) Where the Director is satisfied, by such medical certificates or other documentary evidence as is presented to the Director or as he may require, that a person, by reason of infirmity, illness, insanity or other cause, is incapable of managing his own affairs, an application for a benefit, for a division of unadjusted pensionable earnings under section 53.2 or 53.3 of the Act or for an assignment of a portion of a retirement pension under section 64.1 of the Act may be made on that person's behalf by another person or by an agency if the Director is satisfied that such other person or agency is authorized by or pursuant to a law of Canada or of a province to manage that person's affairs or, where it appears to the Director that there is no other person or agency so authorized, by any other person or agency approved by the Director.

(2) Where either or both former spouses are deceased, an application for a division of unadjusted pensionable earnings under section 53.2 of the Act may be made by the personal representative of a deceased former spouse or by or on behalf of a child of a deceased former spouse. SOR/80-757, s. 1; SOR/86-1133, s. 4.

45. (1) Where, in respect of an application for a benefit made after May 28, 1975, the applicant has not negotiated any cheque issued in payment of the benefit, he may withdraw his application for the benefit by sending a notice in writing that he wishes to withdraw it together with all the unnegotiated cheques to the Director within 30 days after the date of issue of the first cheque issued in payment of the benefit or within such further period as the Director, for any reason that he considers sufficient, allows.

présentée par écrit à tout bureau du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

(1.1) Si le requérant se voit refuser une demande de pension d'invalidité et qu'il atteint l'âge de 60 ans entre la date de la demande et celle du refus, ou aurait eu droit à une pension de retraite s'il en avait fait la demande à la date de la demande de pension d'invalidité, cette dernière est, sur présentation d'une requête par le requérant ou en son nom, réputée être une demande de pension de retraite si elle est faite:

a) de la manière et à l'endroit qui conviennent à la présentation d'une demande; et

b) dans les 12 mois suivant celui où le requérant est avisé du refus ou, si le refus est confirmé après avoir été porté en appel, dans les 90 jours suivant la date où le requérant est avisé de la confirmation.

(2) Lorsque, en raison de l'article 82 de la Loi et d'un accord intervenu en vertu de cet article avec une province disposant d'un régime général de pensions, le montant global d'une prestation payable à un requérant est réputé payable selon ce régime ou lorsque le partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension peut être déterminé selon ce régime conformément à l'accord, le directeur doit, aussitôt que possible après avoir reçu la demande, la transmettre, ainsi qu'une attestation de la date de sa réception, à l'autorité chargée, en vertu de ce régime, de recevoir les demandes, de calculer le partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension et de verser les prestations. DORS/86-1133, art. 3.

44. (1) Lorsque, après examen des certificats médicaux ou autres preuves documentaires qui lui sont fournis ou qu'il peut exiger, le directeur est convaincu qu'une personne est incapable de gérer ses propres affaires en raison d'infirmité, de maladie, d'aliénation mentale ou d'un autre état, la demande de prestation, la demande de partage, en application des articles 53.2 ou 53.3 de la Loi, des gains non ajustés ouvrant droit à pension ou la demande de cession de la pension de retraite visée à l'article 64.1 de la Loi peut être présentée au nom de cette dernière par une autre personne ou un organisme qui, selon le directeur, est autorisé par les lois du Canada ou d'une province à gérer les affaires de la personne ou, à défaut, par tout autre organisme ou personne approuvé par le directeur.

(2) Lorsque l'un ou les deux anciens conjoints sont décédés, la demande de partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension en vertu de l'article 53.2 de la Loi peut être présentée par le représentant personnel de l'ancien conjoint décédé ou par ou au nom d'un enfant de l'ancien conjoint décédé. DORS/80-757, art. 1; DORS/86-1133, art. 4.

45. (1) Si, après avoir présenté une demande de prestation après le 28 mai 1975, un requérant n'encaisse aucun des chèques émis en paiement de cette prestation, il peut retirer sa demande en envoyant, à cette fin, un avis écrit, au directeur accompagné de tous les chèques non encaissés, dans les 30 jours suivant la date du premier chèque émis en paiement de la prestation ou dans un délai supplémentaire que, pour tout motif suffisant, le directeur autorise.

(2) Where an application for a benefit has been withdrawn pursuant to subsection (1), the application shall not thereafter be used for the purpose of determining the applicant's eligibility for a benefit.

(3) An applicant for a division of unadjusted pensionable earnings pursuant to section 53.2 or paragraph 52.3(1)(b) [53.3(1)(b)] or (c) of the Act may withdraw the application by sending a notice in writing to the Director not later than 60 days after the date of receipt by the applicant of notification of the decision respecting the application.

(4) Where an application for a division of unadjusted pensionable earnings pursuant to section 53.2 or paragraph 53.3(1)(b) or (c) of the Act has been withdrawn pursuant to subsection (3), the application shall not thereafter be used for the purpose of determining the eligibility for such a division for the person in respect of whom the application was submitted.

(5) Where an application for a division of unadjusted pensionable earnings pursuant to section 53.2 or paragraph 53.3(1)(b) or (c) of the Act has been approved and subsequently withdrawn, notice in writing of such withdrawal shall be given by the Director to the other spouse or former spouse or the estate of that spouse or former spouse, as the case may be. SOR/86-1133, s. 5.

46. (1) A notification required by subsection 53.4(4) of the Act shall be effected by giving notice in writing.

(2) A notification required by subsection 53.2(8) or 53.4(10) of the Act shall be effected by giving notice in writing containing such of the following information as is applicable:

- (a) the dates of marriage and dissolution of marriage of the spouses or former spouses;
- (b) the period of cohabitation for which the division of unadjusted pensionable earnings has been made;
- (c) the amount of unadjusted pensionable earnings, prior to the division, of the spouse or former spouse for whose information, or for the information of whose estate, the notice is given;
- (d) the amount of unadjusted pensionable earnings of that spouse or former spouse as a result of the division;
- (e) the result of the division on any benefit that is payable to or in respect of that spouse or former spouse;
- (f) a statement of the right of appeal referred to in subsection 53.2(8) or 53.4(10), as the case may be, of the Act; and
- (g) any other information that the Director deems necessary.

(3) A division referred to in subsection 53.3(5) of the Act may be cancelled pursuant to that subsection within the period of 60 days after the making of the division. SOR/86-1133, s. 6.

46.1 (1) A notification required by subsection 64.1(5) of the Act shall be effected by giving notice in writing.

(2) A notification required by subsection 64.1(12) of the Act shall be effected by giving notice in writing containing the following information:

(2) Une demande de prestation qui a été retirée aux termes du paragraphe (1) ne peut, par la suite, servir à déterminer l'admissibilité d'un requérant aux prestations.

(3) Le requérant peut retirer la demande de partage, en application de l'article 53.2 ou des alinéas 53.3(1)b) ou c) de la Loi, des gains non ajustés ouvrant droit à pension en faisant parvenir un avis écrit au directeur dans les 60 jours suivant la réception de l'avis de la décision relative à la demande.

(4) Lorsque la demande de partage, en application de l'article 53.2 ou des alinéas 53.3(1)b) ou c) de la Loi, des gains non ajustés ouvrant droit à pension est retirée conformément au paragraphe (3), elle ne peut être utilisée par la suite pour déterminer si la personne visée par la demande est admissible à ce partage ou à cette cession.

(5) Lorsque la demande de partage, en application de l'article 53.2 ou des alinéas 53.3(1)b) ou c) de la Loi, des gains non ajustés ouvrant droit à pension a été approuvée et par la suite retirée, le directeur doit faire parvenir un avis écrit du retrait à l'autre conjoint, à l'ancien conjoint ou à ses ayants droit, selon le cas. DORS/80-757, art. 2; DORS/86-1133, art. 5.

46. (1) L'avis prévu au paragraphe 53.4(4) de la Loi est donné par écrit.

(2) L'avis prévu aux paragraphes 53.2(8) ou 53.4(10) de la Loi doit être donné par écrit et contenir les renseignements applicables qui suivent:

- a) la date du mariage et celle de la dissolution du mariage des conjoints ou anciens conjoints;
- b) la période de cohabitation pour laquelle a été effectué le partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension;
- c) le montant, avant le partage, des gains non ajustés ouvrant droit à pension du conjoint ou de l'ancien conjoint pour qui ou pour les ayants droit de qui l'avis est donné;
- d) le montant, après le partage, des gains non ajustés ouvrant droit à pension de ce conjoint ou ancien conjoint;
- e) les conséquences du partage sur les prestations qui sont payables à ce conjoint ou ancien conjoint ou à son égard;
- f) le droit d'appel du requérant en vertu des paragraphes 53.2(8) ou 53.4(10) de la Loi;
- g) tout autre renseignement que le directeur juge nécessaire.

(3) Le partage visé au paragraphe 53.3(5) de la Loi peut être annulé conformément à ce paragraphe dans les 60 jours après qu'il a été effectué. DORS/86-1133, art. 6.

46.1 (1) L'avis prévu au paragraphe 64.1(5) de la Loi doit être donné par écrit.

(2) L'avis prévu au paragraphe 64.1(12) de la Loi doit être donné par écrit et contenir les renseignements suivants:

- a) le mois où la cession prend effet, conformément au paragraphe 64.1(10) de la Loi;

- (a) the month with which the assignment commences in accordance with subsection 64.1(10) of the Act;
- (b) the portion of retirement pension assigned; and
- (c) a statement of the right of appeal referred to in subsection 64.1(12) of the Act. SOR/86-1133, s. 6.

Cancellation of Benefit

46.2 (1) A beneficiary may submit to the Director, within the interval between the date of commencement of payment of the benefit and the expiration of six months after that date, a request in writing that the benefit be cancelled.

(2) Notwithstanding subsection (1), where an applicant for a disability pension under the Act or a comparable benefit under a provincial pension plan is determined to have become disabled for the purposes of entitlement to the disability pension or benefit and is in receipt of a retirement pension and the time of his becoming disabled as so determined is on or prior to, or within six months after, the date on which the retirement pension became payable, the applicant may submit to the Director, within the interval between the date of commencement of payment of the retirement pension and the expiration of 60 days after the receipt by the applicant of notice of that determination, a request in writing that the retirement pension be cancelled.

(3) The Director shall, on receiving a request pursuant to subsection (1) or (2), consider the request and may grant it.

(4) Where a request referred to in subsection 65.1(2) of the Act is granted under this section, the amount described in that subsection shall, for the purposes thereof, be repayable within the time beginning on the granting of the request and ending on the expiration of six months following the month in which the request is granted. SOR/86-1133, s. 6.

Determination of Age

47. (1) Subject to section 49, where it is necessary to determine the age of a person for the purposes of the Act, it shall be determined by the Director on the basis of the information furnished to or obtained by the Director pursuant to subsection (2), (3) or (4), as the case may be, and such other information as the Director may obtain.

(2) For the purpose of enabling the Director to determine the age of a person, the applicant shall furnish to the Director a certificate of the birth or baptism of the person if such a certificate is available.

(3) Where the Director is satisfied that neither of the certificates referred to in subsection (2) is available, the applicant shall furnish to the Director, at the Director's request, such documentary and other information with respect to the age of the person as is available.

(4) Where the Director is unable to determine the age of a person on the basis of information submitted to him pursuant to subsections (2) and (3), he shall, if it is possible to do so, determine the person's age on the basis of information with respect thereto obtained from Statistics Canada in accordance with section 89 of the Act. SOR/86-1133, s. 7.

48. [Revoked, SOR/86-1133, s. 8]

- b) la partie de la pension de retraite qui est cédée;
- c) le droit d'appel mentionné au paragraphe 64.1(12) de la Loi. DORS/86-1133, art. 6.

Cessation de prestation

46.2 (1) Un bénéficiaire peut demander la cessation d'une prestation en présentant au directeur une demande écrite à cet effet dans les six mois suivant la date où le paiement de la prestation a commencé.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), lorsque le requérant qui a demandé une pension d'invalidité conformément à la Loi ou des prestations d'invalidité aux termes d'un régime provincial de pensions est déclaré invalide afin d'être admissible à la pension d'invalidité ou aux prestations d'invalidité et reçoit une pension de retraite, et que la date à laquelle il est déclaré invalide est soit le jour où la pension de retraite devient payable, soit une date antérieure à ce jour ou comprise dans les six mois suivant ce jour, le requérant peut demander la cessation de la pension de retraite en présentant au directeur une demande écrite à cet effet dès le début du versement de la pension de retraite et au plus tard 60 jours après qu'il a reçu avis de la décision de la déclarer invalide.

(3) Le directeur qui reçoit la demande visée aux paragraphes (1) ou (2) peut l'accepter après l'avoir étudiée.

(4) Dans les cas où la demande visée au paragraphe 65.1(2) de la Loi est acceptée conformément au présent article, le montant de la prestation versée doit être retourné dans les six mois de la date d'acceptation de la demande. DORS/86-1133, art. 6.

Preuve d'âge

47. (1) Sous réserve de l'article 49, dans les cas où la preuve d'âge est requise aux fins de la Loi, elle est établie par le directeur à partir des renseignements qui lui ont été fournis ou qu'il a obtenus conformément aux paragraphes (2), (3) ou (4), selon le cas, et de tout autre renseignement qu'il peut obtenir.

(2) Afin de permettre au directeur de déterminer l'âge d'une personne, cette dernière devra fournir au directeur un acte de naissance ou un extrait de baptême, si la personne dispose d'un tel document.

(3) Si le directeur a la certitude qu'aucun des documents mentionnés au paragraphe (2) n'est disponible, le requérant devra fournir au directeur, à la demande de celui-ci, tous les renseignements et documents relatifs à son âge dont il dispose.

(4) Si le directeur ne peut déterminer l'âge de la personne d'après les renseignements qui lui ont été fournis conformément aux paragraphes (2) et (3), il devra, si possible, déterminer l'âge de la personne d'après les renseignements qu'il se sera procurés à cet effet auprès de Statistique Canada conformément à l'article 89 de la Loi. DORS/86-1133, art. 7.

48. [Abrogé, DORS/86-1133, art. 8]

49. Where the age of a person has been determined in the manner provided by the *Old Age Security Act* or a provincial pension plan, that determination shall be accepted by the Director for the purposes of the Act.

50. At any time after the age of a person has been determined pursuant to these Regulations, the Director may, where facts not previously taken into account in determining the age of the person come to his attention, make a new determination of the age of the person.

51. For the purposes of section 89 of the Act, the following are prescribed as the conditions subject to which any information specified in that section respecting the age of any applicant or beneficiary or his spouse or former spouse is obtainable from Statistics Canada on request and for the purpose specified in that section:

(a) the request to Statistics Canada for such information shall

- (i) be made in a form prescribed by the Chief Statistician,
- (ii) bear the signed consent of the applicant, beneficiary, spouse or former spouse or of the person or agency that made the application on behalf of the applicant, beneficiary, spouse or former spouse or, where there is no such person or agency, any other person or agency who would have been entitled to make the application on behalf of the applicant, beneficiary, spouse or former spouse, and
- (iii) provide such information as may be necessary to enable a proper search to be made of the census records for the purpose of obtaining the information requested;

(b) information obtained pursuant to section 89 of the Act shall not be disclosed to any person except to an officer, clerk or employee of the Department of National Health and Welfare or except as required by an agreement entered into under section 108 of the Act with the government of a province providing a comprehensive pension plan. SOR/86-1133, s. 9.

Information and Evidence Required to be Furnished by an Applicant or Beneficiary

52. For the purposes of determining the eligibility of an applicant for a benefit, the amount that an applicant or beneficiary is entitled to receive as a benefit or the eligibility of a beneficiary to continue to receive a benefit, the applicant, the person applying on his behalf, or the beneficiary, as the case may be, shall, in the application, or thereafter in writing when requested to do so by the Director, set out or furnish the Director with the following applicable information or evidence:

(a) the name at birth and present name, sex, address and Social Insurance Number of

- (i) the applicant or beneficiary,
- (ii) the disabled or deceased contributor,
- (iii) the spouse of the disabled contributor or the surviving spouse of the deceased contributor,
- (iv) each dependent child of the disabled or deceased contributor, and
- (v) any former spouse, where known to the applicant;

(b) the date and place of birth of

49. Si la preuve d'âge d'une personne s'est faite de la façon prescrite par la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* ou par un régime provincial de pensions, cette preuve sera acceptée par le directeur aux fins de la Loi.

50. En tout temps après que la preuve d'âge d'une personne aura été faite conformément au présent règlement, le directeur pourra, si des faits non étudiés lors de ladite preuve sont portés à son attention, faire une nouvelle preuve de l'âge de la personne en cause.

51. Pour l'application de l'article 89 de la Loi, les conditions auxquelles le Ministre peut, sur demande et aux fins précisées dans cet article, obtenir de Statistique Canada tout renseignement qui y est mentionné au sujet de l'âge d'un requérant ou d'un bénéficiaire, ou de son conjoint ou ancien conjoint, sont les suivantes:

- a) la demande présentée à Statistique Canada doit:
 - (i) être en la forme prescrite par le statisticien en chef,
 - (ii) porter le consentement signé du requérant, du bénéficiaire, du conjoint ou de l'ancien conjoint, ou de la personne ou de l'organisme qui a présenté la demande en leur nom ou, à défaut, de la personne ou de l'organisme qui aurait été fondé à le faire, et
 - (iii) contenir les indications qui permettront de repérer dans les registres de recensement les renseignements demandés;

b) les renseignements obtenus en vertu de l'article 89 de la Loi ne peuvent être communiqués à personne autre qu'un fonctionnaire, un commis ou un employé du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social ou autrement qu'aux termes de l'accord conclu en vertu de l'article 108 de la Loi avec le gouvernement d'une province instituant un régime général de pensions. DORS/86-1133, art. 9.

Renseignements et preuves devant être fournis par le requérant ou le bénéficiaire

52. Afin de déterminer l'admissibilité du requérant à une prestation, le montant de la prestation que le requérant ou le bénéficiaire est en droit de recevoir, ou l'admissibilité d'un bénéficiaire à continuer de recevoir une prestation, le requérant ou la personne faisant la demande en son nom ou le bénéficiaire, selon le cas, doit, lors de sa demande, ou par la suite, lorsque le directeur le lui demande, donner par écrit les renseignements ou produire les preuves qui suivent:

- a) le nom, à la naissance, et le nom actuel, le sexe, l'adresse et le numéro d'assurance-sociale
 - (i) du requérant ou bénéficiaire,
 - (ii) du cotisant invalide ou décédé,
 - (iii) du conjoint du cotisant invalide ou du conjoint survivant du cotisant décédé,
 - (iv) de chaque enfant à la charge du cotisant invalide ou décédé,
 - (v) de tout ancien conjoint, si le requérant connaît ces renseignements;

- (i) the applicant or beneficiary,
- (ii) the disabled or deceased contributor,
- (iii) the surviving spouse of the deceased contributor, and
- (iv) each dependent child of the disabled or deceased contributor;
- (c) the date and place of death of the contributor;
- (d) whether a dependent child of the contributor has died since
 - (i) the date on which the contributor claims to have become disabled, or
 - (ii) the death of the contributor;
- (e) [Revoked, SOR/86-1133, s. 10]
- (f) whether the deceased contributor was married at the time of his death and, if so, to whom, and the date and place of the marriage;
- (g) whether the deceased contributor was separated or divorced at the time of his death;
- (h) whether there is a personal representative of the estate of the deceased contributor, and the name and address of any such personal representative;
- (i) whether a dependent child of the disabled or deceased contributor
 - (i) is his child,
 - (ii) is his legally adopted child or was adopted in fact by him or is a legally adopted child of another person,
 - (iii) was legally or in fact in his custody and control,
 - (iv) is in the custody and control of the disabled contributor, the surviving spouse of the contributor or another person or agency,
 - (v) is living apart from the disabled contributor or the surviving spouse, or
 - (vi) is or was maintained by the disabled contributor;
- (j) where a dependant child of the disabled or deceased contributor is 18 or more years of age, whether that child is and has been in full-time attendance at a school or university;
- (k) whether the applicant or beneficiary who is the surviving spouse of a contributor maintains wholly or substantially one or more dependent children of the deceased contributor;
- (k.1) whether the applicant who has not reached 65 years of age at the time of applying for a retirement pension has wholly or substantially ceased to be engaged in paid employment or self-employment;
- (l) a statement evidencing the amount of the contributory salary and wages and of the contributory self-employed earnings of a disabled or deceased contributor for the year in which the contributor became disabled or died and for any preceding year;
- (m) whether the applicant, beneficiary or deceased contributor is or was in receipt of or has applied for a benefit under the Act or under a provincial pension plan or a pension under the *Old Age Security Act*; and
- (n) such additional documents, statements or records that are in the possession of the applicant or beneficiary or are obtainable by him that will assist the Director in ascertaining
- b) la date et le lieu de naissance
 - (i) du requérant ou bénéficiaire,
 - (ii) du cotisant invalide ou décédé,
 - (iii) du conjoint survivant du cotisant décédé, et
 - (iv) de chaque enfant à la charge du cotisant invalide ou décédé;
- c) la date et le lieu de décès du cotisant;
- d) si un enfant à la charge du cotisant est décédé depuis
 - (i) la date à laquelle le cotisant soutient qu'il est devenu invalide, ou
 - (ii) le décès du cotisant;
- e) [Abrogé, DORS/86-1133, art. 10]
- f) si le cotisant décédé était marié au moment de son décès et, dans l'affirmative, le nom de son conjoint ainsi que la date et le lieu du mariage;
- g) si le cotisant décédé était séparé ou divorcé au moment de son décès;
- h) s'il y a un représentant personnel de la succession du cotisant décédé et, dans l'affirmative, le nom et l'adresse de ce représentant;
- i) si un enfant à la charge du cotisant invalide ou décédé
 - (i) est son enfant,
 - (ii) est son enfant adopté légalement ou était de fait, adopté par lui, ou encore est l'enfant adopté légalement par une autre personne,
 - (iii) était légalement ou de fait sous sa garde et sa surveillance,
 - (iv) est sous la garde et la surveillance du cotisant invalide, du conjoint survivant du cotisant ou d'une autre personne ou organisme,
 - (v) vit ailleurs que chez le cotisant invalide ou le conjoint survivant, ou
 - (vi) est ou était entretenu par la cotisant invalide;
- j) dans les cas où un enfant à la charge du cotisant invalide ou décédé est âgé de 18 ans ou plus, si cet enfant fréquente ou a fréquenté à plein temps une école ou une université;
- k) si le requérant ou le bénéficiaire qui est le conjoint survivant d'un cotisant entretient entièrement ou dans une large mesure un ou plusieurs enfants à la charge du cotisant décédé;
- k.1) si le requérant qui n'avait pas atteint l'âge de 65 ans au moment de présenter sa demande de pension de retraite a cessé entièrement ou dans une large mesure d'occuper un emploi rémunéré ou d'effectuer un travail autonome;
- l) une déclaration attestant le montant du traitement et du salaire cotisables et le montant des gains cotisables d'un cotisant travaillant à son propre compte, que le cotisant invalide, ou décédé a gagné au cours de l'année où il est devenu invalide ou est décédé et de toute année précédant celle de son invalidité ou de son décès;
- m) si le requérant, le bénéficiaire ou le cotisant décédé reçoit, ou recevait, ou a présenté une demande soit de prestations aux termes de la Loi ou d'un régime provincial de pension, soit de pension, aux termes de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*; et

ing the accuracy of the information and evidence referred to in paragraphs (a) to (m). SOR/86-1133, s. 10.

53. For the purposes of determining whether any months during which a contributor was a family allowance recipient should not be included in his contributory period, the applicant shall, in the application or thereafter in writing when requested to do so by the Director, set out or furnish the Director with such of the following additional information or evidence as is applicable:

- (a) the name and date of birth of all children on whose behalf the contributor received family allowance benefits while those children were under the age of 7 years;
- (b) the Social Insurance Numbers, if any, of those children;
- (c) the periods in which the contributor received or did not receive family allowance benefits in respect of those children;
- (d) the province in which the contributor resided while in receipt of family allowance benefits in respect of those children;
- (e) the Social Insurance Number of the contributor under which family allowance benefits were paid in respect of those children;
- (f) the name and Social Insurance Number of any other person who received family allowance benefits in respect of those children; and
- (g) such additional documents, statements or records that are in the possession of the applicant or are obtainable by him that will assist the Director in ascertaining the accuracy of the information and evidence referred to in paragraphs (a) to (f).

54. (1) For the purposes of determining whether an application for a division of unadjusted pensionable earnings pursuant to section 53.2 or paragraph 53.3(1)(b) or (c) of the Act may be approved, the applicant shall, in the application or thereafter in writing when requested to do so by the Director, set out or furnish the Director with the information required under section 52 in the case of an application for a benefit, subject to such modifications as the circumstances may require, and with such of the following additional information or evidence as is applicable:

- (a) the name at birth and present name, the sex, address and Social Insurance Number of each spouse or former spouse;
- (b) the date and place of birth of each spouse or former spouse;
- (c) whether the spouse or former spouse is or was in receipt of or has applied for a benefit under the Act or under a provincial pension plan;
- (d) the date and place of marriage of the spouses or former spouses and their certificate of marriage;
- (e) the date and place of the dissolution of the marriage of the former spouses;
- (f) documentary evidence of any such dissolution of marriage, including the decree absolute of divorce, the judgment

n) tout document, déclaration ou pièce supplémentaire que possède ou pourrait obtenir le requérant ou le bénéficiaire pour aider le directeur à vérifier l'exactitude des renseignements et des preuves mentionnés aux alinéas a) à m). DORS/86-1133, art. 10.

53. Pour déterminer si les mois pour lesquels un cotisant a bénéficié des prestations d'allocations familiales devraient être exclus de sa période de cotisation, le requérant doit, dans la demande ou par la suite et par écrit à la demande du directeur, fournir à celui-ci les renseignements ou preuves additionnels qui suivent:

- a) le nom et la date de naissance de tous les enfants pour lesquels le cotisant a reçu des prestations d'allocations familiales alors qu'ils étaient âgés de moins de 7 ans;
- b) les numéros d'assurance sociale des enfants, le cas échéant;
- c) les périodes au cours desquelles le cotisant a reçu ou n'a pas reçu de prestations d'allocations familiales pour ces enfants;
- d) la province où résidait le cotisant lorsqu'il recevait des prestations d'allocations familiales pour ces enfants;
- e) le numéro d'assurance sociale du cotisant à qui étaient versées les prestations d'allocations familiales pour ces enfants;
- f) le nom et le numéro d'assurance sociale de toute autre personne qui a reçu des prestations d'allocations familiales pour ces enfants; et
- g) les documents, déclarations ou dossiers additionnels en possession du requérant ou qu'il peut obtenir et qui pourraient aider le directeur à constater l'exactitude des renseignements et des preuves visés aux alinéas a) à f).

54. (1) Afin qu'il soit déterminé si la demande de partage, en application de l'article 53.2 ou des alinéas 53.3(1)b) ou c) de la Loi, des gains non ajustés ouvrant droit à pension peut être approuvée, le requérant doit inclure dans sa demande ou fournir par écrit au directeur, lorsqu'il le lui demande, les renseignements exigés à l'article 52 pour les demandes de prestation, compte tenu des adaptations de circonstance, ainsi que les renseignements ou preuves applicables qui suivent:

- a) le nom à la naissance et le nom actuel, le sexe, l'adresse et le numéro d'assurance sociale de chaque conjoint ou ancien conjoint;
- b) la date et le lieu de naissance de chaque conjoint ou ancien conjoint;
- c) l'indication si le conjoint ou l'ancien conjoint reçoit ou a reçu des prestations en vertu de la Loi ou d'un régime provincial de pensions, ou s'il en a fait la demande;
- d) la date et le lieu de mariage des conjoints ou anciens conjoints et leur certificat de mariage;
- e) la date et le lieu de la dissolution du mariage des anciens conjoints;
- f) la preuve documentaire de la dissolution du mariage, y compris le jugement irrévocable de divorce, le jugement accordant le divorce conformément à la *Loi de 1985 sur le divorce* ou le jugement en nullité de mariage;

granting a divorce under the *Divorce Act, 1985* or the judgment of nullity;

(g) the addresses of all residences where the spouses or former spouses lived together;

(h) the dates of any periods when the spouses or former spouses did not live together and whether the separations or any of them were for any reason set out in paragraph 78(2)(a);

(i) the date that the spouses or former spouses commenced to live separate and apart;

(j) the dates of all periods when the spouses or former spouses lived together in a conjugal relationship;

(k) a copy of any spousal agreement entered into prior to June 4, 1986; and

(l) such additional documents, statements or records that are in the possession of, or are obtainable by, the applicant as will assist the Director in ascertaining the accuracy of the information and evidence referred to in paragraphs (a) to (k).

(2) The information relating to the marriage in question as provided in paragraph 53.3(1)(a) of the Act shall be such of the following information as is applicable:

(a) the name at birth and present name, the sex, address and Social Insurance Number of each of the former spouses;

(b) the date and place of marriage of the former spouses and their certificate of marriage;

(c) the date and place of the dissolution of the marriage of the former spouses;

(d) a copy of the decree or judgment referred to in that paragraph;

(e) the addresses of all residences where the former spouses lived together;

(f) the dates of any periods when the former spouses did not live together and whether the separations or any of them were for any reason set out in paragraph 78(2)(a);

(g) the date that the former spouses commenced to live separate and apart;

(h) the dates of all periods when the former spouses lived together in a conjugal relationship; and

(i) a copy of any spousal agreement entered into prior to June 4, 1986. SOR/80-757, s. 3; SOR/86-1133, s. 11.

54.1 For the purposes of determining whether an application for an assignment of a portion of a retirement pension under section 64.1 of the Act may be approved, the applicant shall, in the application or thereafter in writing when requested to do so by the Director, set out or furnish the Director with the information required under section 52, subject to such modifications as the circumstances may require, and with such of the following additional information or evidence as is applicable:

(a) the name at birth and present name, the sex, address and Social Insurance Number of the spouse of the applicant;

(b) the date and place of birth of the spouse of the applicant;

(c) whether the spouse of the applicant is or was in receipt of or has applied for a benefit under the Act or under a provincial pension plan;

g) toutes les adresses où les conjoints ou anciens conjoints ont cohabité;

h) les dates des périodes durant lesquelles les conjoints ou anciens conjoints n'ont pas cohabité, et l'indication si la raison de la séparation est celle visée à l'alinéa 78(2)a);

i) la date à laquelle les conjoints ou anciens conjoints ont commencé à vivre séparément;

j) les dates des périodes durant lesquelles les conjoints ou anciens conjoints vivaient ensemble dans une union conjugale;

k) un exemplaire de tout contrat matrimonial conclu avant le 4 juin 1986;

l) les documents, déclarations ou dossiers additionnels que possède le requérant ou qu'il peut obtenir et qui pourraient aider le directeur à vérifier l'exactitude des renseignements et preuves visés aux alinéas a) à k).

(2) Pour l'application de l'alinéa 53.3(1)a) de la Loi, les renseignements concernant le mariage sont les renseignements applicables qui suivent:

a) le nom à la naissance et le nom actuel, le sexe, l'adresse et le numéro d'assurance sociale de chacun des anciens conjoints;

b) la date et le lieu de mariage des anciens conjoints et leur certificat de mariage;

c) la date et le lieu de la dissolution du mariage des anciens conjoints;

d) un exemplaire du jugement mentionné audit alinéa de la Loi;

e) toutes les adresses où les anciens conjoints ont cohabité;

f) les dates des périodes durant lesquelles les anciens conjoints n'ont pas cohabité, et l'indication si la raison de la séparation est celle visée à l'alinéa 78(2)a);

g) la date à laquelle les anciens conjoints ont commencé à vivre séparément;

h) les dates des périodes durant lesquelles les anciens conjoints vivaient ensemble dans une union conjugale;

i) un exemplaire de tout contrat matrimonial conclu avant le 4 juin 1986. DORS/80-757, art. 3; DORS/86-1133, art. 11.

54.1 Afin qu'il soit déterminé si la demande de cession d'une partie de la pension de retraite en vertu de l'article 64.1 de la Loi peut être approuvée, le requérant doit inclure dans sa demande ou fournir par écrit au directeur, lorsqu'il le lui demande, les renseignements exigés à l'article 52, compte tenu des adaptations de circonstance, ainsi que les renseignements ou preuves applicables qui suivent:

a) le nom à la naissance et le nom actuel, le sexe, l'adresse et le numéro d'assurance sociale du conjoint du requérant;

b) la date et le lieu de naissance du conjoint du requérant;

c) l'indication si le conjoint du requérant reçoit ou a reçu des prestations en vertu de la Loi ou d'un régime provincial de pensions, ou s'il en a fait la demande;

d) la date et le lieu de mariage des conjoints et leur certificat de mariage;

- (d) the date and place of marriage of the spouses and their certificate of marriage;
- (e) the month in which the spouses commenced to live together in a conjugal relationship;
- (f) the dates of any periods when the spouses did not live together and whether the separations or any of them were for any reason set out in paragraph 78(2)(a);
- (g) documentary evidence of the dissolution of any previous marriage of the applicant, including the decree absolute of divorce, the judgment granting a divorce under the *Divorce Act, 1985* or the judgment of nullity; and
- (h) such additional documents, statements or records that are in the possession of, or are obtainable by, the applicant as will assist the Director in ascertaining the accuracy of the information and evidence referred to in paragraphs (a) to (g). SOR/86-1133, s. 11.

Effective Date of Attribution of Pensionable Earnings

54.2 The effective date of an attribution of pensionable earnings following a division under section 53.3 of the Act shall be the first day of the month following the month in which the division was made. SOR/86-1133, s. 11.

Whole or Substantial Cessation of Engagement in Employment

54.3 For the purposes of subsection 43(1) of the Act, "wholly or substantially", with reference to an applicant ceasing to be engaged in employment referred to in paragraph 66(1.1)(c) or (d) of the Act, means absolutely or to such an extent that the applicant is no longer engaged in employment in respect of which the contributory salary and wages or contributory self-employed earnings yield an annual amount greater than 25 per cent of the average of the Year's Maximum Pensionable Earnings for the year in which the retirement pension would commence to be payable pursuant to paragraph 66(1.1)(c) or (d), as the case may be, and for each of the two preceding years. SOR/86-1133, s. 11.

Special Case for Calculation of Survivor's Pension

54.4 For the purposes of subsection 56(6.1) of the Act, where the applicant would be financially prejudiced on account of payment to him of a survivor's pension as contemplated in subsection 56(6) of the Act and would not be financially prejudiced on account of payment to him of a disability pension pursuant to subsection 56(6.1) of the Act, the Minister's powers may be exercised in accordance with subsection 56(6.1) of the Act. SOR/86-1133, s. 11.

Payment of Benefits to Persons on Behalf of Beneficiaries

55. (1) Where the Director is satisfied, on such information or evidence as is presented to him or as he may require, that a beneficiary, by reason of infirmity, illness, insanity or other cause, is incapable of managing his own affairs, the Director may direct that the benefit be paid on behalf of such benefici-

- e) le mois au cours duquel les conjoints ont commencé à vivre ensemble dans une union conjugale;
- f) les dates des périodes durant lesquelles les conjoints n'ont pas cohabité, et l'indication si la raison de la séparation est celle visée à l'alinéa 78(2)a);
- g) la preuve documentaire de la dissolution du mariage, y compris le jugement irrévocable de divorce, le jugement accordant le divorce conformément à la *Loi de 1985 sur le divorce* ou le jugement en nullité de mariage;
- h) les documents, déclarations ou dossiers additionnels que possède le requérant ou qu'il peut obtenir et qui pourraient aider le directeur à vérifier l'exactitude des renseignements et preuves visés aux alinéas a) à g). DORS/86-1133, art. 11.

Date de prise d'effet de l'attribution de gains ouvrant droit à pension à la suite d'un partage

54.2 L'attribution de gains ouvrant droit à pension qui résulte du partage visé à l'article 53.3 de la Loi prend effet le premier jour du mois suivant celui du partage. DORS/86-1133, art. 11.

Requérant cessant entièrement ou dans une large mesure d'occuper un emploi rémunéré ou d'effectuer un travail autonome

54.3 Pour l'application du paragraphe 43(1) de la Loi, «entièrement ou dans une large mesure» signifie, dans le cas d'un requérant visé aux alinéas 66(1.1)c) ou d) de la Loi qui cesse d'occuper un emploi rémunéré ou d'effectuer un travail autonome, que la cessation est complète ou telle que le requérant n'occupe plus un emploi rémunéré ou n'effectue plus un travail autonome pour lesquels, selon le cas, les traitement et salaire cotisables ou les gains cotisables provenant du travail qu'une personne exécute pour son propre compte rapporteraient un montant annuel 25 fois supérieur à la moyenne des maximums des gains annuels ouvrant droit à pension pour l'année où la pension de retraite commencerait à être payable conformément aux alinéas 66(1.1)c) ou d) de la Loi et pour chacune des deux années précédentes. DORS/86-1133, art. 11.

Cas spécial visant le calcul de la pension de survivant

54.4 Pour l'application du paragraphe 56(6.1) de la Loi, le Ministre peut exercer le pouvoir visé à ce paragraphe dans les cas où le paiement d'une pension de survivant calculée de la façon prévue au paragraphe 56(6) de la Loi ne serait pas financièrement avantageux pour le requérant, tandis que le paiement d'une pension d'invalidité conformément au paragraphe 56(6.1) de la Loi le serait. DORS/86-1133, art. 11.

Paiement de prestations pour le compte de bénéficiaires

55. (1) Lorsque le directeur a lieu de croire, sur la foi des renseignements ou des preuves qui lui ont été fournis ou qu'il a demandés, qu'un bénéficiaire, par suite d'invalidité [d'infirmité], de maladie, d'aliénation mentale ou d'autre cause, est incapable de gérer ses propres affaires, le directeur peut

ary to any person or agency that the Director is satisfied is authorized by or pursuant to any law of Canada or of a province to manage that beneficiary's affairs or, where it appears to the Director that there is no person or agency so authorized, to a person or agency approved by the Director.

(2) Where the Director directs, pursuant to subsection (1), that a benefit be paid on behalf of a beneficiary to a person or agency referred to in that subsection, no such benefit shall be paid to such person or agency until the person or agency, as the case may be, has undertaken in an agreement with the Director

(a) to administer and expend the benefit on behalf of the beneficiary in accordance with the terms of the agreement; and

(b) to furnish any information or evidence and to do anything that the Act or these Regulations require the beneficiary to furnish or do.

(3) Any person or agency to whom a benefit is paid pursuant to this section on behalf of a beneficiary shall account, in a form approved by the Director and at such time or times as he directs, to the Director for the benefit payments received and the disbursements made of the payments.

Payment of Certain Benefits at Intervals Greater than Monthly

56. Where any benefit the basic monthly amount of which is less than \$2 becomes payable to a person to whom no pension is then payable under the *Old Age Security Act*, the Director may direct that the benefit shall be paid in arrears at intervals, not greater than yearly, specified by the Director.

Payment of Benefits Unpaid at Death

57. Where

(a) an amount is payable as a benefit to a deceased beneficiary, or

(b) a benefit cheque issued to a beneficiary is returned uncashed to the Director after the beneficiary's death,

the amount payable or an amount equal to the amount of the cheque, as the case may be, may, if there is no personal representative of the deceased beneficiary, be paid to a person or agency designated by the Director to receive the payment on behalf of the estate of the deceased beneficiary, and a payment to the designated person or agency shall be deemed to be a payment to the estate of the deceased beneficiary.

Payment of Benefits by Single Cheque

58. (1) Where the Government of Canada has paid a benefit in December, 1974 to a person in respect of contributions made under the Act and under the *Quebec Pension Plan*, the Director may direct that a single cheque be issued monthly in payment of the total amount of that benefit as long as the

décider que la prestation soit versée pour le compte de ce bénéficiaire à toute personne ou à tout organisme qui, de l'avis du directeur, est autorisé par ou conformément à une loi du Canada ou d'une province à gérer les affaires du bénéficiaire ou, si le Directeur estime qu'il n'y a pas de telle personne ni d'organisme ainsi autorisé, à une personne ou à un organisme approuvé par le directeur.

(2) Si le directeur décide, conformément au paragraphe (1), qu'une prestation doit être versée pour le compte d'un bénéficiaire à une personne ou à un organisme dont traite ledit paragraphe, cette prestation ne sera versée à cette personne, ni à cet organisme, que lorsque ladite personne ou ledit organisme, selon le cas, aura convenu avec le directeur

a) d'administrer et de dépenser la prestation pour le compte du bénéficiaire conformément aux termes de la convention; et

b) de fournir tout renseignement ou toute preuve ou de faire quoi que ce soit que la Loi et le présent règlement obligent le bénéficiaire à fournir ou à faire.

(3) Toute personne ou tout organisme auquel une prestation est versée pour le compte d'un bénéficiaire conformément au présent article devra rendre compte au directeur, selon le mode et au temps arrêtés par ce dernier, des prestations reçues et des déboursés faits sur ces prestations.

Paiement de certaines prestations à des intervalles de plus d'un mois

56. Si une prestation dont le montant mensuel de base est de moins de \$2 devient payable à une personne alors qu'aucune pension ne lui est payable en vertu de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, le directeur peut prescrire que cette prestation lui soit versée sous forme d'arrérages à des intervalles de pas plus d'un an que fixera le directeur.

Versement des prestations impayées au décès

57. Si

a) un montant est payable, à titre de prestation, à un bénéficiaire décédé, ou

b) un chèque de prestation émis à un bénéficiaire est retourné non encaissé au Directeur après le décès du bénéficiaire,

le montant payable ou une somme égale au montant du chèque, selon le cas, peut, en l'absence de représentant personnel du bénéficiaire décédé, être versé à une personne ou à un organisme désigné par le directeur pour recevoir cette somme au nom de la succession du bénéficiaire décédé, et un paiement effectué à la personne ou à l'organisme désigné sera considéré comme un paiement effectué à la succession du bénéficiaire décédé.

Paiements des prestations par chèque unique

58. (1) Si le gouvernement du Canada a versé à une personne en décembre 1974, une prestation pour les cotisations versées aux termes de la Loi et du *Régime des rentes du Québec*, le directeur peut ordonner l'émission d'un chèque mensuel unique aussi longtemps que le bénéficiaire a droit à

beneficiary remains entitled thereto, and such payment shall consist of an amount equal to the aggregate of

(a) the benefit calculated in respect of the beneficiary as provided in Part II of the Act having regard to sections 80 and 81 thereof; and

(b) the benefit calculated in respect of the beneficiary as provided in the *Quebec Pension Plan* having regard to sections 188 and 189 thereof.

(2) Where a payment by a single cheque is made in respect of a beneficiary, that portion of the payment referred to in paragraph (1)(b) shall, in accordance with section 110 of the Act, be charged to the Canada Pension Plan Account and the amount remitted by the Government of the Province of Quebec in respect of the benefit payable to that beneficiary under the *Quebec Pension Plan* shall be credited to the Canada Pension Plan Account.

Withholding of Benefits

59. (1) Where evidence is required under the Act or these Regulations to determine the eligibility or continuing eligibility of any beneficiary to receive any amount payable as a benefit and where the Director has requested such evidence and the beneficiary has not complied with the request or the Director is not satisfied with the evidence furnished by that beneficiary, the Director may, on 30 days written notice, withhold payment of the benefit until such time as the beneficiary has furnished the evidence and the Director is satisfied as to the eligibility of that beneficiary to receive benefits.

(2) Where payment of a benefit that has been withheld under subsection (1) is resumed, the benefit shall be paid for any portion of the period of withholding during which the beneficiary was entitled to receive benefits. SOR/80-757, s. 4.

Communication of Information on Written Request

60. (1) For the purposes of subsection 107(2) of the Act, information with respect to an individual contributor or beneficiary obtained by an officer, clerk or employee of Her Majesty may be communicated to any person or authority named in the written request referred to in that subsection if the information relates to

(a) the type of benefit and monthly amount of the benefit that is payable to the beneficiary;

(b) the month in which payment of a benefit to the beneficiary commenced or ceased to be payable;

(c) the amount of the contributory salary and wages of the contributor or beneficiary for a year minus, where the contributory salary and wages for the year paid to the contributor or beneficiary by any employer exceeds the Year's Maximum Pensionable Earnings, the total of the amounts of such excesses for each of his employers in the year; or

(d) the amount of the contributory self-employed earnings of the contributor or beneficiary for a year minus, where the contributory self-employed earnings of the contributor or beneficiary for the year exceed the Year's Maximum Pensionable Earnings, the amount of such excess.

cette prestation, en paiement du montant total de celle-ci, soit la somme

a) de la prestation calculée, à l'égard du bénéficiaire, conformément à la partie II de la Loi en tenant compte de ses articles 80 et 81; et

b) de la prestation calculée, à l'égard du bénéficiaire, conformément au *Régime des rentes du Québec*, en tenant compte de ses articles 188 et 189.

(2) Si un bénéficiaire reçoit un paiement par chèque unique, la partie du paiement mentionnée à l'alinéa (1)b) est, conformément à l'article 110 de la Loi, imputée au Compte du régime de pensions du Canada, et le montant versé par le gouvernement de la province de Québec au titre de la prestation payable à ce bénéficiaire aux termes du *Régime des rentes du Québec*, est crédité au compte du régime de pensions du Canada.

Retenue des prestations

59. (1) Lorsque la Loi ou le présent règlement exige qu'il y ait des preuves pour déterminer si un bénéficiaire peut recevoir des prestations ou continuer à en recevoir et, qu'à la demande du directeur, le bénéficiaire produit des preuves jugées insatisfaisantes par le directeur, ou omet de produire les preuves demandées, le directeur peut, sur avis écrit de 30 jours, suspendre le paiement des prestations jusqu'à ce que le bénéficiaire ait soumis les preuves requises qui permettent au directeur d'être convaincu quant à son admissibilité à recevoir les prestations.

(2) La prestation qui n'est plus suspendue doit être payée pour toute partie de la période de suspension durant laquelle le bénéficiaire était admissible à la recevoir. DORS/80-757, art. 4.

Communication d'un renseignement, par suite d'une demande écrite

60. (1) Aux fins du paragraphe 107(2) de la Loi, tout renseignement concernant un cotisant ou un bénéficiaire particulier, obtenu par un fonctionnaire, commis ou employé de Sa Majesté, peut être communiqué à toute personne ou autorité nommée dans la demande écrite dont il est question dans ledit paragraphe si ledit renseignement se rapporte

a) à la nature et au montant mensuel de la prestation payable au bénéficiaire;

b) au mois où une prestation a commencé à être payable à un bénéficiaire ou a cessé de lui être payable;

c) au montant des traitements et salaires cotisables du cotisant ou du bénéficiaire pour une année, moins, si les traitements et salaires payés pour ladite année au cotisant ou au bénéficiaire par tout employeur dépassent le maximum des gains ouvrant droit à pension pour ladite année, le total des montants desdits excédents pour chacun de ses employeurs au cours de ladite année; ou

d) au montant des gains du cotisant ou du bénéficiaire travaillant à son propre compte pour une année, moins, si les gains du cotisant ou du bénéficiaire travaillant à son propre compte pour ladite année dépassent les gains maximums ouvrant droit à pension, le montant dudit excédent.

(1.1) Where, pursuant to a social security agreement entered into by the Government of Canada with the government of a country other than Canada, an application is made

- (a) for disability benefits under the Act, or
- (b) for comparable benefits under a law of a government of a country other than Canada,

medical information or copies of medical reports with respect to an individual contributor or beneficiary obtained by an officer, clerk or employee of Her Majesty may, for the purposes of subsection 107(2) of the Act, be communicated to any person or authority named in the written request referred to in that subsection, subject to the *Protection of Personal Information Regulations* and any other regulations made under the *Canadian Human Rights Act*.

(2) Notwithstanding subsection (1) or (1.1),

(a) information shall not be communicated to a person or authority pursuant to a written request referred to in subsection 107(2) of the Act where

- (i) the request was signed more than one year before the day on which it is received, or
- (ii) the person or authority, as the case may be, does not certify in a form satisfactory to the Director that the information is not for the use of and will not be disclosed to any creditor of the contributor or beneficiary, as the case may be; and

(b) where a request is made, pursuant to subsection 107(2) of the Act, for the communication to a person or authority of information respecting an individual contributor or beneficiary and the request is approved by the Director, the information may be communicated to the person or authority each year upon application by the person or authority in a form satisfactory to the Director until such time as the person who made the request revokes it or the contributor or beneficiary dies. SOR/80-813, s. 1.

Application for Retirement Pension

61. An applicant for a retirement pension shall, in addition to any other information or material that these Regulations require him to file or furnish, file with the Director a statement of the amount of his contributory salary and wages and of his contributory self-employed earnings

- (a) for the year in which the application is made; and
- (b) if the Director so requires, for the year preceding the year in which the application is made.

Annual Adjustment of Benefits

62. (1) When the basic monthly amount of a benefit is adjusted annually pursuant to subsection 45(2) of the Act,

(a) the product obtained by multiplying the amount referred to in paragraph 45(2)(a) of the Act by the ratio referred to in paragraph 45(2)(b) thereof shall be adjusted to the nearest cent in accordance with subsection (2); and

(1.1) Lorsqu'aux termes d'un accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement d'un pays autre que le Canada une demande est faite portant sur

- a) des prestations d'invalidité en vertu de la Loi, ou
- b) des prestations semblables accordées en vertu du droit d'un gouvernement d'un pays autre que le Canada,

des renseignements d'ordre médical ou des copies de rapports médicaux concernant un cotisant particulier, obtenus par un fonctionnaire, commis ou employé de Sa Majesté peuvent, aux fins du paragraphe 107(2) de la Loi, être communiqués à toute personne ou autorité nommée dans la demande écrite visée par ce paragraphe; cette communication est faite sous réserve du *Règlement sur la protection des renseignements personnels* et de tout autre règlement établi en vertu de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*.

(2) Nonobstant le paragraphe (1) ou (1.1),

a) tout renseignement ne peut être communiqué à une personne, ni à une autorité, par suite de la demande écrite dont traite le paragraphe 107(2) de la Loi, si

- (i) la demande a été signée plus d'un an avant le jour où elle a été reçue, ou
- (ii) ladite personne ou ladite autorité, selon le cas, n'atteste pas, selon le mode que le directeur estime satisfaisant, que le renseignement ne servira pas et ne sera pas révélé à un créancier du cotisant ou du bénéficiaire, selon le cas; et
- b) si une demande, visant la communication à une personne ou à une autorité de renseignements concernant un cotisant ou un bénéficiaire particulier, est présentée conformément au paragraphe 107(2) de la Loi et approuvée par le directeur, des renseignements peuvent être communiqués tous les ans à cette personne ou à cette autorité si elle en fait la demande selon un mode que le directeur juge satisfaisant, jusqu'à ce que l'auteur de la demande retire cette dernière ou jusqu'au décès du cotisant ou du bénéficiaire. DORS/80-813, art. 1.

Demande de pension de retraite

61. Tout requérant d'une pension de retraite devra, en plus de tout autre renseignement ou document que le présent règlement exige qu'il dépose ou fournisse, déposer auprès du directeur un état de ses traitements ou salaires cotisables ou de ses gains cotisables provenant d'un travail à son propre compte,

- a) pour l'année au cours de laquelle la demande est déposée; et
- b) si le directeur l'exige, pour l'année précédant l'année de la demande.

Ajustement annuel des prestations

62. (1) Lorsque le montant mensuel de base d'une prestation est ajusté annuellement conformément au paragraphe 45(2) de la Loi,

- a) le produit obtenu par la multiplication du montant visé à lalinéa 45(2)a) de la Loi par la proportion mentionnée à lalinéa 45(2)b) de la Loi doit être arrondi à un cent près, conformément au paragraphe (2); et

(b) any quotient obtained from the ratio referred to in paragraph 45(2)(b) of the Act shall be expressed as a decimal fraction in accordance with subsection (3).

(2) Where the product referred to in paragraph (1)(a) contains a fractional part of a dollar represented by three or more digits, and

(a) where the third digit is less than five, the third and subsequent digits shall be dropped; and

(b) where the third digit is five or greater than five, the second digit shall be increased by one and the third and subsequent digits shall be dropped.

(3) Where the quotient referred to in paragraph (1)(b) contains a fraction that is less than one, that fraction shall be expressed as a decimal fraction of four digits after the decimal point, and

(a) where the fourth digit after the decimal point is less than five, the third digit after the decimal point shall remain unchanged and the fourth digit shall be dropped; and

(b) where the fourth digit after the decimal point is five or greater than five, the third digit after the decimal point shall be increased by one and the fourth digit shall be dropped.

SOR/86-1133, s. 12.

Determination of Marital or Filial Status or Death

63. (1) Where it is necessary to make a determination as to the marital or filial status or death of a person, the determination shall be made by the Director on the basis of the information obtained by the Director or furnished to him pursuant to subsection (2) or (3), as the case may be, and such other information as the Director may obtain.

(2) For the purpose of enabling the Director to make a determination as to the marital or filial status or death of a person, the applicant or beneficiary shall furnish to the Director a certificate of marriage, birth, baptism or death, as the case may be.

(3) Where the Director is satisfied that a certificate referred to in subsection (2) is not available or sufficient for the purpose, the applicant or beneficiary shall furnish to the Director, at the Director's request, any documentary and other information that is available with respect to the marital or filial status or death of the person. SOR/86-1133, s. 13.

Payment of Death Benefit to Other than Estates

64. (1) Where paragraph 72(2)(a) of the Act applies, the estate of a deceased contributor has not applied for the death benefit within the interval of 60 days following the contributor's death or the amount of the death benefit is less than two-thirds of 10% of the Year's Maximum Pensionable Earnings for the year in which the contributor dies, a direction under subsection 72(2) of the Act may, subject to subsections (2) and (3), be given for payment of the death benefit

b) le quotient obtenu de la proportion mentionnée à l'alinéa 45(2)b) de la Loi doit être exprimé en fraction décimale conformément au paragraphe (3).

(2) Lorsque le produit dont il est question à l'alinéa (1)a) renferme une fraction d'un dollar exprimée par trois chiffres ou plus, et

a) lorsque le troisième chiffre est de moins de cinq, le troisième chiffre et tout chiffre suivant devront être supprimés; et

b) lorsque le troisième chiffre est de cinq ou plus, le deuxième chiffre devra être augmenté de un et le troisième chiffre et tout chiffre suivant devront être supprimés.

(3) Lorsque le quotient dont il est question à l'alinéa (1)b) renferme une fraction qui est de moins de un, cette fraction devra être exprimée en termes de fraction décimale de quatre chiffres après le point décimal, et

a) lorsque le quatrième chiffre après le point décimal est de moins de cinq, le troisième chiffre après le point décimal ne devra subir aucune modification et le quatrième chiffre après le point décimal devra être supprimé; et

b) lorsque le quatrième chiffre après le point décimal est de cinq ou plus, le troisième chiffre après le point décimal devra être augmenté de un et le quatrième chiffre devra être supprimé. DORS/86-1133, art. 12.

Preuve de la situation matrimoniale ou familiale ou du décès

63. (1) La détermination de la situation matrimoniale ou familiale ou du décès d'une personne est faite par le directeur à partir des renseignements qu'il a obtenus ou qui lui ont été fournis conformément aux paragraphes (2) ou (3), et de tout autre renseignement qu'il peut obtenir.

(2) Afin de permettre au directeur de déterminer la situation matrimoniale ou familiale ou le décès d'une personne, le requérant ou bénéficiaire devra fournir au directeur un certificat de mariage, de naissance, de baptême ou de décès, selon le cas.

(3) Si le directeur a la certitude que le certificat mentionné au paragraphe (2) n'est pas disponible ou ne suffit pas en la circonstance, le requérant ou bénéficiaire devra fournir au directeur, à la demande de celui-ci, tout document ou autre renseignement disponible relativement à la situation matrimoniale ou familiale ou au décès de la personne. DORS/86-1133, art. 13.

Paiement d'une prestation de décès à des personnes autres que les ayants droit

[DORS/86-1133, art. 14]

64. (1) Dans le cas visé à l'alinéa 72(2)a) de la Loi ou lorsque les ayants droit d'un cotisant n'ont pas demandé la prestation de décès dans les 60 jours suivant le décès du cotisant ou que le montant de la prestation de décès est inférieur aux deux tiers de 10% du maximum des gains ouvrant droit à pension pour l'année où il est décédé, la directive émise en application du paragraphe 72(2) de la Loi peut, sous réserve des paragraphes (2) et (3), prévoir le paiement de la prestation de décès.

(a) to the individual or institution who has paid or is responsible for the payment of the deceased contributor's funeral expenses;

(b) in the absence of an individual or institution described in paragraph (a), to the surviving spouse of the deceased contributor; or

(c) in the absence of an individual or institution and a spouse described in paragraphs (a) and (b), to the next of kin of the deceased contributor.

(2) No amount in excess of the actual funeral expenses shall be paid pursuant to paragraph (1)(a).

(3) Where, by virtue of subsection (2), an amount paid pursuant to paragraph (1)(a) is less than the amount of the death benefit, a direction pursuant to subsection (1), in so far as it relates to the remainder of the death benefit, may be given as if in the absence of an individual or institution described in that paragraph. SOR/86-1133, s. 14.

Whole or Substantial Maintenance

65. For the purposes of subsection 43(1) of the Act, "wholly or substantially" with reference to the maintenance of one or more dependent children of a deceased contributor means that the surviving spouse of that contributor provides more than 50 per cent of the maintenance provided for such children by all persons other than such children or any other dependent child of that contributor.

Maintenance of Child

65.1 For the purposes of subsection 43(1) and paragraph 79(1)(d) of the Act, "maintaining the child",

(a) with reference to the child of a deceased contributor, means making periodically, for the child, until the contributor's death, financial provision amounting to not less than the orphan's benefit payable under the Act; and

(b) with reference to the child of a disabled contributor, means making periodically, for the child, financial provision amounting to not less than the disabled contributor's child's benefit payable under the Act. SOR/86-1133, s. 15.

Full-Time Attendance at a School or University

66. (1) For the purpose of paragraph (b) of the definition "dependent child" in subsection 43(1) of the Act, "full-time attendance at a school or university" means full-time attendance at a school, college, university or other educational institution that provides training or instruction of an educational, professional, vocational or technical nature and a dependent child shall be deemed to be or to have been in full-time attendance at a school or university during an absence by reason of a normal period of scholastic vacation.

(2) Where a dependent child

(a) after having been in full-time attendance at a school or university at the beginning of an academic year, is absent from the institution, or

(b) is absent owing to his failure to resume full-time attendance at a school or university during an academic year

- a) à la personne ou à l'établissement qui a payé les frais funéraires du cotisant décédé ou en est responsable;
- b) à défaut de la personne ou de l'établissement visés à l'alinéa a), au conjoint survivant du cotisant décédé;
- c) à défaut des personnes ou de l'établissement visés aux alinéas a) et b), au plus proche parent du cotisant décédé.

(2) Le paiement effectué en application de l'alinéa (1)a) ne peut dépasser le montant des frais funéraires réels.

(3) Si le paiement effectué en application de l'alinéa (1)a) est inférieur au montant de la prestation de décès, une directive peut être émise pour prévoir le paiement du reliquat de la prestation à la personne visée à l'alinéa (1)b) ou c), selon le cas. DORS/86-1133, art. 14.

Entretien

65. Pour l'application du paragraphe 43(1) de la Loi, les mots «entièrement ou dans une large mesure» se rapportant à l'entretien d'un ou de plusieurs enfants à charge d'un cotisant décédé, signifient que le conjoint survivant de ce cotisant pourvoit à plus de 50 pour cent de l'entretien assuré à ces enfants par toute autre personne que ces enfants ou que tout autre enfant à la charge de ce cotisant.

Entretien d'un enfant

65.1 Pour l'application du paragraphe 43(1) et de l'alinéa 79(1)d) de la Loi, «entretenir l'enfant» signifie:

- a) s'il s'agit de l'enfant d'un cotisant décédé, dépenser périodiquement pour l'enfant, jusqu'au décès du cotisant, un montant non inférieur à la prestation d'orphelin payable en vertu de la Loi;
- b) s'il s'agit de l'enfant d'un cotisant invalide, dépenser périodiquement pour l'enfant un montant non inférieur à la prestation d'enfant de cotisant invalide payable en vertu de la Loi. DORS/86-1133, art. 15.

Fréquentation à plein temps d'une école ou d'une université

66. (1) Pour l'application de l'alinéa b) de la définition d'enfant à charge, au paragraphe 43(1) de la Loi, «fréquente à plein temps une école ou une université» signifie que l'enfant à charge fréquente à plein temps une école, un collège, une université ou tout autre établissement d'enseignement qui dispense une formation ou un enseignement de nature éducative, spécialisée, professionnelle ou technique, et qu'il est considéré comme fréquentant ou ayant fréquenté l'école ou l'université à plein temps pendant les périodes normales de vacances scolaires où il en est absent.

(2) Lorsqu'un enfant à charge

- a) s'absente d'une école ou d'une université après avoir commencé de la fréquenter à plein temps au début de l'année scolaire, ou
- b) s'absente d'une école ou d'une université parce qu'il est incapable de continuer de la fréquenter à plein temps pendant l'année scolaire,

by reason of an illness, that child shall be considered to be or to have been in full-time attendance throughout that absence including the normal period of scholastic vacation if

(c) immediately after such absence the child resumes full-time attendance at a school or university at any time during that academic year; or

(d) where it is determined by the Director that the child is unable to comply with paragraph (c), he resumes full-time attendance at a school or university in the next ensuing academic year.

(3) Where a dependent child is absent after he has begun an academic year by reason of illness and it is determined by the Director, on evidence satisfactory to him, that by reason of such illness it is not possible for the child to resume full-time attendance at a school or university during that academic year, the child shall be deemed to have been in full-time attendance at a school or university until the end of a normal period of scholastic vacation following that academic year.

(4) Where a dependent child, after he has been in full-time attendance at a school or university at the beginning of an academic year, is absent from the institution by reason of illness and, during such absence or during a normal period of scholastic vacation, the child ceases to be a dependent child or a disabled contributor's child or dies, that child shall be considered to be in full-time attendance at a school or university until the end of the month in which he ceases to be a dependent child or a disabled contributor's child or dies. SOR/86-1133, s. 15.

Declaration of Enrolment or Attendance at a School or University

67. An applicant or beneficiary shall, in support of his claim that a dependent child of 18 or more years of age

(a) is or has been enrolled in a course requiring full-time attendance at a school or university, file with the Director a declaration signed by a responsible officer of the institution, certifying to such enrolment; and

(b) is or has been for a period of time in full-time attendance at a school or university, file with the Director a declaration of such attendance signed by the child. SOR/86-1133, s. 15.

Determination of Disability

68. (1) Where an applicant claims that he or some other person is disabled within the meaning of the Act, he shall supply the Director with the following information in respect of the person whose disability is to be determined:

(a) a report of any physical or mental impairment including
(i) the nature, extent and prognosis of the impairment,
(ii) the findings upon which the diagnosis and prognosis were made,
(iii) any limitation resulting from the impairment, and
(iv) any other pertinent information, including recommendations for further diagnostic work or treatment, that may be relevant;

pour des raisons de maladie, l'enfant est considéré comme fréquentant ou ayant fréquenté à plein temps l'école ou l'université pendant cette absence, y compris toute période normale de vacances scolaires si:

c) immédiatement après cette absence, au cours de la même année scolaire, il recommence à fréquenter à plein temps l'école ou l'université;

d) dans le cas où le directeur a déterminé que l'enfant est incapable de se conformer à l'alinéa c), il recommence à fréquenter à plein temps une école ou une université l'année scolaire suivante.

(3) Si l'absence, pour des raisons de maladie, de l'enfant à charge débute après qu'il a entrepris une année scolaire et que le directeur détermine, d'après des preuves qu'il juge satisfaisantes, qu'à cause de la maladie il est impossible à l'enfant de continuer de fréquenter à plein temps l'école ou l'université, l'enfant est considéré comme ayant fréquenté à plein temps l'école ou l'université jusqu'à la fin de la période normale de vacances scolaires consécutive à l'année scolaire.

(4) Si l'enfant à charge s'absente, pour des raisons de maladie, de l'école ou de l'université après avoir commencé à la fréquenter à plein temps au début de l'année scolaire et que, durant cette absence, il cesse d'être un enfant à charge ou un enfant de cotisant invalide, ou meurt, il est considéré comme fréquentant à plein temps l'école ou l'université jusqu'à la fin du mois où il cesse d'être un enfant à charge ou l'enfant d'un cotisant invalide ou jusqu'à la fin du mois de son décès. DORS/86-1133, art. 15.

Attestation d'inscription ou de fréquentation d'une école ou d'une université

67. Le requérant ou le bénéficiaire qui déclare qu'un enfant à charge de 18 ans ou plus

a) est ou a été inscrit à un cours exigeant la fréquentation à plein temps d'une école ou d'une université doit remettre au directeur une attestation de l'inscription, signée par un représentant responsable de l'établissement; et

b) fréquente ou a fréquenté à plein temps une école ou une université pendant une période donnée doit remettre au directeur une attestation à cet effet signée par l'enfant. DORS/86-1133, art. 15.

Détermination de l'invalidité

68. (1) Quand un requérant allègue que lui-même ou une autre personne est invalide au sens de la Loi, il doit fournir au directeur les renseignements suivants sur la personne dont l'invalidité est à déterminer:

a) un rapport sur toute détérioration physique ou mentale indiquant

(i) la nature, l'étendue et le pronostic de la détérioration,
(ii) les constatations sur lesquelles se fondent le diagnostic et le pronostic,

(iii) toute incapacité résultant de la détérioration, et

(iv) tout autre renseignement qui pourrait être approprié, y compris les recommandations concernant le traitement ou les examens additionnels;

(b) a statement of that person's occupation and earnings for the period commencing on the date upon which the applicant alleges that the disability commenced; and
(c) a statement of that person's education, employment experience and activities of daily life.

(2) In addition to the requirements of subsection (1), a person whose disability is to be or has been determined pursuant to the Act may be required from time to time by the Director

(a) to supply a statement of his occupation and earnings for any period; and

(b) to undergo such special examinations and to supply such reports as the Director deems necessary for the purpose of determining the disability of that person.

(3) The reasonable cost of any examination or report required under subsection (2) shall be

(a) paid by way of reimbursement or advance, as the Director deems fit;

(b) paid out of the Consolidated Revenue Fund; and

(c) charged to the Canada Pension Plan Account as a cost of administration of the Act.

(4) For the purposes of this section, "cost" includes travel and living expenses that the Director deems necessary of the person whose disability is to be determined and of a person to accompany that person.

69. (1) For the purpose of determining whether any amount shall be paid or shall continue to be paid as a benefit in respect of a person who has been determined to be disabled within the meaning of the Act, the Director may require that person from time to time

(a) to undergo such special examinations,

(b) to supply such reports, and

(c) to supply such statements of his occupation and earnings for any period,

as the Director may specify.

(2) Where the Director is of the opinion that a person who has been determined to be disabled within the meaning of the Act may benefit vocationally from reasonable rehabilitation measures, he may, from time to time, require that person to undergo such reasonable rehabilitation measures as he may specify.

(3) The reasonable cost of any examination or report or rehabilitation measure required under this section shall be

(a) paid by way of reimbursement or advance, as the Director deems fit;

(b) paid out of the Consolidated Revenue Fund; and

(c) charged to the Canada Pension Plan Account as a cost of administration of the Act.

(4) For the purposes of this section, "cost" includes travel and living expenses that the Director deems necessary of the disabled person and of a person to accompany that person.

b) une déclaration indiquant l'emploi et les gains de cette personne pendant la période commençant à la date à partir de laquelle le requérant allègue que l'invalidité a commencé; et

c) une déclaration indiquant la formation scolaire, l'expérience acquise au travail et les activités habituelles de la personne.

(2) En plus des exigences du paragraphe (1), une personne dont l'invalidité reste à déterminer ou a été déterminée en vertu de la Loi, peut être requise à l'occasion par le directeur

a) de fournir une déclaration de ses emplois ou de ses gains pour n'importe quelle période; et

b) de se soumettre à tout examen spécial et de fournir tout rapport que le directeur estimera nécessaire en vue de déterminer l'invalidité de cette personne.

(3) Le coût raisonnable de tout examen ou rapport requis en application du paragraphe (2) sera

a) payé par remboursement ou avance, selon l'avis du directeur;

b) payé à même le Fonds du revenu consolidé; et

c) imputé au compte du régime de pensions du Canada comme frais d'application de la Loi.

(4) Aux fins du présent article, les «frais» comprennent les dépenses de voyage et de séjour que le directeur estime nécessaires pour la personne dont l'invalidité doit être déterminée et pour celle qui doit l'accompagner.

69. (1) En vue de déterminer si un certain montant doit être payé ou doit continuer d'être payé comme prestation à l'égard d'une personne dont on a déterminé l'invalidité au sens de la Loi, le directeur peut requérir ladite personne, de temps à autre,

a) de se soumettre à tout examen spécial,

b) de fournir tout rapport, et

c) de fournir toute déclaration sur son emploi et ses gains, pour toute période,

qu'il peut indiquer.

(2) Lorsque le directeur est d'avis qu'une personne dont on a déterminé l'invalidité au sens de la Loi pourrait bénéficier de mesures raisonnables de réadaptation, il peut requérir, de temps à autre, que ladite personne se soumette à de telles mesures qu'il peut indiquer.

(3) Le coût raisonnable de tout examen, rapport ou mesure de réadaptation requis en application du présent article, sera

a) payé par remboursement ou avance, selon l'avis du directeur;

b) payé à même le Fonds du revenu consolidé; et

c) imputé au compte du régime de pensions du Canada comme frais d'application de la Loi.

(4) Aux fins du présent article, les «frais» comprennent les dépenses de voyage et de séjour que le directeur estime nécessaires pour la personne invalide et pour celle qui doit l'accompagner.

70. (1) Where a person who has been determined to be disabled within the meaning of the Act fails without good cause to comply with any requirement of the Director made under section 69, he may be determined to have ceased to be disabled at such time as the Director may specify except that such time shall not be earlier than the day of failure to comply.

(2) For the purpose of subsection (1), "good cause" means a significant risk to a person's life or health.

71. (1) The Director shall establish one or more Disability Determination Boards, each composed of at least two persons, one of whom shall be a duly qualified medical practitioner.

(2) For the purpose of determining whether any amount shall be paid or shall continue to be paid as a benefit in respect of the disability of a person, the Director shall obtain the advice and assistance of a Disability Determination Board.

(3) A Disability Determination Board shall review the information submitted to or obtained by the Director at any time with respect to the disability of a person and shall forward to the Director the written opinion of its members as to

(a) whether that person is disabled within the meaning of the Act and, where the Board is of the opinion that the person became disabled within the 12 months immediately preceding the day on which he made his application, the time when he became disabled;

(b) whether that person has ceased to be disabled and if so, the time when he ceased to be disabled;

(c) whether reasonable rehabilitation measures are to be considered in respect of that person; and

(d) if applicable, whether that person has good cause for failure to comply under section 70.

(4) For the purpose of giving an opinion in respect of any matter referred to in subsection (3), a Disability Determination Board may obtain such expert advice as it deems necessary.

72. When the Director has received the written opinion of the members of a Disability Determination Board on any of the matters referred to in subsection 71(3), he

(a) shall consider that opinion;

(b) may obtain such other expert advice on those matters as he deems necessary; and

(c) shall make a decision with respect to those matters.

73. The reasonable costs of the operation of the Disability Determination Boards and of obtaining expert advice under subsection 71(4) and under section 72 shall be charged to the Canada Pension Plan Account as a cost of administration of the Act.

Appeals on Behalf of Certain Persons

74. Where the Director is satisfied, by such medical certificates or other documentary statements presented to him, that a person, by reason of infirmity, illness, insanity or other cause, is incapable of managing his own affairs, an appeal referred to in subsection 83(1), 84(1) or 85(1) of the Act may be made on that person's behalf by another person or an agency if the Director is satisfied that such other person or

70. (1) Lorsqu'une personne dont on a déterminé l'invalidité au sens de la Loi ne se conforme pas, sans raison valable, aux conditions posées par le directeur en vertu de l'article 69, elle peut être déclarée avoir cessé d'être invalide au moment que le directeur décidera, ce moment ne pouvant cependant être antérieur au jour où la personne ne s'est pas ainsi conformée.

(2) Aux fins du paragraphe (1), «raison valable» signifie un risque important pour la santé ou la vie d'une personne.

71. (1) Le directeur veillera à créer un ou plusieurs comités d'évaluation d'invalidité, chacun d'eux étant composé d'au moins deux personnes, dont l'une d'elles devra être un médecin dûment qualifié.

(2) En vue de déterminer si un certain montant doit être payé ou doit continuer d'être payé comme prestation à l'égard de l'invalidité d'une personne, le directeur devra obtenir avis et assistance d'un comité d'évaluation d'invalidité.

(3) Un comité d'évaluation d'invalidité devra examiner les renseignements soumis au directeur ou recueillis par lui à n'importe quel moment, quant à l'invalidité d'une personne et devra communiquer par écrit l'avis de ses membres au directeur, quant à savoir

a) si ladite personne est invalide au sens de la Loi et, si le comité est d'avis que la personne est devenue invalide dans les 12 mois précédent immédiatement le jour où elle a fait sa demande, à quelle date elle est devenue invalide;

b) si ladite personne a cessé d'être invalide et, dans ce cas, à quelle date elle a cessé de l'être;

c) si des mesures raisonnables de réadaptation peuvent être envisagées pour ladite personne; et

d) éventuellement, si ladite personne a une raison valable de ne pas s'être conformée aux exigences de l'article 70.

(4) En vue de donner son avis sur toute question traitée au paragraphe (3), un comité d'évaluation d'invalidité peut obtenir les conseils d'experts lorsqu'il le croit nécessaire.

72. Lorsque le directeur a reçu l'avis écrit des membres d'un comité d'évaluation d'invalidité sur toute question mentionnée au paragraphe 71(3), il

a) doit tenir compte de cet avis;

b) peut, s'il le juge nécessaire, obtenir tout autre avis autorisé sur la question; et

c) doit rendre une décision sur la question.

73. Les coûts raisonnables du fonctionnement des comités d'évaluation d'invalidité et de la recherche des conseils d'experts, selon les termes du paragraphe 71(4) et de l'article 72, seront imputés au compte du régime de pensions du Canada comme frais d'application de la Loi.

Appels au nom de certaines personnes

74. Lorsque le directeur est convaincu, d'après les certificats médicaux ou autres déclarations qui lui sont présentés, qu'une personne, par suite d'infirmité, de maladie, d'aliénation mentale ou autre, est incapable de gérer ses propres affaires, une autre personne ou un organisme peut, au nom de cette personne, interjeter appel aux termes du paragraphe 83(1), 84(1) ou 85(1) de la Loi si le directeur est d'avis que cette autre

agency is authorized by or pursuant to a law of Canada or of a province to manage that person's affairs or, where it appears to the Director that there is no other person or agency so authorized, by any other person or agency approved by the Director.

Pension Index

75. (1) Subject to subsection 43.1(3) of the Act, the Pension Index

(a) for each of the years 1968 to 1973 shall be calculated as the lesser of

(i) the product obtained by multiplying the Pension Index for the preceding year by 1.02, and

(ii) the quotient obtained by dividing the aggregate of the Consumer Price Index for each month in the 12-month period ending June 30th in the preceding year by 12,

adjusted to one digit after the decimal point in accordance with subsection (2);

(b) for the year 1974 shall be calculated as the quotient obtained by dividing the aggregate of the Consumer Price Index for each month in the 16-month period that ended October 31, 1973 by 16, adjusted to one digit after the decimal point in accordance with subsection (2);

(c) for the year 1975 and each following year shall be calculated as the quotient obtained by dividing the aggregate of the Consumer Price Index for each month in the 12-month period ending October 31st in the preceding year by 12, adjusted to one digit after the decimal point in accordance with subsection (2).

(2) Where the product or quotient obtained pursuant to paragraph (a), (b) or (c) contains a fraction that is less than one, that fraction shall be expressed as a decimal fraction of two digits after the decimal point and

(a) the second digit after the decimal point shall be dropped if that digit is less than five; or

(b) the first digit after the decimal point shall be increased by one and the second digit dropped if the second digit is five or greater than five.

76. (1) In this section,

“authority” means any provincial or municipal agency in a province that pays any advance or assistance or welfare payment to a person in a province;

“excess payment” means the amount of any advance or assistance or welfare payment that was paid by an authority to a person for a month or any portion thereof and that would not have been paid if the benefit that was subsequently payable under the Act to that person in respect of that period had in fact been paid during that period.

(2) Subject to subsections (3) to (6), the Minister may, where an authority satisfies him that an excess payment has been paid to a person, authorize

(a) the deduction from the one sum amount payable to that person in accordance with subsection 61(1) of the Act in

personne ou organisme est autorisé par ou en vertu d'une loi canadienne ou provinciale à gérer les affaires de cette personne ou, lorsqu'il appert au directeur qu'aucune autre personne ou organisme n'est ainsi autorisé, toute autre personne ou organisme qu'il approuve.

Indice de pension

75. (1) Sous réserve du paragraphe 43.1(3) de la Loi, l'indice de pension

a) pour chacune des années comprises entre 1968 et 1973, correspond au moindre des deux montants suivants:

(i) le produit obtenu en multipliant par 1.02 l'indice de pension de l'année précédente, ou

(ii) le quotient obtenu en divisant par 12 le total de l'indice des prix à la consommation pour chaque mois au cours de la période de 12 mois se terminant le 30 juin de l'année précédente,

arrondi au chiffre suivant le point décimal, conformément au paragraphe (2);

b) pour 1974 correspond au quotient obtenu en divisant par 16 le total de l'indice des prix à la consommation, pour chaque mois au cours de la période de 16 mois se terminant le 31 octobre 1973, arrondi au chiffre suivant le point décimal, conformément au paragraphe (2); et

c) pour 1975 et chacune des années suivantes correspond au quotient obtenu en divisant par 12 le total de l'indice des prix à la consommation, pour chaque mois au cours de la période de 12 mois se terminant le 31 octobre de l'année précédente, arrondi au chiffre suivant le point décimal, conformément au paragraphe (2).

(2) Lorsque le produit ou le quotient obtenu conformément à l'alinéa a), b) ou c) contient une fraction, celle-ci est exprimée en un nombre décimal de deux chiffres après le point et

a) le deuxième chiffre après le point décimal est éliminé s'il est inférieur à cinq; ou

b) le premier chiffre après le point est arrondi à l'unité supérieure et le deuxième chiffre éliminé si ce dernier est un cinq ou un chiffre supérieur.

76. (1) Dans le présent article,

“autorité” désigne tout organisme provincial ou tout organisme municipal d'une province qui verse à une personne dans la province une avance ou un paiement d'assistance ou d'aide sociale;

“paiement excédentaire” désigne le montant de l'avance ou du paiement d'assistance ou d'aide sociale ayant été versé à une personne par une autorité, pour un mois ou une partie de mois, et qui ne l'aurait pas été si la prestation subséquemment payable selon la Loi pour la période concernée avait effectivement été versée au cours de cette période.

(2) Sous réserve des paragraphes (3) à (6) et pourvu qu'une autorité établisse, à la satisfaction du Ministre, qu'un paiement excédentaire a été versé à une personne, ce dernier peut autoriser

respect of the period for which the excess payment was paid, and
(b) the payment to the government of the province in which the excess payment was paid
of an amount equal to the amount of the excess payment.

(3) An authority referred to in subsection (2) shall, before any deduction and payment from a benefit payable under the Act to any person is authorized under subsection (2), certify, in a form satisfactory to the Minister,

- (a) the effective date of commencement and the effective date of termination, if applicable, of the advance or assistance or welfare payment;
- (b) the amount that was paid to the person by the authority for the period during which the excess payment occurred or the amount that the authority applies to have reimbursed, whichever is the lesser; and
- (c) the Social Insurance Number of the contributor as a result of whose participation under the Act the benefit is payable.

(4) No deduction and payment in respect of an excess payment shall be authorized pursuant to subsection (2) unless

- (a) the Minister or such official as he may nominate and the appropriate provincial official have concluded an arrangement regarding the procedure to be followed by the authority seeking a deduction and payment to be authorized;
- (b) the certification required by subsection (3) has been received by the Minister;
- (c) the written consent of the person to the deduction and payment by the Minister as required by subsection 64(2) of the Act and the written request to communicate information as required by subsection 107(2) of the Act have been received prior to the expiry of one year from the date of their signature; and
- (d) the amount of the excess payment is greater than \$50.

(5) No deduction and payment shall be authorized in respect of an excess payment paid to a person for any month or any portion thereof prior to October 1, 1976.

(6) Where, for any reason, no deduction has been made under subsection (2) in respect of an excess payment or a deduction and payment have been made in respect of an excess payment in an amount less than the amount that might have been paid in respect thereof under subsection (2), the Minister shall be under no obligation to authorize the deduction and payment of any further amount in respect of that excess payment.

Family Allowance Recipient

77. For the purposes of Part II of the Act, “family allowance recipient”,

- (a) where the spouse of a “family allowance recipient”, as defined in subsection 43(1) of the Act, remains at home to care for the child, means that spouse; and
- (b) where a member, or a spouse of a member, of the Canadian Armed Forces who was posted prior to 1973 to

- a) la déduction, sur le montant payable en une seule somme selon le paragraphe 61(1) de la Loi pour la période pour laquelle le paiement excédentaire a été versé, et
- b) le versement, au gouvernement d'une province où le paiement excédentaire a été versé
d'une somme égale à ce paiement excédentaire.

(3) Une autorité visée au paragraphe (2) doit, avant que la déduction et le paiement provenant d'une prestation payable en vertu de la Loi, ne soient autorisés en vertu du paragraphe (2), attester, à la satisfaction du ministre,

- a) la date d'entrée en vigueur et, le cas échéant, la date de cessation d'une avance ou d'un paiement d'assistance ou d'aide sociale;
- b) le montant versé à la personne par l'autorité pour la période où a été effectué le paiement excédentaire ou le montant pour lequel l'autorité fait une demande de remboursement, en prenant la moins élevée des deux sommes; et
- c) le numéro d'assurance sociale du cotisant auquel la prestation est payable en vertu de sa participation selon la Loi.

(4) Aucune déduction et aucun versement ne peuvent être autorisés selon le paragraphe (2) à moins que

- a) le Ministre ou un représentant nommé par lui et le représentant officiel de la province, n'aient conclu une entente sur les procédures à suivre par l'autorité qui demande l'autorisation pour une déduction et un paiement;
- b) l'attestation exigée selon le paragraphe (3) n'ait été reçue par le Ministre;
- c) selon le paragraphe 64(2) de la Loi, le consentement écrit de la personne à la déduction et au versement par le Ministre, et selon le paragraphe 107(2) de la Loi, la demande écrite de communiquer l'information, n'aient été reçus avant qu'il ne se soit écoulé un an à compter de la date de la signature de ces documents; et
- d) le paiement excédentaire ne dépasse \$50.

(5) Aucune déduction ni aucun versement ne doivent être effectués pour un paiement excédentaire versé, avant le 1^{er} octobre 1976, à une personne pour un mois ou une partie de mois.

(6) Lorsque, pour un motif quelconque, aucune déduction n'a été faite selon le paragraphe (2) ou qu'une déduction et un paiement ont été faits pour un montant moindre que celui qui aurait pu être payé selon le paragraphe (2), le Ministre n'est pas tenu d'autoriser une déduction ou un paiement pour aucun autre montant relativement à un paiement excédentaire.

Bénéficiaire d'allocations familiales

77. Pour l'application de la partie II de la Loi,

- a) lorsque le conjoint du «récipiendaire d'une allocation familiale», au sens du paragraphe 43(1) de la Loi, reste à la maison pour s'occuper de l'enfant, le récipiendaire de l'allocation familiale est le conjoint;
- b) lorsqu'un membre des Forces armées canadiennes qui était en poste à l'extérieur du Canada avant 1973, ou son

serve outside Canada would, but for the posting, have received such allowance, for such period, as described in the definition "family allowance recipient" in subsection 43(1) of the Act, means that member or spouse, as the case may be. SOR/86-1133, s. 16.

Cohabitation

78. (1) For the purposes of section 53.2 of the Act, months during which the former spouses have cohabited include

- (a) all consecutive months during the marriage in which the former spouses have lived together as husband and wife without interruption for more than 90 days; and
- (b) any period of the marriage preceding the minimum period of 36 consecutive months of cohabitation required by paragraph 53.2(2)(a) of the Act.

(2) For the purposes of paragraph (1)(a),

(a) where the former spouses were separated by reason only of the occupation, employment or illness of either spouse, the separation does not constitute interruption of cohabitation; and

(b) where, after having completed the minimum period of 36 consecutive months of cohabitation required by paragraph 53.2(2)(a) of the Act, the former spouses were separated for any reason for a period of more than 90 days and subsequently resumed cohabitation for a period of more than 90 days, the cohabitation of the former spouses shall be deemed not to have been interrupted.

(3) For the purposes of section 53.2 of the Act, where the cohabitation of the spouses is interrupted for more than 90 days as referred to in paragraph (1)(a), the cohabitation shall be deemed to have ceased immediately before the year in which the interruption commenced. SOR/86-1133, s. 17.

Cohabitation—Division of Unadjusted Pensionable Earnings

78.1 (1) In determining, for the purposes of subsection 53.3(4) of the Act, the months during which the spouses or former spouses cohabited,

(a) those months shall, subject to paragraphs (b) and (c), be reckoned as beginning with the first month of the year in which the marriage of the spouses or former spouses was solemnized or in which they commenced to cohabit in a conjugal relationship, whichever is applicable;

(b) the spouses or former spouses shall be deemed not to have cohabited at any time during the year in which they were divorced or their marriage annulled or in which they commenced to live separate and apart; and

(c) where, after having lived separate and apart for one year or more, the spouses or former spouses resumed cohabitation for at least one year, the period of that separation shall be deemed to have begun with the first month of the year in which they commenced to live separate and apart and to have ended with the last month of the year immediately preceding the year in which they resumed cohabitation.

(2) In determining a continuous period of at least one year for the purposes of subsection 53.3(3) of the Act, such a period

conjoint, aurait reçu une allocation familiale pour la période visée à la définition de «récipiendaire d'une allocation familiale», au paragraphe 43(1) de la Loi, s'il n'avait pas été en poste à l'extérieur du Canada, le récipiendaire de l'allocation familiale est le membre ou son conjoint, selon le cas. DORS/86-1133, art. 16.

Cohabitation

78. (1) Pour l'application de l'article 53.2 de la Loi, les mois durant lesquels les anciens conjoints ont cohabité comprennent

- a) tous les mois consécutifs, durant le mariage, au cours desquels les anciens conjoints ont cohabité comme mari et femme sans interruption pendant plus de 90 jours; et
- b) toute période du mariage précédant la période minimale de 36 mois consécutifs de cohabitation requise par l'alinéa 53.2(2)a) de la Loi.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)a),

a) lorsque les anciens conjoints ont été séparés en raison de l'emploi, de l'occupation ou d'une maladie de l'un ou de l'autre, la séparation ne constitue pas une interruption de la cohabitation; et

b) lorsque, après avoir complété la période minimale de 36 mois consécutifs de cohabitation requise par l'alinéa 53.2(2)a) de la Loi, les anciens conjoints ont été séparés, quelle qu'en soit la raison, pour une période de plus de 90 jours et que, par la suite, ils ont repris la vie commune pour une période de plus de 90 jours, la cohabitation des anciens conjoints est réputée n'avoir pas été interrompue.

(3) Pour l'application de l'article 53.2 de la Loi, lorsque la cohabitation des conjoints est interrompue pendant plus de 90 jours, tel que mentionné à l'alinéa (1)a), la cohabitation est réputée avoir cessé immédiatement avant l'année au cours de laquelle l'interruption a commencé. DORS/86-1133, art. 17.

Cohabitation—Partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension

78.1 (1) Pour l'application du paragraphe 53.3(4) de la Loi, les mois où les conjoints ou les anciens conjoints ont cohabité sont déterminés de la manière suivante:

a) sous réserve des alinéas b) et c), ces mois commencent par le premier mois de l'année où de mariage des conjoints ou des anciens conjoints a été célébré ou de l'année où ils ont commencé à vivre ensemble dans une union conjugale, selon le cas;

b) les conjoints ou les anciens conjoints sont réputés ne pas avoir cohabité pendant l'année du divorce ou de l'annulation du mariage ou pendant l'année où ils ont commencé à vivre séparément; et

c) si, après avoir vécu séparément pendant un an ou plus, les conjoints ou les anciens conjoints ont recommencé à cohabiter pour une période d'au moins un an, la période de la séparation est réputée avoir commencé le premier mois de l'année où ils ont commencé à vivre séparément et avoir pris fin le dernier mois de l'année précédent celle où ils ont repris la cohabitation.

(2) Pour l'application du paragraphe 53.3(3) de la Loi, la période continu d'au moins un an est réputée être toute période

shall be deemed to be constituted by any period of cohabitation by the spouses or former spouses for twelve or more consecutive months, reckoned as beginning with the month in which the spouses or former spouses commenced to cohabit in a conjugal relationship and ending with the month immediately preceding the month in which they commenced to live separate and apart.

(3) For the purposes of this section, where the spouses or former spouses were separated by reason only of the occupation, employment or illness of either spouse or former spouse, the separation does not constitute interruption of cohabitation. SOR/86-1133, s. 18.

Cohabitation—Assignment of a Retirement Pension

78.2 For the purposes of subsection 64.1(8) of the Act, the “period of cohabitation” means the period comprising all months during which the contributor and spouse referred to in subsection 64.1(9) of the Act cohabited, and includes the month in which their marriage was solemnized or in which they commenced to cohabit in a conjugal relationship, whichever is applicable, but does not include any months that are not within their joint contributory period as defined in subsection 64.1(8) of the Act. SOR/86-1133, s. 18.

PART VIII

Miscellaneous

79. The Minister of National Revenue may, on behalf of the Government of Canada, enter into an agreement with

- (a) the government of a country other than Canada,
- (b) an international organization, or
- (c) the government of a province,

for giving effect to the provisions of paragraph 6(2)(h) or 7(1)(e) or (f) of the Act.

80. For the purposes of paragraph 108(1)(a) of the Act, information obtained under the Act may be furnished to the authority having the administration of a provincial pension plan on condition that the information will not be communicated to any person except

- (a) an officer or servant of such authority,
- (b) an officer or servant of the government of the province, or
- (c) a person to whom it is necessary or desirable to communicate the information for the purpose of proceedings relating to the administration or enforcement of the provincial pension plan,

and on condition that such information will be used solely for the purposes of the administration or enforcement of the provincial pension plan.

81. For the purposes of subsection 108(2) of the Act, information obtained by the Minister or on his behalf in the course of the administration or enforcement of the Act may be furnished by the Minister, if he deems it in the public interest so to do, to the government of a province if

d’au moins 12 mois consécutifs durant laquelle les conjoints ou les anciens conjoints ont cohabité, dont le premier mois est celui où ils ont commencé à vivre ensemble dans une union conjugale et le dernier est le mois précédent celui où ils ont commencé à vivre séparément.

(3) Pour l’application du présent article, lorsque les conjoints ou les anciens conjoints ont été séparés seulement en raison de l’occupation, de l’emploi ou d’une maladie de l’un de l’autre, la séparation ne constitue pas une interruption de la cohabitation. DORS/86-1133, art. 18.

Cohabitation—Cession de la pension de retraite

78.2 Pour l’application du paragraphe 64.1(8) de la Loi, «période de cohabitation» s’entend de l’ensemble des mois de cohabitation du cotisant et du conjoint visés au paragraphe 64.1(9) de la Loi et comprend le mois où leur mariage a été célébré ou celui où ils ont commencé à vivre ensemble dans une union conjugale, selon le cas. Sont exclus de la période de cohabitation les mois qui ne font pas partie de la période cotisante conjointe des conjoints, au sens du paragraphe 64.1(8) de la Loi. DORS/86-1133, art. 18.

PARTIE VIII

Divers

79. Le ministre du Revenu national peut, pour le compte du gouvernement du Canada, conclure un accord avec

- a) le gouvernement d’un pays autre que le Canada,
- b) un organisme international, ou
- c) le gouvernement d’une province,

afin de mettre à exécution les dispositions de l’alinéa 6(2)h ou 7(1)e ou f) de la Loi.

80. Aux fins de l’alinéa 108(1)a) de la Loi, les renseignements obtenus en vertu de la Loi peuvent être fournis à l’administration d’un régime provincial de pensions; toutefois, les renseignements ne doivent être communiqués à aucune personne sauf

- a) à un agent ou employé d’une telle administration,
- b) à un agent ou employé du gouvernement de la province, ou
- c) à une personne à qui il est nécessaire ou opportun de les communiquer aux fins de l’administration ou de la mise à exécution du régime provincial de pensions,

et à la condition que ces renseignements ne servent qu’aux fins de l’administration ou de la mise à exécution du régime provincial de pensions.

81. Aux fins du paragraphe 108(2) de la Loi, le Ministre, s’il le juge dans l’intérêt public, peut communiquer au gouvernement d’une province les renseignements qu’il a obtenus, lui-même ou pour son compte, au cours de l’application ou de l’exécution de la Loi, pourvu

(a) the information relates solely to Social Insurance Numbers assigned to persons who are or have been resident in the province or to the identification of such persons;

(b) the government of the province has undertaken to treat the information as confidential and to use that information solely for the administration and enforcement of health insurance legislation enacted and administered by the province; and

(c) the government of the province has agreed to furnish to Canada at Canada's request any information that the province has or may from time to time have in its possession respecting Social Insurance Numbers or the identification of persons to whom such Numbers have been assigned where that information

(i) was furnished by Canada pursuant to an agreement or obtained by the province in the administration and enforcement of health insurance legislation enacted and administered by the province, and

(ii) is relevant to the administration or enforcement of the Act.

82. The election referred to in paragraph 10.1(2)(a) of the Act shall be made by filing with the Minister the form prescribed therefor.

83. An individual, to whom section 10 of the Act is not applicable because an election made by him pursuant to section 10.1 of the Act has been approved by the Minister, may revoke the election by advising the Minister thereof in writing.

84. (1) An individual to whom subsection 12(3) of the Act applies for a year may elect to have his contributory salary and wages for the year included as self-employed earnings for the purposes of section 10 of the Act by filing with the Minister the form prescribed therefor.

(2) The form referred to in subsection (1) shall be filed by an individual

(a) with his income tax return, or

(b) if his income tax return has already been filed, with the Minister

within one year from April 30th of the year following the year for which he so elects.

YEAR'S MAXIMUM PENSIONABLE EARNINGS

Time and Manner of Calculation

85. (1) The Year's Maximum Pensionable Earnings for a year shall be calculated immediately following the date on which the Industrial Composite for the month of June of the year preceding that year is published by Statistics Canada.

(2) Where an average for a period is required pursuant to clause 17(1)(c)(i)(B) or subparagraph 17(1)(d)(i) of the Act, it shall be calculated as the quotient obtained by dividing the aggregate of the Industrial Composite for each month in the period by the number of months in the period, adjusted to two

a) que de tels renseignements se rapportent seulement aux numéros d'assurance sociale assignés à des personnes qui résident ou ont résidé dans cette province ou à l'identification de ces personnes;

b) que le gouvernement de la province se soit engagé à considérer ces renseignements comme confidentiels et à ne s'en servir que pour appliquer et exécuter une loi sur l'assurance-santé établie et appliquée par la province; et

c) que le gouvernement de la province ait consenti à fournir au Canada, à la demande de ce dernier, tout renseignement relatif aux numéros d'assurance sociale ou à l'identification des personnes auxquelles ces numéros ont été assignés, si ces renseignements, dont dispose ou peut disposer la province ou que, parfois, celle-ci peut avoir en sa possession,

(i) ont été donnés par le Canada en vertu d'un accord ou obtenus par la province au cours de l'application et de l'exécution d'une loi sur l'assurance-santé établie et appliquée par la province, et

(ii) intéressent l'application ou l'exécution de la Loi.

82. Le choix visé à l'alinéa 10.1(2)a) de la Loi s'exerce par l'envoi au Ministre de la formule prescrite à cet effet.

83. Un particulier soustrait à l'application de l'article 10 de la Loi du fait que le Ministre a approuvé le choix exercé par ce particulier en conformité de l'article 10.1 de la Loi, peut révoquer ce choix en informant par écrit le Ministre de son intention.

84. (1) Un particulier, à qui s'applique pour une année le paragraphe 12(3) de la Loi, peut choisir de faire inclure au titre de gains provenant d'un travail qu'il exécute pour son propre compte, ses traitements et salaires cotisables pour l'année, aux fins de l'article 10 de la Loi en produisant auprès du Ministre la formule requise à cette fin.

(2) Le particulier produit la formule visée au paragraphe (1)

a) avec sa déclaration d'impôt sur le revenu, ou

b) si celle-ci a déjà été produite, il la produit auprès du Ministre,

dans l'année suivant le 30 avril de l'année suivant celle visée par le choix.

MAXIMUM DES GAINS ANNUELS OUVRANT DROIT À PENSION

Quand et comment faire le calcul

85. (1) Le maximum des gains annuels ouvrant droit à pension pour une année doit être calculé immédiatement après la date de publication par Statistique Canada des gains pour l'ensemble des activités économiques du mois de juin de l'année précédente.

(2) Lorsque, en vertu de la disposition 17(1)c)(i)(B) ou du sous-alinéa 17(1)d)(i) de la Loi, il faut établir une moyenne pour une période, celle-ci est calculée comme étant le quotient de la division du total des gains pour l'ensemble des activités économiques pour chacun des mois de cette période par le

digits after the decimal point in accordance with subsection (4).

(3) Where a ratio is calculated pursuant to clause 17(1)(c)(i)(B) or 17(1)(d)(i)(B) of the Act and the ratio contains a fraction that is less than one, the fraction shall be expressed as a decimal fraction of four digits after the decimal point and

(a) the fourth digit after the decimal point shall be dropped if that digit is less than five; or

(b) the third digit after the decimal point shall be increased by one and the fourth digit dropped if the fourth digit is five or greater than five.

(4) Where the quotient obtained pursuant to subsection (2) contains a fraction that is less than one, the fraction shall be expressed as a decimal fraction of three digits after the decimal point and

(a) the third digit after the decimal point shall be dropped if that digit is less than five; or

(b) the second digit after the decimal point shall be increased by one and the third digit dropped if the third digit is five or greater than five.

(5) Where the product obtained pursuant to clause 17(1)(c)(i)(B) or subparagraph 17(1)(d)(i) of the Act contains a fraction that is less than one, the fraction shall be expressed as a decimal fraction of three digits after the decimal point and

(a) the third digit after the decimal point shall be dropped if that digit is less than five; or

(b) the second digit after the decimal point shall be increased by one and the third digit dropped if the third digit is five or greater than five.

SCHEDULE I

(ss. 3 and 5)

RANGES OF REMUNERATION

1. For the purposes of paragraph 5(2)(c) of these Regulations, the ranges of remuneration for each pay period in a year in respect of which an employee's contribution is payable shall be determined as follows:

(a) with respect to an hourly pay period, the ranges of remuneration shall commence at \$1.26 and be increased by increments of

(i) \$0.78 for the next range,

(ii) \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53 and \$0.52 for the succeeding ranges of remuneration up to \$12.03, and

(iii) \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52 and \$0.53 for the final fifteen ranges,

with the last range of remuneration ending at \$19.93;

(b) with respect to a daily pay period, the ranges of remuneration shall commence at \$10.42 and be increased by increments of

nombre de mois de cette même période, à deux décimales près, conformément au paragraphe (4).

(3) Lorsqu'un rapport est calculé en vertu des dispositions 17(1)(c)(i)(B) ou 17(1)(d)(i)(B) de la Loi et que ce rapport comporte une fraction inférieure à l'unité, cette fraction doit être exprimée en quatre décimales et si la quatrième décimale

a) est inférieure à cinq, il faut la laisser tomber; ou

b) est égale ou supérieure à cinq, il faut la laisser tomber et augmenter la troisième décimale d'une unité.

(4) Lorsque le quotient obtenu conformément au paragraphe (2) comporte une fraction inférieure à l'unité, cette fraction doit être exprimée en trois décimales, et

a) il faut laisser tomber la troisième décimale si elle est inférieure à cinq; ou

b) la deuxième décimale doit être augmentée d'une unité et il faut laisser tomber la troisième décimale si celle-ci est égale ou supérieure à cinq.

(5) Lorsque le produit obtenu conformément à la disposition 17(1)(c)(i)(B) ou le sous-alinéa 17(1)(d)(i) de la Loi comporte une fraction inférieure à l'unité, cette fraction doit être exprimée en trois décimales, et

a) si la troisième décimale est inférieure à cinq, il faut la laisser tomber; ou

b) si la troisième décimale est égale ou supérieure à cinq il faut augmenter d'une unité la deuxième décimale et laisser tomber la troisième.

ANNEXE I

(art. 3 et 5)

TRANCHES DE RÉMUNÉRATION

1. Aux fins de l'alinéa 5(2)c) du présent règlement, les tranches de rémunération pour chaque période de paie d'une année à l'égard de laquelle une cotisation de l'employé est payable sont déterminées comme suit:

a) pour une période de paie horaire, les tranches de rémunération commencent à \$1.26 et augmentent de:

(i) \$0.78 pour la tranche suivante,

(ii) \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53 \$0.52, \$0.53 et \$0.52 pour les tranches suivantes jusqu'à \$12.03,

(iii) \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52 et \$0.53 pour les quinze dernières tranches,

la dernière tranche se terminant à \$19.93;

b) pour une période de paie journalière, les tranches de rémunération commencent à \$10.42 et augmentent de:

(i) \$0.78 pour la tranche suivante,

- (i) \$0.78 for the next range,
- (ii) \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53 and \$0.52 in a recurring cycle for the succeeding ranges of remuneration up to \$81.19, and
- (iii) \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52 and \$0.53 for the final nine ranges,

with the last range of remuneration ending at \$85.93;

- (c) with respect to a weekly pay period, the ranges of remuneration shall commence at \$48.08 and be increased by increments of

- (i) \$0.78 for the next range,
- (ii) \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53 and \$0.52 in a recurring cycle for the succeeding ranges of remuneration up to \$498.85, and
- (iii) \$10.00 for each range from \$498.86 to \$3,358.85;

- (d) with respect to a bi-weekly pay period, the ranges of remuneration shall commence at \$96.16 and be increased by increments of

- (i) \$0.78 for the next range,
- (ii) \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53 and \$0.52 in a recurring cycle for the succeeding ranges of remuneration up to \$996.93, and
- (iii) \$10.00 for each range from \$996.94 to \$3,946.93;

- (e) with respect to a semi-monthly pay period, the ranges of remuneration shall commence at \$104.17 and be increased by increments of

- (i) \$0.78 for the next range,
- (ii) \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53 and \$0.52 in a recurring cycle for the succeeding ranges of remuneration up to \$1,084.94, and
- (iii) \$10.00 for each range from \$1,084.95 to \$2,514.94;

- (f) with respect to a monthly pay period, the ranges of remuneration shall commence at \$208.34 and be increased by increments of

- (i) \$0.78 for the next range,
- (ii) \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53 and \$0.52 in a recurring cycle for the succeeding ranges of remuneration up to \$2,159.11, and
- (iii) \$10.00 for each range from \$2,159.12 to \$5,319.11;

- (g) with respect to 10 equal pay periods per annum, the ranges of remuneration shall commence at \$250.01 and be increased by increments of

- (i) \$0.78 for the next range,
- (ii) \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53 and \$0.52 in a recurring cycle for the succeeding ranges of remuneration up to \$2,590.78, and
- (iii) \$10.00 for each range from \$2,590.79 to \$6,980.78;

- (ii) \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53 and \$0.52 de façon récursive pour les tranches suivantes jusqu'à \$81.19,

- (iii) \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52 et \$0.53 pour les neuf dernières tranches,

la dernière tranche se terminant à \$85.93;

- c) pour une période de paie hebdomadaire, les tranches de rémunération commencent à \$48.08 et augmentent de:

- (i) \$0.78 pour la tranche suivante,
- (ii) \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53 et \$0.52 de façon récursive pour les tranches suivantes jusqu'à \$498.85,

- (iii) \$10.00 pour chaque tranche de \$498.86 à \$3,358.85;

- d) pour une période de paie de deux semaines, les tranches de rémunération commencent à \$96.16 et augmentent de:

- (i) \$0.78 pour la tranche suivante,
- (ii) \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53 et \$0.52 de façon récursive pour les tranches suivantes jusqu'à \$996.93,

- (iii) \$10.00 pour chaque tranche de \$996.94 à \$3,946.93;

- e) pour une période de paie bimensuelle, les tranches de rémunération commencent à \$104.17 et augmentent de:

- (i) \$0.78 pour la tranche suivante,
- (ii) \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53 et \$0.52 de façon récursive pour les tranches suivantes jusqu'à \$1,084.94,
- (iii) \$10.00 pour chaque tranche de \$1,084.95 à \$2,514.94;

- f) pour une période de paie mensuelle, les tranches de rémunération commencent à \$208.34 et augmentent de:

- (i) \$0.78 pour la tranche suivante,
- (ii) \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53 et \$0.52 de façon récursive pour les tranches suivantes jusqu'à \$2,159.11,

- (iii) \$10.00 pour chaque tranche de \$2,159.12 à \$5,319.11;

- g) pour 10 périodes de paie égales par année, les tranches de rémunération commencent à \$250.01 et augmentent de:

- (i) \$0.78 pour la tranche suivante,
- (ii) \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53 et \$0.52 de façon récursive pour les tranches suivantes jusqu'à \$2,590.78,

- (iii) \$10.00 pour chaque tranche de \$2,590.79 à \$6,980.78;

- h) pour une période de paie de quatre semaines, les tranches de rémunération commencent à \$192.31 et augmentent de:

- (i) \$0.78 pour la tranche suivante,

(h) with respect to a quadri-weekly pay period, the ranges of remuneration shall commence at \$192.31 and be increased by increments of

- (i) \$0.78 for the next range,
- (ii) \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53 and \$0.52 in a recurring cycle for the succeeding ranges of remuneration up to \$1,993.08, and
- (iii) \$10.00 for each range from \$1,993.09 to \$5,123.08; and

(i) with respect to 22 equal pay periods per annum, the ranges of remuneration shall commence at \$113.64 and be increased by increments of

- (i) \$0.78 for the next range,
- (ii) \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53 and \$0.52 in a recurring cycle for the succeeding ranges of remuneration up to \$1,184.41, and
- (iii) \$10.00 for each range from \$1,184.42 to \$3,784.41.

SOR/78-142, s. 4; SOR/79-286, s. 1; SOR/80-320, s. 1; SOR/81-99, s. 3; SOR/82-290, s. 3; SOR/83-270, s. 3; SOR/84-115, s. 3; SOR/85-39, s. 4; SOR/85-1164, s. 3; SOR/86-1134, s. 4.

SCHEDULE II

[Revoked, SOR/85-39, s. 4]

SCHEDULE III

(s. 24)

1. Province of Ontario.
2. Province of Alberta.
3. Province of Manitoba.
4. Province of Newfoundland.
5. Province of Nova Scotia.
6. Province of British Columbia.
7. Province of Saskatchewan.
8. Province of Prince Edward Island.
9. Province of New Brunswick.

SCHEDULE IV

(s. 24)

1. Province of Ontario

Employment as a Judge appointed by the Government of Canada.

2. Province of Alberta

(a) Employment as members of the Legislative Assembly of Alberta and who have not contributed to the General Revenue Fund such contributions as are required by the *Public Service Pension Act*, being chapter 299, Revised Statutes of Alberta, 1970, as amended.

(b) Employment as members of Commissions, Boards or Committees by appointment of Her Majesty in right of

(ii) \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53 et \$0.52 de façon récursive pour les tranches suivantes jusqu'à \$1,993.08,

(iii) \$10.00 pour chaque tranche de \$1,993.09 à \$5,123.08;

i) pour 22 périodes de paie égales par année, les tranches de rémunération commencent à \$113.64 et augmentent de:

(i) \$0.78 pour la tranche suivante,

(ii) \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.53, \$0.52, \$0.53, \$0.52, \$0.53 et \$0.52 de façon récursive pour les tranches suivantes jusqu'à \$1,184.41,

(iii) \$10.00 pour chaque tranche de \$1,184.42 à \$3,784.41.

DORS/78-142, art. 4; DORS/79-286, art. 1; DORS/80-320, art. 1; DORS/81-99, art. 3; DORS/82-290, art. 3; DORS/83-270, art. 3; DORS/84-115, art. 3; DORS/85-39, art. 4; DORS/85-1164, art. 3; DORS/86-1134, art. 4.

ANNEXE II

[Abrogée, DORS/85-39, art. 4]

ANNEXE III

(art. 24)

1. Province d'Ontario.
2. Province d'Alberta.
3. Province du Manitoba.
4. Province de Terre-Neuve.
5. Province de la Nouvelle-Écosse.
6. Province de la Colombie-Britannique.
7. Province de la Saskatchewan.
8. Province de l'Île-du-Prince-Édouard.
9. Province du Nouveau-Brunswick.

ANNEXE IV

(art. 24)

1. Province d'Ontario

Emploi à titre de juge nommé par le gouvernement du Canada.

2. Province d'Alberta

a) Emploi à titre de membres de l'Assemblée législative d'Alberta qui n'ont pas versé au General Revenue Fund les cotisations exigées par la loi dite *Public Service Pension Act*, chapitre 299, Revised Statutes of Alberta, 1970, dans sa forme modifiée.

b) Emploi à titre de membres de commissions, régies, bureaux, conseils, offices ou comités nommés par Sa

Alberta or of an agent of Her Majesty in right of the said Province and who are paid fees or other remuneration on a per diem basis and who are not regularly employed by Her Majesty in right of the Province of Alberta or by an agent of Her Majesty in right of the said Province.

(c) Employment to provide services for which the employee is paid a retainer, an honorarium or on a fee basis.

3. Province of Manitoba

(No exceptions)

4. Province of Newfoundland

(a) Employment as Chairman or a member of

- (i) the Labour Relations Board of Newfoundland;
- (ii) the Apprenticeship Board of Newfoundland;
- (iii) the Minimum Wage Board of Newfoundland;
- (iv) the Conciliation Boards of Newfoundland;
- (v) the Apprenticeship Advisory and Examining Committees of Newfoundland;
- (vi) the Industrial Inquiry Commissions of Newfoundland; or
- (vii) the Boiler Inspection Advisory Committees of Newfoundland.

(b) Employment as Chairman of the St. John's Metropolitan Area Board.

(c) Employment as a member of the Boiler Inspection Board of Examiners of Newfoundland.

(d) Employment as

- (i) a Government of Newfoundland charring contractor;
- (ii) a part-time medical practitioner or specialist who is paid a fixed annual retainer; or
- (iii) a local road employee.

5. Province of Nova Scotia

(a) Employment as a member of a board, commission or agency of Her Majesty in right of Nova Scotia who is employed otherwise than full time as such member.

(b) Employment to provide services for which the employee is paid a retainer, an honorarium or on a fee basis.

(c) Employment as an officer or employee of the House of Assembly of Nova Scotia who is subject to the supervision and control of the Legislature Internal Economy Board in accordance with section 46 of the *Public Service Act*, but not including the Legislative Counsel.

6. Province of British Columbia

(a) Employment as a member of the Legislative Assembly of the Province of British Columbia.

(b) Employment as a member of the Executive Council of the Province of British Columbia.

Majesté du chef d'Alberta ou par un mandataire de Sa Majesté du chef de ladite province, qui touchent des honoraire ou une autre rémunération à la journée mais ne sont pas employés régulièrement par Sa Majesté du chef de la province d'Alberta, ni par un mandataire de Sa Majesté du chef de ladite province.

c) Emploi pour rendre les services pour lesquels l'employé est payé au moyen d'émoluments, d'appointments ou d'honoraires.

3. Province du Manitoba

(Aucune exception)

4. Province de Terre-Neuve

a) Emploi à titre de président ou de membre des organismes suivants:

- (i) le Labour Relations Board de Terre-Neuve;
- (ii) l'Apprenticeship Board de Terre-Neuve;
- (iii) le Minimum Wage Board de Terre-Neuve;
- (iv) les Conciliation Boards de Terre-Neuve;
- (v) les Apprenticeship Advisory and Examining Committees de Terre-Neuve;
- (vi) les Industrial Inquiry Commissions de Terre-Neuve; ou
- (vii) les Boiler Inspection Advisory Committees de Terre-Neuve.

b) Emploi à titre de président du St. John's Metropolitan Area Board.

c) Emploi à titre de membre du Boiler Inspection Board of Examiners de Terre-Neuve.

d) Emploi à titre

- (i) d'entrepreneur en entretien pour le compte du gouvernement de Terre-Neuve;
- (ii) de médecin ou de spécialiste, travaillant à temps partiel, qui est rémunéré au moyen d'honoraires annuels fixes; ou
- (iii) d'employé local de la voirie.

5. Province de la Nouvelle-Écosse

a) Emploi à titre de membre de bureau, conseil, régie, commission, office ou organisme mandataire de Sa Majesté du chef de la Nouvelle-Écosse, qui est employé comme tel autrement qu'à plein temps.

b) Emploi pour rendre des services pour lesquels l'employé est payé au moyen d'honoraires, avances ou émoluments.

c) Emploi à titre de fonctionnaire ou d'employé de la Chambre d'assemblée de la Nouvelle-Écosse qui est assujetti à la surveillance et au contrôle du Legislature Internal Economy Board en conformité de l'article 46 de la loi dite *Public Service Act*, mais n'incluant pas le conseiller de la Législature.

6. Province de la Colombie-Britannique

a) Emploi à titre de membre de l'Assemblée législative de la province de la Colombie-Britannique.

b) Emploi à titre de membre du Conseil exécutif de la province de la Colombie-Britannique.

- (c) Employment as Leader of the Opposition in the Legislative Assembly of the Province of British Columbia.
- (d) Employment as Speaker or as Deputy Speaker of the Legislative Assembly of the Province of British Columbia.

7. Province of Saskatchewan

- (a) Employment as members of the Legislative Assembly, except Cabinet Ministers and the Leader of the Opposition.
- (b) Employment as Judges of the Surrogate Courts of Saskatchewan.
- (c) Employment as members of Boards, Commissions or Committees by appointment of Her Majesty in right of Saskatchewan, who are paid fees or honorariums on a per diem basis.

8. Province of Prince Edward Island

- (a) Substitute and remedial teachers employed on a casual basis.
- (b) Highway road section foremen employed on a casual basis and labourers working under their supervision.
- (c) Persons receiving training allowances during a period of education.

9. Province of New Brunswick

Employment as a member or an employee of any of the boards, commissions or committees hereinafter listed, except the employment as a member or an employee thereof whose duties require his full time attention and who receives for performing such duties a regular salary:

- (a) Advisory Board to the Children's Hospital School, Lancaster.
- (b) Advisory Board—Water Authority.
- (c) Advisory Committee to the Alcohol Education and Rehabilitation Division.
- (d) Barbering Advisory Committee.
- (e) Board of Examiners for Stationary Engineers.
- (f) Business Technology Board.
- (g) Cancer Advisory Committee.
- (h) Film Classification Board.
- (i) Chemical Technology Board.
- (j) Civil Service Commission.
- (k) Civil Technology Board.
- (l) Community Improvement Corporation.
- (m) Conciliation Board.
- (n) Electrical & Electronic Technology Board.
- (o) Farm Adjustment Board.
- (p) Federal-Provincial Manpower Committee.
- (q) Fishermen's Loan Board of New Brunswick.
- (r) Fitness and Amateur Sport Scholarship and Bursary Selection Committee.
- (s) Hospital Services Advisory Board.
- (t) Industrial Development Board.
- (u) Industrial Relations Board.
- (v) Land Compensation Board.

- (c) Emploi à titre de Chef de l'opposition à l'Assemblée législative de la province de la Colombie-Britannique.
- (d) Emploi à titre d'Orateur ou d'Orateur suppléant de l'Assemblée législative de la province de la Colombie-Britannique.

7. Province de la Saskatchewan

- (a) Emploi comme membre de l'Assemblée législative, sauf les ministres du Cabinet et le Chef de l'opposition.
- (b) Emploi comme juge des tribunaux des homologations de la Saskatchewan.
- (c) Emploi comme membre de Commissions, Régies, Bureaux, Conseils, Offices ou Comités nommés par Sa Majesté du chef de cette province, et pour lequel sont versés des rétributions ou des honoraires journaliers.

8. Province de l'Île-du-Prince-Édouard

- (a) Professeurs suppléants ou de récupération employés d'une façon intermittente.
- (b) Contremaires de section de la voirie employés d'une façon intermittente et manœuvres travaillant sous leur surveillance.
- (c) Personnes recevant une allocation de formation durant une période d'étude.

9. Province du Nouveau-Brunswick

L'emploi à titre de membre ou d'employé de n'importe lequel des organismes énumérés ci-après, sauf l'emploi d'un membre ou employé d'un de ces organismes qui doit travailler à plein temps et qui reçoit une rémunération régulière pour l'exercice de ses fonctions:

- (a) Advisory Board to the Children's Hospital School, Lancaster.
- (b) Advisory Board—Water Authority.
- (c) Advisory Committee to the Alcohol Education and Rehabilitation Division.
- (d) Barbering Advisory Committee.
- (e) Board of Examiners for Stationary Engineers.
- (f) Business Technology Board.
- (g) Cancer Advisory Committee.
- (h) Film Classification Board.
- (i) Chemical Technology Board.
- (j) Civil Service Commission.
- (k) Civil Technology Board.
- (l) Community Improvement Corporation.
- (m) Conciliation Board.
- (n) Electrical & Electronic Technology Board.
- (o) Farm Adjustment Board.
- (p) Federal-Provincial Manpower Committee.
- (q) Fishermen's Loan Board of New Brunswick.
- (r) Fitness and Amateur Sport Scholarship and Bursary Selection Committee.
- (s) Hospital Services Advisory Board.
- (t) Industrial Development Board.
- (u) Industrial Relations Board.
- (v) Land Compensation Board.

- (w) Loan and Scholarship Advisory Committee.
- (x) Low Pressure Gas Board of Examiners.
- (y) Mechanical Technology Board.
- (z) Medical Review Board.
- (aa) Minimum Wage Board.
- (bb) Motor Carrier Board and Public Utilities Board.
- (cc) Motor Vehicle Dealer Licensing Board.
- (dd) Motor Vehicle Repair (Mechanical), Barbering, Powderman, Electrical, Plumbing, Heavy Equipment Repair Trade, Refrigeration and Air Conditioning Trade and the Oil Burner Installation and Service Trade Examining Committees.
- (ee) Natural Products Control Board.
- (ff) New Brunswick Dairy Products Commission.
- (gg) New Brunswick Development Corporation.
- (hh) New Brunswick Electric Power Commission.
- (ii) New Brunswick Industrial Safety Council.
- (jj) New Brunswick Liquor Control Commission.
- (kk) New Brunswick Liquor Licensing Board.
- (ll) New Brunswick Museum Board.
- (mm) New Brunswick Parole Board.
- (nn) New Brunswick Water Authority Board.
- (oo) Old Age and Blind Assistance Board.
- (pp) Plumbing Technical Advisory Council.
- (qq) Provincial Apprenticeship Committee and its 10 Provincial Advisory Committees.
- (rr) Provincial Equalization and Appeal Board.
- (ss) Provincial Planning Commission.
- (tt) Social Assistance Commissioners.
- (uu) Study Committee on Mental Health.
- (vv) Tradesmen's Qualification Board.
- (ww) Vocational Education Board.
- (xx) Workmen's Compensation Board.

SOR/78-591, s. 1; SOR/82-784, s. 1.

SCHEDULE V

(s. 25)

1. Northwest Atlantic Fisheries Organization.
2. International Pacific Salmon Fisheries Commission.
3. International North Pacific Fisheries Commission.

SOR/81-448, s. 1.

SCHEDULE VI

(s. 25)

1. Northwest Atlantic Fisheries Organization

- (a) Employment of a person who is exempt from Canadian income tax by virtue of a Tax Convention to which Canada is a party.

- w) Loan and Scholarship Advisory Committee.
- x) Low Pressure Gas Board of Examiners.
- y) Mechanical Technology Board.
- z) Medical Review Board.
- aa) Minimum Wage Board.
- bb) Motor Carrier Board and Public Utilities Board.
- cc) Motor Vehicle Dealer Licensing Board.
- dd) Motor Vehicle Repair (Mechanical), Barbering, Powderman, Electrical, Plumbing, Heavy Equipment Repair Trade, Refrigeration and Air Conditioning Trade and the Oil Burner Installation and Service Trade Examining Committees.
- ee) Natural Products Control Board.
- ff) New Brunswick Dairy Products Commission.
- gg) New Brunswick Development Corporation.
- hh) New Brunswick Electric Power Commission.
- ii) New Brunswick Industrial Safety Council.
- jj) New Brunswick Liquor Control Commission.
- kk) New Brunswick Liquor Licensing Board.
- ll) New Brunswick Museum Board.
- mm) New Brunswick Parole Board.
- nn) New Brunswick Water Authority Board.
- oo) Old age Blind Assistance Board.
- pp) Plumbing, Technical Advisory Council.
- qq) Provincial Apprenticeship Committee et ses 10 comités consultatifs provinciaux.
- rr) Provincial Equalization & Appeal Board.
- ss) Provincial Planning Commission.
- tt) Social Assistance Commissioners.
- uu) Study Committee on Mental Health.
- vv) Tradesmen's Qualification Board.
- ww) Vocational Education Board.
- xx) Workmen's Compensation Board.

DORS/78-591, art. 1; DORS/82-784, art. 1.

ANNEXE V

(art. 25)

1. Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest.
2. Commission internationale des pêches de saumon du Pacifique.
3. Commission internationale des pêcheries du Pacifique Nord.

DORS/81-448, art. 1.

ANNEXE VI

(art. 25)

1. Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest

- a) Emploi d'une personne qui, en vertu d'une convention fiscale à laquelle le Canada est partie, est exemptée de l'impôt canadien sur le revenu.

(b) Employment of a person who is exempt from Canadian income tax by virtue of paragraph 149(1)(a) of the *Income Tax Act*.

2. International Pacific Salmon Fisheries Commission

(a) Employment of a person who is exempt from Canadian income tax by virtue of a Tax Convention to which Canada is a party.

(b) Employment of a person who is exempt from Canadian income tax by virtue of paragraph 149(1)(a) of the *Income Tax Act*.

3. International North Pacific Fisheries Commission

(a) Employment of a person who is exempt from Canadian income tax by virtue of a Tax Convention to which Canada is a party.

(b) Employment of a person who is exempt from Canadian income tax by virtue of paragraph 149(1)(a) of the *Income Tax Act*.

SOR/81-448, s. 2.

b) Emploi d'une personne qui, en vertu de l'alinéa 149(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, est exemptée de l'impôt canadien sur le revenu.

2. Commission internationale des pêches de saumon du Pacifique

a) Emploi d'une personne qui, en vertu d'une convention fiscale à laquelle le Canada est partie, est exemptée de l'impôt canadien sur le revenu.

b) emploi d'une personne qui, en vertu de l'alinéa 149(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, est exemptée de l'impôt canadien sur le revenu.

3. Commission internationale des pêcheries du Pacifique Nord

a) Emploi d'une personne qui, en vertu d'une convention fiscale à laquelle le Canada est partie, est exemptée de l'impôt canadien sur le revenu.

b) Emploi d'une personne qui, en vertu de l'alinéa 149(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, est exemptée de l'impôt canadien sur le revenu.

DORS/81-448, art. 2.

SCHEDULE VII

(s. 26)

1. New Zealand.
2. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.
3. Australia.
4. Finland.
5. France.
6. United States.
7. Denmark.
8. Japan.
9. India.
10. Belgium.
11. Barbados.
12. Sweden.
13. South Africa.
14. Federal Republic of Germany.
15. [Revoked, SOR/80-877, s. 2]
16. Ireland.
17. Trinidad and Tobago.
18. Israel.

SOR/80-877, s. 2.; SOR/81-197, s. 1.

ANNEXE VII

(art. 26)

1. Nouvelle-Zélande.
2. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.
3. Australie.
4. Finlande.
5. France.
6. États-Unis.
7. Danemark.
8. Japon.
9. Inde.
10. Belgique.
11. Barbade.
12. Suède.
13. Afrique du Sud.
14. République fédérale d'Allemagne.
15. [Abrogé, DORS/80-877, art. 2]
16. Irlande.
17. Trinité et Tobago.
18. Israël.

DORS/80-877, art. 2; DORS/81-197, art. 1.

SCHEDULE VIII

(s. 26)

1. New Zealand

Employment in Canada by the Government of New Zealand of a person who

- (a) is a subject or citizen of New Zealand; or
- (b) is exempt from Canadian income tax by virtue of the New Zealand-Canada Tax Convention.

2. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Employment in Canada by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland of a person who

- (a) is not a citizen of Canada; or
- (b) is not permanently resident in Canada.

3. Australia

Employment in Canada by the Government of Australia of a person who

- (a) is not a citizen of Canada; or
- (b) is not permanently resident in Canada.

4. Finland

Employment in Canada by the Government of Finland of a person who

- (a) is a subject or citizen of Finland; or
- (b) is exempt from Canadian income tax by virtue of the Canada-Finland Tax Convention.

5. France

Employment in Canada by the Government of France of a person who

- (a) contributes to a pension plan of the French Republic or on behalf of whom contributions are made to a pension plan by the French Republic; or
- (b) is exempt from Canadian income tax.

6. United States

Employment in Canada by the Government of the United States of a person who

- (a) is a citizen of the United States;
- (b) participates in the Civil Service Retirement System of the United States or other pension plan financed by the Government of the United States, where that person has participated in that System or plan continuously since before October 1, 1983 and has elected not to participate in the *Canada Pension Plan*; or
- (c) is not a locally engaged employee of the Government of the United States.

7. Denmark

Employment in Canada by the Government of Denmark of a person who

- (a) is a subject or citizen of Denmark; or
- (b) is exempt from Canadian income tax by virtue of the *Canada-Denmark Income Tax Agreement Act, 1956*.

ANNEXE VIII

(art. 26)

1. Nouvelle-Zélande

Emploi au Canada, par le gouvernement de la Nouvelle-Zélande, d'une personne qui

- a) est un sujet ou citoyen de la Nouvelle-Zélande; ou
- b) est exemptée de l'impôt canadien sur le revenu en vertu de la Convention fiscale entre la Nouvelle-Zélande et le Canada.

2. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Emploi au Canada, par le gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, d'une personne qui

- a) n'est pas un citoyen du Canada; ou
- b) n'est pas un résident permanent du Canada.

3. Australie

Emploi au Canada, par le gouvernement de l'Australie, d'une personne qui

- a) n'est pas un citoyen du Canada; ou
- b) n'est pas un résident permanent du Canada.

4. Finlande

Emploi au Canada, par le gouvernement de la Finlande, d'une personne qui est

- a) un sujet ou citoyen de la Finlande; ou qui est
- b) exemptée de l'impôt canadien sur le revenu, en vertu de la Convention fiscale conclue entre le Canada et la Finlande.

5. France

Emploi au Canada, par le gouvernement de la France, d'une personne qui

- a) participe à un régime de pensions de la République française ou au nom de laquelle des contributions sont versées par la République française à un régime de pensions; ou
- b) est exemptée de l'impôt canadien sur le revenu.

6. États-Unis

Emploi au Canada, par le gouvernement des États-Unis, d'une personne qui

- a) est un citoyen des États-Unis;
- b) participe au Régime de pensions de retraite du Service civil des États-Unis ou à un autre régime de pensions financé par le gouvernement des États-Unis, lorsque cette personne a participé à ce régime sans interruption depuis une date antérieure au 1^{er} octobre 1983 et qu'elle a choisi de ne pas participer au *Régime de pensions du Canada*; ou
- c) n'est pas engagée sur place par le gouvernement des États-Unis.

7. Danemark

Emploi au Canada, par le gouvernement du Danemark, d'une personne qui

- a) est un sujet ou citoyen du Danemark; ou
- b) est exemptée de l'impôt canadien sur le revenu en vertu de la *Loi de 1956 sur un accord entre le Canada et le Danemark en matière d'impôts sur le revenu*.

8. Japan

Employment in Canada by the Government of Japan of a person who

- (a) is a national of Japan and is neither a national of nor permanently resident in Canada; or
- (b) is exempt from Canadian income tax by virtue of the *Canada-Japan Income Tax Convention Act, 1965*.

9. India

Employment in Canada by the Government of India of a person who is exempt from Canadian income tax by virtue of paragraph 149(1)(a) or (b) of the *Income Tax Act*.

10. Belgium

Employment in Canada by the Government of Belgium of a person who

- (a) is a national of Belgium; or
- (b) is exempt from Canadian income tax by virtue of paragraph 149(1)(a) or (b) of the *Income Tax Act*.

11. Barbados

Employment in Canada by the Government of Barbados of a person who

- (a) is a citizen of Barbados and is neither a citizen of nor permanently resident in Canada; or
- (b) is exempt from Canadian income tax by virtue of paragraph 149(1)(a) or (b) of the *Income Tax Act*.

12. Sweden

Employment in Canada by the Government of Sweden of a person who is exempt from Canadian income tax by virtue of

- (a) paragraph 149(1)(a) or (b) of the *Income Tax Act*; or
- (b) the *Canada-Sweden Income Tax Agreement Act, 1951* and Part II of *An Act to implement an Agreement between Canada and the United Kingdom for the avoidance of double taxation with respect to taxes on certain classes of income and to implement a Supplementary Income Tax Agreement between Canada and Sweden*, being c. 14 of the Statutes of Canada, 1966-67, as amended.

13. South Africa

Employment in Canada by the Government of the Republic of South Africa of a person who is exempt from Canadian income tax by virtue of paragraph 149(1)(a) or (b) of the *Income Tax Act*.

14. Federal Republic of Germany

Employment in Canada by the Government of the Federal Republic of Germany at its official missions and posts of a person

- (a) who is a German national; or
- (b) who contributes to a pension plan of the Federal Republic of Germany by virtue of a bilateral or multilateral agreement or any supranational regulations.

8. Japon

Emploi au Canada, par le gouvernement du Japon, d'une personne qui

- a) est un citoyen du Japon et qui n'est ni un citoyen ni un résident permanent du Canada; ou
- b) est exemptée de l'impôt canadien sur le revenu en vertu de la *Loi de 1965 sur une Convention entre le Canada et le Japon en matière d'impôt sur le revenu*.

9. Inde

Emploi au Canada, par le gouvernement de l'Inde, d'une personne qui, en vertu de l'alinéa 149(1)a) ou b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, est exemptée de l'impôt canadien sur le revenu.

10. Belgique

Emploi au Canada, par le gouvernement de la Belgique, d'une personne qui

- a) est un ressortissant belge; ou
- b) est exemptée de l'impôt canadien sur le revenu en vertu de l'alinéa 149(1)a) ou b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

11. Barbade

Emploi au Canada, par le gouvernement de la Barbade, d'une personne qui

- a) est un citoyen de la Barbade et n'est ni un citoyen ni un résident permanent du Canada; ou
- b) est, en vertu de l'alinéa 149(1)a) ou b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, exemptée de l'impôt canadien sur le revenu.

12. Suède

Emploi au Canada, par le gouvernement de la Suède, d'une personne qui est exemptée de l'impôt canadien sur le revenu en vertu de

- a) l'alinéa 149(1)a) ou b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;
- b) de la *Loi de 1951 sur un accord entre le Canada et la Suède relativement aux impôts sur le revenu* et de la Partie II de la *Loi* donnant suite à une *Convention entre le Canada et le Royaume-Uni* tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur certaines catégories de revenus et donnant suite à un *Accord supplémentaire entre le Canada et la Suède en matière d'impôts sur le revenu*, chapitre 14 des Statuts du Canada, 1966-1967, telle que modifiée.

13. Afrique du Sud

Emploi au Canada par le gouvernement de la République d'Afrique du Sud d'une personne qui est exemptée de l'impôt canadien sur le revenu en vertu de l'alinéa 149(1)a) ou b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

14. République fédérale d'Allemagne

Emploi au Canada, par le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne dans ses missions et légations officielles, d'une personne

- a) qui est un citoyen de l'Allemagne; ou
- b) qui verse des contributions à un régime de pensions de la République fédérale d'Allemagne en vertu d'une entente

15. [Revoked, SOR/80-877, s. 3]

16. *Ireland*

Employment in Canada by the Government of Ireland of a person who

(a) is a citizen of Ireland and is not permanently resident in Canada; or

(b) is exempt from Canadian income tax by virtue of paragraph 149(1)(a) or (b) of the *Income Tax Act*.

17. *Trinidad and Tobago*

Employment in Canada by the Government of Trinidad and Tobago of a person who

(a) is a subject or citizen of Trinidad and Tobago and is not permanently resident in Canada; or

(b) is by virtue of paragraph 149(1)(a) or (b) of the *Income Tax Act* exempt from Canadian income tax.

18. *Israel*

Employment in Canada by the Government of Israel of a person who

(a) is a citizen of Israel and is not permanently resident in Canada; or

(b) is exempt from income tax by virtue of paragraph 149(1)(a) or (b) of the *Income Tax Act*.

SOR/80-877, s. 3; SOR/81-197, s. 2; SOR/85-1087, s. 1.

SCHEDULE IX

(s. 34.1)

1. Agreement on Social Security between Canada and Italy dated November 17, 1977.

2. Agreement between Canada and France on Social Security dated February 9, 1979.

3. Agreement between Canada and Portugal with respect to Social Security dated December 15, 1980.

4. Agreement between Canada and the Hellenic Republic with respect to Social Security dated May 7, 1981.

SOR/80-877, s. 4; SOR/81-733, s. 1; SOR/84-50, s. 1.

bilatérale ou multilatérale ou en vertu de règlements supranationaux.

15. [Abrogé, DORS/80-877, art. 3]

16. *Irlande*

Emploi au Canada, par le gouvernement de l'Irlande, d'une personne qui

a) est un citoyen de l'Irlande et n'est pas un résident permanent du Canada; ou

b) est, en vertu de l'alinéa 149(1)a) ou b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, exemptée de l'impôt canadien sur le revenu.

17. *Trinité et Tobago*

Emploi au Canada par le gouvernement de la Trinité et Tobago de quiconque

a) est ressortissant de la Trinité et Tobago, et non résidant du Canada; ou

b) est exempté de l'impôt canadien sur le revenu selon l'alinéa 149(1)a) ou b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

18. *Israël*

Emploi au Canada, par le gouvernement d'Israël, d'une personne qui

a) est un citoyen d'Israël et n'est pas un résident permanent du Canada; ou

b) est, en vertu de l'alinéa 149(1)a) ou b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, exemptée de l'impôt canadien sur le revenu.

DORS/80-877, art. 3; DORS/81-197, art. 2; DORS/85-1087, art. 1.

ANNEXE IX

(art. 34.1)

1. Accord de sécurité sociale entre le Canada et l'Italie daté du 17 novembre 1977.

2. Accord entre le Canada et la France sur la sécurité sociale en date du 9 février 1979.

3. Accord entre le Canada et le Portugal en matière de sécurité sociale en date du 15 décembre 1980.

4. Accord entre le Canada et la République hellénique en matière de sécurité sociale, en date du 7 mai 1981.

DORS/80-877, art. 4; DORS/81-733, art. 1; DORS/84-50, art. 1.

OFFICE CONSOLIDATION

**Canada Pension Plan (Social Insurance
Numbers) Regulations**

C.R.C., c. 386

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

**Règlement sur le Régime de pensions du
Canada (numéros d'assurance sociale)**

C.R.C., c. 386



REGULATIONS RESPECTING THE ASSIGNING OF SOCIAL INSURANCE NUMBERS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Canada Pension Plan (Social Insurance Numbers) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“Act” means the *Canada Pension Plan*; (*Loi*)

“Card” means a Social Insurance Number Card; (*carte*)

“Commission” means the Canada Employment and Immigration Commission; (*Commission*)

“local office of the Commission” means an office established by the Commission in any locality, and includes any office designated as such by the Commission and, in relation to an employer, the nearest local office servicing the area of his place of business and, in relation to any other person, the local office nearest to his residence; (*bureau local de la Commission*)

“Minister” means the Minister of National Health and Welfare. (*Ministre*)

Manner of Making Application

3. (1) Every individual who is required by the Act to file an application with the Minister or to apply to the Minister for the assignment to him of a Social Insurance Number shall do so by delivering or mailing to a local office of the Commission an application, in the form prescribed by the Minister for that purpose, containing

- (a) his full name;
- (b) his name at birth if it differs from his name at the time of application;
- (c) his date of birth;
- (d) his place of birth;
- (e) his mother’s surname at her birth;
- (f) the first given name of his father; and
- (g) any other information required in the form prescribed by the Minister.

(2) Every individual who changes his name, by reason of marriage or otherwise, and who is required by the Act to apply to the Minister for the issue to him of a new Card in his new

RÈGLEMENT CONCERNANT LE RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA (NUMÉROS D'ASSURANCE SOCIALE)

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur le Régime de pensions du Canada (numéros d'assurance sociale)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«bureau local de la Commission» désigne un bureau ouvert par la Commission dans n’importe quelle localité, comprend tout bureau ainsi désigné par la Commission et, à l’égard d’un employeur, le bureau local le plus rapproché desservant la région où est situé son siège d’affaires et, à l’égard de toute autre personne, le bureau local le plus rapproché de son domicile; (*local office of the Commission*)

«carte» désigne une carte de numéro d’assurance sociale; (*Card*)

«Commission» désigne la Commission de l’emploi et de l’immigration du Canada; (*Commission*)

«Loi» désigne le *Régime de pensions du Canada*; (*Act*)

«Ministre» désigne le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social. (*Minister*)

Demandes

3. (1) Tout particulier tenu par la Loi de déposer une demande auprès du Ministre ou de demander à ce dernier de lui attribuer un numéro d’assurance sociale le fera en remettant ou en envoyant à un bureau local de la Commission une demande, dans la forme prescrite par le Ministre à cet effet, indiquant

- a) ses nom et prénoms;
- b) le nom qui lui a été donné à sa naissance s’il diffère de celui qu’il porte au moment de sa demande;
- c) sa date de naissance;
- d) le lieu de sa naissance;
- e) le nom de famille de sa mère au moment de la naissance de cette dernière;
- f) le premier prénom de son père; et
- g) tout autre renseignement requis, dans la forme prescrite par le Ministre.

(2) Tout particulier qui change de nom, par mariage ou autrement, et qui est tenu par la Loi de demander au Ministre de lui délivrer une nouvelle carte à son nouveau nom le fera en

name shall do so by delivering or mailing to a local office of the Commission an application, in the form prescribed by the Minister for the purpose, containing

- (a) the information required by subsection (1) in respect of an application for the issue of a Social Insurance Number;
- (b) his Social Insurance Number; and
- (c) his full name before the change of name.

(3) Every individual whose Card is lost or has been destroyed and who, if he had not already been assigned a Social Insurance Number, would be required by the Act to file an application with the Minister or to apply to the Minister for the assignment to him of a Social Insurance Number, shall apply for a new Card within 30 days after he learns of such loss or destruction, by delivering or mailing to a local office of the Commission an application, in the form prescribed by the Minister for that purpose, containing

- (a) the information required by subsection (1) in respect of an application for the issue of a Social Insurance Number; and
- (b) his Social Insurance Number or, if it is unknown to him, a statement that he had previously had a Social Insurance Number assigned to him.

(4) Every individual who expects to be an individual required by the Act to file an application with the Minister or to apply to the Minister for the assignment to him of a Social Insurance Number may, if he has not earlier been assigned a Social Insurance Number, make application, on the form and in the manner specified in subsection (1), for the assignment to him of a Social Insurance Number.

Sources of Application Forms

4. Applications in the form prescribed by the Minister for the purposes of section 3 may be obtained from

- (a) any post office;
- (b) any local office of the Commission;
- (c) any office of the Department of National Revenue; and
- (d) any office of the Department of National Health and Welfare.

Duties of Employer

5. Where an employer, in accordance with subsection 100(5) of the Act, requires an employee to produce his Card to the employer and the employee informs the employer or the employer ascertains that

- (a) the employee has not had a Social Insurance Number assigned to him,
- (b) the employee has changed his name since a Card was last issued to him, or
- (c) the employee's Card is lost or has been destroyed,

the employer shall forthwith provide the employee with the appropriate form of application so that he may make application in accordance with section 3 for the issue to him of a Social Insurance Number or a new Card, as the case may be.

remettant ou en envoyant à un bureau local de la Commission une demande, dans la forme prescrite par le Ministre à cet effet, indiquant

- a) les renseignements exigés au paragraphe (1) à l'égard d'une demande d'attribution d'un numéro d'assurance sociale;
- b) son numéro d'assurance sociale; et
- c) ses nom et prénoms antérieurement au changement de nom.

(3) Tout particulier dont la carte aura été perdue ou détruite et qui, en l'absence d'attribution préalable d'un numéro d'assurance sociale, seraient tenu par la Loi de déposer une demande auprès du Ministre ou de demander à celui-ci de lui attribuer un numéro d'assurance sociale, devra demander une nouvelle carte dans les 30 jours après avoir pris connaissance de ladite perte ou destruction, en remettant ou en envoyant à un bureau local de la Commission une demande, dans la forme prescrite par le Ministre à cet effet, et indiquant

- a) les renseignements exigés par le paragraphe (1) à l'égard d'une demande d'attribution d'un numéro d'assurance sociale; et
- b) son numéro d'assurance sociale ou, s'il l'ignore, une déclaration indiquant qu'un numéro d'assurance sociale lui avait déjà été attribué.

(4) Tout particulier qui s'attend à être tenu par la Loi de déposer une demande auprès du Ministre ou de demander au Ministre de lui attribuer un numéro d'assurance sociale peut, en l'absence d'une telle attribution antérieure, demander sur la formule et de la manière prescrite au paragraphe (1) qu'un numéro d'assurance sociale lui soit attribué.

Endroits où l'on peut obtenir les formules de demande

4. Les formules de demande prescrites par le Ministre pour les fins de l'article 3 peuvent être obtenues

- a) de tout bureau de poste;
- b) de tout bureau local de la Commission;
- c) de tout bureau du ministère du Revenu national; et
- d) de tout bureau du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

Devoirs de l'employeur

5. Lorsqu'un employeur, conformément au paragraphe 100(5) de la Loi, exige qu'un employé lui présente sa carte et que l'employé l'informe ou que l'employeur s'assure

- a) que l'employé ne s'est pas fait attribuer de numéro d'assurance sociale,
- b) que l'employé a changé de nom depuis la dernière attribution à lui-même d'un numéro d'assurance sociale, ou
- c) que la carte de l'employé a été perdue ou détruite,

l'employeur doit immédiatement fournir à l'employé une formule appropriée lui permettant de demander, conformément à l'article 3, qu'un nouveau numéro d'assurance sociale lui soit attribué ou qu'une nouvelle carte lui soit délivrée.

6. (1) Where an employee fails to produce his Card to his employer within the required time, the employer shall, within 3 days after the expiration of the required time, report the circumstances of the failure to the local office of the Commission giving such particulars with respect to the employee as are necessary to identify him.

(2) If the employee produces his Card to the employer after the report referred to in subsection (1) has been made by the employer to the local office of the Commission, the employer shall promptly so notify the local office of the Commission.

Authority of Minister

7. The Minister is hereby authorized to cause a Social Insurance Number to be assigned and a Card to be issued to any individual who has not already been assigned a Social Insurance Number.

8. The Minister of National Revenue is hereby authorized to cause a Social Insurance Number to be assigned and a Card to be issued to any individual who has not earlier been assigned a Social Insurance Number.

6. (1) Lorsqu'un employé omet de présenter sa carte à son employeur dans le délai prescrit, ce dernier doit, dans les 3 jours qui suivent l'expiration dudit délai, faire rapport des circonstances de cette omission au bureau local de la Commission, en indiquant tous détails nécessaires pour identifier l'employé.

(2) Si l'employé présente sa carte à l'employeur après que ce dernier a remis au bureau local de la Commission le rapport prévu au paragraphe (1), l'employeur doit en notifier immédiatement ledit bureau.

Pouvoir conféré au Ministre

7. Le Ministre est autorisé à faire attribuer un numéro d'assurance sociale et à faire délivrer une carte d'assurance sociale à quiconque n'en a pas.

8. Le ministre du Revenu national est par les présentes autorisé à faire attribuer un numéro d'assurance sociale et à faire délivrer une carte d'assurance sociale à quiconque n'en a pas.

OFFICE CONSOLIDATION

Delegation of Powers (Canada Pension Plan, Part I) Regulations

C.R.C., c. 387

amended by

SOR/78-731
SOR/79-105
SOR/80-828
SOR/81-668
SOR/82-446
SOR/83-725
SOR/84-410
SOR/86-433

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

Règlement sur la délégation de pouvoirs (Régime de pensions du Canada, Partie I)

C.R.C., c. 387

modifié par

DORS/78-731
DORS/79-105
DORS/80-828
DORS/81-668
DORS/82-446
DORS/83-725
DORS/84-410
DORS/86-433



REGULATIONS PROVIDING FOR THE DELEGATION OF POWERS CONFERRED BY THE CANADA PENSION PLAN UPON THE MINISTER OF NATIONAL REVENUE

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Delegation of Powers (Canada Pension Plan, Part I) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“Act” means the *Canada Pension Plan*;
“Minister” means the Minister of National Revenue.

Delegation

3. The following persons may exercise all the powers and perform all the duties of the Minister under Part I of the Act:

- (a) the Deputy Minister of National Revenue for Taxation; and
- (b) an official holding a position of Assistant Deputy Minister of National Revenue for Taxation.

4. An official holding a position of Director-Taxation in a District Office of the Department of National Revenue, Taxation, may exercise the powers of the Minister under the following provisions of the Act:

- (a) subsection, 24(5);
- (b) section 25;
- (c) subsection 26(5); and
- (d) subsection 31(2). SOR/86-433, s. 1.

5. The Chief, Determination and Appeals Division, or an official holding the position of Chief of Appeals in a District Office, of the Department of National Revenue, Taxation, may exercise the powers and perform the duties of the Minister under sections 28 and 30 of the Act. SOR/81-668, s. 1; SOR/82-446, s. 1.

6. The Director General, Compliance Research and Investigations Directorate of the Department of National Revenue, Taxation, may exercise the powers of the Minister under subsections 26(4), (5) and (7) and 31(2) of the Act. SOR/78-731, s. 1; SOR/80-828, s. 1; SOR/83-725, s. 1.; SOR/84-410, s. 1; SOR/86-433, s. 2.

RÈGLEMENT CONCERNANT LA DÉLÉGATION DES POUVOIRS CONFÉRÉS PAR LE RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA AU MINISTRE DU REVENU NATIONAL

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la délégation de pouvoirs (Régime de pensions du Canada, Partie I)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
«Loi» désigne le *Régime de pensions du Canada*;
«Ministre» désigne le ministre du Revenu national.

Délégation

3. Les personnes suivantes peuvent exercer tous les pouvoirs et remplir toutes les fonctions que la partie I de la Loi attribue au Ministre:

- a) le sous-ministre du Revenu national pour l’Impôt; et
- b) un fonctionnaire qui occupe le poste de sous-ministre adjoint du Revenu national pour l’Impôt.

4. Un fonctionnaire qui occupe le poste de Directeur de l’Impôt dans un bureau de district du ministère du Revenu national, Impôt, peut exercer les pouvoirs qu’attribuent au Ministre les dispositions suivantes de la Loi:

- a) le paragraphe 24(5);
- b) l’article 25;
- c) le paragraphe 26(5); et
- d) le paragraphe 31(2). DORS/86-433, art. 1.

5. Le chef de la division de la Détermination et des Appels ou le chef des Appels d’un bureau de district du ministère du Revenu national, Impôt, peuvent exercer les pouvoirs et remplir les fonctions qu’attribuent au Ministre les articles 28 et 30 de la Loi. DORS/81-668, art. 1; DORS/82-446, art. 1.

6. Le directeur général de la Vérification, le directeur de la division des Enquêtes spéciales ou le directeur adjoint, soit de la section de la Politique et des Procédures judiciaires, soit de la section des Opérations des programmes qui font partie de la division des Enquêtes spéciales du ministère du Revenu national, Impôt, peuvent exercer les pouvoirs qu’attribuent au Ministre les paragraphes 26(2) et 31(2) de la Loi. DORS/78-731, art. 1; DORS/80-828, art. 1; DORS/83-725, art. 1; DORS/84-410, art. 1.

6.1 The Director General, Audit Programs Directorate, the Director General, Collections and Accounting Directorate, the Director General, Assessing and Enquiries Directorate, or an official holding the position of Director in a Taxation Centre, of the Department of National Revenue, Taxation, may exercise the powers of the Minister under subsection 26(5) of the Act. SOR/79-105, s. 1; SOR/86-433, s. 2.

7. Where a power is conferred or a duty is imposed on the Minister by a provision of the *Income Tax Act* and that provision is made applicable, with such modifications as the circumstances require, to the *Canada Pension Plan*, by subsection 24(2) or section 37 thereof, as the case may be, the power or duty may, in respect of the *Canada Pension Plan*, be exercised or performed by any official to whom the power or duty is delegated by the *Income Tax Regulations*. SOR/80-828, s. 2; SOR/81-668, s. 2.

6.1 Un fonctionnaire qui occupe le poste de directeur à un centre fiscal du ministère du Revenu national, Impôt, peut exercer les pouvoirs qu'attribue au Ministre le paragraphe 26(2) de la Loi. DORS/79-105, art. 1.

7. Si une disposition de la *Loi de l'impôt sur le revenu* confère un pouvoir ou impose un devoir au Ministre et que cette disposition soit applicable, avec de telles modifications, compte tenu des adaptations de circonstance au *Régime de pensions du Canada* en vertu du paragraphe 24(2) ou de l'article 37 dudit Régime, selon le cas, ledit pouvoir peut être exercé et ledit devoir peut être accompli, en ce qui a trait au *Régime de pensions du Canada*, par tout fonctionnaire à qui ce pouvoir ou ce devoir est délégué par le *Règlement de l'impôt sur le revenu*. DORS/80-828, art. 2; DORS/81-668, art. 2.

OFFICE CONSOLIDATION

Délégation of Powers (Canada Pension Plan, Parts II and III) Regulations

C.R.C., c. 388

amended by
SOR/87-2

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

Règlement sur la délégation de pouvoirs (Régime de pensions du Canada, Partie II et III)

C.R.C., c. 388

modifié par
DORS/87-2



REGULATIONS PROVIDING FOR THE DELEGATION OF POWERS CONFERRED BY THE CANADA PENSION PLAN UPON THE MINISTER OF NATIONAL HEALTH AND WELFARE

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Delegation of Powers (Canada Pension Plan, Parts II and III) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“Act” means the *Canada Pension Plan*;
“Minister” means the Minister of National Health and Welfare.

Delegation

3. The Director General, Programs Operations, Income Security Programs Branch of the Department of National Health and Welfare, is hereby authorized to exercise the powers and perform the duties of the Minister under the following provisions of the Act:

- (a) section 53.2;
- (a.1) section 53.3;
- (a.2) section 53.4;
- (a.3) subsection 56(6.1);
- (b) subsections 59(1.2) and (3);
- (c) subsection 60(1);
- (d) paragraph 60(2)(b);
- (d.1) subsection 61(1);
- (e) subsection 62(8);
- (e.1) section 62.1;
- (f) section 63;
- (f.1) section 64.1;
- (f.2) subsections 65(3) and (4);
- (f.3) section 72;
- (g) section 78;
- (h) and (i) [Revoked, SOR/87-2, s. 1]
- (j) section 89;
- (k) section 90;
- (l) section 98; and
- (m) section 99. SOR/87-2, s. 1.

RÈGLEMENT CONCERNANT LA DÉLÉGATION DES POUVOIRS CONFÉRÉS PAR LE RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA AU MINISTRE DE LA SANTÉ NATIONALE ET DU BIEN-ÊTRE SOCIAL

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la délégation de pouvoirs (Régime de pensions du Canada, Parties II et III)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
«Loi» désigne le *Régime de pensions du Canada*;
«Ministre» désigne le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Délégation

3. Le directeur général de l’administration des programmes, Direction générale des programmes de la sécurité du revenu, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, est autorisé à exercer les pouvoirs et fonctions attribués au Ministre par les dispositions suivantes de la Loi:

- a) l’article 53.2;
- a.1) l’article 53.3;
- a.2) l’article 53.4;
- a.3) le paragraphe 56(6.1);
- b) les paragraphes 59(1.2) et (3);
- c) le paragraphe 60(1);
- d) l’alinéa 60(2)b);
- d.1) le paragraphe 61(1);
- e) le paragraphe 62(8);
- e.1) l’article 62.1;
- f) l’article 63;
- f.1) l’article 64.1;
- f.2) les paragraphes 65(3) et (4);
- f.3) l’article 72;
- g) l’article 78;
- h) et i) [Abrogés, DORS/87-2, art. 1]
- j) l’article 89;
- k) l’article 90;
- l) l’article 98; et
- m) l’article 99. DORS/87-2, art. 1.

4. The Director General, Policy, Liaison and Development, Income Security Programs Branch of the Department of National Health and Welfare, is hereby authorized to exercise the powers and perform the duties of the Minister under the following provisions of the Act:

- (a) subsection 83(2); and
- (b) subsections 84(1) and (2). SOR/87-2, s. 2.

4. Le directeur général des Politiques, de la Liaison et du Développement, Direction générale des programmes de la sécurité du revenu, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, est autorisé à exercer les pouvoirs et fonctions attribués au Ministre par les dispositions suivantes de la Loi:

- a) le paragraphe 83(2);
- b) les paragraphes 84(1) et (2). DORS/87-2, art. 2.

OFFICE CONSOLIDATION

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

**Pension Appeals Board Rules of Procedure
(Contributions and Coverage)**

**Règles de procédure de la Commission
d'appel des pensions (cotisations et champs
d'application)**

C.R.C., c. 389

C.R.C., c. 389



RULES OF PROCEDURE OF THE PENSION APPEALS BOARD UNDER SECTION 29 OF THE CANADA PENSION PLAN

Short Title

1. These Rules may be cited as the *Pension Appeals Board Rules of Procedure (Contributions and Coverage)*.

Interpretation

2. In these Rules, unless the context otherwise requires,
“Act” means the *Canada Pension Plan*; (*Loi*)
“Board” means the Pension Appeals Board; (*Commission*)
“Chairman” means the Chairman of the Pension Appeals Board; (*président*)
“Minister” means the Minister of National Revenue; (*Ministre*)
“Registrar” means the Registrar of the Pension Appeals Board. (*registraire*)

Application

3. These Rules are applicable to appeals brought pursuant to section 29 of the Act.

Appeals

4. An appeal to the Board shall be by way of a hearing and shall be brought by notice of appeal which shall be substantially in the form set out in Schedule I.

5. The Registrar shall forward a copy of the notice of appeal to the Minister who shall then cause to be transmitted to the Registrar true copies of

(a) the application for the determination of a question or the notice of assessment and the notice of appeal for reconsideration of the assessment; and

(b) notifications sent to any employees affected and to the employer pursuant to subsection 28(5) of the Act.

6. The Registrar, on receipt of the material transmitted by the Minister pursuant to section 5, shall send a copy of the notice of appeal to all other persons to whom a notification has been sent pursuant to subsection 28(5) of the Act, either by registered mail at the address shown on the notification or in such manner as the Chairman directs.

RÈGLES DE PROCÉDURE DE LA COMMISSION D'APPEL DES PENSIONS, RÉGISSANT LES APPELS INTERJETÉS EN VERTU DE L'ARTICLE 29 DU RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

Titre abrégé

1. Les présentes règles peuvent être citées sous le titre: *Règles de procédure de la Commission d'appel des pensions (cotisations et champs d'application)*.

Interprétation

2. Dans les présentes règles, à moins que le contexte ne l'exige autrement,
«Commission» signifie la Commission d'appel des pensions; (*Board*)
«Loi» signifie le *Régime de pensions du Canada*; (*Act*)
«Ministre» signifie le ministre du Revenu national; (*Minister*)
«président» signifie le président de la Commission d'appel des pensions; (*Chairman*)
«registraire» signifie le registraire de la Commission d'appel des pensions. (*Registrar*)

Application

3. Les présentes règles régissent les appels interjetés en vertu de l'article 29 de la Loi.

Appels

4. L'appel à la Commission a lieu par voie d'audition et est interjeté par un avis d'appel qui doit être实质上 dans la forme exposée à l'annexe I.

5. Le registraire doit transmettre une copie de l'avis d'appel au Ministre, qui doit alors lui faire parvenir des copies conformes

a) de la demande visant l'arrêt d'une question ou de l'avis d'évaluation et de l'avis d'appel en vue de la reconsideration de l'évaluation; et

b) des avis transmis à tous les employés visés et à l'employeur selon le paragraphe 28(5) de la Loi.

6. Sur réception des documents transmis par le Ministre selon l'article 5, le registraire doit transmettre une copie de l'avis d'appel à toutes les autres personnes à qui un avis a été transmis selon le paragraphe 28(5) de la Loi, sous pli recommandé à l'adresse indiquée dans l'avis ou de la manière autorisée par le président.

Interventions

7. Any person notified pursuant to section 6, who desires to intervene, shall, within 30 days from the date of mailing of the notice of appeal by the Registrar, file an intervention.

8. An intervention shall be substantially in the form set out in Schedule II except that an intervener may state that he intends to rely on the grounds set forth in the notice of appeal or in any other specified intervention.

9. Where there are numerous persons to whom notifications have been sent by the Minister, having the same interest in a determination or a decision, one or more such persons may

- (a) appeal,
- (b) intervene, or
- (c) be directed or authorized by the Board to file an intervention,

on behalf or for the benefit of all such persons.

Reply

10. After the time for filing the interventions has expired, the Registrar shall forward true copies of the interventions to the Minister or advise him that no interventions have been filed and the Minister shall, within 30 days, file a reply to the notice of appeal and to any interventions that have been filed

- (a) admitting or denying the facts alleged in the notice of appeal and interventions; and
- (b) containing a statement of such further allegations of fact and reasons upon which the Minister intends to rely.

11. (1) Where a reply is not filed as required by these Rules, the Board, upon application by the appellant or an intervener, may hear and determine the appeal *ex parte* or after giving such notice as the Board may deem fit.

(2) Notwithstanding these Rules, a reply may be filed at any time until an application to hear and determine the appeal is made under subsection (1).

12. After the time for filing a reply has expired, the matter shall be deemed to be an action before the Board and, unless the Board otherwise orders, ready for hearing.

Consolidation of Appeals

13. When there are two or more appeals, whether under the Act or under any provincial law where the Board has jurisdiction under section 87 of the Act, the Board may, upon application by any interested party, if it appears

- (a) that some common question of law or fact arises in both or all of them, or
- (b) that for some other reason it is desirable in the interests of justice,

order such appeals to be consolidated on such terms as it deems fit, or may order them to be heard at the same time, or consecutively, or may order any of them to be stayed until the determination of any other of them.

Interventions

7. Une personne qui a reçu un avis selon l'article 6 et qui désire intervenir doit, dans les 30 jours de la date de l'envoi par la poste de l'avis d'appel par le registraire, produire une intervention.

8. Une intervention doit être substantiellement dans la forme exposée dans l'annexe II, sauf que l'intervenant peut déclarer qu'il a l'intention d'invoquer les moyens contenus dans l'avis d'appel ou dans une autre intervention particulière.

9. Lorsque plusieurs personnes à qui des avis ont été transmis par le Ministre ont un intérêt commun dans un arrêt ou une décision, l'une ou plusieurs d'entre elles peuvent

- a) interjeter appel,
- b) intervenir, ou
- c) être requises ou autorisées par la Commission à produire une intervention,

au nom ou en faveur de toutes ces personnes.

Réponse

10. Après l'expiration du délai pour produire les interventions, le registraire doit transmettre au Ministre des copies conformes des interventions ou l'informer qu'il n'y en a pas eues, et le Ministre doit alors, dans les 30 jours, produire une réponse à l'avis d'appel et aux interventions produites,

- a) admettant ou niant les faits allégués dans l'avis d'appel et les interventions; et
- b) contenant un énoncé des allégations de fait et moyens additionnels sur lesquels il a l'intention de se fonder.

11. (1) Lorsqu'une réponse n'est pas produite de la manière prévue dans les présentes règles, la Commission peut, sur requête de l'appelant ou de tout intervenant, entendre et décider l'appel *ex parte* ou après avoir donné l'avis qu'elle juge à propos.

(2) Nonobstant les présentes règles, une réponse peut être produite en tout temps avant qu'une requête pour entendre et décider l'appel ne soit formée selon le paragraphe (1).

12. Après l'expiration du délai pour produire une réponse, la constatation est liée et, à moins que la Commission ne l'ordonne autrement, la cause est prête pour audition.

Réunion d'appels

13. Lorsqu'il y a deux appels ou plus, soit en vertu de la Loi ou d'une loi provinciale sur laquelle la Commission a juridiction selon l'article 87 de la Loi, la Commission peut, à la demande de toute partie intéressée, s'il apparaît

- a) que les deux appels ou tous les appels soulèvent des questions de droit ou de fait qui leur sont communes, ou
- b) que pour toute autre raison, il est dans l'intérêt de la justice de le faire,

ordonner, aux conditions qu'elle juge à propos, que ces appels soient réunis, ou qu'ils soient entendus en même temps, ou consécutivement, ou que n'importe lequel d'entre eux soit suspendu jusqu'à ce qu'un autre ait été jugé.

Discovery

14. (1) After the time limited for filing a reply has expired, any party to an appeal may apply to the Chairman, a member of the Board or the Registrar for an order

- (a) directing any other party to the appeal to make discovery on such documents as are or have been in his possession or power relating to any matter in question therein;
- (b) permitting him to examine for the purpose of discovery any party to the appeal; or
- (c) for the purposes of paragraphs (a) and (b).

(2) The Chairman, a member of the Board or the Registrar may make such order as, in his opinion, the circumstances of the case require and, without restricting the generality of the foregoing, may in the order

- (a) specify the form of the affidavit to be used for the production of documents;
- (b) designate the person to be examined, where the party is a corporation or unincorporated association;
- (c) designate the person before whom the examination is to be conducted, and the manner in which it is to be conducted; and
- (d) provide for the use that may be made of the discovery at the hearing.

Hearing

15. (1) Any party to an appeal may apply to the Board to appoint the time and place for the hearing of the appeal, and the Board may, upon such application or of its own motion, appoint the time and place for the hearing.

(2) The Registrar shall notify all parties to an appeal of the time and place appointed for the hearing of the appeal at least 20 days before the date so appointed.

(3) The Board may, upon application by any party to an appeal or of its own motion, adjourn the appeal on such terms as in the opinion of the Board the circumstances of the case require.

Evidence at the Hearing

16. The Board may require of any party to an appeal additional information relating to the assessment, the appeal for reconsideration of the assessment or the application for determination and the request shall be complied with in such time and in such manner as shall be ordered by the Board.

17. The Board may summon before it by subpoena any person and require him to give evidence on oath and to produce such documents as it deems requisite.

18. Subpoenas, which shall be in accordance with the form set out in Schedule III or Schedule IV, may be issued by the Registrar in blank and may be completed by a party to an appeal or his solicitor, and any number of names may be inserted in one subpoena.

Interrogatoire préalable

14. (1) Après l'expiration du délai imparti pour produire une réponse, une partie à l'appel peut demander au président, à un autre membre de la Commission ou au registraire de rendre une ordonnance

- (a) enjoignant à une autre partie à l'appel de se soumettre à un interrogatoire relativement aux documents se rapportant à toute matière en litige, qui sont ou ont été en son pouvoir ou en sa possession;
- (b) lui permettant de soumettre à un interrogatoire préalable toute partie à l'appel; ou
- (c) pour les fins indiquées aux alinéas a) et b).

(2) Le président, un autre membre de la Commission ou le registraire peut rendre l'ordonnance qu'il juge nécessaire dans les circonstances, et, sans restreindre la généralité de ce qui précède, il peut, dans cette ordonnance

- (a) spécifier la formule d'affidavit à utiliser pour la production de documents;
- (b) désigner la personne à interroger, lorsque la partie est une corporation ou une association non constituée en corporation;
- (c) désigner la personne devant laquelle l'interrogatoire aura lieu, et la manière dont il sera poursuivi; et
- (d) indiquer quel usage l'on pourra faire de l'interrogatoire lors de l'audition.

Audition

15. (1) Une partie à l'appel peut demander à la Commission de fixer le temps et le lieu de l'audition de l'appel, et la Commission peut fixer ce temps et ce lieu, sur demande comme susdit, ou de son propre chef.

(2) Le registraire doit donner avis à toutes les parties à l'appel du temps et du lieu fixés pour l'audition de l'appel au moins 20 jours avant la date ainsi fixée.

(3) La Commission peut d'elle-même ou à la demande de toute partie à l'appel ajourner l'appel aux conditions qu'elle juge à propos.

Preuve lors de l'audition

16. La Commission peut demander à une partie à l'appel de fournir des renseignements supplémentaires relativement à l'évaluation, à l'appel en vue de la reconsideration de l'évaluation, ou à la demande d'arrêt, et il doit être donné suite à la demande dans le délai et de la manière fixés par la Commission.

17. La Commission peut assigner tout témoin à comparaître devant elle, au moyen d'une citation à comparaître, et l'obliger à témoigner sous serment et à produire les documents qu'elle juge nécessaires.

18. Les citations, selon la formule indiquée dans l'annexe III ou l'annexe IV, peuvent être émises en blanc par le registraire et complétées par une partie à l'appel ou son avocat, et un ou plusieurs noms peuvent être inscrits sur une citation.

19. Witnesses shall be examined *viva voce* upon oath at the hearing of an appeal, but, prior to the hearing or at any time during the hearing, any party to the appeal may apply to the Board for an order permitting all facts or any particular fact or facts to be proven other than by *viva voce* evidence and the Board may make such order as in its opinion the circumstances of the case require.

20. Any person swearing an affidavit to be used in an appeal may be required to appear before a person appointed by the Chairman or a member of the Board for that purpose to be cross-examined thereon.

21. The Board, upon the application of a party to an appeal or of its own motion, after giving each party an opportunity to be heard with regard thereto, may, at any stage of an appeal, give directions as to the further conduct of the appeal.

Service of Documents

22. Service of any document provided for in these Rules shall be effected on any interested party by personal service or by registered mail addressed

(a) in the case of the Chairman or the Registrar, to the Registrar, Pension Appeals Board, Ottawa;

(b) in the case of the Minister of National Revenue, to the Deputy Minister of National Revenue for Taxation, Ottawa;

(c) in the case of the appellant or any intervener, to his address for service as given in the notice of appeal or intervention, and in the event that no address for service is given in the notice of appeal or intervention, then at the postal or other address given in the notice of appeal, intervention or in any written communication made by that person to the Board; and

(d) in the case of any other person, to the address given in any written communication made by that person to the Board.

Decision

23. (1) The reasons for a decision of the Board shall be in writing and shall be deposited with the Registrar who shall draw up and enter the decision and shall forthwith send by registered mail a copy of the decision and the reasons therefor to the parties to the appeal.

(2) The Registrar may arrange for the publication of decisions, or a digest thereof, in such form and manner as the Board deems proper.

Applications

24. (1) An application under subsection 29(1) of the Act to extend the time for appealing shall be made to the Board, within the time prescribed by subsection 29(1) of the Act, by mailing a letter or, in cases of extreme urgency, by dispatching a telegram, to the Registrar setting forth

(a) the date of mailing of the determination or the date of mailing of the notification confirming or varying the assessment, as the case may be;

19. Les témoins sont interrogés sous serment de vive voix à l'audition de l'appel, mais, avant l'audition ou en tout temps durant l'audition, une partie à l'appel peut demander à la Commission l'émission d'une ordonnance permettant que tous les faits ou qu'un fait ou des faits particuliers soient prouvés autrement que par l'interrogatoire de vive voix, et la Commission peut émettre l'ordonnance qu'elle juge nécessaire dans les circonstances.

20. Quiconque souscrit un affidavit devant être utilisé dans un appel, peut être requis de comparaître pour être contre-interrogé au sujet de cet affidavit, devant une personne nommée à cette fin par le président ou par un autre membre de la Commission.

21. La Commission peut d'elle-même ou à la demande d'une partie à l'appel, après avoir donné à chaque partie l'occasion d'être entendue à cet égard, en tout état de procédure, donner des directives quant à l'instruction future de l'appel.

Signification des documents

22. La signification de tout document prévu dans les présentes règles peut être faite à toute partie intéressée, par signification à la personne, ou sous pli recommandé adressé

a) dans le cas du président ou du registraire, au Registraire, Commission d'appel des pensions, Ottawa;

b) dans le cas du ministre du Revenu national, au sous-ministre du Revenu national pour l'impôt, Ottawa;

c) dans le cas de l'appelant ou d'un intervenant, à l'adresse pour fins de signification donnée dans l'avis d'appel ou dans l'intervention et, dans le cas où aucune adresse pour fins de signification n'est donnée dans l'avis d'appel ou dans l'intervention, à l'adresse postale ou autre adresse donnée dans l'avis d'appel, l'intervention ou tout document que cette personne a transmis à la Commission; et

d) dans le cas de toute autre personne, à l'adresse donnée dans tout document que cette personne a transmis à la Commission.

Décision

23. (1) Les motifs de toute décision de la Commission doivent être par écrit et transmis au registraire, qui doit la rédiger et l'enregistrer et transmettre sans tarder, sous pli recommandé, une copie de la décision motivée aux parties à l'appel.

(2) Le registraire peut prendre les dispositions nécessaires pour la publication des décisions, ou d'un sommaire, en la façon et de la manière que la Commission juge à propos.

Demandes

24. (1) Toute demande en vue de proroger le délai d'appel, selon le paragraphe 29(1) de la Loi, doit être présentée à la Commission en adressant au registraire, dans le délai prescrit par le paragraphe 29(1) de la Loi, une lettre ou, en cas d'extrême urgence, un télégramme indiquant

a) la date de la mise à la poste de l'arrêt ou la date de la mise à la poste de l'avis confirmant ou modifiant l'évaluation, selon le cas;

- (b) the additional length of time that the applicant wishes for appealing; and
- (c) his reasons in support of the application.

(2) The Board shall dispose of an application on the basis of the representations contained in it and shall notify the applicant and the Minister of its decision.

25. (1) All applications under these Rules, except applications made under subsection 29(1) of the Act to extend the time limited for appealing, shall be made in writing addressed to the Registrar, or, in the case of extreme urgency, by way of telegram, and shall specify the order or relief sought and the grounds upon which the applicant relies.

(2) An applicant may state that he desires to make representations in person or through an agent before an application is disposed of and, upon receipt of any application under this section, the Registrar shall forward a copy to all parties to the appeal.

(3) Any party who desires to oppose or support an application under this section may do so either by mailing to the Registrar, within 10 days from the date of mailing by the Registrar of a copy of the application, his submissions or by advising the Registrar that he desires to appear in person or through an agent on the return of the application.

(4) Unless required by the applicant or any other party to an appeal, all applications under this section shall be disposed of on the basis of the written submissions filed with the Registrar.

(5) Where any party requests a hearing prior to the disposition of any application under this section, the Registrar shall notify all parties of the date, time and place for the return of the application and, on the return of the application, the Board shall be entitled to consider all written submissions filed by any party in support of or in opposition to the application, even though the party or his agent does not appear on the return of the application.

(6) An application under this section may be dealt with by the Board, the Chairman or a member of the Board.

General

26. (1) Non-compliance with any of these Rules or with any rule of practice for the time being in force shall not render any proceedings void unless the Board so directs, but such proceedings may be set aside either wholly or in part as irregular and may be amended or otherwise dealt with in such manner and upon such terms as, in the opinion of the Board, the circumstances of the case require.

(2) Where an application is made to set aside a proceeding for irregularity, the several objections intended to be put forward shall be stated clearly in the application.

- b) le délai additionnel que l'appelant désire obtenir pour interjeter appel; et
- c) les motifs à l'appui de sa demande.

(2) La Commission doit statuer sur la demande d'après les observations qu'elle contient et donner avis de sa décision à la personne qui a présenté la demande ainsi qu'au Ministre.

25. (1) Toutes les demandes en vertu des présentes règles, à l'exclusion de celles qui sont présentées aux termes du paragraphe 29(1) de la Loi en vue de proroger le délai d'appel, doivent être faites par écrit et transmises au registraire, par télégramme en cas d'extrême urgence, et doivent indiquer l'ordonnance ou le remède demandés ainsi que les moyens que le demandeur invoque.

(2) Le demandeur peut indiquer s'il désire présenter des observations en personne ou par un représentant avant qu'une décision soit prise quant à la demande et, sur réception d'une demande présentée en vertu du présent article, le registraire doit en transmettre copie à toutes les parties à l'appel.

(3) Une partie qui désire s'opposer à une demande présentée aux termes du présent article ou l'appuyer, peut le faire soit en adressant par la poste ses observations au registraire dans les 10 jours de la date de l'envoi par la poste par le registraire d'une copie de la demande, ou en informant le registraire qu'elle désire, lors du rapport de la demande, comparaître personnellement ou se faire représenter.

(4) Sauf requête du demandeur ou de toute autre partie à l'appel, il est statué sur toutes les demandes présentées en vertu du présent article d'après les observations écrites transmises au registraire.

(5) Lorsqu'une partie sollicite une audition avant qu'il ne soit statué sur une demande selon le présent article, le registraire doit donner avis à toutes les parties de la date, du temps et du lieu du rapport de la demande, et lors du rapport la Commission peut prendre en considération toutes les observations écrites présentées par une partie à l'appui ou à l'encontre de la demande, même si cette partie ou son représentant ne comparaît pas lors du rapport de la demande.

(6) La Commission, le président ou un membre de la Commission peut statuer sur les demandes présentées en vertu du présent article.

Dispositions générales

26. (1) L'inobservation d'une disposition quelconque des présentes règles ou de toute règle de pratique en vigueur à ce moment, ne rend nulle aucune procédure à moins que la Commission ne l'ordonne, mais cette procédure peut être rejetée comme irrégulière en tout ou en partie, ou modifiée, ou autrement prise en considération de la manière et aux conditions que la Commission juge nécessaires dans les circonstances.

(2) Lorsqu'une demande est présentée pour faire rejeter comme irrégulière une procédure quelconque, les différentes oppositions que l'on veut invoquer doivent être énoncées clairement dans la demande.

Quebec Appeals

27. Notwithstanding anything in these Rules, the procedure to be followed on any appeal to the Board under section 190 of the *Quebec Pension Plan* shall be the *Rules of Procedure of the Review Commission* prescribed by Order in Council of the Lieutenant Governor in Council of the Province of Quebec, No. 2244, dated November 24, 1966, as amended from time to time.

Appels du Québec

27. Nonobstant toute disposition des présentes règles, la procédure à suivre lors de tout appel interjeté auprès de la Commission en exécution de l'article 190 du *Régime de rentes du Québec* devra être conforme aux *Règles de procédure de la Commission de révision*, prescrites par le décret du lieutenant-gouverneur en conseil de la province de Québec, numéro 2244 du 24 novembre 1966, modifié de temps à autre.

SCHEDULE I

(s. 4)

Form of Notice of Appeal

IN THE PENSION APPEALS BOARD

In re The Canada Pension Plan

BETWEEN:

Appellant,

— and —

Minister of National Revenue

Respondent.

Notice of appeal is hereby given by (here specify name of appellant)..... of (here specify full postal address)..... from the determination of the Respondent dated the day of in respect of

- (i) an application by dated to determine a question;
- (ii) a determination of a question by the Respondent on his own initiative in respect of (here specify with sufficient clarity so as to enable the Board to ascertain the determination being appealed);
- (iii) a reconsideration of an assessment dated against (here specify the employer's name).....

Insert the appropriate clause—see subsections 28(1) and (2) of the Act.

A. Statement of Facts

(Then set out in consecutively numbered paragraphs a statement of the allegations of fact.)

B. The reasons which the Appellant intends to submit.

At the end of the Notice of Appeal there should then be set out

ANNEXE I

(art. 4)

Formule d'Avis d'appel

COMMISSION D'APPEL DES PENSIONS

Au sujet du Régime de pensions du Canada

ENTRE:

Appellant,

— et —

Le ministre du Revenu national

Intimé.

Avis d'appel est par les présentes donné par (ici indiquer le nom de l'appellant) de (ici indiquer l'adresse postale complète) d'un arrêt de l'intimé en date du jour à l'égard

- (i) d'une demande par en date du visant l'arrêt d'une question;
- (ii) de l'arrêt d'une question par l'intimé de sa propre initiative à l'égard de (indiquer ici les détails suffisants pour permettre à la Commission de déterminer l'arrêt faisant l'objet de l'appel);
- (iii) d'une reconsideration d'une évaluation en date du contre (indiquer ici le nom de l'employeur)

Indiquer la clause appropriée— voir les paragraphes 28(1) et (2) de la Loi.

A. Énoncé des faits

(Exposer dans des paragraphes numérotés consécutivement un énoncé des allégations de fait.)

B. Les moyens que l'appelant a l'intention d'invoquer.

À la fin de l'Avis d'appel, on doit indiquer

- a) le nom et l'adresse de l'avocat de l'appelant, s'il en est,

(a) Name and address of Appellant's solicitors, if any
(b) Name and address of agent, if any, on whom documents may be served.

DATED (city, town or village), this..... day of,
19.....

.....
Signature of Appellant or his agent

b) le nom et l'adresse d'un représentant, s'il en est, à qui les documents peuvent être signifiés.

À (cité, ville ou village),..... ce.....
jour d..... 19.....

.....
Signature de l'Appelant ou de son représentant

SCHEDULE II

(s. 8)

Form of Intervention

IN THE PENSION APPEALS BOARD

In re The Canada Pension Plan

BETWEEN:

Appellant,

— and —

Minister of National Revenue

Respondent.

Intervention is hereby made by (here specify full name).....of.....(here specify the intervener's full postal address) in the appeal before this Board wherein (here specify in full the appellant's name).....is.....appellant which appeal has docket number.....(*)

A. Statement of Facts(**)

(Then admit or deny the facts alleged in the Notice of Appeal)

(Then set out in consecutively numbered paragraphs a statement of such further facts upon which the intervener intends to rely)

B. The reasons which the intervener intends to submit(**)

At the end of the intervention there should then be set out,

(a) name and address of intervener's solicitors, if any;
(b) name and address of agent, if any, on whom document may be served.

ANNEXE II

(art. 8)

Formule d'intervention

COMMISSION D'APPEL DES PENSIONS

Au sujet du Régime de pensions du Canada

ENTRE:

Appellant,

— et —

Le ministre du Revenu national

Intimé.

Une intervention est par les présentes faite par (indiquer ici le nom complet)..... de (indiquer ici l'adresse postale complète de l'intervenant) dans l'appel devant cette Commission dans lequel (indiquer ici le nom complet de l'appelant)..... est l'appelant, lequel appel porte le numéro de dossier.....(*)

A. Énoncé des faits(**)

(Admettre ou nier les faits allégués dans l'Avis d'appel)
(Exposer dans des paragraphes numérotés consécutivement un énoncé des faits additionnels que l'intervenant a l'intention d'invoquer)

B. Les moyens que l'intervenant a l'intention d'invoquer(**)

À la fin de l'intervention, on doit indiquer

a) le nom et l'adresse de l'avocat de l'intervenant, s'il en est;
b) le nom et l'adresse d'un représentant, s'il en est, à qui les documents peuvent être signifiés.

DATED (city, town or village), this..... day of,
19

Signature of intervenor or his agent

(*) This information will be found in the copy of Notice of Appeal forwarded by Registrar to the intervenor pursuant to Rule 6.

(**) Attention is directed to Rule 8, which permits intervenors, instead of setting forth a statement of facts and reasons, to rely on the statements of facts and reasons pleaded in the Notice of Appeal or any other intervention.

Attention is also directed to Rule 9 which permits and authorizes an intervention to be filed on behalf of any class of persons having the same interest.

If the intervention is on behalf of a class of persons, the intervention shall specify in detail the class of persons in respect of which the intervention is being filed.

À (cité, ville ou village)....., ce.....
jour d..... 19.....

*Signature de l'intervenant
ou de son représentant.*

(*) Ce renseignement se trouve dans la copie de l'Avis d'appel transmis par le registraire à l'intervenant conformément à la règle 6.

(**) Lire la règle 8, qui permet aux intervenants, au lieu d'énoncer des faits et moyens, de s'en remettre aux énoncés de faits et moyens contenus dans l'Avis d'appel ou dans toute autre intervention.

Lire aussi la règle 9 qui permet et autorise la production d'une intervention au nom d'une catégorie de personnes ayant un intérêt commun.

Si l'intervention est produite au nom d'une catégorie de personnes, l'intervention doit indiquer clairement la catégorie de personnes à l'égard de laquelle l'intervention est produite.

SCHEDULE III

(s. 18)

(Subpoena ad testificandum)

THE PENSION APPEALS BOARD

To:

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

GREETING:

You are hereby required under the provisions of the *Pension Appeals Board Rules of Procedure (Contributions and Coverage)* to appear personally before the

ANNEXE III

(art. 18)

(Citation à comparaître pour témoigner)

COMMISSION D'APPEL DES PENSIONS

À:

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

SALUT:

Vous êtes par les présentes requis en vertu des dispositions des *Règles de procédure de la Commission d'appel des pensions (cotisations et champs d'application)* de comparaître en personne devant la

PENSION APPEALS BOARD

at.....
on the..... day of....., o'clock in
the..... noon, to testify the truth according to your
knowledge in an appeal pending in the Pension Appeals Board,
wherein.....is Appellant and the Minister of
National Revenue is Respondent, on the part of.....

*Registrar,
PENSION APPEALS BOARD*

COMMISSION D'APPEL DES PENSIONS

à.....
le..... jour d....., à.....
heures de..... -midi, pour rendre témoignage dans
un appel devant la Commission d'appel des pensions, dans
lequel..... est l'appelant et le ministre du
Revenu national est l'intimé, à la demande de.....

*Le Registraire,
COMMISSION D'APPEL DES PENSIONS*

SCHEDULE IV

(s. 18)

(Subpoena duces tecum)

THE PENSION APPEALS BOARD

To:

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

GREETING:

You are hereby required under the provisions of the *Pension Appeals Board Rules of Procedure (Contributions and Coverage)* to appear personally before the

PENSION APPEALS BOARD

at.....
on the.....day of....., o'clock
in the.....noon, to testify the truth according to your
knowledge in an appeal pending in the Pension Appeals Board,
wherein.....is Appellant and the Minister of
National Revenue is Respondent, on the part
of.....and to bring with you and there and then
produce.....

Registrar,
PENSION APPEALS BOARD

ANNEXE IV

(art. 18)

(Citation avec réquisition)

COMMISSION D'APPEL DES PENSIONS

À:

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

SALUT:

Vous êtes par les présentes requis en vertu des dispositions des *Règles de procédure de la Commission d'appel des pensions (cotisations et champs d'application)* de comparaître en personne devant la

COMMISSION D'APPEL DES PENSIONS

à.....
le.....jour d.....,.....
à.....heures de.....-midi, pour rendre
témoignage dans un appel devant la Commission d'appel des
pensions, dans lequel.....est l'appelant et le
ministre du Revenu national est l'intimé, à la demande
de.....et d'apporter avec vous pour les produire
les documents suivants:

Le Registrarie,
COMMISSION D'APPEL DES PENSIONS

OFFICE CONSOLIDATION

**Pension Appeals Board Rules of Procedure
(Benefits)**

C.R.C., c. 390

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

**Règles de procédure de la Commission
d'appel des pensions (prestations)**

C.R.C., c. 390



RULES OF PROCEDURE OF THE PENSION APPEALS BOARD FOR APPEALS UNDER SECTION 85 OF THE CANADA PENSION PLAN

Short Title

1. These Rules may be cited as the *Pension Appeals Board Rules of Procedure (Benefits)*.

Interpretation

2. In these Rules,

“Act” means the *Canada Pension Plan*; (*Loi*)

“appellant” means

(a) an applicant or beneficiary referred to in subsection 85(1) of the Act, or

(b) the person or agency referred to in section 74 of the *Canada Pension Plan Regulations*

who makes an application for leave to appeal to the Board under subsection 85(1) of the Act; (*appellant*)

“Board” means the Pension Appeals Board; (*Commission*)

“Chairman” means the Chairman of the Pension Appeals Board; (*président*)

“Director” means the Director General, Program Operations, Income Security Programs Branch, Department of National Health and Welfare; (*directeur*)

“Minister” means the Minister of National Health and Welfare; (*Ministre*)

“Registrar” means the Registrar of the Pension Appeals Board; (*registraire*)

“Review Committee” means a Review Committee constituted under section 84 of the Act. (*comité de révision*)

Application

3. These Rules apply to appeals brought pursuant to section 85 of the Act.

Application for Leave to Appeal

4. An appeal from a decision of a Review Committee shall be commenced by the appellant serving on the Chairman an application for leave to appeal, which application shall be substantially in the form set out in Schedule I and shall contain

RÈGLES DE PROCÉDURE DE LA COMMISSION D'APPEL DES PENSIONS RÉGISSANT LES APPELS INTERJETÉS EN VERTU DE L'ARTICLE 85 DU RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

Titre abrégé

1. Les présentes règles peuvent être citées sous le titre: *Règles de procédure de la Commission d'appel des pensions (prestations)*.

Interprétation

2. Dans les présentes règles,

“appelant” désigne

a) un requérant ou un bénéficiaire visé par le paragraphe 85(1) de la Loi, ou

b) la personne ou l’organisme visé par l’article 74 du *Règlement sur le Régime de pensions du Canada*

qui présente une demande d’autorisation d’interjeter appel à la Commission d’appel des pensions aux termes du paragraphe 85(1) de la Loi; (*appelant*)

“comité de révision” désigne un comité de révision constitué en vertu de l’article 84 de la Loi; (*Review Committee*)

“Commission” désigne la Commission d’appel des pensions; (*Board*)

“directeur” désigne le directeur général de l’administration des programmes, Direction générale des programmes de la sécurité du revenu, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social; (*Director*)

“Loi” désigne le *Régime de pensions du Canada*; (*Act*)

“Ministre” désigne le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social; (*Minister*)

“président” désigne le président de la Commission d’appel des pensions; (*Chairman*)

“registraire” désigne le registraire de la Commission d’appel des pensions. (*Registrar*)

Application

3. Les présentes règles régissent les appels interjetés en vertu de l’article 85 de la Loi.

Demande d’autorisation d’interjeter appel

4. Pour interjeter appel de la décision d’un comité de révision l’appelant doit commencer par signifier au président une demande en autorisation d’interjeter appel rédigée en substance d’après la formule énoncée à l’annexe I et portant

- (a) the date of the decision of the Review Committee, the name of the place at which it was rendered and the date upon which the decision was communicated to the appellant;
- (b) the full name and postal address of the appellant;
- (c) the name of an agent or representative, if any, on whom service of documents may be made, and his full postal address;
- (d) the grounds upon which the appellant relies to obtain leave to appeal; and
- (e) a statement of the allegations of fact and the reasons the appellant intends to submit in support of the appeal.

Extension of Time

5. An application for an extension of time within which to appeal from a decision of a Review Committee shall be made by the appellant serving on the Board an application containing

- (a) the date of the decision of the Review Committee, the name of the place at which it was rendered and the date upon which the decision was communicated to the appellant;
- (b) the full name and postal address of the appellant; and
- (c) particulars of the grounds upon which an extension of time is sought and the additional length of time that the appellant wishes for making an appeal.

Making of Applications

6. (1) An application under section 4 or 5 shall be made either by the appellant on his own behalf or in his name by a representative who shall indicate his authority.

(2) Applicants or beneficiaries whose benefits arise from contributions made by the same contributor and whose reasons for appeal are similar may file a common application under section 4 or 5, which may be signed by one of them only or by a representative of one of them only.

(3) An application served on the Chairman pursuant to section 4 may be deemed by the Board to be an application properly made to the Board for the purposes of section 5.

Disposition of Applications

7. (1) An application under section 4 or 5 shall be disposed of *ex parte* unless the Chairman or the Board, as the case may be, otherwise directs.

(2) After receiving an application under section 4 or 5, the Chairman or the Board, as the case may be, may grant or refuse a leave to appeal or an extension of time within which to appeal and the Registrar shall advise the appellant in writing of the decision of the Chairman or the Board.

- a) mention de la date de la décision du comité de révision, l'indication du lieu où cette décision a été rendue et la date à laquelle la décision a été communiquée à l'appelant;
- b) les nom et prénoms ainsi que l'adresse postale complète de l'appelant;
- c) le cas échéant, le nom et l'adresse postale complète d'un mandataire ou d'un représentant auquel des documents peuvent être signifiés;
- d) les motifs invoqués pour obtenir l'autorisation d'interjeter appel; et
- e) un exposé des faits de la cause et les motifs que l'appelant entend invoquer à l'appui de l'appel.

Prorogation du délai

5. Une demande en prorogation du délai imparti pour interjeter appel de la décision d'un comité de révision doit se faire par signification de l'appelant à la Commission d'une demande portant

- a) mention de la date de la décision du comité de révision, l'indication du lieu où cette décision a été rendue et la date à laquelle la décision a été communiquée à l'appelant;
- b) les nom et prénoms ainsi que l'adresse postale complète de l'appelant; et
- c) une énonciation détaillée des motifs sur lesquels se fonde la demande en prorogation du délai ainsi qu'une indication du délai supplémentaire que l'appelant veut obtenir pour la présentation d'un appel.

Présentation des demandes

6. (1) Une demande faite en vertu de l'article 4 ou 5 doit être présentée, soit directement par l'appelant, soit par un représentant agissant en son nom, et, dans ce dernier cas, la demande doit préciser son mandat.

(2) Il est permis à plusieurs requérants ou bénéficiaires dont le droit aux prestations découle de cotisations payées par le même cotisant et qui invoquent les mêmes motifs d'appel, de produire une demande commune, en vertu de l'article 4 ou 5, qui peut être signée soit par un seul d'entre eux, soit par un représentant de l'un d'eux.

(3) La Commission peut juger qu'une demande signifiée au président conformément à l'article 4 est une demande dûment présentée à la Commission aux fins de l'article 5.

Manière de statuer sur les demandes

7. (1) Il doit être statué *ex parte* sur une demande présentée en vertu de l'article 4 ou 5, à moins que le président ou la Commission, selon le cas, n'en décide autrement.

(2) Après avoir reçu une demande présentée en vertu de l'article 4 ou 5, le président ou la Commission, selon le cas, peuvent accorder ou refuser une autorisation d'appel ou une prorogation du délai d'appel, et le registraire doit informer l'appelant par écrit de la décision du président ou de la Commission.

Further Information

8. (1) The Chairman or the Board, as the case may be, may request the appellant or any other person to produce documents or information requested in the granting or refusing of leave to appeal or an extension of time within which to appeal.

(2) The appellant may produce any documents that he considers useful in support of his application.

Interventions

9. Any person having an interest in a matter before the Board may apply in writing to the Chairman for leave to intervene and, where such leave is granted, such person shall be considered a party to the appeal as an intervener.

Appeals

10. (1) Where leave to appeal is granted, the application for leave to appeal shall thereupon become the notice of appeal, and shall be deemed to have been filed at the time the application for leave to appeal was filed.

(2) The Registrar shall forthwith advise the respondent and any intervener that leave to appeal has been granted and send them copies of the notice of appeal together with copies of any documents relevant thereto submitted in support of the appeal.

(3) The respondent and any intervener shall, within 20 days of the day upon which he receives a copy of the notice of appeal, file with the Registrar a reply

(a) admitting or denying the allegations of fact in the notice of appeal, and

(b) containing a statement of any further allegations of fact and of the statutory provisions and reasons that the respondent or intervener intends to rely upon

and the Registrar shall forthwith forward a copy of such reply to the appellant, the respondent and the intervener, if any.

11. (1) The Minister shall, upon being advised that leave to appeal has been granted, inform the Registrar of the name and address of any person who, to his knowledge, has an interest in the matter and the Registrar shall forthwith notify such person that leave to appeal has been granted and shall send him a copy of the notice of appeal together with a copy of any documents relevant thereto submitted in support of the appeal.

(2) Any person who receives a notification under subsection (1) and who wishes to intervene shall, within 20 days of the date of notification, file with the Registrar a written statement of the facts and reasons upon which he intends to rely in his intervention.

Hearing of the Case

12. (1) After the time for filing a reply under section 11 has expired, the matter shall be deemed to be an action before the Board and, unless the Board otherwise orders, ready for hearing.

Renseignements complémentaires

8. (1) Le président ou la Commission, selon le cas, peuvent exiger de l'appelant ou de toute autre personne qu'ils produisent les documents ou les renseignements nécessaires pour qu'une autorisation d'interjeter appel ou une prorogation du délai d'appel puisse être accordée ou refusée.

(2) L'appelant peut produire tous documents qu'il considère utiles à l'appui de sa demande.

Interventions

9. Toute personne ayant un intérêt dans une affaire portée devant la Commission peut présenter au président par écrit une demande en autorisation d'intervention, et, lorsque l'autorisation est accordée, cette personne devient partie à l'appel à titre d'intervenant.

Appels

10. (1) Lorsque l'autorisation d'interjeter appel est accordée, la demande en autorisation d'appel devient un avis d'appel qui est censé avoir été produit au moment même où la demande en autorisation d'appel a été produite.

(2) Le registraire doit immédiatement informer l'intimé et tout intervenant que l'autorisation d'appel a été accordée, et il doit leur adresser des copies de l'avis d'appel avec des copies de tous documents pertinents soumis à l'appui de l'appel.

(3) L'intimé et tout intervenant doivent, dans les 20 jours de la réception d'une copie de l'avis d'appel, produire au registraire une réponse

a) dans laquelle il admet ou nie les faits allégués dans l'avis d'appel, et

b) qui porte un exposé des autres faits, des dispositions statutaires et des motifs que l'intimé ou l'intervenant entend invoquer,

et le registraire doit immédiatement transmettre une copie de cette réponse à l'appelant, à l'intimé et à l'intervenant, s'il en est.

11. (1) Le Ministre, dès qu'il est informé qu'une autorisation d'appel a été accordée, communique au registraire les nom et adresse de toute personne qui, à sa connaissance, a un intérêt dans l'affaire, et le registraire doit immédiatement aviser cette personne que l'autorisation d'appel a été accordée et il doit lui adresser une copie de l'avis d'appel avec tous les documents pertinents soumis à l'appui de l'appel.

(2) Une personne qui reçoit une notification en vertu du paragraphe (1) et qui veut intervenir doit, dans les 20 jours qui suivent la date de la notification, produire au registraire un exposé écrit des faits et des motifs qu'elle entend invoquer dans son intervention.

Audition

12. (1) Après l'expiration du délai prévu par l'article 11 pour produire une réponse, la contestation est liée devant la Commission, et, à moins que la Commission n'en décide autrement, la cause est prête pour audition.

(2) The Board may, upon application by any party to an appeal, or of its own motion, appoint the time and place for the hearing of the appeal.

(3) The Registrar shall notify all parties to an appeal of the time and place appointed for the hearing of the appeal at least 20 days before the date so appointed.

(4) The Board may, upon application by any party to an appeal, or of its own motion, adjourn an appeal on such terms as in its opinion the circumstances of the case require.

13. (1) Subject to subsection (2), where a reply is not duly filed by the respondent pursuant to subsection 10(3), the Board, upon application by the appellant, or by an intervenor who has filed a reply, may hear and determine the appeal *ex parte* or after giving such notice as the Board deems necessary.

(2) A reply may be filed at any time before an application to hear and determine the appeal is made under subsection (1) and thereafter, only upon such terms as a member of the Board may permit.

Consolidation and Joinder

14. When there are two or more appeals, whether under the Act or under any provincial law where the Board has jurisdiction under section 87 of the Act, the Board may, upon application by any interested party, or of its own motion, if it appears

- (a) that some common question of law or fact arises in both or all the appeals, or
- (b) that for some other reason it is desirable in the interests of justice,

order such appeals to be consolidated on such terms as it deems fit, or may order the appeals to be heard at the same time, or consecutively, or may order any appeal to be stayed until the determination of any other appeal.

Discovery

15. (1) After the time limited for filing a reply has expired, any party to an appeal may apply to the Chairman, a member of the Board or the Registrar for an order

- (a) directing any other party to the appeal to make discovery of such of the documents that are or have been in his possession relating to any matter in question therein;
- (b) permitting him to examine for the purpose of discovery any party to the appeal; or
- (c) directing or permitting both the discovery and examination described in paragraphs (a) and (b).

(2) The Chairman, a member of the Board or the Registrar may, on receipt of an application made pursuant to subsection (1), make such order as in his opinion the circumstances of the case require and, without restricting the generality of the foregoing, may in the order

- (a) specify the form of the affidavit to be used for the production of documents;

(2) La Commission peut, à la demande de toute partie à un appel ou d'office, fixer la date et le lieu de l'audition de l'appel.

(3) Le registraire doit notifier à toutes les parties à un appel l'heure et le lieu fixés pour l'audition de cet appel au moins 20 jours avant la date ainsi fixée.

(4) La Commission peut, à la demande de toute partie à un appel ou d'office, ajourner l'appel aux conditions qu'elle juge convenables dans les circonstances.

13. (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsqu'une réponse n'est pas produite par l'intimé conformément au paragraphe 10(3), la Commission peut, à la demande d'un appellant ou d'un intervenant qui a produit une réponse, entendre et juger l'appel *ex parte* ou après avoir donné l'avis qu'elle juge nécessaire.

(2) Une réponse peut être produite à tout moment avant qu'une demande pour entendre et juger l'appel ne soit déposée en vertu du paragraphe (1) et, par la suite, seulement aux conditions qu'un membre de la Commission peut autoriser.

Réunion d'appels

14. Dans le cas où plusieurs appels sont interjetés, soit en vertu de la Loi, soit en vertu d'une loi provinciale qui, ainsi que le prévoit l'article 87 de la Loi, attribue une compétence en la matière à la Commission, cette dernière peut, à la demande de toute partie intéressée, ou d'office, s'il apparaît

- a) que ces appels posent des questions de droit ou de fait qui leur sont communes, ou
- b) que, pour quelque autre raison, il est dans l'intérêt de la justice de le faire,

ordonner, aux conditions qu'elle juge convenables, la réunion de ces appels ou leur audition en même temps ou consécutivement, ou que les procédures d'appel dans l'un ou l'autre cas soient suspendues jusqu'à ce que tout autre appel ait été jugé.

Interrogatoire préalable et communication de documents

15. (1) Après l'expiration du délai imparti pour la production de la réponse, une partie à un appel peut demander au président, à un autre membre de la Commission ou au registraire de rendre une ordonnance

- a) enjoignant à une autre partie à l'appel de donner communication des documents relatifs à un point en litige dans l'appel, et qu'il a ou a eus en sa possession;
- b) lui permettant de soumettre toute partie à l'appel, à un interrogatoire préalable; ou
- c) enjoignant ou permettant de faire la communication de documents et l'interrogatoire préalable dont il est question aux alinéas a) et b).

(2) Le président, un membre de la Commission ou le registraire peut, dès la réception d'une demande faite en vertu du paragraphe (1), rendre l'ordonnance qu'il juge nécessaire dans les circonstances et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, il peut, dans cette ordonnance,

- a) déterminer la formule d'affidavit à utiliser pour la production des documents;

- (b) designate the person to be examined, where the party is a corporation or unincorporated association;
- (c) designate the person before whom the examination is to be conducted and the manner in which it is to be conducted; and
- (d) provide for the use that may be made of the discovery at the hearing of the appeal.

Evidence

16. (1) The Board may summon before it by subpoena any person and require him to give evidence on oath and to produce such documents as it deems requisite.

(2) Subpoenas, which shall be in accordance with the form set out in Schedule II or III, may be issued by the Registrar in blank and may be completed by a party to an appeal or his solicitor, and any number of names may be inserted in one subpoena.

(3) Witnesses shall be examined orally upon oath at the hearing of an appeal but, prior to the hearing or at any time during the hearing, any party to the appeal may apply to the Board for an order permitting that all facts or any particular fact or facts may be proven other than by oral evidence and the Board may make such order as in its opinion the circumstances of the case require.

17. Any person swearing an affidavit to be used in an appeal may be requested to appear before a person appointed by the Chairman or a member of the Board for that purpose to be cross-examined thereon.

18. A hearing of an appeal shall be public unless the Board in special circumstances orders the case to be heard *in camera*.

19. (1) Subject to subsection (3), an application made or an appeal commenced under these Rules may at any time be withdrawn in whole or in part by the appellant on notification in writing to the Registrar.

(2) The Registrar shall immediately inform the persons affected by any notice of withdrawal.

(3) When an application has been made or an appeal has been commenced on behalf of more than one person but is not signed by all of the persons on whose behalf the application or appeal is made or commenced, it shall not be withdrawn without the written consent of all the persons represented, which consent shall be filed with the Registrar at the same time as the notice of withdrawal.

Decisions

20. (1) The reasons for a decision of the Board on an appeal shall be in writing and shall be deposited with the Registrar who shall draw up and enter the decision and shall forthwith send by registered mail a copy of the decision and the reasons therefor to the parties to the appeal.

- b) désigner la personne devant être interrogée, lorsque la partie est une corporation ou une association qui n'est pas constituée en corporation;
- c) désigner la personne devant laquelle l'interrogatoire doit avoir lieu et la manière d'y procéder; et
- d) indiquer quel usage l'on pourra faire, au cours de l'audition de l'appel, des documents produits et des témoignages reçus lors de l'interrogatoire préalable.

Preuve

16. (1) La Commission peut assigner toute personne à comparaître devant elle, par citation, et l'obliger à témoigner sous serment et à produire les documents qu'elle juge nécessaires.

(2) Des citations suivant la formule indiquée dans l'annexe II ou III peuvent être émises en blanc par le registraire et peuvent être remplies par une partie à un appel ou son avocat, et plusieurs noms peuvent être inscrits sur une seule et même citation.

(3) Lors de l'audition d'un appel, les témoins sont interrogés de vive voix et sous serment mais, avant l'audition ou au cours de l'audition, une partie à l'appel peut demander à la Commission de rendre une ordonnance permettant de faire la preuve de tous les faits ou d'un ou de plusieurs faits particuliers autrement que par preuve testimoniale, et la Commission peut rendre l'ordonnance qu'elle juge convenable dans les circonstances.

17. Quiconque soucrit un affidavit devant servir dans un appel peut être requis de comparaître devant une personne nommée par le président ou un membre de la Commission à cette fin pour être contre-interrogé sur cet affidavit.

18. Les audiences de la Commission sont publiques à moins qu'en raison de circonstances particulières la Commission n'ordonne de connaître de l'affaire à huis clos.

19. (1) Sous réserve du paragraphe (3), lorsqu'une demande a été présentée ou que les procédures d'un appel ont été engagées en vertu des présentes règles, l'appelant peut à tout moment, par notification écrite au registraire, se désister entièrement ou partiellement de sa requête ou de son appel.

(2) Le registraire doit immédiatement informer les personnes touchées par l'avis de désistement.

(3) Lorsqu'une demande a été présentée ou que les procédures d'un appel ont été engagées au nom de plusieurs personnes sans que la demande ou l'avis d'appel ait été signé par chacune d'elles, la demande ou l'avis d'appel ne doit faire l'objet d'un désistement qu'avec le consentement écrit de toutes les personnes représentées, consentement qui doit être produit au registraire en même temps que l'avis de désistement.

Décisions

20. (1) Les motifs d'une décision prise par la Commission sur un appel doivent être donnés par écrit et transmis au registraire qui doit rédiger et enregistrer cette décision et immédiatement adresser aux parties à l'appel, sous pli recommandé, une copie du texte et des motifs de la décision.

(2) The Registrar may arrange for the publication of the decisions of the Board, or a digest thereof, in such form and manner as the Board deems proper.

Service of Documents

21. (1) The service of any documents provided for in these Rules shall be effected by personal service or by letter addressed

(a) in the case of the Chairman, the Board or the Registrar, to the Registrar, Pension Appeals Board, Ottawa;

(b) in the case of the Minister, to the Director, Canada Pension Plan, Department of National Health and Welfare, Ottawa;

(c) in the case of the appellant or the respondent, other than the Minister, subject to subsection (2), to

(i) the address for service given in his application for leave to appeal, or

(ii) where no address for service is given in the application for leave to appeal, to the postal or other address given therein or in any written communication made by the appellant or respondent to the Board; and

(d) in the case of any other person, to the address given in the latest written communication made by that person to the Board, the Minister or the Director.

(2) Any party to an appeal may in writing notify the Board and any other party of a change of address which address shall thereafter be that party's address for service.

(3) The date of service shall be deemed to be the date of mailing or when personal service is effected.

(4) Notwithstanding paragraphs (1)(a) to (c), the Registrar may in a particular case accept any other means of service that he considers appropriate.

Non-compliance with Rules

22. (1) Non-compliance with any of these Rules or with any rule of practice for the time being in force shall not render any proceedings void unless the Board so directs, but such proceedings may be set aside either wholly or in part as irregular and may be amended or otherwise dealt with in such manner and upon such terms as in the opinion of the Board the circumstances of the case require.

(2) Where an application is made to set aside a proceeding for irregularity, the grounds therefor shall be stated clearly in the application.

23. (1) The Registrar, upon receiving documents pertaining to the decision of a Review Committee from the Secretary thereof, shall retain the documents in his custody and control until,

(a) if no appeal has been brought, the end of the period fixed for appealing the decision of the Review Committee to the Board; or

(2) Le registraire peut prendre les dispositions nécessaires pour la publication des décisions de la Commission ou d'un recueil de celles-ci, en la forme et de la manière que la Commission juge convenables.

Signification des documents

21. (1) La signification des documents prévus dans les présentes règles doit être faite par signification à personne ou par lettre adressée,

a) dans le cas du président, de la Commission ou du registraire, au Registraire, Commission d'appel des pensions, Ottawa;

b) dans le cas du Ministre, au Directeur, Régime de pensions du Canada, Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, Ottawa;

c) dans le cas de l'appelant ou de l'intimé, autre que le Ministre, sous réserve du paragraphe (2),

(i) à l'adresse aux fins de signification, donnée dans la demande en autorisation d'appel, ou

(ii) dans le cas où aucune adresse aux fins de signification n'est donnée dans la demande en autorisation d'appel, à l'adresse, postale ou autre, donnée dans ce document ou dans une communication écrite de l'appelant ou de l'intimé à l'intention de la Commission; et

d) dans le cas de toute autre personne, à l'adresse donnée dans la dernière communication écrite de cette personne à l'intention de la Commission, du Ministre ou du directeur.

(2) Une partie à un appel peut notifier par écrit à la Commission et à toute autre partie un changement d'adresse, et sa nouvelle adresse est par la suite son adresse aux fins de signification.

(3) La date de signification est censée être la date de la mise à la poste, ou celle de la signification à personne.

(4) Nonobstant les alinéas (1)a) à c), le registraire peut, dans un cas particulier, accepter tout autre moyen de signification qu'il juge convenable.

Inobservation des règles

22. (1) L'inobservation d'une disposition des présentes règles ou de toute règle de pratique en vigueur ne rend pas les procédures nulles, à moins que la Commission n'en décide ainsi, mais ces procédures peuvent être rejetées, en totalité ou en partie, pour irrégularité et peuvent être amendées ou autrement prises en considération de la manière et aux conditions que la Commission juge convenables dans les circonstances.

(2) La demande pour rejet d'une procédure irrégulière doit énoncer clairement les motifs invoqués.

23. (1) Le registraire qui reçoit du secrétaire d'un comité de révision des documents ayant trait à la décision prise par ce comité, doit les conserver sous sa garde et son contrôle

a) jusqu'à l'expiration du délai fixé pour interjeter appel par-devant la Commission de la décision du comité de révision, si aucun appel n'a été interjeté; ou

(b) if an appeal has been brought, the time the decision of the Board is communicated to the interested parties.

(2) The Registrar shall

(a) return the documents referred to in subsection (1) to their respective owners at the end of the period described in paragraph (1)(a) or at the time described in paragraph (1)(b); or

(b) dispose of them in such manner as the Chairman directs.

Quebec Appeals

24. Notwithstanding anything in these Rules, the procedure to be followed on any appeal to the Board under section 196 of the *Quebec Pension Plan* shall be the *Rules of Procedure of the Review Commission* prescribed by Order in Council of the Lieutenant Governor in Council of the Province of Quebec, No. 1465-72 dated May 31, 1972, as amended from time to time.

b) jusqu'au moment où la décision de la Commission est communiquée aux parties intéressées, si un appel a été interjeté.

(2) Le registraire doit

a) retourner les documents dont il est question au paragraphe (1) à leurs propriétaires respectifs, à l'expiration du délai dont il est fait mention à l'alinéa (1)a) ou au moment dont il est question à l'alinéa (1)b); ou

b) disposer des documents de la manière que le président l'ordonne.

Appels du Québec

24. Nonobstant toute disposition des présentes règles, la procédure à suivre, lors d'un appel interjeté par-devant la Commission en vertu de l'article 196 du *Régime de rentes du Québec* doit être conforme aux *Règles de procédure de la Commission de révision*, prescrites par le décret du lieutenant-gouverneur en conseil de la province de Québec, n° 1465-72 du 31 mai 1972, dans sa forme modifiée de temps à autre.

SCHEDULE I

(s. 4)

(Application for Leave to Appeal and Notice of Appeal)

IN THE MATTER of an appeal to the Pension Appeals Board under the Canada Pension Plan from the decision of a Review Committee rendered at on the day of 19

..... of (address).....

(Name of Appellant) APPELLANT

..... of (address).....

(Name of Respondent) RESPONDENT

APPLICATION FOR LEAVE TO APPEAL AND NOTICE OF APPEAL

To the Chairman,
Pension Appeals Board,
Ottawa:

The above-mentioned decision was communicated to me on

I am dissatisfied with the above-mentioned decision and hereby request leave to appeal and, if leave is granted, hereby appeal therefrom on the following grounds:

If leave is granted, the following is a statement of allegations of fact, the statutory provisions and the reasons which I intend to submit in support of my Appeal to establish that the decision should be reversed or amended.

ANNEXE I

(art. 4)

(Demande en autorisation d'interjeter appel et avis d'appel)

RELATIVEMENT à un appel interjeté à la Commission d'appel des pensions, en vertu du Régime de pensions du Canada, de la décision rendue par un comité de révision à le jour d 19 de (adresse)

(Nom de l'appelant) APPELANT

..... de (adresse)

(Nom de l'intimé) INTIMÉ

DEMANDE EN AUTORISATION D'INTERJETER APPEL ET AVIS D'APPEL

À monsieur le Président
Commission d'appel des pensions
Ottawa

La décision ci-haut indiquée m'a été communiquée le

Ladite décision ne me donnant pas satisfaction, je sollicite par les présentes l'autorisation d'interjeter appel et, si cette autorisation m'est accordée, j'en appelle, par les présentes, de la décision pour les motifs suivants:

Si l'autorisation m'est accordée, veuillez trouver, ci-après, un exposé des faits de la cause, les dispositions législatives applicables et les motifs que je compte soumettre pour justifier mon appel et établir que la décision devrait être révoquée ou modifiée.

Name and full postal address of my Agent or Representative, if any, upon whom service of documents may be made.

DATED AT
on the day of , 19.....

Signature of Appellant or
Agent or Representative

Address

SCHEDULE II

(s. 16)

(Subpoena ad testificandum)

THE PENSION APPEALS BOARD

To:

1.
2.
3.
4.

Greeting:

You are hereby required under the provisions of the *Pension Appeals Board Rules of Procedure (Benefits)* to appear personally before the

PENSION APPEALS BOARD

at
on the day of ,
o'clock in the noon, to testify the truth
according to your knowledge in an appeal pending in the
Pension Appeals Board, wherein is Appellant and is Respondent, on the part of

Registrar,
PENSION APPEALS BOARD

Nom et prénoms et adresse postale complète de mon mandataire ou représentant, le cas échéant, habilité à recevoir signification de documents.

FAIT À
le jour de 19

Signature de l'appelant ou du
mandataire ou représentant

Adresse

ANNEXE II

(art. 16)

(Citation à comparaître pour témoigner)

COMMISSION D'APPEL DES PENSIONS

À:

1.
2.
3.
4.

Salut:

Vous êtes requis, en vertu des dispositions des *Règles de procédure de la Commission d'appel des pensions (prestations)*, de comparaître en personne devant la

COMMISSION D'APPEL DES PENSIONS

à
le jour d à heure(s)
de-midi, pour rendre témoignage dans un appel
de la Commission d'appel des pensions, dans lequel
..... est l'appelant et est l'intimé,
à la demande de

Le Registrare
COMMISSION D'APPEL DES PENSIONS

SCHEDULE III

(s. 16)

(*Subpoena duces tecum*)

THE PENSION APPEALS BOARD

To.

1.
2.
3.
4.

Greeting:

You are hereby required under the provisions of the *Pension Appeals Board Rules of Procedure (Benefits)* to appear personally before the

PENSION APPEALS BOARD

at
on the day of ,
o'clock in the noon, to testify the truth
according to your knowledge in an appeal pending in the
Pension Appeals Board, wherein is Appellant and
..... is Respondent, on the part of
..... and to bring with you and there and then
produce

Registrar,
PENSION APPEALS BOARD

ANNEXE III

(art. 16)

(*Citation avec réquisition*)

COMMISSION D'APPEL DES PENSIONS

À:

1.
2.
3.
4.

Salut:

Vous êtes requis, en vertu des dispositions des *Règles de procédure de la Commission d'appel des pensions (prestations)*, de comparaître en personne devant la

COMMISSION D'APPEL DES PENSIONS

à
le jour de , à heure(s)
de -midi, pour rendre témoignage dans un appel
de la Commission d'appel des pensions dans lequel
..... est l'appelant, et est
l'intimé à la demande de et d'avoir avec
vous pour les produire

Le Registrarie

COMMISSION D'APPEL DES PENSIONS

OFFICE CONSOLIDATION

**Prescribed Province Pension
Regulations**

C.R.C., c. 391

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

**Règlement visant les pensions d'une
province désignée**

C.R.C., c. 391



REGULATIONS PRESCRIBING THE PROVINCE OF
QUEBEC AS A PROVINCE PROVIDING A
COMPREHENSIVE PENSION PLAN

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Prescribed Province Pension Regulations*.

General

2. The Province of Quebec is hereby prescribed, for the purposes of the *Canada Pension Plan*, as a province the government of which has, before the 30th day after April 3, 1965, signified the intention of such province to provide for the establishment and operation in that province, in lieu of the operation therein of the *Canada Pension Plan*, of a plan of old age pensions and supplementary benefits providing for the making of contributions thereunder, commencing with the year 1966 and providing for the payment of benefits thereunder comparable to those provided by the *Canada Pension Plan*.

RÈGLEMENT DÉSIGNANT LA PROVINCE DE
QUÉBEC COMME PROVINCE INSTITUANT UN
RÉGIME GÉNÉRAL DE PENSIONS

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement visant les pensions d'une province désignée*.

Disposition générale

2. La province de Québec est désignée aux fins du *Régime de pensions du Canada*, comme une province dont le gouvernement, avant l'expiration du 30^e jour suivant le 3 avril 1965, a signifié l'intention de procéder à l'établissement et à la mise en œuvre dans cette province, au lieu de l'application du *Régime de pensions du Canada*, d'un régime de pensions de vieillesse et de prestations supplémentaires, prévoyant le versement de cotisations à compter de l'année 1966 et le paiement de prestations comparables à celles qui sont prévues par le *Régime de pensions du Canada*.

OFFICE CONSOLIDATION**CODIFICATION ADMINISTRATIVE****Review Committee Rules of Procedure****Règles de procédure du comité de révision****C.R.C., c. 392****C.R.C., c. 392**



RULES OF PROCEDURE OF A REVIEW COMMITTEE UNDER THE CANADA PENSION PLAN

Short Title

1. These Rules may be cited as the *Review Committee Rules of Procedure*.

Interpretation

2. In these Rules,

“Act” means the *Canada Pension Plan*; (*Loi*)

“appellant” means

(a) an applicant or beneficiary referred to in subsection 84(1) of the Act, or

(b) the person or agency referred to in section 74 of the *Canada Pension Plan Regulations* who makes an appeal to the Committee under subsection 84(1) of the Act; (*appelant*)

“Chairman” means the Chairman of a Committee; (*président*)

“Committee” means a Review Committee constituted under section 84 of the Act; (*comité*)

“Director” means the Director General, Programs Operations, Income Security Programs Branch of the Department of National Health and Welfare; (*directeur*)

“member” means a member of a Committee; (*membre*)

“Minister” means the Minister of National Health and Welfare; (*Ministre*)

“Registrar” means the Registrar of the Pension Appeals Board; (*registraire*)

“Secretary” means the Secretary of a Committee. (*secrétaire*)

Notice of Appeal

3. (1) An appeal to a Committee from a decision of the Minister under section 83 of the Act shall be brought by delivering or mailing to the Director a notice of appeal in writing setting forth

(a) the name, address and Social Insurance Number of the contributor;

(b) the name and address of the appellant, his Social Insurance Number, if any, and his relationship to the contributor if he is not the contributor;

(c) a statement of the facts related to the appeal and the grounds for the appeal;

(d) the name and address of the person in Canada who has agreed to act as the member appointed by the appellant to the Committee; and

RÈGLES DE PROCÉDURE DU COMITÉ DE RÉVISION EN VERTU DU RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

Titre abrégé

1. Les présentes règles peuvent être citées sous le titre: *Règles de procédure du comité de révision*.

Interprétation

2. Dans les présentes règles, «appelant» désigne

a) un requérant ou un bénéficiaire visé par le paragraphe 84(1) de la Loi, ou

b) la personne ou l’organisme visé par l’article 74 du *Règlement sur le Régime de pensions du Canada* qui interjette appel devant le comité en vertu du paragraphe 84(1) de la Loi; (*appelant*)

«comité» désigne tout comité de révision formé aux termes de l’article 84 de la Loi; (*comité*)

«directeur» désigne le directeur général de l’administration des programmes, Direction générale des programmes de la sécurité du revenu, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social; (*directeur*)

«Loi» signifie le *Régime de pensions du Canada*; (*Act*)

«membre» signifie un membre du comité; (*member*)

«Ministre» désigne le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social; (*Minister*)

«président» signifie le président d’un comité; (*Chairman*)

«registraire» signifie le registraire de la Commission d’appel des pensions; (*Registrar*)

«secrétaire» désigne le secrétaire du comité. (*Secretary*)

Avis d’appel

3. (1) L’appel à un comité d’une décision du Ministre, conformément à l’article 83 de la Loi, doit s’interjeter en délivrant directement l’avis d’appel au directeur ou en le lui postant; cet avis écrit comportera

a) le nom, l’adresse et le numéro d’assurance sociale du cotisant;

b) le nom et l’adresse de l’appelant, son numéro d’assurance sociale, s’il en a un, et ses relations avec le cotisant s’il n’est pas lui-même le cotisant;

c) un exposé des faits se rapportant à l’appel et des motifs de cet appel;

d) le nom et l’adresse de la personne, au Canada, qui a accepté de siéger comme membre nommé par l’appelant au comité; et

(e) the date on which the decision of the Minister was received by the appellant.

(2) Two or more applicants or beneficiaries whose right to benefit may arise from the contributions of the same contributor and whose grounds of appeal are similar, may use a common notice of appeal.

4. (1) Within 15 days after receiving a notice of appeal, the Director shall appoint to a Committee

(a) as a member, a person who has agreed to act as the member appointed on behalf of the Minister to hear the appeal referred to in the notice of appeal; and

(b) a Secretary.

(2) Within the time specified in subsection (1), the Director shall

(a) forward to the Secretary copies of the following documents relating to the appellant, namely,

- (i) the application made under section 53.2 of the Act,
- (ii) the notification sent under section 46 of the *Canada Pension Plan Regulations*,
- (iii) the application made under subsection 59(2) of the Act,
- (iv) the decision made under subsection 59(3) of the Act,
- (v) the appeal to the Minister under section 83 of the Act,
- (vi) the decision made by the Minister under section 83 of the Act and the reasons therefor,
- (vii) the notice of appeal referred to section 3, and
- (viii) a reply to the notice of appeal; and

(b) give to the Secretary the name and address of the person appointed on behalf of the Minister.

(3) The Secretary shall forthwith upon being appointed to a Committee

(a) notify the appellant and the member appointed by him of the name and address of the member appointed on behalf of the Minister;

(b) notify the member appointed on behalf of the Minister of the name and address of the member appointed by the appellant; and

(c) forward to the appellant a copy of the Director's reply to the notice of appeal, if any.

5. The Secretary shall request the members appointed by the appellant and the Director

(a) to appoint, within 30 days of the request, a third member who is willing to serve as a member and to be Chairman of the Committee; and

(b) to notify the Secretary forthwith of such appointment.

Hearing

6. The Secretary shall, prior to a hearing, make available to all members, a copy of the documents referred to in subsection 4(2).

e) la date à laquelle l'appelant a reçu la décision du Ministre.

(2) Deux bénéficiaires ou requérants, ou plus, dont le droit aux prestations peut découler des cotisations versées par le même cotisant, et dont les motifs d'appel sont semblables, peuvent présenter un avis d'appel commun.

4. (1) Dans les 15 jours qui suivent la réception de l'avis d'appel, le directeur doit nommer, au comité,

- a) quelqu'un qui accepte de siéger comme membre nommé au nom du Ministre et d'entendre l'appel auquel se rapporte l'avis d'appel; et
- b) un secrétaire.

(2) Dans le délai indiqué au paragraphe (1), le directeur devra

a) remettre au secrétaire copie des documents suivants se rapportant à l'appelant:

- (i) la demande présentée selon l'article 53.2 de la Loi,
- (ii) l'avis envoyé selon l'article 46 du *Règlement sur le Régime de pensions du Canada*,
- (iii) la demande présentée selon le paragraphe 59(2) de la Loi,
- (iv) la décision prise selon le paragraphe 59(3) de la Loi,
- (v) l'appel interjeté auprès du Ministre, selon l'article 83 de la Loi,
- (vi) la décision prise par le Ministre selon l'article 83 de la Loi, et les motifs de cette décision,
- (vii) l'avis d'appel visé à l'article 3, et
- (viii) la réponse à l'avis d'appel; et

b) faire connaître au secrétaire le nom et l'adresse de la personne nommée au nom du Ministre.

(3) Aussitôt après sa nomination à un comité, le secrétaire doit

- a) aviser l'appelant et le membre nommé par lui du nom et de l'adresse du membre nommé au nom du Ministre;
- b) aviser le membre nommé au nom du Ministre du nom et de l'adresse du membre nommé par l'appelant; et
- c) transmettre à l'appelant, s'il y a lieu, une copie de la réponse du directeur à l'avis d'appel.

5. Le secrétaire devra demander aux membres nommés par l'appelant et par le directeur

- a) de choisir, dans les 30 jours qui suivent la requête, un troisième membre qui accepte de présider le comité; et
- b) d'informer sans délai le secrétaire de ladite nomination.

Audience

6. Avant l'audience, le secrétaire doit communiquer à tous les membres copie des documents énumérés au paragraphe 4(2).

Evidence

7. (1) The appellant and the Director shall be entitled to bring witnesses before a Committee and to furnish evidence by way of letters, affidavits or written representations.

(2) Any document filed as evidence with a Committee shall at all times remain in the custody and control of the Secretary.

(3) When a Committee has rendered its decision, the members shall return to the Secretary the documents referred to in section 6 and the Secretary shall forward to the Registrar a copy of those documents and the documents referred to in subsection (2).

Procedure at Hearing

8. (1) The proceedings before a Committee shall be conducted as informally as the circumstances permit.

(2) A Committee shall be the sole judge of the procedure to be adopted before it but shall, at all times, ensure that all persons who would be directly affected by the decision of the Committee, or their representatives, have an opportunity to be heard.

(3) The hearings of a Committee shall be held in private and each member shall ensure that all information and documents concerning the appeal that come to his attention are at all times kept confidential.

Decision

9. The Chairman shall provide the Secretary with the decision of the Committee and the reasons therefor and the Secretary shall forthwith send by registered mail a copy of the decision and the reasons therefor to the appellant, the Director and the Registrar.

Preuves

7. (1) L'appelant et le directeur auront le droit d'inviter des témoins à comparaître devant le comité et de fournir des preuves sous forme de lettres, de déclarations sous serment ou d'observations écrites.

(2) Tout document présenté comme preuve par le comité restera constamment sous la garde et la surveillance du secrétaire.

(3) Quand le comité a arrêté sa décision, les membres doivent renvoyer les documents mentionnés à l'article 6 au secrétaire, qui doit transmettre au registraire copie de ces documents, de même que les documents énumérés au paragraphe (2).

Procédure de l'audience

8. (1) Selon les circonstances, l'instance devant le comité doit, autant que possible, être entendue sans formalité.

(2) Le comité sera le seul juge de la procédure à adopter pour entendre un appel, mais il devra, en tout temps, s'assurer que tous les intéressés ou leurs représentants, qui pourraient être directement touchés par sa décision, aient la possibilité de se faire entendre.

(3) Les audiences du comité se dérouleront à huis clos et chaque membre veillera à ce que restent en tout temps confidentiels tous les renseignements et documents soumis à son examen.

Décision

9. Le président communiquera au secrétaire la décision motivée du comité et le secrétaire enverra aussitôt, sous pli recommandé, copie de ladite décision et des raisons d'icelle à l'appelant, au directeur et au registraire.

INDEX

Canada Pension Plan (Numbers refer to sections)

	<i>Section</i>		<i>Section</i>
A			
Account of CPP	110	Auditor general	113.1
Actuarial Reports	116	Average monthly pensionable earnings	48
Administrative errors/erroneous advice	65	B	
Advisory Board	117	Bankruptcy of an employer	24(4), (5), (6)
Age		Basic amount of a benefit	45(1)
—Minister is entitled to obtain Census information from Statistics Canada	89	C	
—when specific age deemed to be reached	2(2)	Child	
Agreement		—definition of child	43(1)
—international (list of countries—Schedule IX)	109	—definition of dependent child	43(1)
—provincial	82	—definition of disabled contributor's child	43(1)
—spousal	53.4(1), (2), (3) 64.1(2), (3), (4)	Children's benefit	
Amendments to the Act		—disabled contributor's child's benefit	58, 77, 79
—3 years for major amendments	115(2), (3)	—full-time attendance at school or university	43(1)
—approval of 2/3 provinces	115(4), (5)	—marital status	43(1)
Amount of earnings for which a contribution is deemed to have been made for a month	52(1)	—orphan's benefit	58, 77, 79
Annual Report to Parliament	118	—payment of two benefits to same child	77(3)
Appeal		Child-rearing drop-out provision	44(2), (6), 48(1.1), 49
—appeal to the Minister	83	Collection of Contributions, Employers and Employees	
—appeal to Review Tribunal	84	—amount deducted by employer	22(1)
—appeal to the Pension Appeals Board (PAB)	85	—bankruptcy	24(4), (5), (6)
—authority of Review Tribunal and Pension Appeals Board	86(1)	—debt to the Crown	24(1)
—rescission or amendment of decision based on new facts	86(2)	—4 year limit on assessment	23(3)
—appeal to PAB under provincial plan	87	—liability for failure to deduct	22(2)
—assessment of contributions payable	28, 29, 30	—question as to amount	28(1)
—in respect of self-employed earnings	37	Collection of Contributions, Self-Employed Earnings	
—payment of expenses	88	—return to be filed	31
Assignment of retirement pension to spouse	64.1	—payment of contribution	34
Attachment of benefit prohibited	64	—payment to CPP has priority	38
Audit of employer's books and records	26	Combined benefits	
		—QPP/CPP Integration	56(6.2)
		—Survivor's and Disability	56(6)

	<i>Section</i>		<i>Section</i>
—Survivor's and Retirement Commissioners for Oaths	56(2)	—commencement date	70
Contributory Salary and Wages	108.1	—eligibility	44(2)(a)
—amount	11	—flat rate	54(2)
Contributory Self-Employed Earnings	12	—minimum qualifying period	44(1)
—amount	12	—retroactivity	43(2)(b)
Contribution		Disabled Contributor's Child Benefit	
—by members of religious groups	10.1	—amount	58
—calculation of contributory salary and wages	11	—cessation	79
—calculation of self-employed earnings	10, 12	—commencement date	77(2)
(see also Collection of Contributions)	22, 31	—payment of two children's benefits to same child	77(3)
—of employee	8(1)	—who may apply	77(1)
—of employer	9	Division of unadjusted pensionable earnings	53.1, 53.2, 53.3, 53.4
—overpayment	8(2)	—total CPP pensionable earnings after division occurred	81.1
Contribution <u>deemed</u> to have been made	52(3)	Drop-out provision (15%)	48(3)
Contribution in respect of Government Employees	119	Dual Contributors	
Contribution rate for 1966 to 1986	10.2(1)	—amount payable under CPP	80
Contribution rate for 1987 and subsequent years	10.2(2)	—total pensionable earnings under CPP	81
Contribution rates reviewed every 5 years	114.1	—agreement with province	82
Contributory period	49		
D			
Death		Employment	
—presumption of death	90	—excepted employment defined	6(2)
Death benefit		—pensionable employment defined	6(1), 7(1)
—amount	55	Estate	59
—who may apply	72(1)		
—payment of benefit	72(2)	F	
“Deathbed” marriage	62(8)	Financial Provisions	
Debt due to the Crown	24, 39(5), 65(2)	—conditions of “obligations”	113
Definition		—“opting out”: Obligations and Liabilities	114
—contribution rate	2(1)	Fishermen and Farmers	34
—disability	43(2)	Flat-rate benefit	
—province providing a comprehensive pension plan	3(1)(a)	—disability	54
—provincial pension plan	3(1)(b)	—method of indexing, new benefit	54(2)
—province in which employed	4(4)	—method of indexing, benefit in pay	45(2)
—spouse	2(1)	—survivor	56
Disability pension		Flexible retirement	
—amount	54	—date of commencement of retirement benefit	66
—combined disability/survivor	56(6)	—proof of cessation of work	68

	<i>Section</i>		<i>Section</i>
—withdrawal of application for benefit within a prescribed time	65	Pensionable earnings	48, 50, 51, 52
I		Pensionable employment	6(1), 7(1)
Indexation	45(2)	Postmortem application	59
Indians	6(2), 11, 13	Presumption of death	90
Industrial Aggregate	17(5), (6), (7)	Privileged information	
Industrial Composite	17(4)	—communication of privileged information	107
Interim benefit	60	—furnishing information to a province	108
International Agreements (List of countries—Schedule IX)	109	Proof of cessation of work	68
Investment Fund	111	Prosecution for offences	
		—all officers of a Corporation liable to prosecution	106(2)
		—time limit	106(1)
M		Province	
Maximum Pensionable Earnings	16	—in which employed	4(4)
Maximum Contributory Earnings	15	—providing a comprehensive pension plan	3(1)
Minimum Contributory Requirements	44(2), (3)	Provincial approval (“2/3” rule)	115
Minister of National Health and Welfare	94(1)	Provincial Pension Plan	
Minister of National Revenue	94(2)	—agreement that certain Crown employees be covered by provincial pension plan	4(3)
Minister of Supply and Services	95	—application, general	4(1)
(Canada Employment and Immigration Commission)	96	—application to employment by the Crown	4(2)
		—defined	3(1)(b)
O		R	
Offences and Punishment	92, 105	Records and books of employer	25
Opting-out		Record of earnings	
—conditions and procedures	3(2), (3)	—annual application for statement	98(1)
—financial arrangements	114	—entry presumed to be accurate	99(1)
Orphan’s Benefits		—minister to establish record	97
—amount	58	—rectification of incorrect entry	99(2), (3), (4)
—commencement date	77(2)	—request for reconsideration if contributor not satisfied	98(1)
—cessation	79	Refunds, overpayment of contribution	39
—payment of two children’s benefits	77(3)	Regulatory-Making Authority	41, 91, 104
—who may apply	77(1)	Religious Sect	10.1
Overpayment		Remarriage	62, 62.1
—by dual contributors	40	Report of Chief Actuary	116
—may be applied to payment of income tax	39(6)	Retirement Pension	
—of contributions	39	—amount	46
P		—assignment of retirement pension	64.1
Pension Appeals Board	85	—combined retirement/survivors’	56(2)
Pension Index	43.1		

	<i>Section</i>		<i>Section</i>
—commencement date	66(1)	Spouse (definition of)	2
—duration of payment	67	Survivor's Pension	
—payable to a former disability recipient	46(2)	—amount	56
—payable at ages other than 65	46(3)	—commencement date	73
S			
Salary and Wages on which Contribution is made	14	—duration	74
Securities		—remarriage	62, 62.1
—conditions and obligations	113	U	
—purchase	112	Unadjusted Pensionable Earnings	53
Y			
Social Insurance Numbers		Year's Maximum Pensionable Earnings (YMPE)	
—agreement with province having provincial plan	103	—defines YMPE for year of disablement	16
—application for SIN	100(1), (2), (3) 101(1)	—1987 YMPE by old formula	17
—assignment of SIN and issue of card	100(4)	—minimum amount of YMPE	17(3)
—change of name	101(2)	—new 1988 and subsequent years YMPE formula	17
—offence and punishment	105	—rounding rules	17(2)
—record of SIN by employer	100(5), (6)	Year's Basic Exemption (YBE)	18
Spousal agreement	64.1		

INDEX

Régime de pensions du Canada
(*Les numéros renvoient à l'article*)

A	<i>Article</i>	<i>Article</i>
Accord des provinces (règle des «2/3»)	115	Conjoint survivant d'un cotisant
Accord		—décès intervenant dans l'année qui suit le mariage
—international (liste des pays annexe IX)	109	—définition
—provincial	82	Conseil consultatif
Âge		Contrat matrimonial
—le Ministre peut obtenir des renseignements sur les recensements effectués par Statistique Canada	89	Cotisants ayant participé au RPC et au RRQ
—quand un âge donné est censé avoir été atteint	2(2)	—accord avec les provinces
Appels		—montant payable en vertu du RPC
—annulation ou modification de la décision en se fondant sur des faits nouveaux	86(2)	—total des gains ouvrant droit à pension
—appel à l'égard des gains du travailleur autonom	37	Cotisations
—appel à la Commission d'appel des pensions	85	—à l'égard d'un employé de l'État
—appel à la Commission d'appel des pensions en vertu d'un régime provincial de pensions	87	—calcul des traitements et salaires cotisables
—appel au tribunal de révision	84	—montant de la cotisation de l'employeur
—appel au Ministre	83	—de l'employé et l'employeur à l'égard de l'emploi ouvrant droit à pension
—évaluation des cotisations payables	28, 29, 30	—des membres de groupes religieux
—pouvoirs du tribunal de révision et de la Commission d'appel des pensions	86(1)	—des travailleurs autonomes (Voir aussi perception des cotisations)
—remboursement des dépenses	88	—examen du taux de cotisations tous les 5 ans
Avis erronés et erreurs administratives	65	—période minimale exigée de cotisations
Ayants droit	59	—plus-payés
		—réputées versées
C		D
Cession de la pension de retraite au conjoint	64.1	Décès
Clause d'exclusion pour élever des enfants	44(2), (6) 48(1.1), 49	—demande faite après le décès
Commissaire aux serments	108.1	—présomptions quant au décès
Commission d'appel des pensions	85	Définitions
Commission de l'emploi et de l'immigration	96	—conjoint
Communication de renseignements à une province	108	—invalidité
Communication de renseignements confidentiels	107	—province instituant un régime général de pensions
Compte du Régime de pensions du Canada	110	—province où une personne est employée
		—taux de cotisations

	<i>Article</i>		<i>Article</i>
Dette envers la Couronne	24, 39(5), 65(2)		
Dispositions financières		M	
—conditions des «obligations»	113	Maximum des gains ouvrant droit à pension (MGAP)	16
—«Option de ne pas participer» (<i>opting-out</i>): engagements ou dettes	114	—ajustement des multiples (rounding off)	17(2)
		—MGAP pour l'année où survient l'invalidité	16
		—MGAP pour 1987 calculé d'après l'ancienne formule	17
		—MGAP pour 1988 et les années ultérieures calculé d'après la nouvelle formule	17
		—montant minimum du MGAP	17(3)
		Maximum des gains cotisables	15
Emploi		Maximum des gains ouvrant droit à pension	16
—excepté	6(2)	Mesure des gains pour l'ensemble des industries (Industrial Aggregate)	17(5), (6), (7)
—ouvrant droit à pension	6(1), 7(1)	Ministres	
Employés de l'État	119	—ministre de la Santé nationale et du Bien-être social	94(1)
Enfant		—ministre des Approvisionnements et Services	95
—définition d'enfant	43(1)	—ministre du Revenu national	94(2)
—définition d'enfant à charge	43(1)	—(Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada)	
—définition d'enfant de cotisant invalide	43(1)	Modifications à la loi	
État des gains	98(1)	—approbation des 2/3 des provinces	115(4), (5)
Exclusion (période d') de 15%	48(3)	—délai de 3 ans pour effectuer des modifications majeures	115(2), (3)
Exclusion (période pour élever des enfants)	48	Montant de base d'une prestation	45(1)
Exemption de base	18	Montant des gains à l'égard desquels une cotisation est réputée versée pour un mois	52(1)
Exemption de base de l'année (EBA)	19	Moyenne mensuelle des gains ouvrant droit à pension	48
F		N	
Faillite d'un employeur	24(4), (5), (6)	Numéros d'assurance sociale (NAS)	
Fonds de placement	111	—accord avec une province ayant un régime provincial	103
		—attribution du numéro et délivrance d'une carte	100(4)
		—changement de nom	101(2)
		—demande d'un NAS	100(1), (2), (3), 101(1)
		—infraction	105(1), (2)
		—l'employeur doit voir la carte de l'employé et tenir un registre des NAS	100(5), (6)
		—l'employeur omet de se conformer	105(3)
G			
Gains non ajustés ouvrant droit à pension	53		
Gains ouvrant droit à pension	48, 50, 51, 52		
Gains pour l'ensemble des activités économiques (Industrial composite)	17(4)		
I			
Indexation	45(2)		
Indice de pension	43.1		
Indiens	6(2), 11, 13		
Infractions et peines	92, 105		
Invalidité (pension d')			
—admissibilité	44(2)a)		
—montant	54		
—ouverture	70		

	<i>Article</i>		<i>Article</i>
O			
Option de ne pas participer au RPC		Perception des cotisations, gains provenant d'un travail autonome	
—dispositions financières	114	—déclaration à produire	31
—modalités et procédures	3(2), (3)	—paiement des cotisations	34
Orphelin (prestation d')		—rang prioritaire donné au paiement du RPC	38
—cessation	79	Perception des cotisations, employeurs et employés	
—deux prestations payables	77(3)	—dette envers la Couronne	24(1)
—montant	58	—faillite	24(4), (5), (6)
—ouverture	77(2)	—limitation des évaluations (jusqu'à 4 ans)	23(3)
—qui peut en faire la demande	77(1)	—montant déduit par l'employeur	22(1)
P		—question relative au montant	28(1)
Partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension	53.1, 53.2, 53.3, 53.4	—responsabilité en cas d'omission de faire la retenue	22(2)
—total des gains ouvrant droit à pension après un partage	81.1	Période cotisable	49
Pêcheurs et fermiers	34	Période d'exclusion de 15%	48(3)
Peines et infractions	92	Période d'exclusion pour éléver des enfants	48
Pension d'invalidité		Période minimum d'admissibilité	44(2), (3)
—admissibilité	44(2)a)	Plus-payés	
—combinée invalidité/survivant	56(6)	—affection du remboursement afin d'acquitter une somme due à l'impôt	39(6)
—montant	54	—cotisants qui ont cotisé aux 2 régimes (RPC/RRQ)	40
—ouverture de la pension	70	—cotisations	39
—période minimale de cotisation	44(1)	Poursuite pour infractions	
—rétroactivité	43(2)(b)	—délai	106(1)
—taux uniforme	54(2)	—fonctionnaires d'une corporation passible d'une poursuite	106(2)
Pension de retraite		Pouvoir de réglementation	41, 91, 104
—cession	64.1	Présomption quant au décès	90
—combinée (retraite/survivant)	56.2	Prestation à taux uniforme	
—durée du paiement	67	—invalidité	54
—montant	46	—méthode d'indexation, nouvelles prestations	54(2)
—ouverture de la pension	66(1)	—méthode d'indexation, prestations actuellement payables	45(2)
—payable à l'ancien bénéficiaire d'une pension d'invalidité	46(2)	—survivant	56
—payable à un âge autre que 65 ans	46(3)	Prestations combinées	
Pension de survivant		—intégration RPC/RRQ	56(6.2)
—durée	74	—survivant et invalidité	56(6)
—montant	56	—survivant et retraite	56(2)
—ouverture de la pension	73	Prestation d'enfant de cotisant invalide	
—remariage	62, 62.1	—cessation	79

	<i>Article</i>		<i>Article</i>
—deux prestations payables	77(3)	—l'entrée au registre des gains présumée correcte	99(1)
—début du versement	77(2)	—le Ministre doit faire établir le registre	97
—fréquentation à temps plein d'une école ou d'une université	43(1)	—rectification de fausses informations entrées au registre	99(2), (3), (4)
—montant	58	—requête en reconsideration si le cotisant n'est pas satisfait	98(1)
—qui peut en faire la demande	77(1)	Registres et livres de l'employeur	25
—situation matrimoniale	43(1)	Remariage	62
Prestation d'orphelin		Remboursement, plus-payés des cotisations	39
—cessation	79	Renseignements	
—deux prestations payables	77(3)	—communication de renseignements à une province	108
—montant	58	—communication de renseignements confidentiels	107
—ouverture de la pension	77(2)	Retraite souple	
—qui peut en faire la demande	77(1)	—ouverture de la pension de retraite	66
Prestation de décès		—preuve de cessation d'emploi	68
—décès intervenant dans l'année qui suit le mariage	62(8)	—retrait de la demande de pension dans un délai déterminé	65
—montant	55	S	
—paiement	72(2)	Sectes religieuses	10.1
—qui peut en faire la demande	72(1)	T	
Prestation payable	44(1)	Taux de cotisations	
Prestation provisoire	60	—de 1966 à 1986	10.2(1)
Preuve de cessation d'emploi	68	—de 1987 et années subséquentes	10.2(2)
Protection	6(1), 7(1)	—examen du taux de cotisations tous les 5 ans (voir aussi perception des cotisations)	114.1
Province		Titres	
—instituant un régime général de pensions	3(1)	—achat de	112
—où une personne est employée	4(4)	—conditions des obligations	113
Rapport annuel au Parlement	118	Traitements et salaires cotisables	
Rapport de l'actuaire en chef	116	—montant des	11
Régime provincial de pensions		Traitements et salaires sur lesquels la cotisation est versée	14
—accord protégeant des employés de la Couronne	4(3)	V	
—application (régime général)	4(1)	Vérificateur général	113.1
—application touchant un emploi au service de la Couronne	4(2)	Vérification des livres et registres de l'employeur	26
—définition	3(1)b		
Registre des gains			
—demande annuelle de l'état des gains	98(1)		

